

**A catalogue of Arabic manuscripts on medicine and science in the
Wellcome Historical Medical Library / by A.Z. Iskandar.**

Contributors

Wellcome Historical Medical Library.
Iskandar, A. Z.

Publication/Creation

London : Wellcome Historical Medical Library, 1967.

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/xqdmhupu>

License and attribution

You have permission to make copies of this work under a Creative Commons, Attribution, Non-commercial license.

Non-commercial use includes private study, academic research, teaching, and other activities that are not primarily intended for, or directed towards, commercial advantage or private monetary compensation. See the Legal Code for further information.

Image source should be attributed as specified in the full catalogue record. If no source is given the image should be attributed to Wellcome Collection.



Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
<https://wellcomecollection.org>

THE
HISTORICAL
AND
LITERARY
RECORD
OF
THE
CITY
OF
LONDON
FROM
THE
EARLIEST
TO
THE
PRESENT
TIME
BY
JOHN
HARRIS
ESQ.
OF
LONDON
IN TWO VOLUMES
VOL. II
LONDON
PRINTED BY J. JOHNSON, ST. PAULS CHURCH-YARD
1805

WELLCOME COLL



22501691540

PUBLICATIONS OF
THE WELLCOME HISTORICAL MEDICAL LIBRARY

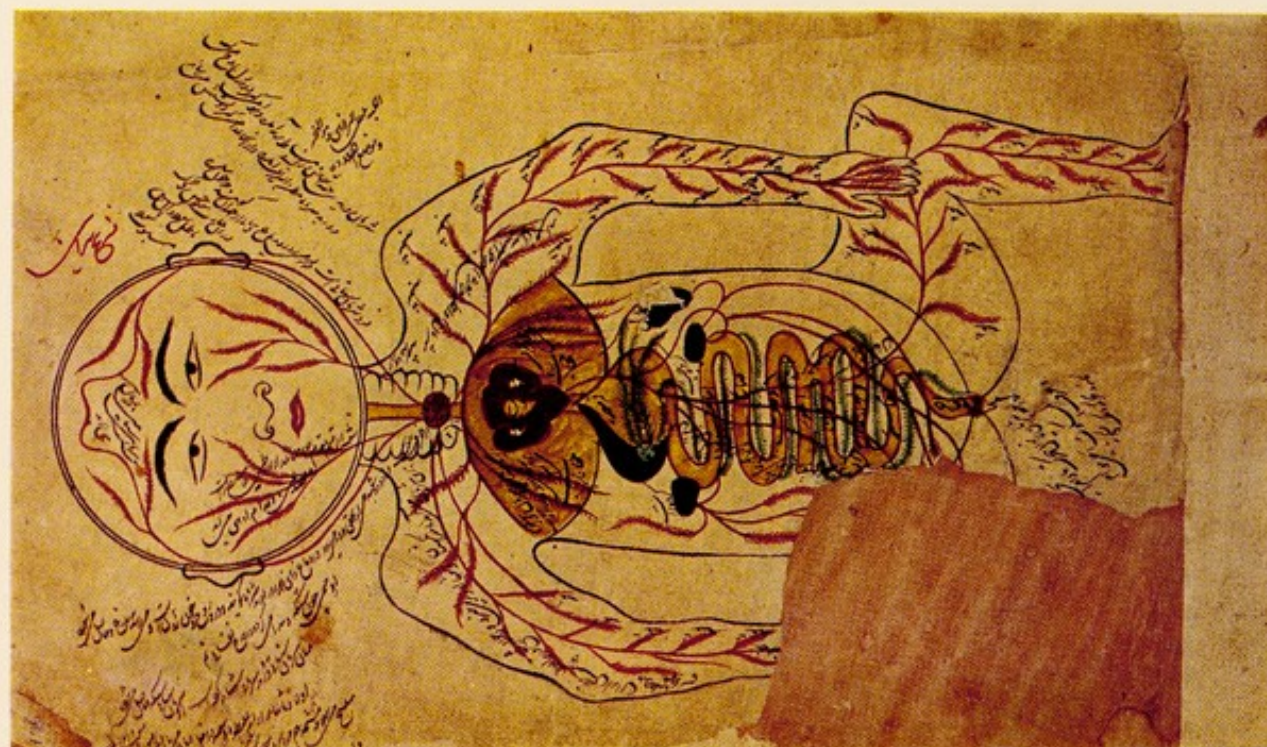
(General Editor: F. N. L. POYNTER, PH.D.)

Catalogue Series MS. 2 (1966)

ARABIC MANUSCRIPTS



a. *Al-Qānūn*, Ibn Sīnā, WMS. Or. 155, fol. 1b
(see p. 156)



b. *Al-Qānūn*, Ibn Sīnā, WMS. Or. 155, fol. 126a
(see p. 156)

A CATALOGUE OF
**Arabic Manuscripts on
Medicine and Science**

IN THE
WELLCOME HISTORICAL
MEDICAL LIBRARY

BY

A. Z. ISKANDAR, D.Phil. (Oxon.)

LONDON

THE WELLCOME HISTORICAL MEDICAL LIBRARY

1967

V. Library
for the History
and Understanding
of Medicine

© The Wellcome Trust, 1967

WELLCOME
COLLECTION

/ (93)

PRINTED IN GREAT BRITAIN
AT THE UNIVERSITY PRESS, OXFORD
BY VIVIAN RIDLER
PRINTER TO THE UNIVERSITY

FOREWORD

IN introducing the first of the published catalogues of the contents of the Wellcome Historical Medical Library (*Catalogue of Printed Books*, volume i, 1962), Sir Henry Dale reminded us that 'it was always the aim of its founder [the late Sir Henry Wellcome] to collect the medical and scientific literature of all peoples, and from every period of history. During the last thirty years of his life, his agents in the Near and Middle East, as well as in India, Tibet, and China, had accordingly purchased for his collection a great number of manuscripts, many of them dating from the Middle Ages, representing the medical and scientific traditions of the people who had lived and worked in those lands.'

Little or no work was done in classifying or cataloguing these manuscripts during Wellcome's lifetime, but at the end of 1938 Dr. Richard Walzer, who had already done valuable research into the transmission of classical learning (especially in medicine) through Arabic, was invited by the Wellcome Trustees to sort the manuscripts and compile a check-list of those in Arabic and Persian. To enable Dr. Walzer to accept an appointment in the University of Oxford it was agreed that he should carry out this work there and on a part-time basis. By the end of 1947, despite the difficulties imposed by war conditions over the greater part of the period, Dr. Walzer had segregated and examined some 2,000 manuscripts in Arabic and Persian, not all of which proved to be of medical or scientific interest. For those which were considered worthy of a permanent home in the Wellcome Historical Medical Library, Dr. Walzer provided a typed author-catalogue entry in English with references, when they could be found, to relevant information in Brockelmann, Sarton, Browne, and others.

With this first stage in the study of these manuscripts more or less completed, the delays in the Library's reorganization enforced by the restrictions of the immediate post-war period made it impossible to proceed to the next stage of intensive study and the production of a complete and scholarly catalogue in Arabic. It was almost ten years later when Dr. Walzer sent to the Library one of his own research students from Oxford who was preparing a doctoral thesis on the medical writings of Rhazes, and which he presented

successfully in 1959. This was the author of the present catalogue, Dr. A. Z. Iskandar of Cairo. His search for original material relevant to his thesis proved most rewarding, and even exciting, for he found in an otherwise unknown manuscript details of the early life of Rhazes which showed that he had begun his medical career at a much earlier age than had been supposed.

During the years which had passed since Dr. Walzer's completion of his check-list, additional cases of Oriental manuscripts had been found in the Library's extensive stores, and in searching through these Dr. Iskandar had found more items of medical or scientific interest which had never been studied and were not, therefore, to be found in the list. As the organization of the Library was now far advanced it seemed a good time to the Trustees for a start to be made on the final catalogue and Dr. Iskandar was awarded a Wellcome Research Fellowship for this purpose. As Dr. Iskandar holds an appointment in Cairo, he was able to spend only a few months of each year on his task in the Wellcome Library until August 1964, since when, while collecting material for a *History of Arabic Science*, he has brought the catalogue to a successful conclusion. His residence in Cairo and the accessibility of libraries and collections in the Middle East have enabled Dr. Iskandar to make comparative studies of manuscripts, which have provided solutions to a number of problems arising from a close study of the Wellcome manuscripts. This study has also produced a number of surprises for some texts have proved to be different from what they seemed to be at first sight, and a number of volumes purporting to be texts of single works have been revealed as collections of several works by different authors.

Some of these demand a more detailed discussion than can be included in a catalogue entry, and Dr. Iskandar has therefore commented on them at some length in his Introduction. The most outstanding is probably the unique version of *K. al-Hāwī (Continens)* of Rhazes (WMS. Or. 123); unique because it appears to be the text in the form in which Rhazes left it, and without the comments and additions by his disciples found in other manuscript versions. Equally important as marking one of the great discoveries in the history of physiology is the very rare manuscript (WMS. Or. 51) of *K. Sharḥ-l-Qānūn* by ibn an-Nafīs (d. 687/1288). This text contains the first correct description of the lesser or pulmonary 'circulation' of the blood. It is quite unambiguous and firmly denies the Galenic belief in the existence of invisible pores in the septum dividing the right and left ventricles of the heart. Dr. Iskandar, in his introductory discussion (pp. 41-42), gives us both the original text and

the English translation of this important passage. He has also succeeded (where others have failed) in tracing this passage in commentaries on *K. al-Qānūn* (*Canon*) of Avicenna, by Arab physicians who used the work of ibn an-Nafīs, and the text and translation of two of these are published here for the first time from Wellcome manuscripts (pp. 47-48, 50). Whether this discovery became known in Europe in the sixteenth century through Andrea Alpago is still in doubt, but the first publication in the West was in the celebrated book of Servetus, *Christianismi Restitutio* (1553), nearly three centuries later than ibn an-Nafīs.

Among many others which will interest scholars is a holograph manuscript (WMS. Or. 143) which definitely establishes the existence of two separate works thought hitherto to be a single work with variant titles; a complete Arabic version of Galen's work on the *Diagnosis of Diseases of Internal Organs* (WMS. Or. 14a); and a hitherto unknown work of Rhazes (WMS. Or. 9); while no definitive text of Avicenna's *Canon* could possibly be edited without recourse to the seventeen manuscript versions in this collection.

The growing appreciation in the West of the importance of Islamic contributions to the history of medicine will ensure that Dr. Iskandar's work is warmly received by scholars as an important extension of the resources at present available for research in this field.

F. N. L. POYNTER

Director
The Wellcome Historical Medical Museum
and Library

PREFACE

THE following catalogue contains full descriptions of all the Arabic manuscripts in the Wellcome Historical Medical Library. The arrangement is alphabetical by book-title rather than by author's name, for the titles are widely known in a single version whereas personal names appear in many different forms. Where there are alternative versions of a title, these are included, with a cross-reference to the form preferred. Each title is followed by the name of the author, if it has been possible to identify him, with references to him found in standard works. Then follow references to other manuscript versions of the work found in published catalogues and bibliographies. The description of the Wellcome manuscript opens with a note on foliation and size, date of manuscript as given (or approximately, if undated), name of scribe, marks of ownership to indicate earlier provenance, and then the Arabic opening and closing passages (the *incipit* and *explicit* of Western manuscripts), but omitting the customary scribe's words of prayer or praise. Manuscript dates appearing in *Anno Hegirae* are given together with the corresponding dates in *Anno Domini*. If A.D. dates alone appear in manuscripts they are simply transcribed. In describing a number of manuscripts which represent one particular work, priority has been generally given to complete rather than incomplete copies. If a certain work is composed of more than one book, like *K. al-Qānūn*, manuscripts containing the whole work are described first, then those of Book I, Book II, and so on. References which have been traced are given to all printed editions or translations, except Latin.

The works described here number 245, contained in 197 volumes. Twenty-five texts are of still unknown authorship, and these are described in a separate section of the catalogue. Parts of the opening and closing passages of each of these anonymous works are given at some length in the hope that these will enable scholars to assist in their identification. Nine of the works described in this catalogue are on alchemy, six are on agriculture, zoology and veterinary science, and seven are on physiognomy, interpretation of dreams and cosmology. The remainder are on pharmacology and medicine.

I should mention that although I was materially aided in the preparation

of this catalogue by the valuable preparatory work of Dr. Walzer, to which I pay tribute, the responsibility or blame for the contents of the Introduction, the descriptions given in the following pages, the identification of texts, and the attribution of authorship, is altogether mine.

I wish to acknowledge gratefully the continuous encouragement of Dr. Poynter to whom I am indebted both for my growing interest in the history of Arabic medicine and for his valuable suggestions on the contents of this catalogue, the English manuscripts of which he read patiently. I should also like to record my thanks to the Wellcome Trustees for awarding me a Research Fellowship.

To my previous supervisors, Dr. Walzer and Dr. A. C. Crombie, I pay tribute, and also wish to thank them, together with Professor A. F. L. Beeston, for inviting me to lecture at the University of Oxford in the Trinity Term, 1965, summarizing the introduction to this publication.

I wish to thank also the Librarian of the Chester Beatty Library for sending me photocopies of many manuscripts, and particularly for sending one of their manuscripts for a closer examination.

I acknowledge gratefully the cooperation of the printer's staff and thank them for their valuable suggestions and for having carried out such a difficult task with great efficiency and thoroughness.

A. Z. ISKANDAR

CONTENTS

FOREWORD by F. N. L. POYNTER	v
PREFACE	ix
LIST OF PLATES	xiii
ABBREVIATIONS USED FOR BIBLIOGRAPHICAL REFERENCES	xv
INTRODUCTION	i
<i>K. al-Ḥāwī fī-ṭ-Ṭibb</i>	i
<i>K. al-Qānūn fī-ṭ-Ṭibb</i>	26
The relation between <i>K. al-Ḥāwī</i> and <i>K. al-Qānūn</i>	29
Commentaries on <i>K. al-Qānūn</i>	33
Epitomes of <i>K. al-Qānūn</i>	51
A study of some other works of particular interest	64
CATALOGUE	73
INDEXES	
i. Index to introduction	229
ii. Manuscripts	238
iii. Authors	244
iv. Scribes	252
v. Former owners	254
vi. Places	256
PLATES	at end

LIST OF PLATES

<i>Plate</i>	<i>Title</i>	<i>Author</i>	<i>Number</i>	<i>Catalogue Page Ref.</i>
1a	Al-Qānūn fī-ṭ-Ṭibb	Ibn Sinā	WMS. Or. 155 }	156
1b	Al-Qānūn fī-ṭ-Ṭibb	Ibn Sinā	WMS. Or. 155 }	
2a	<u>Sharḥ</u> -l-Qānūn	Ibn an-Nafīs	WMS. Or. 51	180
2b	<u>Sharḥ</u> -l-Asbāb wa-l-'Alāmāt	Al-Kirmānī	WMS. Or. 87	176
3a	Al-Burhān fī Asrār 'Ilm-l-Mizān	Al-Jildakī	WMS. Or. 29b	89
3b	Tadhkirat 'Ulī-l-Albāb	Al-Anṭākī	WMS. Or. 33	197
4	Al-A'Dā'-l-Ālima	Jālinūs	WMS. Or. 14a	73
5	Aḥkām-l-Adwiya-l-Qalbiya	Ibn Sinā	WMS. Or. 73	74
6	Al-Aqrābādhīn	Ibn at-Tilmīdh	WMS. Or. 9	78
7	Al-Aqrābādhīn-l-Mukhtaṣar	Ar-Rāzī	WMS. Or. 9	79
8	Al-Ḥawī	Ar-Rāzī	WMS. Or. 123	104
9	Al-Ḥawī	Ar-Rāzī	WMS. Or. 160	105
10	Ilā Ighlūqun	Jālinūs	WMS. Or. 62	110
11	Jawāhir-l-Lughā	Al-Harawī	WMS. Or. 143	115
12	Jirāb-l-Mujarrabāt	Ibn Abī Ṭālib	WMS. Or. 13	116
13	Jirāb-l-Mujarrabāt	Edited by one of ar-Rāzī's disciples	WMS. Or. 81	116
14	Kamāl-l-Farḥa fī Daf'-s-Sumūm wa Ḥifz-ṣ-Ṣiḥḥa	Al-Qawṣūnī	WMS. Or. 42	118
15	Kāmil-ṣ-Ṣinā'a-ṭ-Ṭibbiya	'Alī b. al-'Abbās	WMS. Or. 55a	121
16	Mā lā Yasa'-ṭ-Ṭabīb Jahluh	Al-Khuwayi al-Baghdādī	WMS. Or. 56a	126
17	Al-Maqāla-l-Amīniyya fī-l-Adwiya-l-Bimāristāniyya	Ibn at-Tilmīdh	WMS. Or. 9	129
18	Al-Mughnī fī <u>Sharḥ</u> -l-Mūjiz	Al-Kāzarūnī	WMS. Or. 50	137

<i>Plate</i>	<i>Title</i>	<i>Author</i>	<i>Number</i>	<i>Catalogue Page Ref.</i>
19	Al-Mughnī fī Tadbīr-l-Amrād	Hibat-Allāh b. al-Ḥasan	WMS. Or. 93	140
20	Al-Mūjiz	Ibn an-Nafīs	WMS. Or. 10a	143
21	Mukhtaṣar Tadhkirat-s-Suwaidī	Ash-Sha'rānī	WMS. Or. 79	150
22	Najāt-l-Aḥbāb wa Tuḥfat Dhawī-l-Albāb	Al-Āidīnī	WMS. Or. 21	154
23	Nihāyat-t-Talab fī Sharḥ-l-Mukṭasab fī Zirā'at-dh-Dhahab	Al-Jildakī	WMS. Or. 177	155
24	Qānūnča fī-t-Ṭibb	Al-Jaghminī	WMS. Or. 36	166
25	Sharḥ-l-Qānūn	Ibn an-Nafīs	WMS. Or. 51	180
26a and 26b	Sharḥ-l-Qānūn	Zain al-'Arab	WMS. Or. 119	181
27	Sharḥ-l-Qānūn	Al-Kāzarūnī	WMS. Or. 89	183
28	Sharḥ Qānūnča	Al-Āstarabādhi al-Makkī	WMS. Or. 26	184
29	Ash-Shifā'-l-'Ājil	'Alī b. Muḥammad	WMS. Or. 67	186
30	Shifā'-l-Asqām wa Dawā'-l-Ālām	Al-Khaṭṭāb	WMS. Or. 147	188
31	Tadhkirat-l-Kaḥḥālīn	'Alī b. 'Isā	WMS. Or. 59	194
32	Taqwīm-l-Abdān fī Tadbīr-l-Insān	Ibn Jazla	WMS. Or. 54	199
33	Taqwīm-l-Adwiya	At-Tiflīsī	WMS. Or. 53	200
34a and 34b	Aṭ-Ṭibb-l-Jadīd	Ibn Sallūm	WMS. Or. 24	205

ABBREVIATIONS USED FOR BIBLIOGRAPHICAL REFERENCES

- ANA Anawātī, G. C., *Mu'allafāt ibn Sinā, Essai de bibliographie avicennienne*, Ligue Arabe, Direction culturelle: millénaire d'Avicenne, Le Caire, 1950.
- ARB Arberry, A. J., *The Chester Beatty Library, A Handlist of the Arabic Manuscripts*, Dublin, 1955-64, 7 vols.
- BIR Kraus, P., *Épître de Bērūnī contenant le répertoire des ouvrages de Muḥammad b. Zakariyā ar-Rāzī*, Paris, 1936.
- GAL¹ Brockelmann, C., *Geschichte der arabischen Litteratur*, Leiden, 1943, vol. i; 1949, vol. ii.
- GAL, SI-III ——— Supplementband, Leiden, 1937-42, 3 vols.
- Haj Ḥajjī Khalifa, Kâtib Çelebi, *Kesf-el-Zunun, Kashf-uz-Zunūn 'an Asāmī-l-Kutub wa-l-Funūn* [Clarification of uncertainties regarding bibliographies of the arts], Istanbul, A.H. 1360/A.D. 1941, vol. i; A.H. 1362/A.D. 1943, vol. ii.
- HUN Bergsträsser, G., 'Ḥunain ibn Ishāq über die syrischen und arabischen Galen-Übersetzungen', *Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes*, Leipzig, 1925, 17, 2 [Arabic text].
- IAU Müller, A., Ibn Abī 'Uṣaybi'a, 'Uyūn-l-Anbā' fī Ṭabaqāt-l-Aṭibbā' [Sources of information about the classes of physicians], Cairo and Königsberg, A.H. 1299/A.D. 1882-A.H. 1302/A.D. 1884, 2 vols.
- LEC Le Clerc, L., *Histoire de la médecine arabe*, Paris, 1876, 2 vols.
- MAH Mahdavi, Y., *Bibliographie d'ibn Sinā (Intishārāt i danishgāh i Tehrān, publication no. 206)*, Téhéran, 1954.
- MUN el-Munajjed, Ṣ., *Maṣādir Jadīda 'an Tārīkh-ṭ-Ṭibb 'Ind-l-'Arab* [New sources on the history of Arabic medicine], *Revue de l'Institut des manuscrits arabes*, Ligue des Etats Arabes, 1959, 5, fasc. 2, 232-348.
- NAD Flügel, G., Ibn an-Nadīm, *K. al-Fihrist* [The index], Leipzig, 1871, vol. 1.

¹ Brockelmann uses an unusual method in referring to authors and manuscripts. For example, he gives an account of Nafīs b. 'Awaḍ al-Kirmānī in vol. ii, p. 276, serial number 2, and also in vol. ii (Supplement), on p. 299, serial number 2. Manuscripts of al-Kirmānī's book *Sharḥ-l-Asbāb wa-l-'Alāmāt* are noted, however, in vol. i, p. 646 and in vol. i (Supplement), p. 895, appearing under the author of K. *al-Asbāb wa-l-'Alāmāt*, Najīb-addīn as-Samarqandī. In the same way, accounts of ibn

an-Nafīs appear in vol. i, p. 649, and in SI, p. 899, serial number 37. On the other hand, a list of manuscripts of his book *al-Mūjiz* 'The Epitome' is given under ibn Sinā, and paradoxically listed as a 'commentary' on K. *al-Qānūn* (vol. i, pp. 598, l. 4 *et seq.* and SI, p. 825, l. 10 *et seq.* Brockelmann's method of cross references makes it necessary to give two separate references for each manuscript described, one for the author and the other for existing manuscripts.

xvi ABBREVIATIONS USED FOR BIBLIOGRAPHICAL REFERENCES

- NAJ Nadjmabadi, M., *Bibliographie de Rhazes*, « Aboubakr Mohammad ibn Zakarria Razi », célèbre médecin et philosophe iranien (*Intishārāt i danishgāh i Tehrān, Université de Téhéran, publication no. 500*), Téhéran, 1960.
- NIC Nicholson, R. A., *A Descriptive Catalogue of the Oriental MSS. belonging to the late E. G. Browne, by Edward G. Browne*. Completed and edited with a Memoir of the Author and a Bibliography of his writings, Cambridge, 1932.
- QIF Lippert, J., *Ibn al-Qiftī's Ta'riḥ al-Ḥukamā'* [History of physicians], Berlin-Leipzig, 1903.
- SAR Sarton, G., *Introduction to the History of Science*, Baltimore, 1927-48, 3 vols.
- SHA Shabbūḥ, I., *Fihris-l-Makhtūṭāt-l-Muṣawwarra* [Catalogue of filmed manuscripts], Arab League, Institute of Arabic Manuscripts, Cairo, 1959, vol. iii, *al-'Ulūm* [Science], section 2, *Ṭibb* [Medicine].
- TRI Tritton, A. S., 'Catalogue of Oriental Manuscripts in the Library of the Royal College of Physicians', *J. R. Asiat. Soc.*, 1951, 182-92.
- VOO Voorhoeve, P., *Handlist of Arabic Manuscripts in the Library of the University of Leiden and other Collections in the Netherlands (Bibl. Univ. Leidensis, Codices Manuscripti, 7)*, Lugd. Bat., 1957.
- ZAR az-Ziriklī, Kh., *al-A'lām: Qāmūs Tarājim li Ash-hari-r-Rijāl wa-n-Nisā' Min al-'Arab wa-l-Musta'ribīn wa-l-Mustashriqīn* [A biographical dictionary of distinguished Arab men and women, of the Arabic-speaking people and of orientalists]; 2nd ed., Cairo, 1954-9, 10 vols.

INTRODUCTION

COMMENTS ON SOME OF THE MORE IMPORTANT MANUSCRIPTS DESCRIBED IN THIS CATALOGUE

A NUMBER of the Arabic manuscripts in the Wellcome Collections demand rather more detailed treatment than is possible within the scope of a normal catalogue entry. In order to authenticate the texts and describe them accurately it has often been necessary to make an intensive study of the Wellcome manuscripts with other copies preserved elsewhere. This study has brought to light a great deal of interesting and important information which will be found in the following pages.

Ar-Rāzī and ibn Sīnā: A Critical Study of the Relation between K. al-Ḥāwī and K. al-Qānūn

K. al-Ḥāwī fī-ṭ-Ṭibb

This valuable work is contained in WMS. Or. 123, transcribed in Tabriz, and is dated A.H. 669/A.D. 1270.¹ The first folio, which contains the introduction to this work, is badly damaged and only a few words are legible. The title of the book and the author's name, *Ḥāwī Zakariyyā' Rāzī* حاوی زکریاء رازی, are written by a much later hand than that of the original scribe, and appear on the dorsal side of the front fly-leaf. This manuscript contains, I believe, the first four books of *K. al-Ḥāwī fī-ṭ-Ṭibb*, *Continens*, by Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī, comprising those sections which he probably wrote and published shortly before his death. Ar-Rāzī's style is fairly evident in these four books which also contain extracts from some of his other works. It is also quite clear that these books were written at the height of his medical career. It has been ascertained that ar-Rāzī's premature death did not permit him to complete *K. al-Ḥāwī*. Evidence has been provided that parts of this particular work, which were published posthumously by his disciples, were merely private notes, or a commonplace-book, in which he jotted down

¹ p. 104.

experiences, case-histories, observations, and extracts from medical works of ancient and contemporary physicians.¹ This opinion is also supported by a study of the text of *K. al-Hāwī*, in the series published in Hyderabad by the Osmania Oriental Publications Bureau.² The private notes of *K. al-Hāwī* constitute ar-Rāzī's medical library, from which he drew material necessary for writing the medical works which he published. In my study of his medical works I have never come across a manuscript of *K. al-Hāwī* similar to this unique work which requires thorough study and deserves publication. The first book, entitled *Fī-l-'Uṣūl-ṭ-Ṭibbiya*,³ is on 'Principles of Medicine'; the second, *al-Adwiya-l-Mufrada*,⁴ is on 'Materia Medica'; the third, *al-Adwiya-l-Murakkaba*,⁵ is a 'Pharmacopoeia'; and the fourth book, *al-Amrād wa 'Ilājātuhā*,⁶ is concerned with 'Diseases and Treatments'. This last book begins with a chapter on *Amrād-d-Dimāgh*, 'Diseases of the Brain', and ends with a chapter on *Hummayāt-l-'Afan*, 'Putrid Fevers'.

A study of the subject-matter and order of presentation of the four books in this manuscript suggests a strong relation between *K. al-Hāwī* of ar-Rāzī and *K. al-Qānūn* of ibn Sīnā. There is a striking resemblance between the texts of these two books, the arrangement of the contents, and even the structure of the indexes.⁷ However, in his presentation of anatomy ar-Rāzī finds it necessary to collect together the anatomy of 'homogeneous organs', i.e. 'simple organs' such as veins, arteries, and nerves, and the anatomy of 'heterogeneous organs', 'compound organs' such as the brain, the heart, and the lungs in Book I on 'Principles of Medicine'. Ibn Sīnā thinks differently. He describes the anatomy of simple organs in his first book called *K. al-Kulliyāt, Colliget*, whereas the anatomy of compound organs appears in his third book *K. al-Amrād-l-ḥuz'iyya*, 'Head-to-Toe Diseases', where he begins with the anatomy of an organ, followed by the necessary hygiene, and finally an account of the diseases which affect that particular organ and their treatment.⁸

It is interesting to note that in his 'Commentary on *K. al-Qānūn*', *Sharḥ-l-Qānūn*, ibn an-Nafīs presented his matter on anatomy in a system similar to

¹ A. Z. Iskandar, 'Rhazes' Clinical Experience: New Material', *al-Machriq*, 1962, 56, 217-82.

² Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī, *Kitābu-l-Hāwī fī-ṭ-Ṭibb* (Continens of Rhazes), an encyclopaedia of medicine, the *Dāiratu-l-Ma'ārif-il-Osmānia* (Osmania Oriental Publications Bureau), Hyderabad-Deccan, 1955/1374-1963/1383, vols. 1-16.

³ WMS. Or. 123, foll. 1b-52a.

⁴ *Ibid.*, foll. 52b-86b.

⁵ *Ibid.*, foll. 86b-111b.

⁶ *Ibid.*, foll. 112b-244b.

⁷ Compare the index of contents of Book I in WMS. Or. 123 (given in pp. 14-24) with that of the printed text of *K. al-Qānūn*.

⁸ pp. 27-29.

that of ar-Rāzī. His *Sharḥ-t-Tashrīḥ*, 'Commentary on Anatomy', is annexed to his first book called *Sharḥ-l-Kulliyāt*.¹ Unlike ibn Sīnā, ar-Rāzī and, almost four centuries later, ibn an-Nafīs, made anatomy an independent study.

As regards medicines or drugs, ar-Rāzī also finds it convenient to join together 'Materia Medica' and 'Compound Drugs' or 'Pharmacopoeia', in his Books II and III, and he criticizes physicians who write on 'Compound Drugs' at the end of their books, adding that if they directed their utmost care to the application of simple drugs, they would not need to prescribe compound drugs.² In *K. al-Qānūn*, ibn Sīnā reserves his second book for 'Materia Medica', and his fifth and last book is on 'Compound Drugs'.³

It is noticeable that in his 'Commentary on *K. al-Qānūn*', ibn an-Nafīs follows a system similar to that of ar-Rāzī. He writes on 'Materia Medica' and 'Compound Drugs' in the second book of his 'Commentary on *K. al-Qānūn*'.⁴

An attempt to make an index of the contents of the first book in WMS. Or. 123 has revealed that some folios are misplaced⁵ and others are wanting. Before giving that index, here are the Arabic texts with a translation of the closing chapter of Book I which contains interesting aphorisms on the principles of medicine, most of which appear in ar-Rāzī's book *al-Murshid* or *al-Fuṣūl*, i.e. 'Aphorisms'.⁶

¹ pp. 39-40.

² WMS. Or. 123, fol. 86b, ll. 21-22; p. 25.

³ pp. 27-29.

⁴ pp. 39-40.

⁵ p. 16 (n. 1).

⁶ A. Z. Iskandar, 'Rhazes' *K. al-Murshid*

aw *al-Fuṣūl* (The Guide or Aphorisms) with texts selected from his medical writings', *Revue de l'Institut des manuscrits arabes* [Numéro spécial consacré au livre de Rhazès: 'Le guide ou Aphorismes'], 1961, 7, fasc. 1.

A concluding chapter of Book I

The faculty which governs the human body resists diseases and drives them away. A skilful physician aids Nature and provides it with the means of repulsion and prevention of diseases, and increases its precision in detecting and repelling any harm which he might not be aware of.

Nature should first expel superfluities through the normal channels of expulsion. But if these are blocked it adopts suitable methods to bring about expulsion through other channels. Nature removes the disorders of bones, expels the barbs of arrows embedded in them, and brings about a healing of the damaged parts.¹ Providing that Nature can efficiently combat disease, the assistance of physicians will not be required.² In countries where people are strong and athletic Nature is able to cure them from most of their simple afflictions. This recovery is aided by a strong constitution, hard exercise, and a variety of foods which they take in small quantities. But if Nature were aided, their recovery would be effected more rapidly. There is nothing more dangerous than an ignorant physician attending a patient. He becomes a disease promotor, or merely obstructs Nature, preventing it from pursuing the right course of action. Nevertheless, Nature may fail to resist most diseases. Physicians also may be helpless and useless in the treatment of the well-known fatal attacks, those causing immediate death and chronic diseases. However, patients hope and yearn for recovery, and like to believe in physicians in order to dismiss the pains of despair. In other diseases Nature will require the aid of an assistant who directs it to the right course of action. In these cases the important position of a skilful physician is beyond estimation.

Disease may exist by itself and require a single kind of treatment, in accordance with the periods of the disease. It may be associated with a symptomatic disease which may require a treatment similar to that of the primary disease, or it may require a contrary treatment. Physicians should begin with the treatment of the original disease, and later they should treat the illness which it has caused, unless the accompanying attack should prove dangerous, in which case it should be attended to. Further, there are conditions which prevent the treatment of diseases before they are first modified and rectified.

You should learn that the patient's strength is like a traveller's provisions. Disease is the highway, and the culmination of the disease his destination.³ Should the physician judge the patient's strength to be great, he should evacuate the disease-producing humours and order the restriction of food. But should he think that the culmination period⁴ of the disease is too distant for the patient's strength to persist, he should avoid evacuations, and take strength into consideration by aiding and preserving it. Being aided and preserved, strength should persist throughout the periods of diseases, even if they prove protracted. A moderate course should be adopted if strength is medium. Abstaining

¹ Cf. Iskandar, 'Rhazes' *K. al-Murshid* . . ., 'the periods of disease' *أزمان الأمراض* are the p. 100 (ns. 310, 311).

² Cf. *ibid.*, p. 100 (n. 313).

³ Cf. *ibid.*, p. 90 (n. 269).

⁴ According to ar-Rāzī, and Arab physicians,

'onset' *ابتداء*, 'increase' *تزايد*, 'culmination' *متمهى*, and 'decline' *انحطاط*. See WMS. Or. 123, fol. 22b, l. 17 *et seq.*

فصل كالمخاتمة للكتاب الأول

القوة المدبرة لبدن الإنسان هي المقاومة للأمراض والدافعة لها . وإنما الطبيب الحاذق عون للطبيعة ، مقرب لها أسباب الدفع والمنع . ويبلغ من تدقيقها في دفع المؤذي ما قد لا يهتدى إليه .

الطبيعة ، الأبدى أنها تدفع الفضول في منافذ دفعها . فإن امتنع عليها المنفذ ، دفعته في غير المنفذ بألطف حيلة . حتى تدفع من خلل العظام ، بل في نفس العظم حتى تدفع السهام الناشبة في العظام وتخرجها وتلحم ما وراءها . فإذا كانت الطبيعة تفي بالعلة استغنت عن معاونة الطبيب . ولذلك ترى الأمم القوية القوى الكثيرة الرياضة تفي طبائعهم بأكثر أمراضهم السهلة الوقوع . وتعينهم على ذلك أمزجتهم وقلة ما يتناولونه من الأطعمة المختلفة ، وشدة رياضتهم . لكن إن أعينت طبائعهم كانت أمراضهم أسرع زوالاً . ولا شيء أضر على المريض من الطبيب الجاهل ، لأنه يصير عوناً للمرض أو عائقاً للطبيعة عن أخذ مناهج إصابتها . إلا أن الطبيعة قد تعجز عن مقاومة أكثر الأمراض . أما الأمراض القتالة والموحية والمزمنة منها ، التي قد عرفت وصارت مشهورة لا يفيد فيها الطبيب ولا له فيها حيلة ، إلا أن المريض يتعلل ويطمع في السلامة . ويظن بالطبيب فيها ظناً يدفع به ألم الإياس . وباقي الأمراض تحتاج الطبيعة ضرورة إلى مساعدة معاون يقرب إليها أسباب الإصابة . وموقع الطبيب الحاذق في هذه المواضع موقع على ، لا يُقدَّر شرف الحاجة إليه .

المرض قد يكون واحداً ، ويقتضى تدبيراً واحداً متشابهاً بحسب أزمائه . وقد يقترن به عرض من الأعراض . وربما كان تدبيره قريباً من تدبير المرض ؛ أو مضاداً له . فينبغي للطبيب أن يبدأ بعلاج الأهم منهما أو الذي هو الأصل ، والسبب في الآخر ، اللهم إلا أن يكون التابع اللاحق قد عظم ضرره ، فينبغي أن يقبل عليه بالعلاج . وكذلك إن كان هناك حال لا يمكن مداواة المرض إلا بعد إصلاحها وعلاجها فيبدأ بها .

واعلم أن القوة للعليل تجرى مجرى الزاد للمسافر ، والمرض كالطريق ، ومنتهى المرض كالموضع المقصود . فينبغي للطبيب إذا رأى القوة أقوى من المرض أن يستفرغ مواد المرض ويقلل الغذاء ، فإن القوة مساعدة . وإن رأى أن منتهى المرض بعيد بالقياس إلى ثبات القوة لم يقدم على الاستفراغات ، وساعد القوة وحفظها وراعى أمرها ، فهي مع حفظه وتقويته تفي بمدة المرض وإن طال . ويعتمد التوسط في الحال حسب توسطها . واعلم أن ترك استفراغ المريض ، وإتعبه ، وبذل بعض شهواته ، وإيراد مايسر على

from evacuations, avoiding exhaustion, complying with some of the patient's desires, and keeping him cheerful will aid his strength to repel disease. Contraries to these have the reverse effects.¹ Should you be in doubt as to which is the predominating feature—disease or strength, you should be inclined to preserve the strength. If a patient weakens, but he gains some appetite, asking for foods which he did not previously desire, and which are not recommended, a little should be allowed.² You should do this only with trustworthy and wise patients, not with children and women who may be endangered by thinking that increased amounts of these foods are not harmful. With kings, as regards appetite, you should make restrictions,³ particularly while the symptoms are prevailing, so as to reinforce your arguments. If you cannot convince them and [must] yield to their wishes, breaking through the boundaries of diet, it will be dangerous, because they may go too far where you meant to allow very little. You should not trust courtiers who justify kings' demands and protest against making them miserable. Patients should be allowed whatever they may desire, provided this does not conflict with the nature of the illness and the mode of treatment; but if it conflicts, abstention should be enforced.

Remove the cause of the disease if you think its duration will be short; but if it is protracted endeavour to preserve the patient's strength.

If you are uncertain about a disease, leave it for Nature to deal with; and should you decide to test its response to a drug, use little quantities of harmless medicines which cause no alarm if the wrong choice is made.

Should you examine a patient without being able to diagnose his case, do not let your wish to appear eminent and experienced force you to prescribe any medicine, even obviously harmless ones. Abstain until you have distinguished the variety of disease, and meanwhile you should preserve the patient's strength.

Do not begin a treatment unless you are confident the patient will accept it.

Do not rashly treat children, old men, patients whose diseases are protracted, and those who are emaciated with strong drugs, however badly needed, if you think it may cause prostration.

Whenever possible do not prescribe any highly purgative medicines. Should you have to administer one to a patient, prepare a counteracting drug. You should realize the danger of giving such drugs to patients who cannot bear their effects.

Repeated administration of intensely cold water often suffices to heal patients suffering from severe attacks of acute fevers.⁴

Physicians should recognize periods of diseases and the occurrences of crises. Any neglect of such knowledge should not be permitted, otherwise correct treatment is unattainable. You should also realize that particular treatments are required according to each of the periods of disease. If any of these periods has passed, without the required treatment being applied, the patient will have lost necessary treatment.

A strong man with abundance of humours . . . should be evacuated. But if the patient is weak and emaciated do not have resort to evacuations, and attempt to modify his

¹ Cf. Iskandar, 'Rhazes' *K. al-Murshid* . . . , p. 91 (n. 270).

² Cf. *ibid.*, p. 92 (n. 278).

³ Cf. *ibid.*, p. 93 (n. 279).

⁴ Cf. *ibid.*, pp. 106–7.

نفسه مما يعين القوة على دفع المرض ؛ وضد ذلك على ضده . وإذا اشتبه عليك أمر القوة والمرض أيهما أغلب وأظهر ، فينبغي أن تميل إلى حفظ القوة . فإن كانت القوة ضعيفة وهناك من نفس ، واشتبهى المريض شيئاً بعد لم يشته ، وإن كان من طعام غير محمود ، فيعطى منه المقدار اليسير . ولا تفعل ذلك إلاّ مع من تثق بعقله وسداده . ولا تفعل هذا الفعل مع الصبيان والنساء فيظنوا أن الاستكثار منه أيضاً قد لا يضر ، فتكون قد عرضتهم للخطر . بل ولا تفعل ذلك مع الملوك فإنه ينبغي أن تضيق عليهم المجال في الشهوة ، خاصة عند العوارض ليكون له الحجة عليهم . فإنه إن اعتمد معهم في هذه الحال تسهيل خرق سياج الحمية ، لا تأمنهم على الوغول فيما كان قصده اليسير منه ، فيكون لهم الحجة عليه . ولم تأمن جلساءهم من أن يبرروا على رأيه ويطعنوا على تشقيته . وإذا اشتبهى المريض شهوة مما لا ينافى تديره ، ولا حال مرضه في وقته فيسمح له به . وإن نافى فامنع .

متى حدثت أن المرض قصير فاقبل على قلع السبب ؛ ومتى حدثت أنه طويل فاقبل على حفظ القوة .

إذا أشكل عليك المرض فحل بينه وبين الطبيعة . فإن أردت أن تمتحن المرض ، فبعض الأدوية السليمة القليلة التي لا يخشى منها خطأ إن وقع .

لا يحملنك إظهار الفضل والحداقة إذا رأيت مريضاً لم يستبن لك أمره ، أن تأمره بدواء وإن هان ؛ بل توقف إلى أن يتبين لك نوع المرض وأمر بحفظ القوة .

لا تبدئ بعلاج من لا تثق بقبوله منك .

لا تهجم على مداواة الطفل ، أو الشيخ ، أو من قد طال به المرض ، أو أنهكته الأعلال ، بدواء قوى يخشى منه على انحلال القوة ، وإن دعت الحاجة إليه .

لا تأمر بالدواء الشديد التنقية ما أمكنك . وإن أقدمت على ذلك فيمن يحتمله ، فأعد دواء لقطعه ؛ أو فيمن لا يحتمله فتيقن خطره .

قد يكفى الخطب في الحميات الشديدة الحدة سقى الماء الكثير الشديد البرد ، فتبرئ بها . وينبغي للطبيب أن يتعرف أوقات المرض ومواقع البحارين . ولا يسمح بإغفال ذلك فيفوته صواب التدبير . واعلم أن لكل وقت من أوقات المرض تدبيراً بحسبه ، إذا فات فقد العليل واجب تديره .

فقد لا يعزم [sic] من كان قويا كثير الأخلاط وحدث . . . على أمر استفراغه . وإن كان

humours by using corrective diets. Whenever possible, prefer [food] before drugs in the treatment of illnesses.

Have immediate resort to drugs if you fear that a disease may worsen and, by reducing superfluities, your action should precede their movement.

Do not rashly evacuate humours before the occurrence of coction.

The treatment of patients attacked by chronic diseases should commence at the beginning of seasons in order to have enough time left to repeat the application of drugs.

When you want to evacuate in the presence of corrupt humours, choose a cathartic drug which modifies these humours. If you cannot find one, use the cathartic drug which results in a temperament you can modify.¹

Cathartic drugs should not be administered repeatedly. Enough time should be allowed between each two consecutive evacuations until the patient regains his strength.²

Do not confront Nature with a strong medicine which may prevent it from making the distinction between benign and corrupt humours.

Drugs which convert the humours should be persistently used. If effective there is no need to increase their quantities. But if ineffective, quantities determined by those originally used could be increased, provided you are certain of having another drug to counteract their effect.

Diarrhoea is more dangerous in hot seasons than in cold seasons.

Vomiting is more dangerous in cold seasons than in hot seasons.³

Any cathartic drug known to evacuate a certain humour will evacuate more of phlegm than of that particular humour. This is due to the abundance and widespread distribution of phlegm throughout the body. Further, excessive evacuation leads to diseases caused by dryness. Emaciated patients, particularly those whose temperament is hot, should abstain from evacuations especially in hot places.⁴

Blood-letting should be instantly used in the onset of hot diseases, if the face is flushed, the eyes are red, the temples increased,⁵ and the [nasal] sinuses are swollen.

A skilful physician can diagnose a disease and estimate the patient's strength after the occurrence of a single crisis. An incomplete crisis modifies the periods of the disease and makes physicians unaware of their bodily effect.

Have no confidence in a sound treatment if the air is corrupt. Corrupt air causes more deterioration of the patient's health than you can manage to cure. The action of air is continuous, while your treatment is temporary.⁶

Diseases may depart or attacks may abate, merely by transferring patients from their homes to other places with contrary airs.

The air surrounding patients suffering from hot diseases should be cold and moist.⁷

Transfer patients from cold places if you believe that crisis will occur through sweats; if the occurrence will be by any other means, do not transfer them.⁸

¹ Cf. Iskandar, 'Rhazes' *K. al-Murshid* . . . , p. 102 (n. 318).

² Cf. *ibid.*, p. 103 (n. 320).

³ Cf. *ibid.*, p. 54 (n. 140).

⁴ Cf. *ibid.*, p. 104 (n. 325).

⁵ Temporal arteries dilated?

⁶ Cf. Iskandar, 'Rhazes' *K. al-Murshid* . . . , p. 104 (n. 327).

⁷ Cf. *ibid.*, p. 105 (n. 331).

⁸ Cf. *ibid.*, p. 105 (n. 330).

نحيفاً ضعيفاً فلا تعتمد ذلك واصلح خلطه بالأغذية المعدلة . ومهما أمكنك أن تدافع بالدواء وتستغنى . . . العلة ، فافعل .

إن خفت احتياج مرض فبادر إلى الدواء ، واسبق حركة مواده بتنقيصها .

لا تعجلن في استفراغ الأخلاط قبل نضجها .

أصحاب الأمراض المزمنة ، قدّم علاجهم في أوائل الفصول ، ليبقى لك من الزمان مقدار ما يحتمل تكرير الدواء .

متى أردت أن تستفرغ ، وهناك سوء مزاج ، فاجتهد أن يكون الدواء مسهلاً مبدلاً للمزاج . فإن لم تجد ، فبالدواء الذي إذا أسهل قدرت على تبديل المزاج الذي يوجبه .

الدواء المسهل لا ينبغي أن يواتر ، بل يكون بين الوقتين زمان في مثله تعود القوة .

لا تبادر الطبيعة بدواء قوى يمنعها من التمييز بين الخلط الجيد والردى .

الدواء المبدل للمزاج يستعمل على الدوام ، فإن أثر فلا حاجة إلى الزيادة في مقداره ؛ وإن لم يؤثر ، ووقع الوثوق بضديته ، زيد فيه زيادة تليق بالمقدار الأول .

الإسهال في زمن الحر أخطر من الإسهال في زمن البرد .

والقيء في زمن البرد أخطر من القيء في زمن الحر .

كل دواء مسهل موسوم بإسهال خلط ، يخرج من البلغم أكثر من ذلك الخلط ، لتبدد البلغم في البدن وكثرته . وكذلك كثرة الاستفراغ توقع في الأمراض اليابسة ، وينهى النحفاء عن استعماله ، وخاصة في الأمزاج الحارة والبلدان الحارة .

من وجدت عنده من أصحاب الأمراض الحارة وفي ابتدائها حمرة الوجه والعين ، وتزيد في الأصداغ ، وتمدد في الجيوب ، فعاجل الفصد .

الطبيب الحاذق ، ببحران واحد يتبين له حال المرض والقوة . والناقص يغير الأوقات ، ولا يشعر بتأثيراتها في الأبدان .

لا تثق إلى التدبير الصالح في رداءة الهواء فإنه يفسد من حال المريض أكثر مما تصلح ، لأن فعل الهواء في البدن دائم ، وفعلك غير دائم .

قد تزول الأمراض بنفس النقلة من الهواء الذي مرض فيه العليل إلى ما يضاده ، أو تكسر من عادية كيفية المرض .

أصحاب الأمراض الحارة يجب أن يكون هواؤهم الذي يحيط بهم بارداً رطباً .

إذا صدق حدسك أن العليل يبهرن بعرق ، فاخرجه من المكان البارد . وإن كان بغيره ، لاتنقله .

Do not administer blood-letting to an exhausted athletic patient suffering from a hot disease; merely moisten his temperament. But let blood frequently from those who eat meat and drink excessively without doing any exercise.¹

Avoid the mistake of evacuating matter before the occurrence of coction. If necessity forces you, unconcocted matter should be gradually decreased by evacuation.

You should learn that most of the disease will depart if blood-letting is rightly used, and it will probably suffice to remove the illness.²

There are certain limits for blood-letting which should be exercised at the proper time and which will not be effective at others.

Treat hot diseases by things which cool and moisten, and do not worry about the slow occurrence of coction. [Knowing] that the quality of pus is more harmful to the patient than its quantity, you should not overdo this treatment.³

Provided you are certain that strength will be maintained and that the patient can bear the acridity of the pus, do not try to eliminate pus by excessive coolness and dampness.

Treatment of [hot] organs, except for the skin and flesh, should not be restricted to the application of cooling and corroborant drugs. Cooling and repelling drugs for the treatment of the bowels and the eyes should be mixed with those which are corroborant and slightly astringent and calefacient.

For the treatment of each organ choose the shortest route for the drugs employed.

Each organ should be treated with the drugs which easily penetrate towards it. Those which do not, should be mixed with a vehicle.

Should you find it necessary to apply a strong drug for the treatment of a difficult illness affecting an organ which can only be medicated via more noble organs, you should mix the drug with medicines which prevent harm from befalling these noble organs.

You should know that if you manage to preserve the temperament of the heart, you will manage to treat all other diseases. Carelessness in matters concerning this organ will result in irreversible harm.

To purge the stomach is effective in the treatment of all diseases affecting organs of repletion.

You should know that strong catharsis is a friend of the brain, a foe of the liver; whereas mild catharsis is extremely useful for the hepatic channels and the mesenteric vessels which come from the intestines.

Micturition is a friend of the kidneys, a foe of the bladder.

Vomiting is a friend of the stomach and extremities, a foe of the chest and brain.

Blood-letting is a friend of the liver, a foe of the heart, except in very rare cases.

¹ Cf. Iskandar, 'Rhazes' *K. al-Murshid* . . . , p. 107 (n. 332).

² Ar-Rāzī devoted a whole book to blood-letting, and dedicated it to Prince Abū 'Alī Aḥmad b. Isma'īl b. Aḥmad: *K. fī Sharaf-l-Faṣd 'Ind-l-Istifrāghāt-l-Imtilā'iyya Rada'atan wa Kamiyyatan wa Fadluhu 'Alā Sā'ir-l-Istifrāghāt wa-l-Ibāna 'Alā Anna-l-Faṣd lā Yamna'uh 'Ind-l-Iḥtiyāj Ilayh Shay' -l-Battat*:

'Importance of blood-letting in cases of repletion due to copious and malignant humours which should be evacuated. The superiority of blood-letting to all the other methods of evacuations. Explaining that when venesection is required, nothing whatever should prevent its administration.' See IAU, i. 321, ll. 1-3; BIR, p. 8 (n. 28). Ar-Rāzī gives an early example of an up-to-date clinical trial when he treats a group of sus-

من كان من أصحاب الأمراض الحارة صاحب رياضة، وتعب، فلا تفصده، ورطب لمزاجه . ومن كان منهم متفسحا في اللحم والشراب وله دعة فافصده واستكثر من إخراج دمه . احذر الخطأ في استفراغ المادة في غير وقت نضجها . قد تدعو الضرورة إلى إخراج ما لم ينضج، فينقص تدريجاً .

واعلم أن الفصد إذا أصيب به موضعه، زال معظم المرض . وربما كفى الخطب فيه . الفصد لأزمته مواقع، الحاجة إليه حدود، قد لا يقوم بعضها مقام بعض . الأمراض الحارة اعتمد فيها التبريد والترطيب ولا تبالي من بطء النضج . . . بأن تأذى المريض بكيفية المادة أكثر من تأذيه بكميتها، إلا أنه لا ينبغي أن تسرف . وإذا وثقت بثبات القوة واحتمال حدة المادة فتوق تفجيج المادة بفرط التبريد والترطيب .

لا ينبغي أن يقتصر على تبريد العضو وتقويته إلا أن يكون الجلد أو اللحم . وأما مثل الأحشاء أو مثل العين، فيخلط بما يبرد ويردع، ما يقوى بأدنى قبض وتسخين . أقصد في مداواة كل عضو بالدواء أقرب الطرق إليه .

يداوى كل عضو من الأدوية ما من خاصيته سرعة النفوذ إلى ذلك العضو . فإن لم يتفق فيخلط به ما يتذرفه، فيوصله .

إذا احتجت إلى استعمال دواء قوى في علة صعبة خاصة بعضو يحتاج الدواء في السلوك إلى مرور بأعضاء أشرف، فاخلط بذلك الدواء ما يمنع إضراره بتلك الأعضاء . اعلم أن حفظك لمزاج القلب في جميع الأمراض يعينك عليها، وإهمالك أمره يوقعك فيما لا تقدر أن تتلافاه .

وتنقيتك للمعدة نافع في جميع أمراض الأعضاء الامتلائية . اعلم أن الإسهال القوى صديق الدماغ عدو الكبد، إلا أن اعتداله بالغ النفع لمجاريها وجداولها التي تلي الأمعاء .

والإدرار صديق الكلى عدو المثانة . والقيء صديق المعدة والأطراف عدو الصدر والدماغ . والفصد صديق الكبد عدو القلب، إلا في القليل .

pected meningitis cases with blood-letting. He writes: 'By blood-letting I have managed to save a group of patients while I intentionally left another group without blood-letting, so that I could form the right opinion. All the patients of the second group showed signs of meningitis;

those of the first group did not . . . ' See Iskandar, 'Rhazes' Clinical Experience: New Material', p. 239.

³ Cf. Iskandar, 'Rhazes' *K. al-Murshid* . . . , p. 105 (n. 331).

An abnormal and weak pulse is an ominous sign in all diseases. Normal pulse is a good sign in all diseases.¹ The same is true of breathing.²

A deteriorated intellect is an ominous sign in all diseases; sound intellect may not indicate safety for the patient.³

Unhealthy urine indicates a severe illness; healthy urine may not indicate a slight illness.⁴

Do not run away from an illness which you merely suspect is dangerous. Unless you are certain of the patient's strength, to which you must pay the utmost attention, avoid the undoubtedly serious diseases, those due to unknown or latent causes, and hopeless cases.

If you treat a patient with certain medicines for a long period without any signs of success, you should, conversely, apply medicines possessing the contrary effects.⁵

Proper questions put by physicians have a great value in the treatment of patients. But it would be more valuable if physicians remained with patients during their illnesses, and still more valuable if healthy people were accompanied by physicians who would gain knowledge of their regimens. Patients are usually ignorant of the conditions which lead to their illnesses and cannot, therefore, express themselves when they give a history to attending physicians. Physicians can only relieve from diseases if they know their causes whether proximate or remote.⁶

Nature should not be habituated to receiving constant aid to promote its action, except when harm might otherwise befall the patient, or Nature would prove inefficient and the patient would have invariably depended on such help.⁷

We now bring to an end our opinions on 'Principles of Medicine', and begin to discuss 'Materia Medica' and 'Pharmacopoeia', of which we shall give simple accounts, because they are instrumental in combatting diseases . . .⁸

¹ Cf. Iskandar, 'Rhazes' *K. al-Murshid* . . .', p. 115 (n. 352).

² Cf. *ibid.*, p. 116 (n. 354).

³ Cf. *ibid.*, p. 116 (n. 353).

⁴ Cf. *ibid.*, p. 115 (n. 351).

⁵ Cf. *ibid.*, p. 111 (n. 344).

⁶ Cf. *ibid.*, p. 121 (n. 368).

⁷ Cf. *ibid.*, p. 123 (n. 372).

⁸ WMS. Or. 123, foll. 51b, l. 7-52b, l. 24. See plate 8.

رداءة النبض وضعفه في جميع الأمراض دلالة رديئة؛ وجودته في جميع الأمراض دلالة جيدة، وكذلك النفس.

رداءة الذهن في جميع الأمراض علامة رديئة؛ وجودة الذهن قد لا يكون دالاً على السلامة.

البول يدل برداءته على رداءة العلة. وقد لا يدل بوجودته على جودتها. لا ينبغي أن تهرب من الأمراض المخوفة لنفس الظن، واهرب من الأمراض المتيقنة الخطر، كالغامض والكمين وما لا يرجى فيه السلامة، إلا أن تكون على ثقة من القوة، واصرف العناية إليها في هذه المواطن.

إذا عالجت المريض بأدوية زماناً طويلاً ولم يظهر أثر النجح، فانتقل إلى ضد تلك الأدوية.

من أنفع الأشياء للعليل حسن مسائلة الطبيب، وأنفع من ذلك ملازمته إياه في مدة مرضه، وأنفع له منهما ملازمته في حال صحته ومعرفة ما كان يدبر نفسه. وكثيراً ما يحدث أمور عن أشياء لا يعلم المريض أن مرضه حدث عن تلك الأشياء ليعبر عنها ويحكيها للطبيب. وهو إنما يتمكن من علاج المرض إذا عرف سببه القريب والبعيد. لا ينبغي أن تعود الطبيعة الإعانة على أفاعيلها في كل وقت، إلا عندما تجد ضرراً في الفعل، أو عجزاً عن النهوض، أو كان له ذلك ديدناً.

ولنتختم الآن الكلام في الأصول الطبية في الطب. ولنأخذ في ذكر الأدوية المفردة والمركبة، ولنسط الكلام فيها لأنها هي الآلة المعينة على مقاومة الأمراض...

[*Index of K. al-Ḥāwī, Book I on 'Principles of Medicine'*]

Temperaments of organs ¹	أمزجة الأعضاء
Fol. 2a, l. 13.	
Temperaments at different ages of human beings	أمزجة أسنان الإنسان ²
Fol. 2a, ll. 17-18.	
Humours	الأخلاق
Fol. 2b, l. 1.	
Generation of humours	كيفية تولّد الأخلاق
Fol. 2b, l. 20.	
Organs	الأعضاء
Fol. 3a, l. 14.	
Bones, cartilages, and ligaments	العظام، والغضاريف، والرباطات
Fol. 3a, l. 19.	
Anatomy of the cranial bones	تشریح عظام القحف
Fol. 3b, l. 13.	
Anatomy of the facial bones	تشریح عظام الوجه
Fol. 3b, l. 31.	
	تشریح عظم العجز، والعانة، وباقي عظام الرجلين
Anatomy of the sacral and pubic bones, and the bones of the lower limbs	
Fol. 4a, l. 27.	
Nerves	الأعصاب
Fol. 4b, l. 12.	
Wisdom displayed in the creation of the eye	الحكمة المستفادة من خلقة العين
Fol. 5a, ll. 18-19.	
	الحكمة المستفادة من خلقة الأذن، والأنف، والفم، والحلق
Wisdom displayed in the creation of the ear, nose, throat, and mouth	
Fol. 5b, l. 4.	
	الحكمة المستفادة من خلق الصدر والقلب
Wisdom displayed in the creation of the chest and heart	
Fol. 5b, l. 29.	

¹ Each topic is preceded by the words 'A
chapter on في فصل'.

² "الاسنان الإنسان": "أسنان الإنسان" in MS.

The elements Fol. 6b, l. 5.	الأركان
The temperament Fol. 6b, l. 20.	المزاج
Muscles Fol. 7a, l. 17.	العضل
Veins Fol. 7b, l. 9.	الأوردة
تشريح فقار العنق، والصدر، وباقي فقار الظهر	
Anatomy of the cervical, thoracic, and dorsal vertebrae Fol. 8a, l. 21.	
Anatomy of the ribs, sternum, and clavicle Fol. 8b, l. 15.	تشريح الأضلاع، والقص، والترقوة
تشريح الكتف، وباقي عظام اليد	
Anatomy of the shoulder bones and those of the upper limbs Fol. 8b, l. 29.	
Anatomy of the eye Fol. 9a, l. 18.	تشريح العين
Anatomy of the ear Fol. 9b, ll. 9-10.	تشريح الأذن
Anatomy of the nose Fol. 9b, ll. 13-14.	تشريح الأنف
Anatomy of the mouth, tongue, and uvula Fol. 9b, ll. 18-19.	تشريح الفم، واللسان، واللهاة
تشريح الحنجرة، والحلق، والقصبية، والرئة، والقلب، والصدر	
Anatomy of the throat, larynx, trachea, lungs, heart, and chest Fol. 9b, l. 25.	
الحكمة المستفادة من خلق المرىء، والمعدة، والأمعاء، والشرب، والصفاق	
Wisdom displayed in the creation of the oesophagus, stomach, intestine, epiploon, and peritoneum Fol. 10a, ll. 25-26.	
الحكمة المستفادة من خلق الكبد، والطحال، والمرارة، والكليتين	
Wisdom displayed in the creation of the liver, spleen, gall-bladder, and kidneys Fol. 10b, ll. 25-26.	

- تشريح المريء، والمعدة، والأمعاء
Anatomy of the oesophagus, stomach, and intestine
Fol. 11a, l. 26.
- تشريح الكبد، والمرارة، والطحال
Anatomy of the liver, gall-bladder, and spleen
Fol. 11b, ll. 13-14.
- في تشريح الكليتين، والمثانة
Anatomy of the kidneys and bladder
Fol. 11b, l. 31.
- الحكمة المستفادة من خلق المثانة، وآلات التناسل
Wisdom displayed in the creation of the bladder and organs of reproduction
Fol. 12a, ll. 23-24.
- تشريح [آلات] التناسل والأثداء من الذكور والإناث
Anatomy of the [organs of] reproduction and the breasts of males and females
Fol. 13a, ll. 7-8.
- تشريح المراق والشرب
Anatomy of the hypochondrium and epiploon
Fol. 13b, ll. 4-5.
- خلق الإنسان
Creation of human beings
Fol. 13b, l. 11.
- الحكمة المستفادة من خلق جملة الأعضاء
Wisdom displayed in the creation of organs in general
Fol. 14a, l. 22.
- الحكمة المستفادة من خلق العظام والغضاريف
Wisdom displayed in the creation of bones and cartilage
Fol. 14b, ll. 25-26.
- الشرايين
Arteries
Fol. 16b, l. 3.
- اللحم، والشحم، والغشاء، والجلد
Flesh, fat, membranes, and skin
Fol. 16b, l. 24.
- فلنشرع الآن في تشريح الأعضاء المركبة، ولنبدأ أولاً بالرأس وأجزائه
We will now proceed to the anatomy of the compound organs, beginning with that of the head and its parts¹
Fol. 16b, l. 31.

¹ This folio seems to be misplaced. See p. 3.

الحكمة المستفادة من خلق الأعصاب، والعضل، والوتر، والرباط والعقب، والأغشية،
والصفاقات، واللحم

Wisdom displayed in the creation of the nerves, muscles, sinews, tendons,
membranes, peritoneum, and flesh

Fol. 17a, ll. 18-19.

الحكمة المستفادة من خلقة الرأس والدماغ

Wisdom displayed in the creation of the head and brain

Fol. 17b, ll. 21-22.

ولنتقل إلى الكلام في الأسباب الخارجة عن الأمر الطبيعي الموجبة للأمراض

We shall begin to discuss the non-naturals which bring about diseases

Fol. 18b, ll. 9-10.

Causes, diseases, and symptoms

الأسباب، والأمراض، والأعراض

Fol. 18b, ll. 10-11.

Diseases

الأمراض

Fol. 18b, l. 19.

Places and dwellings

المساكن والبلدان

Fol. 19a, l. 24.

Natures of winds

طبائع الرياح

Fol. 19b, l. 16.

Effects of foods and drinks

موجبات ما يؤكل ويشرب

Fol. 19b, l. 24.

Effects of movement and rest

فيما يوجبه الحركة والسكون

Fol. 20a, l. 22.

Effects of sleep and wakefulness

فيما يوجبه النوم واليقظة

Fol. 20a, l. 28.

Effects of psychic events

فيما يوجبه الأحداث النفسانية

Fol. 20b, l. 6.

Effects of evacuation and constipation

فيما يوجب الاستفراغ والاحتقان

Fol. 20b, l. 6.

Effects of sexual intercourse on the body

فيما يوجبه الجماع في الأبدان

Fol. 20b, l. 31.

أجناس القوى والأرواح الحاملة لها

Genera of forces and the different kinds of pneuma

Fol. 21a, ll. 3-4.

القوى الحيوانية والنفسانية، والأرواح الحاملة لهما

Animal force and psychic force, and the kinds of pneuma which carry them
Fol. 21a, ll. 25-26.

هذه هي الأمور الطبيعية التي شرحنا أمرها وهي الأركان، والأمزاج، والأخلاط، والأعضاء،
والقوى، والأفعال، والأرواح

The natural principles which we have already discussed are the elements, temperaments, humours, organs, forces, actions, and pneuma

Fol. 21b, l. 11.

Airs

الهواء

Fol. 21b, l. 15.

Natures of seasons

طبائع الفصول

Fol. 21b, l. 26.

Composite diseases

الأمراض المركبة

Fol. 22a, l. 22.

Periods of diseases and their names

أوقات الأمراض وأسمايها

Fol. 22b, l. 17.

Causes of diseases

أسباب الأمراض

Fol. 23a, ll. 4-5.

Causes of dyscrasia

أسباب سوء المزاج

Fol. 23a, l. 12.

Causes of organic diseases

أسباب الأمراض الآلية

Fol. 23a, l. 26.

Causes of abnormal movements¹ [of the organs]

أسباب الحركات غير الطبيعية

Fol. 23b, l. 21.

Causes of solution of continuity²

أسباب تفرق الاتصال

Fol. 23b, l. 24.

سبب اللذه والحس على الإطلاق، وسبب سكونه

Absolute causes of sensing and the pleasure of feeling, also the cessation of senses

Fol. 23b, ll. 30-31.

¹ Tremor, convulsions, shivering, etc. are cited.

² This is a very general surgical term which means the contusion and tearing off of the

tissues due to external causes, such as violent muscular movements or a blow or wounds by sharp instruments, or due to internal causes such as ulcers or swellings.

- Causes of pain سبب الوجع
Fol. 24a, ll. 19-20.
- Causes of health and sickness, and the inevitability of death سبب الصحة والمرض ، وضرورة الموت
Fol. 24b, l. 8.
- Signs and symptoms الأعراض والدلائل
Fol. 25a, l. 10.
- Signs of the [different] temperaments علامات الأمزجة
Fol. 25b, l. 6.
- Symptoms which indicate the temperament of the brain دلائل مزاج الدماغ
Fol. 26a, l. 12.
- Symptoms which indicate the temperament of the heart دلائل مزاج القلب
Fol. 26a, l. 24.
- Symptoms which indicate the temperament of the liver دلائل مزاج الكبد
Fol. 26a, ll. 28-29.
- Recognition of the temperament of the testicles الاستدلال على مزاج الاثنيين
Fol. 26b, l. 2.
- الاستدلال على مزاج البدن من غلبة الأخلاط
- Recognition of a [particular] temperament of the body due to a predominating humour
Fol. 26b, l. 7.
- The pulse النبض
Fol. 26b, l. 18.
- Types of the composite pulse أصناف النبض المركب
Fol. 27a, l. 23.
- Genera of the pulse, and the natural pulse أنواع النبض ، وفي الطبيعي منها
Fol. 27b, l. 8.
- نبض الأمزاج ، والأسنان ، والأجناس ، والفصول ، والبلدان
- Pulse [beats] of people of different temperaments, ages and sexes, in different seasons and places
Fol. 27b, l. 31.
- النبض الذي يوجبه المأكولات والمشروبات
- Pulse [beats] caused by different foods and drinks
Fol. 28a, l. 12.

تغير النبض من قِبَل الأمور الخارجة عن الطبع

Changes of the pulse due to unnatural conditions

Fol. 28a, l. 31.

Urine

البول

Fol. 28b, l. 10.

Diagnostic signs of the stools

الاستدلال من البراز

Fol. 30a, ll. 27-28.

Expectorations, sputum and sweats

النفث، والبصاق، والعرق

Fol. 30b, l. 10.

هذا منتهى كلامنا في القسم العلمي الطبى من قسمى الطبّ . ولنبدأ الآن في القسم العملى الطبى فنقول : إن الجزء العملى ينقسم بالقسمة الأولى إلى قسمين . أحدهما تدير الأبدان الصحيحة . . . كيف نحفظ عليها صحتها ، والآخر تدير الأبدان المريضة . كيف ترد إلى . . . وهو العلاج بالدواء أو اليد . ولنقدم الكلام في حفظ الصحة :

This is the end of our opinions on the 'theoretical part of medicine'. We shall now begin to discuss the second part, on the 'practice of medicine'. We maintain that the practice of medicine is primarily divided into two sections: hygiene, i.e. the preservation or health, and therapy, i.e. the restoration of [health] by means of medicines or surgical treatment. We shall begin with the study of hygiene:

Infant care

تدبير المولود

Fol. 30b, ll. 28-30.

Treatment of children

مداواة الأطفال

Fol. 31b, l. 16.

الأدهان المستعملة في الطبخ والحلواء

Oils used in cooking and in making sweets

Fol. 32a, ll. 9-10.

Milk and its derivatives

البن وما يتخذ منه

Fol. 32a, ll. 20-21.

Fish

السّمك

Fol. 32b, l. 5.

Eggs

البيض

Fol. 32b, l. 16.

- Virtues of savouries and seasoned foods
Fol. 32b, ll. 19-20. قوة الاصطباغات والكواميخ
- An effective recipe for putting children to sleep
Fol. 33a, l. 7. صفة منوم جيد للأطفال
- Necessary hygiene according to the ages of children, youths, elderly, and old people
Fol. 33a, ll. 29-30. تدير الأسنان من الصبيان، والشباب، والكهول، والمشايخ
- Treatment of convalescents
Fol. 34a, l. 6. تدير الناقه
- Preservation of the health of adults in relation to air
Fol. 34a, ll. 23-24. تدير الأبدان المستكملة بحسب الهواء
- Preservation of health through exercise
Fol. 34b, l. 25. تدير الصحة بالرياضة
- Treatment of prostration due to [excessive] exercise
Fol. 35a, l. 26. مداواة الإعياء الحادث بسبب الرياضة
- Bathing and the bath
Fol. 35b, l. 13. الاستحمام والحمامات
- Preservation of health through foods
Fol. 36a, l. 5. تدير الصحة بالغذاء
- Intoxicating drinks, their kinds and applications
Fol. 37a, l. 4. الشراب المسكر وأنواعه، ووجه استعماله
- Kinds of intoxicating drinks
Fol. 37b, l. 24. أنواع الأشربة
- Beer
Fol. 38a, l. 26. الفقاع
- Virtues of seeds
Fol. 38a, l. 28. قوة الحبوب
- Virtues of meat
Fol. 39b, ll. 6-7. قوة اللحوم

Virtues of different parts of the animal body Fol. 39b, l. 25.	قوة أعضاء الحيوان
Virtues of cooked meals Fol. 40a, l. 6.	الأطبخة وقواها
Al-Jūdhāb ¹ Fol. 40b, l. 18.	الجوزاب
Sweetmeats Fol. 40b, l. 26.	الحلواء
Virtues of condiments used in cooking Fol. 41a, l. 3.	قوة الأباذير المستعملة في الطبخ
Edible kinds of vegetables Fol. 41a, ll. 20-21.	البقول وما يؤكل منها
Virtues of desserts and fruits Fol. 41b, ll. 16-17.	قوة الفواكه والثمار
Waters Fol. 42a, l. 28.	المياه
	تدبير الصحة بالنوم واليقظة
Preservation of health by [regulating] sleep and wakefulness Fol. 42b, l. 27.	
	تدبير الصحة بالاستفراغ والاحتقان
Preservation of health by [regulating] evacuation and constipation Fol. 43a, l. 11.	
	حفظ الصحة بتعديل الأعراض النفسانية
Preservation of health by the modification of psychic events Fol. 43b, l. 17.	
Habits Fol. 43b, l. 22.	العادات
Hygiene of the teeth, and the tooth-brush ² Fol. 43b, l. 27.	السواك وحفظ صحة الأسنان
Hygiene of the eye Fol. 44a, l. 2.	حفظ صحة العين

¹ A dish of meat, rice, vetches, and walnuts on which a condiment of vinegar and syrup is poured. *Jūdhāb* of the following are mentioned: 'poppy', 'dates', 'water-melon', and 'bananas'.

² A tooth-stick, the end being made like a brush by beating or chewing it, so as to separate the fibres.

Hygiene of the ear Fol. 44a, l. 15.	حفظ صحة السمع
Treatment of travellers Fol. 44a, l. 21.	تدبير المسافرين
Treatment of the exceedingly hot temperament Fol. 44b, l. 24.	استصلاح المزاج الأزید حرارة
Treatment of the exceedingly cold temperament Fol. 45a, l. 1.	استصلاح المزاج الأزید برودة
Treating emaciation and reducing obesity Fol. 45a, ll. 5-6.	تسمين القصيف وتقصيف السمين
الإنذارات بالحوادث قبل أن تعظم وتقوى	
Prognosis of diseases before their attacks become intense Fol. 45a, ll. 11-12.	
Rules of treatment Fol. 45a, l. 9.	العلاج وقوانينه
Blood-letting Fol. 46b, l. 11.	الفصد
Cuppings Fol. 47b, l. 18.	الحجامة
Application of leeches Fol. 48a, l. 1.	تعليق العلق
Rules of catharsis and vomiting Fol. 48a, ll. 8-9.	قوانين الإسهال والقيء
Regimen of patients who are taking oral medicines Fol. 48b, l. 11.	تدبير شارب الدواء
Correcting [after effects of] cathartic drugs Fol. 49a, l. 27.	إصلاح الدواء المسهل
Vomiting Fol. 49b, l. 2.	القيء
Clysters Fol. 50a, l. 2.	الحقنة
Dressings, liniments and fomentations Fol. 50a, l. 12.	الضماد، والطلاء، والنطول

Alleviating pain Fol. 50a, l. 18.	تسكين الأوجاع
Treatment of obstruction Fol. 50b, l. 2.	معالجات السدد
Treatment of abscesses Fol. 50b, l. 16.	علاج الأورام
Incisions Fol. 50b, l. 30.	البط
Amputation of gangrenous organs Fol. 51a, l. 7.	قطع العضو المفسود
Cautery Fol. 51a, l. 12.	الكي
Treatment of solution of continuity Fol. 51a, l. 18.	علاج تفرق الاتصال
A concluding chapter of Book I ¹ Fol. 51b, l. 7.	فصل كالأخاتمة للكتاب الأول .

[Book II of K. al-Hāwī on 'Materia Medica']

Begins:

« . . . مدار صناعة العمل في الطب على معرفة الأدوية . . . مقدار ما يسقى منها ومعرفة الجيد والردىء منها . والأدوية منها مفردة بسيطة، ومنها مركبة . والمعرفة بالمفرد يتقدم على المعرفة بالمركب . [والأدوية] منها ما هو نبات، وما هو معدن، وما يؤخذ من حيوان . والنبات منه ما هو أصول، وقشور أصول، وأغصان، وأوراق، وثمار، وبذور، وصموغ . . . »

' . . . The practice of the art of medicine revolves around the knowledge of drugs . . . , the required potions, and the recognition of useful and harmful medicines. Drugs are either simple or compound. Knowledge of the simple drugs should precede that of the compound drugs. Drugs may either be of a vegetable, mineral, or animal origin. Those derived from plants may be roots, root-scales, twigs, leaves, fruits, seeds, and gums . . . '

Fol. 52b, ll. 1-3.

¹ See pp. 4-13.

Ends:

« . . . وغرى جلد البقر بالخل يوضع على القوباء وعلى جرب سطح الجلد . وبالخل على الجراحات ، ينفع فيها .

هذا آخر الكلام فى الأدوية المفردة ، ولنبدأ بالكلام فى المركبة . . . »

. . . Glue derived from the skin of cows, mixed with vinegar should be applied to the skin affected with eczema and scab. This vinegar [ointment] is also effective for wounds.

This is the end of "Materia Medica". We now begin with opinions on "Compound Drugs" . . .

Fol. 86b, ll. 15-16.

[Book III of K. al-Hāwī on 'Compound Drugs']

Begins:

« . . . عادة الأطباء جارية فى أن يذكروا الأدوية المركبة المستعملة فى علاج الطب فى آخر تصانيفهم . وقد رأيت أن أجمع بين ترتيب الدواء المفرد والمركب ، فيسهل على المعالج تذكره ويكون الدواء الموصوف عنده معروفاً . ولو استعنى الناس فى المعالجة بالأدوية المفردة ، لما فزعوا إلى المركبة . . . »

' . . . Physicians are accustomed to write on "Compound Drugs" which are applied in therapy, at the end of their books. My opinion on the order of presentation is to link "Materia Medica" with "Compound Drugs". In this way, practising physicians will find it easier to memorize remedies and will be also able to know about the drugs they prescribe. If, however, they direct their utmost care to the application of simple drugs they will not find it necessary to use compound drugs . . . '

Fol. 86b, ll. 21-22.

Ends:

« . . . ملعقة العسل أربعة مثاقيل . ملعقة الأدوية مثقال أو درهم . . . »

' . . . The honey-spoon is equivalent to four *mithqāls*. The medicine-spoon is equivalent to one *mithqāl*, or one drachm . . . '

Fol. 111b, ll. 18-19.

[*Book IV of K. al-Hāwī on 'Diseases and Treatments'*]

Begins:

« . . . فصل في أمراض الدماغ . وأولا في الصداع :
الدماغ مع تحصنه وعلو مكانه ممنو بتراقى الخلط الفضلى والأبخرة الرديئة إليه . . . »

' . . . A chapter on diseases of the brain. First, on headaches: Although the brain is well protected and is highly placed, it is liable to afflictions due to the ascent of superfluities of humours and harmful vapours which reach it . . . '

Fol. 112b, ll. 2-3.

Ends:¹

« . . . العلل التي تكون في الرئة والأضلاع . تم الكتاب . . . »

' . . . diseases of the lungs and ribs.

End of the book . . . '

Fol. 244b, ll. 8-9.

*K. al-Qānūn fī-ṭ-Tibb*²

In his autobiography, ibn Sīnā informs us that he wrote the beginning of *K. al-Qānūn* at Gorgan. At that time he lived in a house, specially bought for him by a patron of learning, Abū Muḥammad ash-Shīrāzī,³ who chose ibn Sīnā to become his neighbour. Part of *K. al-Qānūn* was later written in ar-Rayy, and it was finally completed in Hamadan.⁴ This book was very well received by physicians who studied its contents and used it, forsaking ar-Rāzī's *K. al-Hāwī* and *K. Kāmil-ṣ-Ṣinā'a* of 'Alī b. al-'Abbās al-Majūsī.⁵

¹ This folio is badly damaged.

² Printed editions: Rome, 1593; Būlāq, 1294/1877, 3 vols.; Lucknow, 1905; M. Muḥammad Mahdī, *al-Kitāb-l-Mashhūr bi-l-Kulliyāt* [etc. . . .], edited with a marginal commentary [1890]; an Urdu translation, Lucknow, 1330/1912 (vol. i); 1316/1898 (vol. ii); 1317/1899 (vol. iii); an English translation of Book I, by O. C. Gruner, *A Treatise on the Canon of Medicine of Avicenna*, London, 1930; the ophthalmology of *K. al-Qānūn* was translated into German, with annotations by J. Hirschberg and J. Lippert, *Die Augenheilkunde des ibn Sīnā, aus dem Arabischen übersetzt und erläutert*, Leipzig, 1902; also by E. Michailow-

sky, *Die Augenheilkunde des Avicenna*, Berlin, 1900; T. Bernikow, *Die Augenheilkunde des Avicenna. Nach dem Liber Canonis zum erstenmal ins Deutsche übertragen* (III. Teil), Berlin, 1900; the *Aqrābādihīn* (Book V) was translated by J. von Sontheimer, *Zusammengesetzte Heilmittel der Araber. Nach dem fünften Buch des Canons von Ibn Sīnā aus dem Arabischen*, Freiburg i. Br., 1845; *Kanon vrachebnoi nauki*, Uzbek Academy of Sciences, Institute of Oriental Studies, Tashkent, 1954-60, 5 vols.

³ IAU, ii. 4, l. 31-5, l. 3.

⁴ *Ibid.* ii. 18, ll. 28-29.

⁵ QIF, p. 232, ll. 7-8; ZAR, v. 111; SAR, i. 710.

The title of *K. al-Qānūn*, however, raised heated linguistic discussions between the learned. Some argued that it would have been more appropriate to reverse the titles of his two books *K. al-Qānūn* and *K. ash-Shifā'*. The title *ash-Shifā'*, 'Recovery', is a medical term which ibn Sīnā used for the series of his well-known philosophical book. *Al-Qānūn*, i.e. 'Principles' or 'Code of laws' is an inappropriate title for his medical encyclopaedia and should have been used for his philosophical work. In reply, others argued that the title *al-Qānūn* indicates a collection of opinions embracing knowledge of the principles of medicine, and was meant to demonstrate that the lore of *K. al-Qānūn* was complete and self-sufficient, and could not be improved by any additions from other sources. *K. al-Qānūn*, they argued, was considered to be a *Canon*, a standard against which individual judgements might be measured, and a balance upon which all doubts might be weighed.¹

The books contained in K. al-Qānūn

Ibn Sīnā classified his medical encyclopaedia into five books. Book I, entitled *al-Kulliyāt* or *Kulliyāt-l-Qānūn*, *Colliget*, is the most complicated of his five books. Several commentaries were written on it and many scholars criticized it. It contains four *Funn*, i.e. 'treatises'. The first *Fann*, on the definition of medicine, comprises a study of the four principles, i.e. the elements: fire, air, water, and earth. Reactions between these form the temperaments, those particular properties of the four humours: blood, bile, black bile, and phlegm. The four humours intermix in certain proportions resulting in the 'homogeneous organs', i.e. simple organs, the anatomy of which is included in the first *Fann* of Book I. Ibn Sīnā ends the first *Fann* by an account of forces. He mentions the psychic force with the brain as its centre; the natural force concerned with the preservation of the human being and which has two centres, the liver and the testicles; the animal force, with the heart as its centre, which controls the pneuma, i.e. the senses and locomotion. The second *Fann* is on diseases, their causes, and general symptoms. The third is on hygiene, the causes of health and sickness, and the inevitability of death. This *Fann* contains, among other things, a general study of the six non-naturals, being the nature of winds; movement and rest; sleep and wakefulness;

¹ Muḥammad b. Ibrāhīm as-Sakhāwī, *K. Irshād-l-Qāṣid ilā Asnā-l-Maqāṣid*, A survey of the Muhammadan sciences, *Asiatic Society of Bengal*, Bibliotheca Indica, vol. vi, n. 21, ed. by A. Sprenger, Calcutta, 1849, p. 69, ll. 7-21.

psychic events; foods and drinks; and evacuation and constipation. The fourth and last *Fann* of Book I deals with a classification of the modes of treatment of general diseases. It contains a general survey of treatments by régimes and diets, and reviews the principles and rules for the administration of cathartic and emetic drugs. It also contains the rules of evacuation, administration of enemata, liniments, and fomentations. An account of the manipulation of cuppings, cautery, blood-letting, and general surgical treatments is also given. I have given a somewhat detailed account of the contents of Book I to show the similarity between its subject-matter and that of Book I of *K. al-Hāwī*.¹

Book II of *K. al-Qānūn, al-Adwiya-l-Mufrada*, 'Materia Medica', is divided into two sections. The first contains a general account of the physical properties of drugs such as the recognition of their qualities, properties, actions, effectiveness, and the modes of their preservation. Section two is a list of drugs, arranged alphabetically following the system: 'A, B, Ĵ, D, H, . . .', and the properties of each drug are given.

Book III, *al-Amrād-l-Ĵuz'iyya*, 'Head-to-Toe Diseases', begins with diseases of the brain, followed by diseases of the nerves, those of the eye, the ear, and so on, and ends with pains of the joints, sciatica, and finally with diseases of the nails. In Book III there are anatomical accounts of 'heterogeneous organs', i.e. compound organs. The anatomy of *K. al-Qānūn* is divided up between Book I which contains the anatomy of 'homogeneous organs', and Book III where the author gives an account of the diseases of 'heterogeneous organs'. The distribution of anatomy between two books was a target for criticism by some commentators on *K. al-Qānūn*, who chose to write a 'Commentary on Anatomy', *Sharḥ-t-Tashrīḥ*, in one book.²

Book IV is *K. al-Amrād-l-Latī lā Takhtaṣ bi 'Uḍwin bi 'Aynih*, 'Diseases which are not specific to certain Organs', such as fevers, their classification, genera, and symptoms. It also contains accounts of prognosis, crisis, and critical days and their signs, a classification into favourable and difficult crises, and the signs of each. Further, a study of the ominous signs which foretell death is given. All these principles are essential for the diagnosis and treatment of diseases. This is followed by a study of abscesses, pustules, solution of continuity, broken bones, the dislocation of joints and the restoration of fractures, general accounts of wounds and their treatments and of poisons and their kinds, and the types of venomous creatures. At the end of this book

¹ pp. 14-24.

² pp. 39-40.

there is an account of diseases of the hair followed by a study of obesity and emaciation.

Book V, *K. al-Adwiya-l-Murakkaba*, 'Pharmacopoeia', presents accounts of theriacs, troches, electuaries, hieras, pills, liniments, and their medicinal applications.

Manuscripts of K. al-Qānūn

There are two complete copies among the many other manuscripts of *K. al-Qānūn* in the Wellcome Library.¹

WMS. Or. 155 which contains a complete copy of *K. al-Qānūn* deserves a commentary. This fine manuscript was transcribed in Isfahan in A.H. 1042/A.D. 1632. It has fine lacquered papier-mâché boards bearing attractive scenes, which illustrate the beauty of Persian art. One of these scenes represents a physician examining a noble patient, feeling his pulse, with the patient's relatives and followers standing around. The other scene is that of a physician examining a female patient, in the presence of her husband, with a girl-slave standing behind her sick mistress. In the lower part of each of the two scenes the same physician appears again, accompanied by a herbalist who seems to be preparing a prescription, using drugs from vegetable, animal, and mineral origins. Four anatomical drawings, in water-colours, are found in this manuscript, between Books I and II of *K. al-Qānūn*.² The first drawing represents the nervous system, the second the muscular system, the third the skeleton, and the fourth the internal organs, with arteries and veins attached to them. This last drawing seems to represent the so-called ebb and flow movement of the blood. Annotations on these four drawings are in Persian.

The relation between K. al-Ḥāwī and K. al-Qānūn

In addition to what conclusions may be reached from a comparative study of the contents of the four books of *K. al-Ḥāwī* in WMS. Or. 123 and those of *K. al-Qānūn*,³ there is evidence that ibn Sīnā also had employed ar-Rāzī's rough notes of *K. al-Ḥāwī*. Ibn Sīnā wrote part of his book in ar-Rayy, ar-Rāzī's home town.⁴ Some six decades before the time of ibn Sīnā, ibn al-'Amīd, the vizier of Rukn ad-Dawla al-Buwayhī at ar-Rayy,⁵ had obtained the rough notes of *K. al-Ḥāwī* from ar-Rāzī's sister and entrusted their

¹ pp. 156-65.

² Foll. 123-6. See plate 1b.

³ pp. 27-29.

⁴ p. 26.

⁵ d. 366/977. See ZAR, v. 143; D. S. Mar-

goliouth, *Yāqūt ar-Rūmī, The Irshād al-Arīb ilā Ma'rifat al-Adīb, or Dictionary of learned Men of Yāqūt*, London, 1929, vol. v; 2nd ed., pp. 347 et seq.

publication to ar-Rāzī's pupils who lived there, and to them we owe the surviving manuscripts of *K. al-Ḥāwī* in their present state of confusion.¹

In the following pages I give three texts selected from the private notes of *K. al-Ḥāwī*, one on 'diseases of the eye', the other on 'diseases of the nose', and the third on 'the classification of fevers'. In each case I also give the corresponding texts in *K. al-Qānūn*, in order to throw some light on the relation between these two medical works:

*K. al-Ḥāwī*²

'... Cancer of the eye is accompanied by intense and continuous pain in the eye, the distension of its veins, redness of the inner coat and membranes of the eye, severe stabbing pain reaching the temples, especially when the patient walks or moves ...'⁴

'Diseases of the nose'⁶

'Mine':⁷ ...⁸

'Of these [polypi], there is a very malignant cancerous kind. In fact it is cancer itself, and may be recognized by the fact that it is deeply situated inside the nose, gripping both those interior parts and also the palate, thus causing unceasing dyspnoea and hoarseness of the voice. Beware of the curettage of this type, for I have seen one of my fellow countrymen whose nose and all his face were distorted by the [physician's] faulty treatment, a treatment which should be reserved for the soft [polypi]. With hard tumours you should administer liniments and the drugs which will soften them ...'⁹

*K. al-Qānūn*³

'... A chapter on cancer of the eye. Symptoms: intense pain, distension of the veins of the eye, severe stabbing pain reaching the temples, especially when the patient moves, also redness of the inner coat of the eye ...'⁵

'A chapter on nasal polypi:

'Polypi are increased growth of flesh which may be soft and white, and are unaccompanied by pain. Such polypi are easy to treat; but those which are red and livid in colour and are accompanied by severe pain are difficult to treat, especially if they have foetid discharges of pus. Some polypi are cancerous. They distort the shape of the nose, and are painful through their intense distension. They are recognized by their livid colour, and represent very malignant formations which are deeply situated, and should be treated with medicines, not by excision and curettage ...'¹⁰

In their accounts of cancerous tumours of the nose in the two previous quotations, it may be noticed that ar-Rāzī's clinical observation, 'I have seen

¹ IAU, i. 314, ll. 14-17.

² Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī, *Kitābu-l-Ḥāwī fī-ṭ-Ṭibb* (Continens of Rhazes), vol. ii and iii.

³ Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh b. Sīnā, *K. al-Qānūn fī-ṭ-Ṭibb*, Cairo, ed. Būlāq, 1294/1877, vol. ii [Book III] and iii [Book IV].

⁴ *K. al-Ḥāwī*, ii, 73, ll. 8-11.

⁵ *K. al-Qānūn*, ii, 123, ll. 20-22.

⁶ *K. al-Ḥāwī*, iii, 61, l. 1.

⁷ *Ibid.*, p. 72, l. 5.

⁸ In his private notes, ar-Rāzī frequently writes the word 'Mine', 'لِي' in Arabic, to distinguish between his own opinions and those which he quotes from other sources.

⁹ *K. al-Ḥāwī*, iii, 72, ll. 12-16.

¹⁰ *K. al-Qānūn*, ii, 172, ll. 11-15.

one of my fellow countrymen whose nose and all his face were distorted', has become a generalization in *K. al-Qānūn* to the effect that cancerous tumours 'distort the shape of the nose'. In the following extracts ibn Sīnā's accounts on the treatment of the different types of nasal polypi are similar to those of ar-Rāzī:

'... You should use drugs alone for the treatment of tumours which are hard and yielding, livid in colour, and are of a malignant origin. You should, however, avoid excision and curettage. Being cancerous they will again swell out, causing severe obstruction. Those which are white in colour, of soft and glandular texture should be excised with a delicate scalpel which should afterwards be again introduced [into the nasal cavity] and used for scraping away [the remains of the polypi] until [the cavity is] rendered smooth. If, however, they are mulberry-shaped, mortified, and are of a malignant origin, you should administer caustic drugs. But failing to prevent mortification by drugs, you should use the minute and fine instruments of cautery. Oxymel should then be instilled into the nose, and the breath should become normal. If not, you should realize that some [growth] still exists in the interior. In this case you should tie several knots in a string which is to be introduced into the nostril by means of a slightly bent lead probe, passing the thread by the palate and out of the mouth. Draw the [free ends of the] thread by the hands in a saw-like movement, cutting through the remainder of the deeply situated flesh. Now, to avoid obstruction of the breath, you should keep the nasal cavities open by the introduction of lead tubes or feather stalks wrapped up with material smeared with *andarānī* troches and the papyrus drug...'¹

'Treatments:

'Polypi of the first type [i.e. soft polypi] should be excised with a fine knife and smoothly scraped off with a curette. With those of the second [malignant] type it is befitting either to administer caustic drugs, which we shall mention, or to employ the minute and fine instruments of cautery. [The first type of tumours] should be treated with curettes, preferably tubular, which will remove all the nasal polypi and superfluities. Oxymel should then be instilled into the nostrils, and the breath should become normal, and obstruction of the breath should cease. If not, some polypi are still existing in the interior. In this case you should use the saw-like thread. This is its mode of application: take a thread of hair or of silk. Tie some knots making it similar to a saw, the knots representing the teeth. Introduce it into the nostril by means of a bent lead probe, passing the thread out of the palate. Remove the remaining flesh by drawing each of the free ends of the thread imitating the saw-like movement. Now, to keep the nasal cavities open introduce a lead-tube or a feather stalk wrapped with material smeared with the drugs effective for polypi such as the papyrus drug and the *andarānī* drug and all the drugs which we shall mention later...'²

¹ *K. al-Hāwī*, iii, 71, ll. 12-72, l. 4.

² *K. al-Qānūn*, ii, 172, ll. 22-31.

It is also possible that ibn Sīnā's remark that soft tumours 'should be treated with cures, preferably tubular, which will remove all the nasal polypi and superfluities', is a summary of ar-Rāzī's clinical observation:

'... Mine:

'The operation which I observed in the hospital consisted of the violent curettage of the nasal [sinuses] by means of the nose probe. Probably half a pound of foul material, resembling hens' offal, bubbles of vitreous phlegm, and glandular substances fell out ...'¹

Ar-Rāzī had intended to write a book on 'Fevers' *K. al-Hummayāt*,² and devoted a large section of his private notes *al-Hāwī*³ for investigations in this particular field. He says:

«... لي :

على هذا ينبغي أن تبدىء بأول تحريرك لكتابتك تقول : إذا نشبت حرارة مؤذية في جميع البدن فذلك حمى ...»

'... Mine:

'Accordingly, in writing the first part of your book, you must begin by saying that a fever is recognized by pernicious heat firmly seizing the whole body ...'⁴

The credit goes to ar-Rāzī for his classification of fevers into 'primary or specific fevers' and 'secondary or symptomatic fevers'.⁵ Here is a comparison between material on the classification of fevers in *K. al-Hāwī* and *K. al-Qānūn*.

K. al-Hāwī

'... Mine:

'This confirms our opinion in which we have classified fevers into two main divisions. We have said that fevers are either *diseases* or *symptomatic*. Symptomatic fevers are those due to inflammations. The correct and complete classification is this: There are two main kinds; those which accompany inflammations and those which do not accompany inflammations⁶ ...'⁷

¹ *K. al-Hāwī*, iii. 72, ll. 5-7.

² Bodleian Library, MS. Marsh 156, fol. 394b, ll. 7 *et seq.*; WMS. Or. 160, fol. 13a, ll. 5 *et seq.* Ar-Rāzī writes:

'... إذا ألفنا الكتاب في الحميات ...'

'... If we write the book of *Fevers* ...'

³ MS. Marsh 156, foll. 2b, l. 1-291b, l. 19.

K. al-Qānūn

'... Among physicians one has classified fevers into two main divisions: fevers which are *diseases* and *symptomatic* fevers. He considers the fever due to inflammations as symptomatic ...'⁸

⁴ *Ibid.*, fol. 89b, ll. 14-16.

⁵ Iskandar, 'Rhazes' Clinical Experience: New Material', pp. 225-8.

⁶ MS. Marsh 156, fol. 54b, ll. 6-9.

⁷ For Arabic text, see: Iskandar, 'Rhazes' Clinical Experience: New Material', p. 226, ll. 8-13.

⁸ *K. al-Qānūn*, iii. 2, ll. 10-12.

Commentaries on K. al-Qānūn

The first attempt to write a 'Commentary on *K. al-Qānūn*', *Sharḥ-l-Qānūn*, is that of the author himself. We are informed in his autobiography, that ibn Sīnā had intended to write a commentary on this particular book.¹ The obscurity of *K. al-Qānūn* and its copious matter tempted many Arab physicians to write commentaries on the five books together, or separately on one volume or another, and also to make abstracts of this work. Further, super-commentaries with marginal notes have also been written. A survey of all the commentators on *K. al-Qānūn*, and a knowledge of their books would be a very difficult task. But it is certain that critical studies of this book, either supporting it or violently attacking its contents, commentaries and super-commentaries with marginal notes have been appearing for nine centuries, from the sixth century A.H., until the present time.

Fakhr-addīn Muḥammad b. 'Umar ar-Rāzī, known by the name ibn Khaṭīb ar-Rayy,² started to write a commentary on *K. al-Kulliyāt*, *Colliget*, for the physician Thiqaṭ-addīn 'Abd-arrahmān b. 'Abd al-Karīm as-Sarakhsī,³ but he died prematurely, before its completion.⁴ Many manuscripts of this incomplete work have survived.⁵ Najm-addīn b. al-Minfākh,⁶ a physician from Damascus, criticizes *K. al-Kulliyāt* in his commentary entitled *al-Muḥmalāt fī Kitāb-l-Kulliyāt*.⁷ So far I have been unable to trace any manuscript of this critical work. Another commentary on *K. al-Kulliyāt*, of which only a few manuscripts have survived, was written by Ibrāhīm b. 'Alī b. Muḥammad as-Sulamī, al-Quṭb al-Miṣrī,⁸ a physician from al-Maghreb, who moved to Egypt where he lived for some time, and later travelled to Khorassan, to become a disciple of Fakhr-addīn ar-Rāzī, ibn Khaṭīb ar-Rayy.⁹ Al-Quṭb al-Miṣrī, one of the victims of the Tartars in Nishapur, shows a greater esteem for his master than for ibn Sīnā himself when he speaks of '... the former Imam [ibn Sīnā] and the Imam, who in the order of time came after him

¹ IAU, ii. 18, l. 29.

² Died in Herat in 606/1209. GAL, i. 666, 6; SI, 920, 6; IAU, ii. 23, l. 7 *et seq.*

³ Bodleian Library, MS. Arch. Seld. A. 64, fol. 5b, ll. 8-9; IAU, ii. 30, ll. 15-16; LEC, ii. 21-22.

⁴ QIF, p. 293, ll. 1-2; IAU, ii. 30, l. 15; HAJ, ii. 1312, ll. 5-6; ZAR, vii. 203.

⁵ GAL, SI, 824, l. 19 *et seq.*; ANA, p. 204 (*shurūḥ*, n. 1); MAH, p. 193 (*shurūḥ wa ḥawāshī*, n. 1).

⁶ Abū-l-'Abbās Aḥmad b. Abī-l-Faḍl As'ad

b. 'Alawān, Najm-addīn b. al-Minfākh, known by the name ibn al-'Ālima (593-652/1196-1254). IAU, ii. 265, ll. 15-16; ZAR, i. 92; LEC, ii. 202.

⁷ IAU, ii. 266, ll. 6-7.

⁸ d. 618/1221. IAU, ii. 30, l. 4 (bottom); LEC, ii. 126; GAL, SI, 824, ll. 3-4 (bottom); ANA, p. 206 (*shurūḥ*, n. 6); MAH, p. 193 (*shurūḥ wa ḥawāshī*, n. 2); ARB, v. 44 (n. 4133).

⁹ IAU, ii. 30, ll. 18-20; ZAR, i. 45; LEC, ii. 126.

[ibn Khaṭīb ar-Rayy], but excelled him in theory and practice. . . .¹ Muwaffaq-addīn b. Ya'qūb as-Sāmīrī, another physician of Damascus,² did not contribute any original material in his commentary on *K. al-Kulliyāt*, of which at least two manuscripts have survived; one in the Bodleian Library³ and the other in the Library of Aḥmad ath-Thālīth, Istanbul.⁴ In his commentary he merely collected opinions of ibn Khaṭīb ar-Rayy and others of al-Quṭb al-Miṣrī, which he met in their commentaries on *K. al-Kulliyāt*.⁵ As-Sāmīrī was a supporter of *K. al-Qānūn*, and wrote 'A Refutation of the Doubts of Najm-addīn b. al-Minfākh regarding *K. al-Kulliyāt*', *Hall Shukūk Najm-addīn ibn al-Minfākh 'Alā-l-Kulliyāt*.⁶

Another commentary written at length, in six volumes, on *K. al-Kulliyāt*, is that of Abū-l-Faraj b. Ya'qūb b. Ishāq al-Masīhī b. al-Quff Amīn-addawla al-Karakī,⁷ who was one of the disciples of ibn Abī 'Uṣaybi'a, and also studied medicine under Najm-addīn b. al-Minfākh and Muwaffaq-addīn b. Ya'qūb as-Sāmīrī.⁸ Al-Masīhī had studied the principles of Greek medicine, and had studied therapy in the books of Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī.⁹ Of the commentary of al-Masīhī only one manuscript is known to exist, that in aḏ-Zāhiriyya Library, Damascus.¹⁰ Al-Masīhī also wrote marginal notes on Book III of *K. al-Qānūn*.¹¹

Abū-l-Faḍā'il Muḥammad b. Nāmawar al-Khūnajī,¹² under whom ibn Abī 'Uṣaybi'a read *K. al-Kulliyāt*,¹³ wrote a commentary on a section of this book entitled *Sharḥ mā Qālahu ibn Sīnā fī-n-Nabḍ*,¹⁴ 'A Commentary on ibn Sīnā's Opinions on the Pulse', only a few manuscripts of which have survived.¹⁵ Rafī'-addīn al-Jīlī, a judge at Damascus, made an epitome of *K. al-Kulliyāt*.¹⁶ Further, Hibat-Allāh ibn Jumai' al-Isrā'īlī,¹⁷ physician to the King an-Nāṣir

¹ IAU, ii. 30, ll. 26-27.

² d. 681/1282. IAU, ii. 272, ll. 31-32; *ibid.* ii. 273, l. 9; LEC, ii. 176; GAL, SI, 899, 35b; ZAR, ix. 265.

³ MS. Marsh 464. See MAH, p. 194 (*shurūḥ wa ḥawāshī*, n. 5).

⁴ MS. Ahmet, n. 1946. See SHA, p. 113 (n. 143); MUN, p. 303 (n. 358).

⁵ IAU, ii. 273, ll. 5-6.

⁶ *Ibid.*, ll. 7-8.

⁷ 630-85/1233-86. IAU, ii. 273, ll. 31-32; *ibid.*, p. 274, ll. 3-4; GAL, i. 649, 36; SI, 899, 36; LEC, ii. 203.

⁸ IAU, ii. 273, ll. 18-24; l. 27.

⁹ *Ibid.*, ll. 20-22.

¹⁰ MS. 7802. See MUN, p. 267 (n. 134).

¹¹ IAU, ii. 274, l. 2.

¹² d. 646/1248. LEC, ii. 131; ZAR, vii. 344.

¹³ IAU, ii. 120, ll. 22-24.

¹⁴ IAU, ii. 121, l. 9.

¹⁵ GAL, SI, 824, bottom two lines; ANA, p. 206 (*shurūḥ*, n. 8); MAH, p. 194 (*shurūḥ wa ḥawāshī*, n. 3). See also LEC, ii. 131.

¹⁶ Abū Ḥāmid 'Abd al-'Azīz b. 'Abd al-Wāḥid b. Isma'il b. 'Abd al-Hādī Rafī'-addīn al-Jīlī (d. 641/1244). IAU, ii. 171, l. 23; *ibid.*, p. 172, l. 8; *ibid.*, p. 172, ll. 31-32; LEC, ii. 210; ZAR, iv. 146.

¹⁷ d. 594/1198. IAU, ii. 112, l. 32-113, l. 1; LEC, ii. 53-55; GAL, i. 643, 21; SI, 892, 22.

Ṣalāḥ-addīn al-Ayūbī¹ wrote a critical commentary of *K. al-Qānūn*, which he called *at-Taṣrīḥ bi-l-Maknūn fī Tanqīḥ-l-Qānūn*,² 'Announcement of concealed secrets regarding amendments of *K. al-Qānūn*'. Manuscripts of this particular work are extant in the Bodleian Library,³ in the Library of Walī-addīn in Istanbul,⁴ and at aḏ-Zāhiriyya Library of Damascus,⁵ also in the University Library, Leyden.⁶ Aḥmad b. Abī Bakr b. Muḥammad an-Nakhjuwānī, originally from Nakhjuwān⁷ (of Azerbaijan), who later lived in Syria, wrote *K. Hall Shukūk-l-Qānūn*, 'Commentary on the Doubts regarding *K. al-Qānūn*', of which some manuscripts have survived.⁸

Fakhr-addīn Muḥammad b. Muḥammad al-Khujandī⁹ wrote *K. at-Takwīḥ ilā Asrār-t-Tanqīḥ*, 'Hints on the Secrets of Amendments', which is actually an epitome of *K. al-Kulliyāt* together with a study of ibn Jumai's book.¹⁰ Among the known manuscripts of al-Khujandī's book,¹¹ an autograph copy, dated A.H. 702/A.D. 1302, is extant in the Library of Riḍā, Rampur, India.¹²

In his book *K. at-Taṣrīḥ bi-l-Maknūn fī Tanqīḥ-l-Qānūn*, Hibat-Allāh ibn Jumai' mentions the opinion of Abū-l-'Alā' Zuhr b. 'Abd al-Malik b. Marwān b. Zuhr¹³ on *K. al-Qānūn*, which had only just reached Andalusia in the time of ibn Zuhr. It took almost a century before the transference could be effected of *K. al-Qānūn* from Hamadan, where ibn Sīnā had completed it, to Cordova, the home town of ibn Zuhr. Here is an extract:

«... قال هبة الله :

كنت يا سيدى... حين فاضتني في أمر كتاب الرئيس أبي علي بن عبد الله بن سينا، الملقب بالقانون، ذكرت ما بلغك عن الحكيم الفاضل المتطبب الأندلسي، وهو أن رجلاً من التجار جلب من العراق نسخة من هذا الكتاب قد بولغ في تحسينها فأتحفه

¹ Reigned from 564 to 589/1169-93. See *The Encyclopaedia of Islām*, Leiden and London, 1936, vol. iv. 84.

² IAU, ii. 115, l. 12; ZAR, ix. 58.

³ MS. Marsh 390. See also: GAL, i. 598, l. 7 (bottom) *et seq.*; *ibid.*, SI, 826, l. 10 (bottom) *et seq.*; ANA, p. 211 (*shurūḥ*, n. 7); MAH, p. 195 (*talkhīṣ*, n. 3).

⁴ MAH, p. 195 (*talkhīṣ*, n. 3).

⁵ MS. 3141. MUN, p. 256 (n. 58).

⁶ MS. Or. 1123 (1). VOO, p. 263.

⁷ Died in Aleppo before 651/1253. GAL, SI, 824, l. 21.

⁸ GAL, SI, 824, l. 21; ANA, p. 205, l. 1;

LEC, ii. 131.

⁹ Flourished during the reign of Sultan Khudā-Banda, from 705 to 716/1305-16. LEC, ii. 132; GAL, SII, 219, 1a (n. 1); E. G. Browne, *A History of Persian Literature under Tartar Domination (A.D. 1265-1502)*, Cambridge, 1920, vol. iii, p. 46.

¹⁰ HAJ, ii. 1313, ll. 26-27.

¹¹ LEC, ii. 132; GAL, i. 598, l. 5 (bottom) *et seq.*; SI, 826, l. 8 (bottom) *et seq.*; ANA, p. 211 (*shurūḥ*, n. 7); MUN, p. 295 (n. 306).

¹² SHA, 57 (n. 68).

¹³ d. 525/1131. IAU, ii. 64; ZAR, iii. 84; LEC, ii. 83-86; GAL, i. 640, 13; SI, 889, 13.

بها تقرباً إليه . ولم يكن هذا الكتاب وقع إليه قبل ذلك . فلما تأمله ذمه واطرحه . ولم يدخله خزانة كتبه . وجعل يقطع من طوره ما يكتب فيه نسخ الأدوية لمن يستشفيه من المرضى . وذكرت ما قيل من أنه لا يصلح للمبتدئ في تعلم الطب لما تضمنه من الألفاظ الحوشية والمعاني الفلسفية . . . »

‘. . . Hibat-Allāh said:

‘My master . . . you had mentioned, when you consulted me on the book entitled *al-Qānūn* written by the chief Abū ‘Alī b. ‘Abd-Allāh b. Sīnā, that you were informed, as regards the eminent physician-philosopher of Andalusia, that a merchant had brought from Baghdad a copy of this book which was carefully improved. Courting his [i.e. ibn Zuhr’s] friendship, he presented this copy to him. Previously, he had not encountered this book, but when he examined it he condemned and discarded it, and did not include it in his private library. He kept tearing off the margins of its leaves which he used for writing prescriptions for his own patients. You have also stated that it has been said that this book is not befitting for beginners or medical students in view of the philosophic terms and abstract meanings encountered therein . . .’¹

The story of ibn Jumai’, which is also reported by ibn Abī ‘Uṣaybi’a,² with the name of ibn Zuhr mentioned, is supported by the fact that ibn Zuhr dedicated to his son, Abū Marwān ibn Zuhr, a book entitled *Fī-r-Radd ‘Alā ibn Sīnā fī Mawāḍi’ Min Kitāb-l-Adwiya-l-Mufrada*,³ ‘Criticism of parts of ibn Sīnā’s book “Materia Medica”’, which is Book II of *K. al-Qānūn*.⁴

In reply to ibn Zuhr’s opinion of *K. al-Qānūn*, ibn Jumai’ writes:

« . . . فأقول : أما ما اعتمده ابن زهر من أطراح كتاب الرئيس وتهجينه فهو تحيز مستقيم . إن هذا الكتاب ، وإن كان مصنفه قد اعتمد فيه من الكلام المتكلف والأشياء البعيدة ما لا يليق بالعلوم ، وكان فيه ما ذكرناه من الإبهام والنقص والتصحيف والاختلاف والتشويش والتحريف ، وبالجملة مواضع كثيرة ، فإنه كتاب قد اشتمل من أصول الطب وقوانينه على ما لم يشتمل عليه غيره من الكنانيش الكبار . ثم فيه من الإيجاز والاختصار ، وحسن التأليف والترتيب ، وسهولة الكشف لما يراد كشفه منه ما ليس في غيره منها . بل ما يُغْتَفَر له معه عظيم الزلل ويُسَمَح به احتمال الخطأ والخلل . وبالجملة فليس في جميع ما لدينا من الكنانيش الكبار ما يقوم مقامه ولا يسد مسده . . . »

‘. . . I say that ibn Zuhr’s decision to discard and condemn the master’s book is an act of straightforward bias. The author of this book has presented remote and unscientific ideas, difficult to understand. As we had mentioned previously, it also contains, among

¹ Bodleian Library, MS. Marsh 390, fol. 1a, ll. 2-9.

² IAU, ii. 65, ll. 2-6; LEC, ii. 84.

³ IAU, ii. 66, ll. 4-5.

⁴ p. 28.

other things, ambiguous and incomplete statements, misused terms, contradictory and confused words with altered meanings. But still, it is a book which comprises principles and rules of medicine not contained in large compendia. It is also well written and its subject-matter, which is [sometimes] concise and not detailed, is presented in good order and enables the reader to trace easily matter wanting from other books. All this makes up for its great faults and allows us to bear its shortcomings and confusion. Summing up, none of the large compendia we have can replace it and fill the gap which it has filled . . .'¹

Scientific collaboration existed between Abū Marwān 'Abd al-Malik b. Abī-l-'Alā' ibn Zuhr, the eminent practitioner (Avenzoar),² and his disciple Abū-l-Walīd Muḥammad b. Aḥmad b. Muḥammad ibn Rushd (Averroës) of Cordova.³ Ibn Rushd wrote a medical book, *K. al-Kulliyāt*⁴ in which he summed up the study of 'Anatomy'.⁵ He requested ibn Zuhr to write a book on therapy,⁶ which he did, and called his work *at-Taysir fī-l-Mudāwāt wa-t-Tadbīr*,⁷ 'An aid to Therapy and Regimen', and dedicated to ibn Rushd.⁸ The *Kulliyāt* of ibn Rushd and the *Taysir* of ibn Zuhr were meant to constitute a complete work on medicine,⁹ possibly to serve instead of *K. al-Qānūn* which did not appeal to Abū-l-'Alā' Zuhr b. 'Abd al-Malik b. Marwān b. Zuhr and, very likely, his son and disciple ibn Zuhr, also the latter's pupil, ibn Rushd. It is only fair to add that ibn Rushd showed interest in the 'Poem on Medicine', of ibn Sīnā, on which he wrote a commentary.¹⁰

A work which was well received in the author's lifetime is that of Muḥammad b. Maḥmūd al-Āmulī (*fl.* A.H. 753/A.D. 1352)¹¹ who also wrote a commentary on an epitome of *K. al-Qānūn* entitled *al-Fuṣūl-l-Īlāqīyya*, 'Al-Īlāqī's Aphorisms', written by ibn Sīnā's disciple Muḥammad b. Yūsuf al-Īlāqī.¹² Other commentaries are by 'Abd al-Laṭīf al-Baḡhdādī (557-629/1162-1231)¹³

¹ Bodleian Library, MS. Marsh 390, fol. 2a, l. 2 (bottom)-fol. 2b, l. 8.

² d. 557/1162. IAU, ii. 66; LEC, ii. 86-87; GAL, i. 642, 17; SI, 890, 17.

³ d. 595/1199. IAU, ii. 75; LEC, ii. 97-109; GAL, SI, 823, ll. 26-27.

⁴ IAU, ii. 75, l. 5 (bottom); ZAR, vi. 212-13. Published by MS. photo-reproduction: *Quitab el culiat [K. al-Kulliyāt]*, *Libro de las generalidades* (Publ. del Inst. Gen. Franco para la investigación hispano-árabe), Larache, 1939.

⁵ *Quitab el culiat*, plates 8-18; LEC, ii. 105.

⁶ *Quitab el culiat*, pp. 19-20 and plate 230; IAU, ii. 75, l. 28-76, l. 7; SAR, ii. 232.

⁷ IAU, ii. 67, ll. 24-25; GAL, i. 642 (n. 1);

SI, 890 (n. 1); HAJ, i. 520.

⁸ LEC, ii. 88.

⁹ IAU, ii. 75, ll. 28-30.

¹⁰ Bodleian Library, MS. Laud Or. 5; LEC, ii. 107; GAL, SI, 823, l. 26 *et seq.*; MUN, p. 257 (n. 66).

¹¹ GAL, i. 597, l. 26; SI, 824, l. 11 (bottom); SHA, p. 112 (n. 142); MUN, p. 247 (n. 3); MAH, p. 194 (*shurūḥ*, n. 8); ANA, p. 205 (*shurūḥ*, n. 4); HAJ, ii. 1313, ll. 13-14.

¹² pp. 83-84.

¹³ Muwaffaq-addīn 'Abd-allatīf b. Yūsuf al-Baḡhdādī. IAU, ii. 212, ll. 6-9; GAL, SI, 880, 11; *ibid.*, SI, 826, ll. 5 (bottom) *et seq.*; LEC, ii. 182.

and by Ḥakīm 'Alī al-Jīlānī (d. A.H. 1018/A.D. 1609).¹ Ishāq Khān b. Isma'īl Khān (12/18th century) also wrote a commentary on the section on 'Fevers' in *K. al-Qānūn* in his book *Ghāyat-l-Fuhūm fī Tadbīr-l-Mahmūm*,² 'Up-to-date Knowledge of the Treatment of Feverish Patients'. According to ash-Shīrāzī,³ ibn at-Tilmīdh⁴ wrote marginal commentaries on *K. al-Qānūn*.⁵ Hibat-Allāh ibn Jumai⁶ also writes:

« . . . وذكر بعضهم أنه كان لأبي الحسن هبة الله بن صاعد [sic] البغدادي الطبيب المعروف بابن التلميذ نسخة يذكر أنه صححها على دستور المصنف وعنى بها. وعلق عليها حواشي له. وأن تلك النسخة اشتهرت صحتها، وبيعت بعد وفاته ببغداد وانتقلت إلى الشام . . . »

' . . . It has been mentioned that Abū-l-Ḥasan Hibat-Allāh b. Šā'id [sic], the physician from Baghdad, known by the name ibn at-Tilmīdh, owned a copy [of *K. al-Qānūn*] which, he says, he carefully collated with the author's copy. He wrote his own marginal commentaries in his copy which was widely known to be correct, and was sold in Baghdad after his death, and later was transferred to Syria . . .'⁷

Among the many commentaries on *K. al-Qānūn*, only four have been selected for a more detailed description based on a study of their manuscript forms:

1. *Sharḥ-l-Qānūn by ibn an-Nafīs*

The first complete commentary on *K. al-Qānūn*, and by far the most original, is that of 'Alā'-addīn Abū-l-Ḥasan 'Alī b. Abī-l-Ḥazm al-Qurashī, ibn an-Nafīs.⁸ Physicians considered this work to be the reference book which threw light on all the obscurities of *K. al-Qānūn*.⁹ Among the works of ibn an-Nafīs mentioned in catalogues of manuscripts and in reference books of the history of science and medicine are: *Sharḥ-l-Qānūn*,¹⁰ 'Commentary on *K. al-Qānūn*'; *Sharḥ-l-Kulliyāt*,¹¹ 'Commentary on the *Colliget*'; and *Sharḥ-t-Tashrīḥ*,¹² 'Commentary on Anatomy'. The last two works are merely parts of

¹ p. 182.

² p. 96.

³ p. 45.

⁴ pp. 78 and 129-31.

⁵ ZAR, ix. 59.

⁶ p. 34 (and n. 17).

⁷ Bodleian Library, MS. Marsh 390, foll. 3b, l. 16-4a, l. 1.

⁸ pp. 180-1.

⁹ HAJ, ii. 1267, ll. 13-16.

¹⁰ pp. 180-1. See also M. Meyerhof, 'Ibn an-

Nafīs and his Theory of the Lesser Circulation', *Isis*, 1935, 23, 113.

¹¹ HAJ, ii. 1311, l. 28.

¹² Ayāsofia, MS. 4199; az-Zāhiriyya, Damascus, MS. 3145. See MUN, p. 270 (n. 153). Berlin MS. 6272-3; Bibliothèque nationale, MS. 2939; Bodleian Library, MS. Marsh 234. See also GAL, i. 597, ll. 17-20; SAR, ii. p. 1100 and (n. 8); M. Meyerhof, 'Ibn an-Nafīs and his Theory of the Lesser Circulation', p. 113.

his 'Commentary on *K. al-Qānūn*' and are, respectively, a commentary on Book I, and a supplement, which ibn an-Nafīs later annexed to his commentary on Book I. In his commentary ibn an-Nafīs was critical of the order of presentation of subject matter in *K. al-Qānūn*. It displeased him to see the study of 'anatomy' in *K. al-Qānūn* split up between two books, the anatomy of 'homogeneous organs' in Book I, and the anatomy of 'heterogeneous organs' in Book III. He decided to collect together this scattered matter on anatomy in his *Sharḥ-t-Tashrīḥ*, 'Commentary on Anatomy', which he published annexed to his first book: *Sharḥ-l-Kulliyāt*.¹ Further, the separation between 'Materia Medica', in Book II, and 'Compound Drugs' or 'Pharmacopoeia', in Book V of *K. al-Qānūn* did not appeal to him. In an introductory note to his book, ibn an-Nafīs writes:

« . . . وقد رتبناه على ترتيب كتاب القانون؛ إلا في فنى التشريح والأقرباذين . فإننا رأينا أن نجمع الكلام فى التشريح فى كتاب واحد ، ونرتبه بعد الكلام فى مباحث بقية الكتاب الأول من كتب القانون ، وهو معروف بكتاب الكليات . ويقع ترتيب الأقرباذين بعد الكلام فى مباحث الأدوية المفردة . وما سوى ذلك فلا نغير ترتيبه . . . »

' . . . We present it [i.e. "Commentary on *K. al-Qānūn*"] in the same order of *K. al-Qānūn*, except in two sections: "Anatomy" and "Pharmacopoeia". We decided to collect our opinions on "Anatomy" in one book, which in the order of presentation will come after our opinions on the remainder of Book I of *K. al-Qānūn*, known as *K. al-Kulliyāt*. "Pharmacopoeia" in the order of presentation, will come after a study of "Materia Medica". But otherwise, we have not changed the order of anything else . . .'²

In presenting the matter of his book ibn an-Nafīs followed the order which he gives in his introduction. It is clear that in the four books of his commentary he covers the five books of *K. al-Qānūn*. Here is a comparison between sections of *K. al-Qānūn* and the corresponding sections of *K. Sharḥ-l-Qānūn*.

K. al-Qānūn

Book I: *Al-Kulliyāt* [contains the anatomy of homogeneous organs].

K. Sharḥ-l-Qānūn

Sharḥ-l-Kulliyāt. [The anatomy of homogeneous and of heterogeneous organs is collected together and annexed to the end of this book.]

¹ p. 49.

² WMS. Or. 51, fol. 1b, ll. 10-12. See plate 2a.

Book II: 'Materia Medica'.	'A commentary on "Materia Medica" and "Pharmacopoeia" '.
Book III: 'Head-to-Toe Diseases'.	'A Commentary on "Head-to-Toe Diseases" ' [does not contain the anatomy of heterogeneous organs].
Book IV: 'Diseases which are not specific to certain Organs'.	'A commentary on Diseases which are not specific to certain Organs'.
Book V: 'Pharmacopoeia'.	

In his introduction, ibn an-Nafīs warns the reader that his opinions will probably disagree with those of ibn Sīnā and other physicians, when he writes:

« . . . وأن نوضح كل مطلب ونبين كل مذهب إلا الرث الشاذ . ونرتب المباحث ونتكلم عليها بحسب النظر المحقق ، ثم ننصر الحق ونعلى مناره ونخذل الباطل ونخفي آثاره . . . »

' . . . We shall explain all queries and clarify all opinions, except those which are frivolous and wanting in intelligence. We shall present our investigations in order and we shall carefully discuss and consider them until we are able to throw light on and stand by true opinions, and forsake those which are false and erase their traces . . . ' ¹

If it is permissible to consider that, in all ages, the introduction to a book is the last part an author ever writes, we shall be tempted to consider that in the previous quotation ibn an-Nafīs may have meant to refer to his dissent from the doctrines of all those who preceded him, as regards the so-called ebb and flow movement of the blood. This he rejected and, instead, laid the seeds of the 'blood circulation' by his discovery of the 'pulmonary blood circulation'.

Sharḥ-t-Tashrīḥ

Manuscripts of this work 'Commentary on "Anatomy" ' were rare at the time of ibn an-Nafīs,² and are still scarce today. The author's disciples may have realized the value of this work and tried to conceal it from other physicians, to the extent that they even claimed that the author had died without ever writing a commentary on anatomy.³ The truth about the cause of the rarity of copies of Sharḥ-t-Tashrīḥ, and also of the fact that most of the manuscripts of Sharḥ-l-Qānūn by ibn an-Nafīs lack Sharḥ-t-Tashrīḥ, is that the

¹ WMS. Or. 51, fol. 1b, ll. 7-8. See Sharḥ-l-Qānūn rarely contained Sharḥ-t-Tashrīḥ. See WMS. Or. 119, fol. 1b, ll. 8-12; plate 2a.

² According to statements by Zain al-'Arab al-Miṣrī, the manuscripts of ibn an-Nafīs's *ibid.*, fol. 48b, ll. 22-25; pp. 48-49.

³ pp. 48-49.

author had separately published his 'Commentary on "Anatomy"' after he had actually published the remainder of his 'Commentary on *K. al-Qānūn*'.¹ For this particular reason, *Sharḥ-t-Tashrīḥ*, has been considered a separate publication,² whereas it is merely a section with which the author had supplemented his first book: *Sharḥ-l-Kulliyāt*.³

A study of *Sharḥ-t-Tashrīḥ* is rewarding. It contains ibn an-Nafīs's discovery of the pulmonary circulation on which many scholars have written,⁴ and which I present in the original from two manuscripts: WMS. Or. 51 and MS. Marsh 234 (Bodleian Library), and also in translation. The following text throws light on the critical mind of ibn an-Nafīs and his ability to draw conclusions. He writes:

« . . . وهذا التجويف هو التجويف الأيمن من تجويفي القلب . وإذا لطف الدم في هذا التجويف فلا بد من نفوذه في⁵ التجويف الأيسر حيث يتولد الروح . ولكن ليس بينهما منفذ ، فإن جرم القلب هناك مصمت . ليس فيه منفذ ظاهر كما ظنه جماعة ، ولا منفذ غير ظاهر يصلح لنفوذ⁶ هذا الدم كما ظنه جالينوس . فإن مسام القلب هناك مستحصفة وجرمه غليظ . فلا بد وأن يكون هذا الدم إذا لطف نفذ في الوريد الشرياني إلى الرئة لينبت في جرمها ويخالط الهواء . ويتصفى أطف ما فيه ، وينفذ إلى الشريان الوريدي ليوصل إلى التجويف الأيسر من تجويفي القلب وقد خالط الهواء وصلح لأن يتولد منه الروح . . . »

¹ p. 49.

² p. 38 (and n. 13).

³ pp. 39 and 49.

⁴ M. Tatawi, *Der Lungenkreislauf nach el-Koraschi*. Inaugural Dissertation, Facultät der Albert-Ludwigs-Universität zu Freiburg im Breisgau, 1924; M. Meyerhof, 'M. El-Tatawi: Der Lungenkreislauf nach el-Koraschi', *Mitt. Gesch. Med. Naturwiss.*, 1931, 30, 55-57; — 'Ibn an-Nafīs und seine Theorie des Lungenkreislaufs', *Quell. Stud. Gesch. Naturwiss. Med.*, 1933, 4, 37-88; — 'La découverte de la circulation pulmonaire par Ibn an-Nafīs, médecin arabe du Caire', *Bull. Inst. Égypte*, 1934, 16, 33-46; — 'Ibn an-Nafīs and his Theory of the Lesser Circulation', *Isis*, 1935, 23, 100-20; S. Haddād, 'Who is the Discoverer of the Lesser Circulation?', *al-Muqtaṭaf* 7, 1936, 89, 264 et seq.; — 'Arabian Contributions to Medicine', *Ann. Med. Hist.*, 1941, iii, 60-72; S. Haddād and A. Khairallah, 'A For-

gotten Chapter in the History of the Circulation of Blood', *Ann. Surg.*, 1936, 104, 1-8; O. Temkin, 'Was Servetus Influenced by Ibn an-Nafīs?', *Bull. Hist. Med.*, 1940, 8, 731-4; T. Bannurah, 'Enthüllungen in der Geschichte der Medizin, Ibn al-Nafīs oder Serveto?' *Münch. med. Wschr.* 1941, 88, 1088 et seq.; A. Chéhadé, *Ibn an-Nafīs et la découverte de la circulation pulmonaire*, Damascus, 1955; E. E. Bittar, 'A study of ibn Nafīs', *Bull. Hist. Med.*, 1955, 29, 352-68 and pp. 429-47; L. G. Wilson, 'The Problem of the Discovery of the Pulmonary Circulation', *J. Hist. Med.*, 1962, 17, 229-44; R. E. Siegel, 'The Influence of Galen's Doctrine of Pulmonary Bloodflow on the Development of Modern Concepts of Circulation', *Sudhoffs Arch. Gesch. Med. Naturwiss.* 1962, 46, 311-32.

⁵ 'من': 'في', in MS. Marsh 234.

⁶ 'نفوذ': 'لنفوذ', in WMS. Or. 51.

'... This is the right cavity of the two cavities of the heart. When the blood in this cavity has become thin it must be transferred into the left cavity where the pneuma is generated. But there is no passage between these two cavities, the substance of the heart there is impermeable. It neither contains a visible passage as some people have thought nor does it contain an invisible passage which would permit the passage of blood, as Galen thought. The pores of the heart there are compact and the substance of the heart is thick. It must, therefore, be that when the blood has become thin, it is passed into the arterial vein [pulmonary artery] to the lung, in order to be dispersed inside the substance of the lung, and to mix with the air. The finest parts of the blood are then strained,¹ passing into the venous artery [pulmonary vein] reaching the left of the two cavities of the heart, after mixing with the air and becoming fit for the generation of pneuma...'²

A complete and fine copy of ibn an-Nafīs's *K. Sharḥ-l-Qānūn* has been found in WMS. Or. 51.³ According to Zain al-'Arab al-Miṣrī⁴ (8/14th century) manuscripts of *K. Sharḥ-l-Qānūn* did not contain the section of *Sharḥ-t-Tashrīḥ*.⁵ In WMS. Or. 51, however, this section appears in its proper place,⁶ in accordance with the author's introductory remark regarding the contents of his book,⁷ an order which the author himself (also according to Zain al-'Arab)⁸ did not follow. Accepting the statement of Zain al-'Arab, one is tempted to suggest that the text in WMS. Or. 51 is either a transcription by a physician or by a scribe who had read the author's introduction and transcribed accordingly, or from a later copy of that transcription. The copyist of WMS. Or. 51, however, made an error when, at the end of this manuscript (fol. 559b) he wrote:

«... ويتلوه شرح الكتاب الخامس من القانون...»

'... to be followed by a commentary on Book V of *K. al-Qānūn*...'

Further, just before this particular quotation, the scribe correctly writes:

«... الأقرباذين قد تقدم شرحه مع شرح الأدوية المفردة...»

'... A "Commentary on 'Pharmacopoeia'" had been previously given with a "Commentary on 'Materia Medica'"...'

¹ The Arabic word *yataṣaffā* also means 'to be filtered' or 'drained'.

² WMS. Or. 51, fol. 54b, ll. 7-12 (see plate 25); Bodleian Library, MS. Marsh 234, fol. 92a, ll. 13-21.

³ Book I, foll. 1b-191b; Book II, foll. 192b-242b; Book III, foll. 243b-475a; Book IV,

foll. 476b-559b.

⁴ pp. 181-2.

⁵ p. 48.

⁶ WMS. Or. 51, foll. 25b, l. 16-58a, l. 4 (bottom).

⁷ *Ibid.*, fol. 1b, ll. 10-12; p. 39.

⁸ p. 49.

2. At-Tuhfa-s-Sa'idiyya, by *Qutb-addīn Maḥmūd b. Mas'ūd ash-Shīrāzī*¹

Ash-Shīrāzī's vast medical studies compel admiration. In an introduction to his book,² he writes:

«... شغفت في ريعان الشباب وحداثة السن بتحصيلها والإحاطة بجمالها وتفصيلها. فاكثرت السهاد وتجنب الرقاد، إلى أن حفظت المختصرات المشهورة وتيقنتها، وشهدت المعالجات المتداولة وتحققته. ومارست كل ما يتعلق بالطب والكحل من أعمال اليد: كالفصد والشل والتسمير، والتقليب ولقط الظفرة والسبل إلى غير ذلك، إلا القرح، فإنه لا يحسن مني. كل ذلك عند والدي الإمام الهمام ضياء الدين مسعود بن المصلح الكازروني. وكان بإجماع أقرانه... بقراط زمانه وجالينوس أوانه...»

'... In the flower of my youth I became interested in acquiring [medical knowledge], and in collecting general and detailed information. I did without much sleep and spent the nights awake, until I had learned the contents of the well-known epitomes, and observed and ascertained the current modes of treatment. I practised manual techniques appertaining to medicine and ophthalmology, such as blood-letting, making stitches and fixing clips, turning the eye-lids and the removal of pterygium, pannus, and so on; all except the couching operation which was not befitting that I should perform. All this work was done under the magnanimous Imam, my father, Ḍiyā'-addīn Mas'ūd b. al-Muṣliḥ al-Kāzarūnī who was... by the consensus of opinion of his colleagues, the Hippocrates of his time and the Galen of his era...'³

He adds:

«... ولما اشتهرت بالحدس الصائب والنظر الثاقب في تعديل العلاج وتبديل المزاج رتبوا لي طبيباً وكحالا بالمارستان المظفرى بشيراز بعد وفاة والدي، رحمه الله، وأنا ابن أربع عشرة سنة. وبقيت عليه عشر سنين كأحد الأطباء الذين لا يفرغون لمطالعة اللهم إلا لمعالجة. ولا للنظر إلى دليل اللهم إلا في دليل. فأبت نفسي أن أكتفى من العلم بهذه الصناعة بما اكتفى به المعاصرون...»

'... In view of my reputation for insight as regards correct diagnosis and ability to convert the humours, a physician-ophthalmologist in the Muzaffarī hospital in Shiraz was assigned to supervise me. This was after the death of my father, may God bless him, when I was only fourteen. I remained under my supervisor for ten years working full

¹ From 634 to 710/1236-1311. GAL, ii. 274, 1; SII, 296, 1; ZAR, viii. 65; HAJ, ii. 1312, ll. 7-9; LEC, ii. 129.

² For manuscripts of this work see: GAL, i. 597, l. 20 *et seq.*; SI, 824, l. 29 *et seq.*; TRI, p. 184 (n. 17); SHA, p. 113 (n. 144); MUN,

p. 310 (n. 404); MAH, p. 194 (*shurūḥ*, n. 6); ANA, p. 205 (*shurūḥ*, n. 3, b); ARB, iii. 97 (n. 3728).

³ India Office Library, MS. 779, foll. 2b, l. 2 (bottom)-3a, l. 5.

⁴ 'الذي': 'الدين', in MS.

time at reading and practising, searching for symptoms and signs, and refused to satisfy myself with the knowledge of this art that my contemporaries had found sufficient . . .¹

Ash-Shīrāzī studied *K. al-Kulliyāt* under his uncle Kamāl-addīn Abū-l-Khayr b. al-Muṣliḥ al-Kāzarūnī, under 'Alī Shams-addīn Muḥammad b. Aḥmad al-Ḥakīm al-Kishshī and Sharaf-addīn Zakī-l-Būshkānī, all of whom were renowned expositors of *K. al-Kulliyāt*,² which, ash-Shīrāzī informs us:

« . . . وكان هذا الكتاب أصعب الكتب المصنفة في هذا الفن . . . »

'was one of the most difficult books in the art of medicine'.³

He also read all the commentaries on this book which he could lay hands on, and mentions those of Fakhr-addīn ar-Rāzī,⁴ al-Quṭb al-Miṣrī,⁵ ibn Nāmawar al-Khūnajī,⁶ Rafī'-addīn al-Jīlī,⁷ and Aḥmad b. Abī Bakr b. Muḥammad an-Nakhjuwānī,⁸ and writes:

« . . . ما زادوا فيما يتعلق بشرح الكتاب على ما ذكره الإمام شيئاً يُعْبَأُ به . بل تكلموا على ما تكلم عليه ، وسكتوا عما سكت عنه . . . »

' . . . As regards their commentaries on this book, they did not add anything worthy of praise to what the Imam had written. They wrote on what he had written, and were silent about what he had omitted . . .'⁹

In pursuit of knowledge ash-Shīrāzī travelled from Shiraz, to Khorassan, to 'Irāq-l-'Ajam, 'Persian Iraq', 'Irāq-l-'Arab, 'Arabian Iraq', and then to *Bilād-r-Rūm*, 'Greece', where he invariably consulted physicians.¹⁰ But he did not go to Egypt, and was content merely to ask King Qalawūn persistently for commentaries on *K. al-Qānūn*.

The subject-matter of *K. at-Tuḥfa-s-Sa'idiyya* indicates that ash-Shīrāzī was merely a compiler. He did not make any original contributions. In fact his studies were concentrated upon one objective: to understand *K. al-Kulliyāt*. Reporting on the outcome of his scientific expeditions, he writes:

« . . . واستقدمت ما كان عندهم من الدقائق حتى اجتمع عندي ما لم يجتمع عند أحد من الحقائق . وكان مع هذا الاجتهاد وتطواف البلاد إلى الروم ، المجهول من

¹ India Office Library, MS. 779, fol. 3a, ll. 5-10.

² *Ibid.*, fol. 3a, ll. 11-15; LEC, ii. 129.

³ India Office Library, MS. 779, fol. 3a, l. 16.

⁴ *Ibid.*, fol. 3a, l. 21; p. 33 (n. 2).

⁵ *Ibid.*, fol. 3a, l. 23; p. 33 (n. 8).

⁶ *Ibid.*, fol. 3b, l. 1; p. 34 (n. 12).

⁷ *Ibid.*, fol. 3b, l. 1; p. 34 (n. 16).

⁸ *Ibid.*, fol. 3b, l. 2; p. 35 (n. 7).

⁹ *Ibid.*, fol. 3b, ll. 2-4.

¹⁰ *Ibid.*, fol. 3b, ll. 8-10.

الكتاب أكثر من المعلوم . إلى أن توسلت سنة إحدى وثمانين وستمئة إلى سلطان مصر الملك المنصور قلاوون . . . وظفرت بثلاثة شروح تامة للكتاب : أحدها للفيلسوف المحقق علاء الدين أبي الحسن علي بن أبي الحزم القرشي المعروف بابن النفيس ، والثاني للطبيب الكامل يعقوب بن اسحق السامري المتطبب ، والثالث للطبيب الحاذق أبي الفرج يعقوب بن اسحق المتطبب المسيحي المعروف بابن القف . وظفرت أيضا بجوابات السامري عن سؤالات الطبيب الفاضل نجم الدين بن المنفاخ على مواضع من الكتاب . وأيضا بتنقيح القانون لهبة الله بن جميع اليهودي [ي] المصري الذي رد فيه على الشيخ . وعلى بعض الحواشي العراقية التي كتبها أمين الدولة بن التلميذ على حواشي الكتاب . وأيضا بكتاب لبعض الأفاضل وهو الإمام عبد اللطيف بن يوسف بن محمد البغدادي ، رد فيه على ابن جميع في تنقيح القانون . . . »

‘ . . . I collected details and accumulated facts which nobody ever had collected. In spite of my diligence and roaming from one country to another, as far as Greece, what was unknown to me of this book [*K. al-Kulliyāt*] remained more than what was known, until, in the year six hundred and eighty-one, when I begged from the Sultan of Egypt, the King al-Manṣūr Qalawūn . . . , and succeeded in obtaining three complete commentaries on that book. One was written by the eminent philosopher ‘Alā’-addīn Abū-l-Ḥasan ‘Alī b. Abī-l-Ḥazm al-Qurashī, known by the name ibn an-Nafīs,¹ the second by that perfect physician and practitioner Ya‘qūb b. Ishāq as-Sāmīrī,² and the third by the skilful physician Abū-l-Faraj Ya‘qūb b. Ishāq, a Christian practitioner, known by the name ibn al-Quff.³ I also had access to the replies of as-Sāmīrī to the queries of Najm-addīn b. al-Minfākḥ⁴ on sections of this book. Further, I acquired *K. Tanqīḥ-l-Qānūn* by Hibat-Allāh b. Jumai‘, the Egyptian Jew,⁵ in which he criticizes the *shaykh* [ibn Sīnā]; also a part of *al-Ḥawāshī-l-‘Irāqīyya*, ‘The Marginal Commentary which was written in Iraq’ by Amīn-addawla ibn at-Tilmīdh,⁶ and a book by an eminent scholar, the Imam ‘Abd al-Laṭīf b. Yūsuf b. Muḥammad al-Baghdādī,⁷ in which he replied to ibn Jumai‘’s opinions in *K. Tanqīḥ-l-Qānūn* . . . ’⁸

Ash-Shīrāzī also adds:

« . . . وحين طالعت هذه الشروح وغيرها مما ظفرت به انحل الباقي من الكتاب بحيث لم يبق فيه موضع انغلاق وإشكال . . . »

‘ . . . when I had read all these commentaries all the queries of this book [*al-Kulliyāt*] were revealed to me, and nothing in it remained hidden or of doubtful meaning . . . ’⁹

¹ pp. 38-42; pp. 180-1.

² p. 34 (and n. 2).

³ p. 34 (and n. 7).

⁴ p. 33 (and n. 6).

⁵ p. 34 (and n. 17); p. 35 (and n. 2).

⁶ ZAR, ix. 59. See also p. 78.

⁷ p. 38 (and n. 1).

⁸ India Office Library, MS. 779, fol. 3b, ll. 11-22.

⁹ *Ibid.*, fol. 3b, ll. 22-23.

Ash-Shīrāzī started to write his commentary in A.H. 682/A.D. 1283,¹ and describes it as:

« . . . وجمعت فيه خلاصة الشروح الثمانية التي للإمام ، والمصرى ، والخونجى ،
والجىلى ، والنخجوانى ، والقرشى ، والسامرى ، والمسيحى . . . »

‘. . . an abstract of the eight commentaries by al-Imam,² al-Miṣrī,³ al-Khūnajī,⁴ al-Jīlī,⁵ an-Nakhjuwānī,⁶ al-Qurashī,⁷ as-Sāmīrī,⁸ and al-Masīhī⁹ . . .’¹⁰

In general, he was a well-read author, and showed particular interest in anatomy. He gives the titles of Greek books and their authors, and states that he had read *K. al-Ikhtiyārāt*, the book of ‘Selections’ by ibn at-Tilmīdh,¹¹ ar-Rāzī’s *K. al-Hāwī*,¹² *K. Bustān-l-Aṭibbā*, the book called ‘Physicians’ Garden’ by ibn al-Maṭrān,¹³ *Fuṣūl Ṭibbiya Mustafāda min Majlis ash-Shaykh*, ‘Ibn Sīnā’s Aphorisms’,¹⁴ *Masā’il Ṭibbiya*, ‘Medical Questions’, by Abū-l-Faraj ‘Abd-Allāh b. at-Ṭayyib,¹⁵ and *K. Da’wat-l-Aṭibbā*, ‘A Call to Physicians’ by ibn Buṭlān,¹⁶ adding the comment:

« . . . وجميع الكتب الطبية المشهورة المشتملة على التشریح . . . »

‘. . . and all the famous medical books containing anatomy . . .’¹⁷

But in spite of ash-Shīrāzī’s statement that he obtained a complete copy of ibn an-Nafīs’s ‘Commentary on *K. al-Qānūn*’,¹⁸ he did not have access to the author’s ‘Commentary on “Anatomy”’, when he was compiling his own commentary. Zain al-‘Arab al-Miṣrī informs us that:

« . . . قطب . . . الدين الشيرازى . . . لما وصل فى أثناء شرحه الكتاب الأول من

¹ India Office Library, MS. 779, fol. 4a, l. 23.

² Fakhr-addīn Muḥammad b. ‘Umar ar-Rāzī. See p. 33 (and n. 2).

³ Ibrāhīm b. ‘Alī b. Muḥammad as-Sulamī, al-Quṭb al-Miṣrī. See p. 33 (and ns. 8, 9).

⁴ Abū-l-Faḍā’il Muḥammad b. Nāmawar al-Khūnajī. See p. 34 (and n. 12).

⁵ Rafī’-addīn al-Jīlī; p. 34 (and n. 16).

⁶ Aḥmad b. Abī Bakr b. Muḥammad an-Nakhjuwānī; p. 35 (and ns. 7, 8).

⁷ ‘Alā’-addīn Abū-l-Ḥasan ‘Alī b. Abī-l-Ḥazm al-Qurashī, ibn an-Nafīs; pp. 38–42; pp. 180–1.

⁸ Muwaffaq-addīn b. Ya’ūb as-Sāmīrī; p. 34 (and n. 2).

⁹ Abū-l-Faraj b. Ya’qūb b. Ishāq al-Masīhī, ibn al-Quff al-Karakī; p. 34 (and n. 7).

¹⁰ India Office Library, MS. 779, fol. 5a,

ll. 22–23.

¹¹ Šā’id b. Hibat-Allāh b. Ibrāhīm Abū-l-Ḥasan Amīn-addawla, ibn at-Tilmīdh; p. 78. See IAU, i. 276, ll. 22–23.

¹² Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī; pp. 104–5.

¹³ Muwaffaq-addīn Abū Naṣr As’ad b. Abī-l-Faṭḥ Ilyās b. Jirjis b. al-Maṭrān (d. 587/1191). GAL, SI, 892, 21a; LEC, ii. 43.

¹⁴ p. 95.

¹⁵ IAU, i. 241, l. 9; LEC, i. 486. Wrote a commentary on *K. Masā’il Ḥunain b. Ishāq*, which he completed in 405/1014.

¹⁶ Al-Mukhtār b. al-Ḥasan b. ‘Abdūn b. Sa’dūn b. Buṭlān; p. 192; IAU, i. 243, ll. 18–19.

¹⁷ India Office Library, MS. 779, fol. 6a, ll. 4–5.

¹⁸ *Ibid.*, fol. 3b, ll. 11–22; p. 45.

كتب القانون وهو كتاب الكليات إلى قسم التشريح لم يحضره شرح أفضل الشراح وهو الحكيم . . . علاء . . . القرشى المعروف بابن النفيس . فأرسل إلى مصر المحروسة . . . وطلب شرح التشريح . وانشغل في أثناء ذلك بالشرح في قسم القوى . . . »

‘ . . . when Qutb-addīn ash-Shīrāzī had reached the section on anatomy in his commentary on Book I of *K. al-Qānūn*, called *K. al-Kulliyāt*, he did not have the commentary of the best commentator, the philosopher . . . ‘Alā’ . . . al-Qurashī, known by the name of ibn an-Nafīs. He had sent a messenger to blessed Egypt . . . asking for *Sharḥ-t-Tashrīḥ*. Meanwhile, he busied himself with a commentary on a section on the forces . . . ’¹

He did, in fact, receive a copy of ibn an-Nafīs’s ‘Commentary on Anatomy’, but it was too late. Soon after he received it, he died. The section on anatomy in *K. at-Tuhfa-s-Sa’idiyya* contains nothing about the lesser blood circulation.

3. *Sharḥ-l-Qānūn by Zain al-‘Arab al-Miṣrī*

This work contains a critical study of *K. al-Qānūn*,² in which the author also selected from the works of ibn an-Nafīs and ibn al-Quff al-Masīhī, the two commentaries which he considered to be the best.³ As regards his arrangement of the ‘Commentary on “Anatomy”’, Zain al-‘Arab followed the same system as ar-Rāzī and ibn an-Nafīs, collecting together the anatomy of simple and compound organs. In an attempt to trace ibn an-Nafīs’s pulmonary circulation in commentaries written after his time on *K. al-Qānūn*, I have found that Zain al-‘Arab repeats ibn an-Nafīs almost word for word when he writes:

« . . . وهذا التجويف هو التجويف الأيمن من تجويفي القلب . وإذا لطف الدم في هذا التجويف فلا بد من نفوذه إلى التجويف الأيسر حيث يتولد الروح . ولكن ليس بينهما منفذ ، فإن جرم القلب هناك مصمت . ليس فيه منفذ ظاهر كما ظنه جماعة ، ولا منفذ غير ظاهر يصلح لنفوذ هذا الدم فيه كما ظنه جالينوس . فإن مسام القلب هناك مستحصفة وجرمه غليظ . فلا بد وأن يكون هذا الدم إذا لطف نفذ في الوريد الشرياني إلى الرئة لينبت في جرمها ويخالط الهواء . ويتصفى أطف ما فيه ، وينفذ إلى الشريان الوريدي ليوصل إلى التجويف الأيسر من تجويفي القلب وقد خالط الهواء وصلح لأن يتولد منه الروح . . . »

‘ . . . This is the right cavity of the two cavities of the heart. When the blood in this cavity has become thin it must be transferred into the left cavity where the pneuma is

¹ WMS. Or. 119, fol. 1b, ll. 4-8. See plate 26a.

² p. 181.

³ « . . . شرح القرشى وشرح المسيحي اللذان هما »
« أجود الشروح . . . » in WMS. Or. 119, fol. 1b, ll. 19-20. See plate 26a.

generated. But there is no passage between these two cavities, the substance of the heart there is impermeable. It neither contains a visible passage as some people have thought nor does it contain an invisible passage which would permit the passage of blood, as Galen thought. The pores of the heart there are compact and the substance of the heart is thick. It must, therefore, be that when the blood has become thin, it is passed into the arterial vein [pulmonary artery] to the lung, in order to be dispersed inside the substance of the lung and to mix with the air. The finest parts of the blood are then strained, passing into the venous artery [pulmonary vein] reaching the left of the two cavities of the heart, after mixing with the air and becoming fit for the generation of pneuma . . .¹

Zain al-'Arab mentions that when ash-Shīrāzī² began to write his commentary called *K. at-Tuhfa-s-Sa'idiyya*, he sent a messenger to Egypt³ to obtain a copy of ibn an-Nafīs's 'Commentary on "Anatomy"'. He says that:

« . . . ثم أنه أجيب من مصر بأن القرشي كان آخر شرح التشريح ، إلى فراغه عن شرح سائر القانون . وأنه لما فرغ من شرح سائره توفي ، ولم يتفق له شرح التشريح . ولهذا لا يكاد يوجد شرح القرشي للكليات إلا خاليا عن التشريح ، على ما شاهدناه من النسخ الموجودة في هذه الديار وسمعناه عن حال نسخ شرحه التي في سائر البلاد . كل ذلك وقع ضنة به من تلامذته . . . »

' . . . he [ash-Shīrāzī] was told from Egypt that al-Qurashī [ibn an-Nafīs] had delayed his "Commentary on 'Anatomy'" until he had written his commentary on the rest of *K. al-Qānūn*, and that he had then died after completing his commentary on *K. al-Qānūn*, with the exception of the "Commentary on 'Anatomy'", which he had no chance to write. This is why almost all the copies of *K. Sharḥ-l-Kulliyāt* by al-Qurashī are lacking *Sharḥ-t-Tashrīḥ* ["Commentary on 'Anatomy'"], a fact confirmed by examining the copies of this book existing in this country, also by what we have heard of the contents of copies in all other countries. All this occurred because his [ibn an-Nafīs's] disciples had hoarded avariciously his "Commentary on 'Anatomy'" . . .⁴

Zain al-'Arab adds:

« . . . ومع ذلك أرسل إلى مصر المحروسة مرة ثانية وثالثة ، وأكد المبالغة في أمر الاستقصاء في تحصيله . . . »

' . . . But in spite of what he [ash-Shīrāzī] was told, he sent messengers to blessed Egypt a second, then a third time, emphasizing the utmost care in searching for a copy . . .⁵

¹ WMS. Or. 119, fol. 137a, ll. 7-14. See plate 26b. Cf. p. 42.

² p. 43 (and n. 1).

³ Ibn an-Nafīs died in Cairo, where he was chief physician to *al-Manṣūrī* hospital (see

p. 56 and n. 6) to which he bequeathed his own library.

⁴ WMS. Or. 119, fol. 1b, ll. 8-12. See plate 26a.

⁵ *Ibid.*, fol. 1b, ll. 13-14.

« . . . ثم أنه بعد مجيء شرح قسم التشريح إليه من مصر، أنه رحل بعد أيام إلى جوار الله تعالى . . . »

‘. . . and, a few days after he had received the “Commentary on ‘Anatomy’” from Egypt, he departed into the care of the Exalted Allāh . . .’¹

Zain al-‘Arab repeats the account which he gives of ibn an-Nafīs’s ‘Commentary on “Anatomy”’ when he writes:

« . . . قطب . . . الدين الشيرازي، قدس الله سره، بعد أن أجيب من الديار المصرية، بعد تكرار الطلب من أعتابها بأنه، أعني القرشي، قد كان آخر الشروع² في التشريح إلى الآخر ثم أنه توفي ولم يتفق له ذلك. فلذلك حرم مولانا السعيد بعده. على ما صرح به قبيل قسم التشريح متصلا به. ثم أنه، رحمه الله، قبل مرضه مرض وفاته بأيام جيء به إليه هذا . . . »

‘. . . Qutb . . . addīn ash-Shīrāzī, may God bless his soul, received a reply from Egypt, after repeated attempts to acquire a copy, that he, I mean al-Qurashī, had delayed the writing of his “Commentary on ‘Anatomy’” to the end, but that he had died without being able to do so. For this reason our master as-Sa‘īd [ash-Shīrāzī] was prevented from using it. This [story of the anatomy being postponed] is in accordance with what [ibn an-Nafīs]³ wrote in a section [of his book] just before the beginning of “Anatomy”. But, may God bless him, a few days before [ash-Shīrāzī] was attacked with the disease that caused his death, it [the section on anatomy] was brought to him . . .’⁴

In his commentary on *K. al-Qānūn*, Zain al-‘Arab freely used ibn an-Nafīs’s ‘Commentary on “Anatomy”’, from which he selected much material. Having quoted ibn an-Nafīs on the anatomy of the arteries and nerves, he writes:

« . . . وكلامه هذا مشعر بأنه صنف شرح⁵ التشريح بعد فراغه من شرح مجموع القانون. وهو كذلك. ولهذا اشتهر شرحه للكليات في الآفاق خاليا من شرح التشريح. ثم أنه بعد أن لحق بجوار الله صنّ تلامذته بشرحه للتشريح كل الضنّ. وإنما أتى به إلى هذه الديار . . . ونقل منها بالطلب البليغ من مولانا السعيد . . . »

‘. . . these words of his tell us that he [ibn an-Nafīs] wrote his “Commentary on ‘Anatomy’” after he had finished his commentary on the rest of *K. al-Qānūn*: It is so. For this reason, throughout the world, his “Commentary on *K. al-Kulliyāt*” is known lacking his “Commentary on ‘Anatomy’”. After he had departed to Allāh, his disciples indeed hoarded avariciously his “Commentary on ‘Anatomy’”. However, it was brought to this country . . . at the repeated request of our master as-Sa‘īd . . .’⁶

¹ WMS. Or. 119, fol. 1b, ll. 16-17. See plate 26a. ² ‘في الشروع’ + ‘الشروع’ in MS.

⁴ WMS. Or. 119, fol. 134a, ll. 1-4.

⁵ ‘صنف’ + ‘شرح’ in MS.

⁶ WMS. Or. 119, fol. 48b, ll. 22-25.

³ See the immediately following quotation.

4. *Sharḥ-l-Kulliyāt by Sadīd-addīn Muḥammad b. Mas'ūd al-Kāzarūnī*¹

This commentary on Book I of *K. al-Qānūn* was completed in A.H. 745/A.D. 1344, almost six decades after the death of ibn an-Nafīs. It is interesting that ibn an-Nafīs's minor blood circulation could also be traced in this particular work. Quoting from ibn an-Nafīs, al-Kāzarūnī writes:

« . . . وهذا التجويف هو التجويف الأيمن من تجويفي القلب . وإذا لطف الدم في هذا التجويف فلا بد من نفوذه إلى التجويف الأيسر حيث يتولد الروح . ولكن ليس بينهما منفذ ، فإن جرم القلب هناك مصمت . ليس فيه منفذ ظاهر كما ظنه جماعة . فلا بد وأن يكون هذا الدم إذا لطف نفذ في الوريد الشرياني إلى الرئة لينبت في جرمها ويخالط الهواء ألطف ما فيه . وينفذ إلى الشريان الوريدي ليوصل إلى التجويف الأيسر من تجويفي القلب وقد خالط الهواء وصلح لأن يتولد منه الروح . . . »

' . . . This is the right cavity of the two cavities of the heart. When the blood in this cavity has become thin it must be transferred into the left cavity where the pneuma is generated. But there is no passage between these two cavities, the substance of the heart there is impermeable. It does not contain a visible passage as some people have thought. It must, therefore, be that when the blood has become thin, it is passed into the arterial vein [pulmonary artery] to the lung, in order to be dispersed inside the substance of the lung and to mix with the air. The finest parts of the blood are then passed into the venous artery [pulmonary vein] reaching the left of the two cavities of the heart, after mixing with the air and becoming fit for the generation of pneuma . . .'²

Ibn an-Nafīs's description of the lesser circulation has not previously been traced by scholars in the commentaries of Zain al-'Arab and al-Kāzarūnī, the texts and translations of which are published here for the first time.

The discovery of the pulmonary circulation in commentaries on *K. al-Qānūn*, written by Arab physicians who used ibn an-Nafīs's commentary may serve to reopen discussions on a widely debated subject. The question is: did the Latin West have access to his description of the lesser circulation? It is believed that Andrea Alpago (c. A.D. 1500) might have transmitted, orally or in hitherto unpublished writings, ibn an-Nafīs's blood circulation to the Latin West. He lived in the Middle East for thirty years, collecting, translating, and editing the writings of Arab physicians.³ In fact, Alpago made a Latin translation of ibn an-Nafīs's 'Commentary on "Pharmacopoeia"', which is a

¹ p. 183.

² WMS. Or. 89, fol. 163a, ll. 9-15. See plate 27. This passage differs slightly from that of ibn an-Nafīs. Cf. pp. 41-42 and 47-48.

³ E. D. Coppola, 'The Discovery of the Pulmonary Circulation: A New Approach', *Bull. Hist. Med.*, 1957, 31, 68-70.

section of the latter's 'Commentary on *K. al-Qānūn*'.¹ Did he also know of the commentaries of Sadīd-addīn al-Kāzarūnī (who completed his work in A.H. 745/A.D. 1344) and Zain al-'Arab al-Miṣrī (who wrote his book in A.H. 751/A.D. 1350)?

Epitomes of K. al-Qānūn

A study of manuscripts, catalogues of manuscripts, and Arabic medieval bibliographies indicates that many physicians attempted to make abstracts of *K. al-Qānūn* for medical students and physicians, and that these epitomes were, indeed, very popular. The following account is an attempt to study four epitomes of parts, or all, of *K. al-Qānūn*, namely: *al-Fuṣūl-l-Īlāqiyya*, *al-Iqtidāb* 'Alā Ṭarīq-l-Mas'alati wa-l-ḥawāb, and *al-Mūjiz* and *Qānūnča*. References are given to manuscripts of these works which I have either examined or encountered in catalogues of manuscripts, and to super-commentaries and marginal commentaries on these works.

1. *Al-Fuṣūl-l-Īlāqiyya*

In the 5th century A.H. (11th A.D.) a disciple of ibn Sīnā, Muḥammad b. Yūsuf al-Īlāqī, made an epitome of *K. al-Kulliyāt*, which is known by the names *K. al-Fuṣūl-l-Īlāqiyya*,² 'Al-Īlāqī's "Aphorisms"', or *K. al-Asbāb wa-l-'Alāmāt*,³ 'Causes and Symptoms'. Because of the small size of this elementary digest of the complicated investigations in ibn Sīnā's *K. al-Kulliyāt*, it became very popular,⁴ and many manuscripts of it have survived.⁵ One of the several commentaries written on this book, entitled *K. al-Amālī-l-'Irāqiyya fī Sharḥ-l-Fuṣūl-l-Īlāqiyya*,⁶ was written in A.H. 735/A.D. 1334 by Maḥmūd b. 'Alī b. Maḥmūd al-Ḥimṣī, known by the name Ṭāj ar-Rāzī.⁷ Another commentator on al-Īlāqī's book is Abū-th-Thānā' Muẓaffar b. Amīr Ḥāj b. Mu'ayyad at-Tabrīzī, who called his work *al-Basīṭ-l-Wāqī fī Sharḥ Mukhtaṣar-l-Īlāqī*.⁸ In A.H. 750/A.D. 1349⁹ another commentary was written

¹ Ḥusain ibn 'Abd-Allāh (Abū 'Alī) . . . *Avicenna . . . libellus de removendis nocumentis quae accidunt in regimine sanitatis . . . Ebenefis philosophi expositio super quintum canonem Avicennae . . . Ab A. Alpago ex Arabico in latinum versa, ac nunc primum in lucem edita*, Venice, 1547.

² IAU, ii. 20, ll. 21-22; HAJ, ii. 1266; *ibid.* 1312, ll. 14-16.

³ GAL, i. 597, l. 5 (bottom).

⁴ HAJ, ii. 1267, ll. 7-10.

⁵ p. 83.

⁶ HAJ, ii. 1266, ll. 30-33.

⁷ GAL, i. 598, l. 3; ANA, p. 210 (*shurūḥ*, n. 4).

⁸ HAJ, ii. 1267, ll. 2-12. For MSS. see O. Ergin, *Ibni Sīnā Bibliografyası* (Bibliographie d'Avicenne), Istanbul, 1956, p. 116, n. 102).

⁹ Completed in A.H. 683/A.D. 1284, according to Brockelmann.

by Muḥammad b. 'Alī an-Nīsābūrī, known by the name Fakhr-addīn al-Isfarā'īnī.¹ A commentator on *K. al-Kulliyāt*, Muḥammad b. Maḥmūd al-Āmulī,² wrote a commentary on al-Īlāqī's book, of which only a few manuscripts have survived.³ Brockelmann mentions one manuscript of Sadīd-addīn Muḥammad as-Samānī's⁴ commentary, and another of the commentary of Kamāl-addīn 'Abd-arrahmān b. Muḥammad b. Ibrāhīm b. Muḥammad b. Yūsuf al-'Atā'iqī al-Ḥillī, who died in A.H. 754/A.D. 1353.⁵

2. *Al-Iqtidāb 'Alā Tarīq-l-Mas'alati wa-l-Ḥawāb*

'An Epitome based on Questions and Answers' was written by Abū Naṣr Sa'īd b. Abī-l-Khayr b. 'Isā al-Masīhī⁶ (d. A.H. 589/A.D. 1193), a physician to an-Nāṣir li Dīn-Allāh.⁷ Several manuscripts of this epitome have survived.⁸

3. *Al-Mūjiz*

K. al-Mūjiz, 'The Epitome', or *al-Mūjiz fī-ṭ-Tibb*, 'The Epitome of Medicine', or *Mūjiz-l-Qānūn*,⁹ 'Epitome of *K. al-Qānūn*', of which many manuscripts are extant,¹⁰ is a small book written by ibn an-Nafīs and, contrary to previously published opinions, it is not the same as his major work *K. Sharḥ-l-Qānūn*.¹¹ It is, in fact, an epitome of *K. Sharḥ-l-Qānūn*, a conclusion which has been reached by a comparative study of the texts of ibn an-Nafīs's two works.¹² Ibn an-Nafīs divided his *K. al-Mūjiz* into four sections *Funn*, corresponding with the same four sections of his book *Sharḥ-l-Qānūn*.¹³ The first *Fann*, also entitled *al-Kulliyāt* contains 'Principles of Theory and Practice of Medicine',¹⁴ the second *Fann* is a study of 'Materia Medica and

¹ HAJ, ii. 1267, ll. 18-20; GAL, i. 597, l. 3 (bottom); ANA, p. 210 (*shurūḥ*, n. 1).

² p. 37 (and n. 11).

³ MUN, p. 247 (n. 2); ARB, vi. 47 (n. 4654); ANA, p. 210 (*shurūḥ*, n. 2); GAL, i. 597, l. 2 (bottom).

⁴ GAL, i. 597, bottom line; ANA, p. 210 (*shurūḥ*, n. 3). See HAJ, ii. 1267, l. 20; LEC, ii. 319. Leclerc calls him Shams-addīn Muḥammad as-Samānī.

⁵ GAL, i. 598, l. 1.

⁶ IAU, i. 301, l. 2; *ibid.*, p. 302, l. 10; LEC, ii. 33.

⁷ From 575 to 622/1180-1225. See GAL, SI, 892, 22a.

⁸ GAL, SI, 893, l. 1; MUN, p. 330 (n. 510).

⁹ The *Moojiz-ool-Qanoon*, a medical work

by Alee bin Abee il Huzm, the Karashite, commonly known by the name of *Ibn-ool-Nufees*, edited by Moulovee Mohammad Solyman, of Herat, and Rooh-ool-Ameen, of Boolea, Calcutta, 1828; 'Alā'-addīn Abū-l-Ḥasan 'Alī b. Abī-l-Ḥazm al-Qurashī, ibn an-Nafīs, *Mūjiz-l-Qānūn*, Lucknow, 1324/1906; etc.

¹⁰ pp. 143-9.

¹¹ Cf. D. Campbell, *Arabian Medicine and its Influence on the Middle Ages*, London, 1926, vol. i. 84; SAR, ii. 1100.

¹² This conclusion is also confirmed by Ḥajjī Khalifa's account of this work. See HAJ, ii. 1312, l. 1.

¹³ pp. 39-40.

¹⁴ 'Alā'-addīn Abū-l-Ḥasan . . . ibn an-Nafīs, *Mūjiz-l-Qānūn*, Lucknow, pp. 2-41.

Foods' followed by 'Compound Drugs', or 'Pharmacopoeia'.¹ The third *Fann* deals with 'Diseases specific to each Organ, their Causes, Symptoms, and Treatments',² and the last *Fann* is on 'Diseases which are not specific to certain Organs'³ such as fevers, swellings, and an account of poisons.⁴ *K. al-Mūjiz* does not deal with anatomy in any of its four sections. It seems likely that the chronological order of the books written by ibn an-Nafīs would be: *K. Sharḥ-l-Qānūn* (without *Sharḥ-t-Tashrīḥ*), *K. al-Mūjiz* (an epitome of the four books of the former work), and finally, *Sharḥ-t-Tashrīḥ*.

Commentaries on K. al-Mūjiz

The popularity of *K. al-Mūjiz* led many physicians to write commentaries on it and to translate it into other languages. Two Turkish translations are known: by Muşliḥ-addīn Muştafā b. Sha'bān as-Surūrī (d. A.H. 869/A.D. 1464) and by Aḥmad b. Kamāl, physician in Adrianople. There is also a Hebrew translation entitled *Sefer-ha-Mūjiz*.⁵

The author of *K. Tadhkirat-s-Suwaidī*, 'Izz-addīn Abū Ishāq Ibrāhīm b. Muḥammad b. Ṭarkhān as-Suwaidī (d. A.H. 690/A.D. 1291),⁶ wrote a commentary on *K. al-Mūjiz*,⁷ of which only one manuscript seems to be known.⁸ Another commentary was written by Jalāl-addīn Muḥammad b. 'Abd-arrahmān al-Qazwīnī (d. A.H. 739/A.D. 1308), and is also represented by one manuscript in Dār-l-Kutub al-Miṣriyya, Cairo.⁹ Further, Muẓaffar-addīn Abū-th-Thanā' Maḥmūd b. Aḥmad al-'Aintābī, ibn al-Amshātī (d. A.H. 902/A.D. 1496) wrote a commentary entitled *al-Munjiz fī Sharḥ-l-Mūjiz*.¹⁰ This work is preserved in many manuscripts.¹¹ Ibn al-Amshātī, the Egyptian physician, was also a student of jurisprudence, and well versed in the military arts. He took part in several campaigns as a gunmaster, and died in Egypt.¹² Another commentary on *K. al-Mūjiz*, of which one manuscript is preserved in the Dār-l-Kutub al-Miṣriyya, Cairo,¹³ is that by Shihāb-addīn Muḥammad al-Ījī al-Bulbulī.¹⁴ Many other commentaries and further super-commentaries

¹ *Mūjiz-l-Qānūn*, Lucknow, pp. 41-84.

² *Ibid.*, pp. 84-234.

³ *Ibid.*, pp. 234-86.

⁴ See also HAJ, ii. 1899, l. 26-1900, l. 6.

⁵ HAJ, ii. 1900, ll. 15-16; ll. 28-30; SAR, ii. 1100.

⁶ p. 195.

⁷ HAJ, ii. 1900, ll. 13-15.

⁸ Az-Zāhiriyya Library, Damascus, MS. 5630. See MUN, p. 308 (n. 392).

⁹ MS. 1753, Ṭibb. See MUN, p. 321 (n. 464).

¹⁰ GAL, ii. 100, 22; SHI, 93, 22; LEC, ii. 291; HAJ, ii. 1900, ll. 22-28; ZAR, viii. 39.

¹¹ GAL, i. 598, l. 24; SI, 825, l. 3 (bottom); MUN, p. 251 (n. 31); ARB, v. 9 (n. 4027).

¹² GAL, SHI, 93, 22.

¹³ MS. 354 Ṭibb, Taymūriyya. See MUN, p. 278 (n. 202).

¹⁴ HAJ, ii. 1900, ll. 16-21.

are mentioned by bibliographers;¹ but only the three major commentaries will be discussed below.

(a) *Al-Mughnī fī Sharḥ-l-Mūjiz*²

Sadīd-addīn al-Kāzarūnī (fl. 8/14th century) is the author of this book, also known by other names: *al-Mughnī*, *Sharḥ Mūjiz ibn an-Nafīs*, and *al-Mughnī fī Sharḥ Mūjiz-l-Qānūn-t-Tibbī Alladhī Fannanah-l-Qurashī*.³ In an introductory note to his book, al-Kāzarūnī writes that before compiling his epitome he studied *K. al-Qānūn*, from which he learned the essentials of the books of Hippocrates and Galen, and those of the commentators on their works such as Hunain b. Ishāq, Thābit b. Qurra, and Abū Bakr ar-Rāzī.⁴ He also states that he studied the most important commentaries on *K. al-Qānūn*, those of Quṭb-addīn ash-Shīrāzī and ibn an-Nafīs.⁵ His reading list⁶ contains, among other works, *K. Kāmil-ṣ-Ṣināʿa* by al-Majūsī,⁷ *K. al-Mukhtār* by ibn Hubal,⁸ *K. at-Taysīr fī-l-Mudāwāt wa-t-Tadbīr* by ibn Zuhr,⁹ and *K. al-ḥāmiʿ li Mufradāt-l-Adwiya wa-l-Aghdhiya* by ibn al-Baitār.¹⁰

Al-Kāzarūnī divided *K. al-Mughnī* into four *Funūn*, corresponding to the four sections of ibn an-Nafīs's book *al-Mūjiz*. The author chose the title *al-Mughnī*,¹¹ because he believed that the additions in his commentary, together with the subject-matter of *K. al-Mūjiz* would be sufficient for physicians to consult in place of the books which he mentions in his introduction. He also adds that he particularly chose *K. al-Mūjiz* of ibn an-Nafīs because it was *Dustūr-l-Mutaṭabbibīn*, 'the reference book used by practitioners' in his age.¹²

¹ GAL, i. 598, ll. 4-22; SI, 825, l. 10-826, l. 5.

² Printed editions: Sadīd-addīn al-Kāzarūnī, *K. al-Mughnī*, commonly called as-Sadīdī; a commentary on the *Mūjiz-l-Qānūn* of ibn an-Nafīs; edited by Raḥmān-bakhsh, from a manuscript corrected by Ḥāfiẓ Ghulām Nabī Dihlavī, collated with a number of other copies, [Calcutta], 1244/1828; *Ashshurh-ool-Moognee, commentatio absoluta*, a commentary on the *Moojuz-ool-Kanoon*, known by the name of . . . the *Sudeedee*, compiled by . . . Sudeed Kazroonee, on the Theory and Practice of Physic and the Materia Medica, edited by Hukeem Mouluvee Abdool Mujeed, Mouluvee Gholam Mukhdoom and Mouluvee Abdoollah, Calcutta, 1832; *Al-Mughnī*, edited with marginal notes compiled from various sources, by

Muḥammad Ashraf ʿAlī, Lucknow, 1295/1878; *Al-Mughnī*, edited with marginal notes compiled from various sources, by Mīrzā Muḥammad Mahdī, Lucknow, 1307/1890; *Al-Mughnī*, edited by ʿĀbid Ḥusain Lackhnawī, Lucknow, 1894.

³ pp. 135-9. See HAJ, ii. 1900, ll. 21-22; *ibid.* ii. 1900, ll. 30-32.

⁴ WMS. Or. 150, fol. 2a, ll. 10-12.

⁵ *Ibid.*, fol. 2a, ll. 12-18.

⁶ *Ibid.*, fol. 2a, ll. 23-25.

⁷ pp. 119-23.

⁸ p. 149.

⁹ p. 37 (and n. 7).

¹⁰ p. 114.

¹¹ WMS. Or. 150, fol. 2b, l. 5.

¹² *Ibid.*, fol. 2b, ll. 1-2.

(b) *Hall-l-Mūjiz*,¹ by Jamāl-addīn Muḥammad b. Muḥammad al-Āqṣarā'ī (d. A.H. 779/A.D. 1378).²

K. al-Mūjiz was among the epitomes of medical works which al-Āqṣarā'ī had read while a pupil of his father. Having studied the contents of famous texts such as *al-Qānūn*, *al-Hāwī*, and *Kāmil-ṣ-Ṣinā'a*, and also the books of Najīb-addīn as-Samarqandī, al-Āqṣarā'ī began to write his commentary on *K. al-Mūjiz*, supplementing his text with additions selected from these books. He chose the title 'Key to *K. al-Mūjiz*' because he thought that his book 'unlocks its enigmatic and difficult contents'.³

(c) *K. an-Nafīsī*, by Burhān-addīn Nafīs b. 'Awaḍ al-Kirmānī.⁴

Al-Kirmānī wrote his book, which he dedicated to Ulugh Beg, in Samarkand in A.H. 841/A.D. 1437. He says that he wrote a commentary on *K. al-Mūjiz* because he liked it, and found that it revealed the secrets of medicine. But in view of its condensed nature allowing many different interpretations he decided to elucidate the book and so reveal the fine shades of meaning hidden in it.⁵ Many marginal commentaries were written on *K. an-Nafīsī*.⁶ For example, Ghars-addīn Ibrāhīm al-Ḥalabī (d. A.H. 971/A.D. 1563) wrote a *Hāshiya* 'Alā *Sharḥ Nafīs ibn 'Awaḍ al-Kirmānī* 'Alā *Mūjiz ibn an-Nafīs*, 'Marginal Commentaries on the Commentary of Nafīs b. 'Awaḍ al-Kirmānī on *K. al-Mūjiz* of ibn an-Nafīs'.⁷ A manuscript of this work is extant in Dār-l-Kutub al-Miṣriyya, Cairo.⁸ Another *Hāshiya*, 'Marginal Commentary', is entitled *Hall-n-Nafīsī*, 'Key to *K. an-Nafīsī*', which was begun by Muḥammad 'Abd al-Ḥalīm, and posthumously completed by his son Muḥammad 'Abd al-Ḥayy who also printed the whole work.⁹

¹ Published, with a marginal commentary, in Lucknow, 1325/1907, 3 vols.; an Urdu translation published in Lucknow, 1325-6/1907-8.

² pp. 100-3.

³ WMS. Or. 95, fol. 1b, ll. 6-14. See also Jamāl-addīn Muḥammad b. Muḥammad al-Āqṣarā'ī, *Hall-l-Mūjiz*, Lucknow, 1325/1907, i. 2.

⁴ pp. 151-3.

⁵ Nafīs b. 'Awaḍ al-Kirmānī, *Kulliyāt-sh-Sharḥ-l-Mūjaz li-l-Mūjiz* . . . [*Sharḥ-l-Mūjiz* commonly called *an-Nafīsī*], Lucknow, 1282/1865, pp. 2-14.

⁶ GAL, i. 598, ll. 15-21; SI, 825, ll. 28-33.

⁷ HAJ, ii. 1900, ll. 12-13.

⁸ MS. 52 Tibb, Ḥalīm. See MUN, p. 318 (n. 447). See also *ibid.*, p. 293 (n. 296).

⁹ Nafīs b. 'Awaḍ al-Kirmānī, *Nafīsī wa Hāshiyat Mawlawī Muḥammad 'Abd al-Ḥalīm*, [*Sharḥ-l-Mūjiz* commonly called *an-Nafīsī*], accompanied by a super-commentary entitled *Hall-n-Nafīsī*, commenced by Muḥammad 'Abd al-Ḥalīm and completed after his death by his son Muḥammad 'Abd al-Ḥayy, with a biographical note of Muḥammad 'Abd al-Ḥalīm, appended by his son, Cawnpore, 1288/1872; ed. Lucknow, 1302/1885.

4. *Qānūnċa*

This is another small book, which seems to have been very popular, by Maḥmūd b. 'Umar al-Jaghminī¹ (d. A.H. 745/A.D. 1344) who claims to have selected its subject-matter from ancient works on medicine. A perusal of this book² shows that he relied merely on *K. al-Qānūn*. In this connexion, 'Alī b. Kamāl-addīn Maḥmūd al-Āstarabādhī al-Makkī, one of the commentators on *Qānūnċa* writes:

« . . . وقد بالغ المؤلف في تحسين مختصره³ بقوله : وانتخبته من كتب الأقدمين كأبقراط وجالينوس وحنين . ولا يخفى أن مؤلفه هذا مأخوذ من القانون . . . »

' . . . The author endeavoured to praise his epitome by saying: "I selected its subject-matter from books of ancient writers such as Hippocrates, Galen, and Hunain." But it is quite clear that this book of his is derived from *K. al-Qānūn* . . .'⁴

At the end of this particular commentary by 'Alī b. Kamāl-addīn on *K. Qānūnċa*, in WMS. Or. 26,⁵ there is an account of the 'sense of perception', written by a lecturer physician who states that *K. Qānūnċa* was used in schools of medicine. He says:

« . . . حررها . . . محمد الطبيب الأول في دار الشفاء . . . وقت تدريس كتاب قانونجه من الطب ليسهل ضبط مبحث الحواس للطالبين المستفيدين منه . . . »

' . . . This account was written by . . . Muḥammad, senior physician to the *Dār-sh-Shifā*⁶ [hospital], at the time of the teaching of *K. Qānūnċa* on medicine, in order to simplify the chapter on the senses, for students who want to benefit from this book . . .'

Another Āstarabādhī, Ḥusain b. Muḥammad b. 'Alī, the author of the well-known commentary *Sharḥ Qānūnċa*, written in A.H. 831/A.D. 1427 says that *K. Qānūnċa* was:

« . . . متداولاً في الأمصار والأقطار مشهوراً بين الطلبة كالشمس في رابعة⁷ النهار، محتاجاً إلى التشریح لقلّة مبانيه، مفتقراً إلى التوضيح لكثرة معانيه . . . »

¹ pp. 166-70.

² Maḥmūd b. 'Umar al-Jaghminī, *Qānūnċa*, Lucknow, 1284/1868, with marginal commentary; ed., 1322/1904; ed. 1327/1909, with a marginal commentary.

³ 'مختصره' . . . في', missing from Gotha MS.

⁴ WMS. Or. 26, fol. 2a, ll. 11-13; Landesbibliothek Gotha, MS. Gotha 1930, fol. 2a, ll. 16-18.

⁵ Fol. 99b. See pp. 184-5.

⁶ *Bīmāristān-l-Manṣūrī* of Cairo, also known by the name *Bīmāristān Qalawūn*, founded by the Mameluke Sultan al-Manṣūr Qalawūn who ruled from A.D. 1279 to 1290. See A. Issa, *Histoire des bimaristans (hôpitaux) à l'époque islamique. Comptes rendus du Congrès internationale de médecine tropicale et d'hygiène*, Cairo, 1929, pp. 121-68. See also p. 48 (n. 3).

⁷ 'رابعة', missing from MS. 1041.

'... currently used in all countries, and indeed, students were as familiar with it as with the midday sun. In view of its very brief accounts of anatomy, and because it embraces so many topics, a commentary is badly needed . . .'¹

K. Qānūnča is divided into ten treatises: 'The first treatise is on 'Principles of Medicine'. The second is on the 'Anatomy of Simple and Compound Organs', where very concise accounts are given, without any reference to ibn an-Nafīs's lesser circulation or even to the Greeks' opinions about the transference of blood from the right into the left ventricles. The third treatise deals with 'Health and Sickness' and contains accounts of the six non-naturals. The fourth is on 'The Pulse and Urine', and the fifth on 'Food Regimens and Therapy'. The sixth deals with 'Diseases of the Head'; the seventh with 'Diseases affecting the Organs of the Chest and Abdomen as far as the Navel'. The eighth is on 'Diseases affecting the remaining Organs', beginning with those of the kidneys and ending with varicose veins and elephantiasis. The ninth treatise is on 'Skin Diseases and Fevers', and the tenth comprises 'Accounts of the Virtues of common Foods and Drinks'.

Commentaries on K. Qānūnča

Many commentaries have been written to interpret the contents of this work. Brockelmann mentions those of Muḥammad b. Muḥammad aṭ-ṭabīb al-Miṣrī, Ḥusain b. Muḥammad b. 'Alī al-Āstarabādhī, Muḥammad b. Maḥmūd ash-Shīrāzī, Madyan b. 'Abd-arrahmān al-Qawṣūnī, al-Fāḍil al-Baghdādī, Ḥasan al-Ḥalabī, 'Abd al-Fattāḥ b. Sayyid Isrā'īl al-Ḥusainī al-Lāhūrī, and others.²

The author Muḥammad b. Muḥammad aṭ-ṭabīb al-Miṣrī, who dedicated his book to the Sultan Bāyazīd Khān (Bāyazīd II),³ son of Sultan Muḥammad Khān⁴ claims to have written the first commentary on *K. Qānūnča*. In his introductory note he writes:

« . . . وكانت هذه الرسالة متداولة فيما بين العلماء الكبار مسلمة عند أولى الأبصار. وكانت إلى الآن درّة لم تثقب ومهرة لم تركب، حيث لم يتفق لها شرح يكشف عن وجوه فرائد نقابها . . . »

'... This treatise was currently used by great scholars, and was accepted by intelligent

¹ WMS. Or. 132, fol. 2a, ll. 10-12; India Office Library, MS. 1041, 3, fol. 165a, ll. 13-14.

² GAL, i. 598, ll. 28-33; SI, 826, ll. 10-23. See also: ANA, p. 209 (*shurūḥ*, nn. 1 et seq.).

³ *The Encyclopaedia of Islām*, New Edition, Leiden and London, 1960, vol. i. 1119.

⁴ Chester Beatty Library, MS. 4006, fol. 3a, ll. 9-10.

people. Until the present time it has remained as a virgin pearl and an unbroken mare, and no commentary has yet been written to unveil its precious gems . . .¹

Sharḥ Qānūnča by 'Alī b. Kamāl-addīn Maḥmūd al-Āstarabādhī al-Makkī

'Alī b. Kamāl-addīn, a physician whom I introduce with a study of his 'Commentary on *K. Qānūnča*' in two hitherto unknown manuscripts, was a contemporary of Muḥammad b. Muḥammad aṭ-ṭabīb al-Miṣrī, and also dedicated his work to the same ruler Bāyazīd II.² Ḥajjī Khalīfa wrongly mentions this work of 'Alī b. Kamāl-addīn as a 'Commentary on *K. al-Qānūn*', when he writes:

'... Another simple commentary, alternating with the text [of *K. al-Qānūn*], *mamzūj* ممزوج, begins with: "... We ask Thee for assistance in order to prevent Nature from corrupting the humours etc. . . ." This commentary was written by 'Alī b. Kamāl-addīn Maḥmūd al-Āstarabādhī *al-mawlid* المولد [i.e. by birth] al-Makkī *al-maḥtid* المحتد [i.e. by origin] . . .³

But the introduction to the work Ḥajjī Khalīfa gives is the same as that of the commentary on *K. Qānūnča*, which has been identified in WMS. Or. 26 and in MS. Gotha 1930 (Bibliotheca Ducalis Gothana), now Landesbibliothek Gotha. The manuscript Gotha 1930, dated A.H. 949/A.D. 1542, and of which I possess a complete microfilm, is listed by Brockelmann as *K. Sharḥ Qānūnča* by Muḥammad b. Muḥammad aṭ-ṭabīb al-Miṣrī,⁴ but its text is quite different from that particular work, preserved in MS. 4006, the Chester Beatty Library.⁵ The text of the manuscript Gotha 1930, in fact, shows that it is another copy of 'Alī b. Kamāl-addīn's *Sharḥ Qānūnča* preserved in WMS. Or. 26. The author's name, or more accurately as he calls himself *mutarjim* مترجم, 'commentator', appears in the closing passage of WMS. Or. 26 as '... 'Alī b. Kamāl-addīn Maḥmūd al-Āstarabādhī *mawlida* مولداً [by birth] al-Makkī *maḥtida* محتداً [by origin] . . .'⁶ In the Gotha MS., the name appears slightly corrupt, '... 'Alī b. Kamāl-addīn Maḥmūd al-Makka bi anna [sic] al-Āstarabādhī *mawlida* مولداً [by birth] wa-l-Makkī *maḥtida* محتداً [by origin] . . .'⁷

¹ Chester Beatty Library, MS. 4006, fol. 2a, ll. 7-10.

² WMS. Or. 26, fol. 1b, ll. 18-19 (see plate 28); Landesbibliothek Gotha, MS. Gotha 1930, fol. 2a, ll. 1-2.

³ HAJ, ii. 1312, ll. 12-14.

⁴ GAL, i. 598, l. 13 (bottom) *et seq.*

⁵ ARB, v. 3.

⁶ p. 185.

⁷ «... يقول مترجم هذا الكتاب على بن كمال الدين محمود مكة بان [sic] الاستراباذي مولداً والمكي محتداً...»

Landesbibliothek Gotha, MS. Gotha 1930, fol. 144b, ll. 6-8.

It is necessary to add that in the Gotha MS. a misleading authorship entry appears in folio 1a, attributing the work to Muḥammad b. Muḥammad aṭ-ṭabīb al-Miṣrī whose name does not appear anywhere in the text. The scribe also fixes the date of Muḥammad b. Muḥammad's death as A.H. 801.¹ This date is unreliable since the work in this manuscript is dedicated to the Sultan Bāyazīd II who was in power from A.H. 886 to 918/A.D. 1481–1512. Muḥammad b. Muḥammad aṭ-ṭabīb al-Miṣrī, who calls himself *al-Mutaṭabbib b. al-Mutaṭabbib*² 'physician son of a physician', wrote his autograph and dated it A.H. 915/A.D. 1509.

A review of the anatomy in K. Qānūnča and its Commentaries

The study of anatomy is very superficial in *K. Qānūnča*, and in the commentaries written on this work. In order to throw some light on the quality of this particular topic, here is a translation of the fourth chapter (second treatise) on the anatomy of the lung and heart from *K. Qānūnča*, together with the corresponding section from 'Alī b. Kamāl-addīn's commentary, edited with a translation from WMS. Or. 26 and MS. Gotha 1930. Of the three commentaries I have read on *K. Qānūnča*,³ 'Alī b. Kamāl-addīn's commentary, in fact, contains the most detailed account of anatomy.

From K. Qānūnča

'... Chapter four: on the lung and heart.

'The lung is composed of: rose-coloured glandular flesh, the tracheal cartilage, and the arteries arising from the heart. The lung itself is not sensitive; but the pleura is slightly sensitive. The use of the lung is the ventilation and cooling of the heart in which the congenital heat is generated. The heart is a tapering, conical body, placed in the middle of the chest, with the base of the cone upwards, and its apex slanting to the left side. It is pomegranate-red in colour, composed of flesh, fibres, cartilage, and the pericardium. It is the source of the congenital heat and has two ventricles. The right, which contains plenty of blood and little pneuma, is attached to vessels through which food-laden blood is carried from the heart to the lung, and air from the lung into the heart. The second, the left ventricle, is filled with plenty of pneuma and little blood, and is the origin of the arteries ...'⁴

«... هذا شرح قانونجه للإمام الفاضل الشيخ محمد بن محمد الطيب المصري المتوفى سنة ... ٨٠١»

See MS. Gotha 1930, fol. 1a.

² Chester Beatty Library, MS. 4006, fol.

181b, ll. 7–8.

³ WMS. Or. 26, WMS. Or. 132 and WMS. Or. 148.

⁴ Maḥmūd b. 'Umar al-Jaghminī, *Qānūnča*, Lucknow, 1327/1909, p. 22.

From K. Sharḥ Qānūnča by 'Alī b. Kamāl-addīn Maḥmūd al-Āstarabādhī al-Makkī

'Chapter four: on the lung and heart.

'The lung is composed of thin and spongy flesh, so that it may expand with the air which is dispersed within it. The external parts are the colour of roses, because this flesh is generated from the thinnest and lightest blood, with which it is also nourished. The lung is also composed of the cartilage of the trachea, which is a part of the wind-pipe, mostly passing through the neck, in front of the oesophagus. The trachea is composed of cartilaginous rings, some of which are incomplete, and some, below the neck, are complete. The lung also includes the arteries arising from the heart, i.e. branches of the venous artery and the arterial vein from which it obtains congenital heat and nutritive blood. The lung itself, in view of its continuous movement, is not sensitive. If it were sensitive, it would be harmed during its movement by the bodies which rub against it. The pleura, however, is slightly sensitive by means of nerve branches, so that the lung may become aware of any accidental ailment such as inflammation, and the retention of air within it. The use of the lung is for ventilation and for relieving any injurious effects of the burning and fuming vapours resulting from the intensity of the congenital heat of the heart. For this purpose the dilatation movement of the lung is more rapid than its contraction movement.

'The heart is a strong body to bear and resist heat. It is a tapering, conical body, and the base of the cone is broad so that the organ which governs the body may be widely attached and safely fixed in its place. This is not necessary in its middle part and, therefore, it is narrower there than at the base. It requires some width there, however, because it contains the ventricles. The apex of the heart is its narrowest part because these two factors do not apply there. The broad base, the wide middle section, and the narrow apex make a cone-shaped organ with a broad base as described in detailed books, placed in the middle of the chest, angled slightly to the left, in order to escape injury by the heat of the liver. The heart is a suspended organ, attached to vessels only at its

« . . . الفصل الرابع في الرئة والقلب :

أما الرئة فهي مركبة¹ من : لحم سخي متخلخل لیسعه الهواء وينضح فيه ، يرى على ظاهره لون مثل لون الورد² لأن هذا اللحم خُلِق من أرق الدم والطفه ، ومنه أيضا غذاؤه ؛ ومن غضاريف قسبة الرئة ، وهي عضو مزماري أكثره موضوع في الرقبة قدام المریء مركب من حلق غضروفية بعضها غير تامة³ الاستدارة وبعضها ، إذا جاوز الرقبة ، يصير تامها⁴ ؛ ومن الشرايين النابتة من القلب يعنى من شعب الشريان الوريدي ومن شعب الوريد الشرياني لاستفادتها منهما⁵ الحرارة الغريزية والدم الغذاء . والرئة ليس لها في نفسها حسّ لأنها دائمة الحركة ، فلو خلقت⁶ حساسة لأمكن تأذيتها⁷ وقت الحركة بما يلاقى بها . وأما غشاؤها ، فله حسّ قليل بتوسط شظايا العصب ، ليكون للرئة شعور ما بالآفة العارضة من التورم ، واحتباس الريح فيها . ومنفعتها الترويح من نكايه البخار الدخاني المحترق من حدة الحرارة الغريزية التي في القلب . فلذا حركتها الانبساطية أسرع من الانقباضية .

وأما القلب فإنه جسم صلب لتحمل المقاومة بالحرارة . شكله مخروطي كهيئة الصنوبرة⁸ لأن قاعدته تحتاج إلى مقدار وسيع ليكون محال ارتباطه أكثر حتى لا ينفر سلطان البدن عن وضعه . وهذا الاحتياج فاقد في الوسط ، فيكون دون القاعدة في المقدار ، لكن يحتاج إلى مقدار لیسعه البطون . ولما كان رأس القلب فارغاً عن هذين الاحتياجين ، صار دونهما في المقدار⁹ . فيحصل من قاعدته الأوسع¹⁰ ، وسطه الوسيط ، ورأسه الضيق¹¹ ، شكل مخروطي ، قاعدته كما ذكر في الكتب المبسوطة واقع في وسط الصدر وزاويته إلى أسفل مائل إلى جانب اليسار لئلا يتضرر عن حرارة الكبد . والقلب معلق لا يربط

¹ 'مركبة' ، in Gotha MS.

² 'الورد' ، 'الور' ، *ibid*.

³ 'تامة' ، 'تام' ، *ibid*.

⁴ 'تامها' ، 'تاما' ، *ibid*.

⁵ 'منهما' ، 'منها' ، *ibid*.

⁶ 'خلقت' ، 'في نفسها +' ، *ibid*.

⁷ 'تأذيتها' ، 'تأذيها' ، *ibid*.

⁸ 'الصنوبر' ، 'الصنوبرة' ، in Wellcome MS.

⁹ 'المقدار' ، 'مقدار' ، *ibid*.

¹⁰ 'الأوسع' ، 'الوسط' ، *ibid*.

¹¹ 'المضيق' ، 'الضيق' ، *ibid*.

base which is the hardest part in order to withstand being suspended. It has a protective pericardium which surrounds it loosely, except at its root, thus allowing it to expand freely. I say that it is commonly known that the heart lies in the middle [of the chest]. The heart is pomegranate-red, i.e. dark red in colour. It is red because it is required to be very hot in order to be able to render the blood fine and to transform it into pneuma. It is, therefore, befitting that its substance should be fleshy and red, unlike the white substance of the nerves. As regards its dark colour, a substance cannot become hard unless earth, which is dark, is predominant. The heart is composed of hard red flesh, and of longitudinal, transverse and oblique fibres for generating the different types of movements. Within the heart, which is surrounded with the pericardium, is generated the congenital heat which constitutes animal life. For this reason the congenital heat has been described as an aerial soft matter which increases the pneuma inside the heart. The heart has two ventricles: the right is smaller and is shorter than the left ventricle. Its function is to withdraw nutritive blood from the liver which is placed near it. This ventricle is filled with plenty of blood and little pneuma, and is connected with three vessels through which the blood runs. Nutritive blood runs from the heart into the lung through the arterial vein. Air runs from the lung into the heart through the venous artery. Another artery, which Aristotle called the aorta, carries pneuma from the heart into the organs. A further study should be made in more detailed textbooks. The second [the venous artery] arising from the left ventricle, contrary to that arising from the right [ventricle], contains plenty of pneuma and little blood. It is larger than the artery arising from the right ventricle because more blood is required to pass through it as it is the source of all the arteries. Between the ventricle and it [the aorta] there is a funnel-shaped passage which Galen called the vestibule, as was previously mentioned. Because later writers no longer consider it [the vestibule] as a ventricle, the author [of *K. Qānūnča*] omitted it . . .¹

¹ WMS. Or. 26, foll. 25b, l. 4–26a, l. 13; MS. Gotha 1930, foll. 35b, l. 2–36b, l. 3.

بشيء إلا من جهة قاعدته . وطرفه هذا أصلب أجزائه ليتحمل التعلق . وله غلاف للوقاية¹ ، يحيط به ويتجافى عنه ، إلا عند أصله ليسهل عليه الانبساط . أقول وإنما جعل مكانه في الوسط كما اشتهر . وهو أحمر رماني بمعنى أن حمرة القلب ضاربة إلى السواد . أما حمرة فلأنه يحتاج إلى أن يكون شديد الحرارة ليقوى على تلطيف الدم وإحالة روحاً . فالمناسب أن يغلب عليه² الجوهر الأحمر³ اللحمي ، لا الجوهر الأبيض العصبي . وأما ميله إلى السواد فلأن⁴ الشيء لا يصير صلباً إلا ويغلب عليه الأرضية فحينئذ يضرب إلى السواد . والقلب مركب من اللحم الأحمر الصلب والليف الطويل والعريض والمورب لمنافع مذكورة . وإنما خلق من الليفات ليتمكن له أصناف الحركات . ومن الغشاء الصلب المسمى بغلاف القلب ، وهناك ، أى في القلب ، منبع الحرارة الغريزية التي بها قوام الحيوان . ولذا قيل إنها جوهر هوائى لذيذ تفيض على الروح في القلب . وله بطنان : أحدهما الأيمن وهو الأصغر والأنزل . وشأنه أن يجذب الدم الغازي من الكبد لقربه منها . وهذا البطن مملوء بالدم الكثير والروح القليل⁵ . وله مجار ثلاثة يجري فيها . يعنى باعتبار بعضها من القلب إلى الرئة دم الغذاء ، وهو الوريد الشرياني . ويجرى في بعضها من الرئة إلى القلب الهواء وهو الشريان الوريدي . وفي بعضها من القلب إلى الأعضاء الروح وهو الأبهر الذي سماه أرسطو بالأورطى ، وتحقيقه في المطولات . والثاني من البطن الأيسر وهو مملؤ بالروح الكثيرة والدم القليل ، عكس الأيمن . وهو أعظم من الأيمن لأن الاحتياج بكثرة ما فيها أكثر . وهو منبت الشرايين كلها ، وبين البطنين منفذ قمعى سماه جالينوس دهليزاً كما مرّ . وعند المتقدمين لما لم يعد بطناً تركه المؤلف . . . »

¹ 'للوقاية' ، حفظ ، + ، in Wellcome MS.

² 'عليه' ، missing from Gotha MS.

³ 'الأحمر' ، 'أحمر' ، in Wellcome MS.

⁴ 'فإن' ، 'فلان' ، in Gotha MS.

⁵ 'القليلة' ، 'القليل' ، *ibid.*

The anatomy in other commentaries on K. Qānūnča

In his commentary on *K. Qānūnča*, in the second treatise on anatomy,¹ Ḥusain b. Muḥammad b. 'Alī al-Āstarabādhī, who dedicated his book to prince al-Murtaḍā, does not differ from the author of *K. Qānūnča*, when he describes the arteries,² the veins,³ the lungs, and the heart.⁴ The same again applies to the nature of anatomical studies in the commentary of Muḥammad b. Muḥammad aṭ-ṭabīb al-Miṣrī.⁵

From my previous studies of the commentaries on *K. al-Qānūn* and its epitomes, a general conclusion may be reached. Commentators on *K. al-Kulliyāt* of ibn Sīnā who read ibn an-Nafīs's *Sharḥ-t-Tashrīḥ*, and these were few, accepted ibn an-Nafīs's new theory of the lesser blood circulation. They discredited the theory of the visible or non-visible pores of the inter-ventricular septum. This opinion finds support in the commentaries on *K. al-Kulliyāt* written by Zain al-'Arab al-Miṣrī and Sadīd-addīn Muḥammad b. Mas'ūd al-Kāzarūnī.

On the other hand, the epitomes of *K. al-Qānūn*, including *K. al-Mūjiz* of ibn an-Nafīs himself, and the commentaries on this particular work, and also *K. Qānūnča* and its commentaries, do not differ in their anatomical accounts from those of the Greeks.

A study of some other works of particular interest

K. al-Aqrābādhīn-l-Mukhtaṣar (?)

In addition to three works by ibn at-Tilmīdh contained in WMS. Or. 9,⁶ dated A.H. 597/A.D. 1200, two other books have been found.

One book has some leaves missing at its beginning, and neither an author's name nor a book-title appears.⁷ A study of the text has led me to believe that it represents one of the works of Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī. The author of this work writes:

« . . . وأما سائر السموم والهوام فرأيت أن أضرب عن ذكرها ، كيلا يطول به الكتاب ،
لأنى قد ذكرت قانون علاج السموم فى الكتاب المنصورى . وذكرته على تفصيل وشرح
فى الجامع الكبير . . . »

¹ India Office Library, MS. 1041, 3, foll. 180a, l. 10-196a, l. 3.

² *Ibid.*, fol. 187a, l. 5 *et seq.*

³ *Ibid.*, fol. 187b, l. 6 *et seq.*

⁴ *Ibid.*, fol. 191a, l. 6 *et seq.*

⁵ Chester Beatty Library, MS. 4006, foll.

76a, l. 8-77a, l. 9; foll. 84b, l. 8-86a, l. 9.

⁶ *K. al-Aqrābādhīn*, p. 78; *al-Maqāla-l-Amīniyya fī-l-Adwiya-l-Bīmāristāniyya*, p. 129; *Maqāla fī-l-Faṣḍ*, p. 130.

⁷ WMS. Or. 9, foll. 4a-26b.

'... In order that this book may not appear unduly lengthy, I have omitted any mention of poisons and venomous creatures, because I have given rules on treatment of poisons in *K. al-Manṣūrī*. I have also dealt with the same subject and explained it in detail in *K. al-ḡāmi'-l-Kabīr* . . .'¹

Ar-Rāzī's authorship of *K. al-Manṣūrī*² and *K. al-ḡāmi'-l-Kabīr*³ has never been doubted. Further, his characteristic style is apparent in the text. The subject-matter of this book, and also the words of its *explicit* indicate that it could be *K. al-Aqrābādhīn-l-Mukhtaṣar*, 'Abridged Pharmacopoeia', or *K. al-Aqrābādhīn-ṣ-Ṣaghīr*, 'Minor Pharmacopoeia', mentioned respectively by ibn Abī 'Uṣaybi'a⁴ and al-Bīrūnī⁵ in their bibliographies of ar-Rāzī. The closing passage runs as follows:

« . . . فقد بان أن أكثر ما ملئت به الأقرباذينات حشو وفضول ليست الحاجة إليها اضطرارية . وذلك ما أردنا أن نبين ، ولواهب العقل الحمد بلا نهاية . . . »

'... It is apparent that current books of *Aqrābādhīn*, "Pharmacopoeia", are mostly stuffed with superfluous matter, and unnecessary utterances. This is all of what we wish to reveal. Endless praise to Him Who bestowed mind on us . . .'⁶

The material of *K. al-Aqrābādhīn-l-Mukhtaṣar*, 'Abridged Pharmacopoeia', is entirely different from that of ar-Rāzī's *K. al-Aqrābādhīn*,⁷ 'Pharmacopoeia', which I examined in MS. Marsh 537, Bodleian Library, and MS. 4573 (Millī Malik), Tehran. Published catalogues of manuscripts, as far as one can tell, do not mention any manuscripts of ar-Rāzī's 'Abridged Pharmacopoeia'. To my knowledge, there is unfortunately no other copy with which the work in WMS. Or. 9 can be collated so that the text of this valuable work may be studied critically.

Another book contained in WMS. Or. 9 is an anonymous work,⁸ but much of its material is borrowed from ar-Rāzī's book *Man lā Yaḥḍuruh-ṭ-Ṭabīb*,⁹ 'Who has no Physician to attend him'. Further, the order of material in the index of contents of this anonymous work¹⁰ is similar to the arrangement of the subject-matter in ar-Rāzī's book: 'Who has no Physician to attend him'. Texts with translations from the anonymous work are given together with the

¹ WMS. Or. 9, foll. 23b, l. 17-24a, l. 2. See plate 7.

² NAD, p. 300, ll. 3-4; QIF, p. 274, ll. 1-2; IAU, i. 317, l. 17.

³ NAD, p. 300, ll. 4-12; QIF, p. 274, ll. 2-3; IAU, i. 317, l. 27.

⁴ IAU, i. 320, l. 29.

⁵ BIR, p. 7 (n. 14).

⁶ WMS. Or. 9, fol. 26a, ll. 5-8.

⁷ NAD, p. 300, l. 27; QIF, p. 274, l. 22; BIR, p. 7 (n. 13); IAU, i. 316, l. 28.

⁸ Foll. 27b-68b; pp. 224-5.

⁹ pp. 128-9.

¹⁰ An index of contents of this work appears in foll. 27b-29a, l. 4.

corresponding texts in ar-Rāzī's book, in order to show the relation between them.

The Anonymous Book

«... في السقطة والضربة تصيب العين:
يلين البطن بحقنة صالحة الإسهال. وإن احتيج
إلى شرب مسهل فليشرب دواء غير حاد، نحو طبيخ
الفواكه أو ماء وحده أو مقوى بسقمونيا أو شراب
بنفسج أو جلاب مقوى به...»

'... On blows and falls affecting the eye:
'Bowels should be relaxed by application
of cathartic enemata. Purgative drugs, if
required, should not be pungent: such as
decoction of fruits or pure water or water
with scammony or potions of violet or
julep strengthened with violet...'¹

«... في النفث الممتن وقروح الرئة المزمنة
المتطاولة التي لا يظهر معها حمى. يتخذ لهم
لعوق من جوز السرو وورق الأبهل وحب الصنوبر
وصمغ مع قطران وعسل. يؤخذ منه كالنبقة فإنه
يخفف قروح الرئة العفنة المزمنة المتقدمة...»

'... On fetid expectoration, protracted
and chronic ulcers unaccompanied by
fevers:

'An electuary of cypress nuts, leaves of
sabin, seeds of spruce, gum, together with
tar and honey should be administered. A
tablet, the size of Christ's thorn berry
alleviates putrid and chronic ulcers of the
lung...'³

¹ WMS. Or. 9, fol. 36b, ll. 5-7.

² WMS. Or. 28, fol. 168b, ll. 5-8.

Ar-Rāzī's book 'Who has no Physician to attend him'

«... في علاج الضربة والسقطة التي تصيب
العين:

وينفع منه أن يلين البطن بحقنه الصالحة للإسهال
وهو أجود من الدواء. أو بدواء غير حاد نحو طبيخ
الفواكه الذي ذكرنا، أو سقمونيا أو جلاب...»

'... On the treatment of blows and falls
affecting the eye:

'Administration of cathartic enemata
should be effective in causing relaxation of
the bowels. This treatment is better than
application of drugs; but if these are used,
they should not be pungent such as the
decoction of fruits which we previously
mentioned, or scammony, or julep...'²

«... وينفع من النفث المزمن وقروح الرئة
المزمنة المتطاولة التي قد ذهب عنها الحميات، وتن
الأنف أن يلحق القطران مع العسل أجزاء سواء،
لعقات أو يؤخذ جوز السرو وورق الأبهل وحب
الصنوبر وصمغ. يعجن بعسل ويؤخذ منه مثل
النبقة كل يوم. فإنه يخفف قروح الرئة العفنة
المتطاولة والنفث الممتن...»

'... For chronic expectoration, protracted
and chronic ulcers of the lung, from which
fevers have departed, also for ozaena:

'It is effective to give patients an elec-
tuary of equal parts of tar and honey; or
to administer daily tablets the size of
Christ's thorn berry and made of cypress
nuts, leaves of sabin, seeds of spruce and
gum, kneaded with honey. These drugs
alleviate putrid and protracted ulcers of the
lung and fetid expectoration...'⁴

³ WMS. Or. 9, fol. 43a, ll. 13-17.

⁴ WMS. Or. 28, foll. 192a, l. 6-192b, l. 1.

« . . . وينفع مع الحمى التي ترهل الوجه وقد أزمنت وطالت هذا الدواء الذي وصفنا إذا جعل فيه عصارة أفسنتين . . . »
 « . . . وينفع من الحمى التي يترهل معها الوجه وقد أزمنت وطالت هذا الدواء: وهو عصارة غاوث جزء، عصارة أفسنتين . . . »

' . . . The following drug is effective in protracted attacks of chronic fevers which cause flabbiness of the face: Juice of eupatorium (one part), and juice of absinth . . . ' ¹
 ' . . . The drug which we have just described is effective for protracted attacks of chronic fevers which cause flabbiness of the face, if the juice of absinth is added to it . . . ' ²

K. al-Furūq

In WMS. Or. 145, it is stated that *K. mā-l-Farq*, 'Differential Diagnosis', is one of the works of ibn Sīnā. This book, known to ibn Abī 'Uṣaybi'a by the name *Kalām fī-l-Furūq Bayn-l-Amrād*,³ is one of ar-Rāzī's books. Another copy is preserved in MS. Millī Malik, n. 4573, Tehran.⁴

The book begins with an interesting introduction, and contains material which deserves to be studied. Ar-Rāzī writes:

« . . . لما رأيت أطباء الزمان لا يعرفون من الأمراض إلّا ما تصوره من الكتب بدلائله وأسبابه المذكورة، وكانت الأسباب والدلائل قد تشترك، والأمراض قد تشبه. وكانت الهمم قاصرة على تحصيل العلم بذلك بالقياس والاستخراج من الأصول والقواعد، رأيت أن أجمع كتاباً فيما يشبه من الأسباب والدلائل والأمراض. وأجمع فيه بين كل مشتركين ومتشابهين منها، ثم أفرّق بينهما. وهذا شيء يسهل حفظه، وتذكّره عند وقوعه. وفائدته عظيمة في المباشرة . . . »

' . . . I realize that physicians diagnose diseases only by relying on those symptoms and causes as they appear in books. Diseases may have similar attacks and may have common causes and symptoms. Since efforts have been restricted to methods of reasoning in the acquisition of knowledge of medical rules and principles, I thought I would compile a book on diseases with similar causes and symptoms. In this work, I have put together every two diseases having common symptoms, and have given distinctions between them. This system will simplify the study of similar diseases, and will aid physicians to memorize the distinctions between such attacks. It will also have a great bearing on the practice of medicine . . . ' ⁵

¹ WMS. Or. 9, fol. 68b, ll. 8-9.

² WMS. Or. 28, fol. 262b, ll. 5-6.

³ IAU, i. 321, l. 9.

⁴ NAJ, pp. 175, 177 and 179. See p. 95.

⁵ WMS. Or. 145, fol. 2b, ll. 1-7.

K. Jawāhir-l-Lughā and *K. Baḥr-l-Jawāhir*

An autograph copy of *K. Jawāhir-l-Lughā*, by the Persian physician Muḥammad b. Yūsuf aṭ-ṭabīb al-Harawī has been identified in WMS. Or. 143. The discovery of this manuscript corrects a hitherto common mistake.¹ Brockelmann (GAL. SII, 592) writes: '... al-Harawī wrote in A.H. 924/A.D. 1518 a medical lexicon for an unknown sultan and dedicated it in A.H. 933/A.D. 1526 to the vizier Ṣahīr-addīn Muḥammad Amīr Beg ...' He also gives the title of al-Harawī's lexicon as: *Baḥr-l-Jawāhir* ... or *Jawāhir-l-Lughā*. So far I have not found any reference to manuscripts of *K. Jawāhir-l-Lughā*, but catalogues mention many manuscripts of *K. Baḥr-l-Jawāhir*. A study of the texts of *K. Jawāhir-l-Lughā*, 'Gems of the Language', and *K. Baḥr-l-Jawāhir*, 'Sea of Gems', has shown that these are two entirely different works by the same author, Muḥammad b. Yūsuf aṭ-ṭabīb al-Harawī. In the *explicit* of his first lexicon *Jawāhir-l-Lughā*, al-Harawī writes that he completed it in A.H. 898/A.D. 1492.² A comparison between this date and the date given by Brockelmann shows that the time between writing his two lexicons was almost twenty-six years. It is possible that al-Harawī did not publish his shorter lexicon (in WMS. Or. 143), preferring to pursue further studies before publishing a more detailed work, and accordingly his unpublished work remained unknown. This opinion is supported by the fact that the author did not mention his shorter lexicon *Jawāhir-l-Lughā* in his detailed account of the books he claims to have consulted before compiling *K. Baḥr-l-Jawāhir*.³

In an introductory note to his unpublished short lexicon al-Harawī writes: '... We have aspired to write a short lexicon comprising an interpretation of pharmacological terms used in medicine, and the terms of foods applied in the art of healing ...'⁴ He adds that he collected material from many well-known reference books, and also recorded opinions which he obtained by discussions with scholars and physicians. He divided his lexicon, which he calls a *Risāla*, 'treatise', into three chapters:

Chapter one on the 'Names of Organs' (foll. 3a-26b, l. 3);

¹ A. Z. Iskandar, '*Jawāhir-l-Lughā* and *Baḥr-l-Jawāhir*, two different lexicons by Muḥammad b. Yūsuf al-Harawī', *al-Machriq*, 1963, 57, 331-4.

² p. 115. See plate 11.

³ *K. Baḥr-l-Jawāhir fī Taḥqīq-l-Muṣṭalahāt-t-Ṭibbiyya min-l-ʿArabiyya wa-l-Lāṭīniyya wa-l-*

Yūnāniyya, the *Buhr-ool Jawāhir*: a medical dictionary [partly in Arabic, partly in Persian], by Mohammad bin Yōsoof, the physician of Herat; edited by Hukeem Abdool Mujeed, Calcutta, 1830; an Urdu translation, 1878, Amritsar, Medical Press.

⁴ p. 115.

Chapter two on 'Simple and Compound Drugs' (foll. 26b, l. 4-57a, l. 2);
Chapter three on 'Definitions of Diseases' (foll. 57a, l. 3-71a, l. 6).

Subject-matter in Chapters I and II is arranged alphabetically, observing the first and second letters in each term. But in Chapter III he followed 'the head-to-toe' system in presenting definitions of diseases. In Chapter II he divided the drugs into 'hot' or 'cold' and 'wet' or 'dry', and used the symbols 'ح', 'ب', 'ر', and 'ی', respectively. These letters are suffixed with 'Indian numerals' from 1 to 4 to assign the degree of the nature of each drug. For example, a 'hot and dry' medicine in the second degree has the symbol 'حر ٢' and so on.

Al-Harawī also uses symbols to acknowledge the references which he used: for *al-Qāmūs*, for example, he uses the letter 'س', for the *al-Qānūn* he puts 'ن', and for whatever he had heard *as-Samā'* he puts 'ع'. Material which appears in *K. Jawāhir-l-Lughā* appears, with some additions in *K. Baḥr-l-Jawāhir*. In his second lexicon al-Harawī gives names of reference books which do not appear in his shorter lexicon. Here is one extract of corresponding material from his two works:

K. Jawāhir-l-Lughā

'... I collected this [material] from recognized reference books such as: *al-Qāmūs*, *aṣ-Ṣiḥāḥ*, *Sharḥ-l-Asbāb wa-l-'Alāmāt*, *al-Qānūn*, *al-Minhāj*, *at-Taqwīm* and other works. When I did not find the required material I resorted to oral discussions with practising physicians and learned men ...'¹

K. Baḥr-l-Jawāhir

'... I collected this [material] from recognized reference books such as *ash-Shifā'*, *al-Qānūn*, and its commentaries, *al-Qāmūs*, *ad-Dustūr*, *al-Ḥawī-l-Kabīr*, *al-Mūjiz*, and its commentaries, *al-Minhāj*, *al-Ḥāmi'*, *at-Taqwīm*, *Majma'-l-Lughā*, *al-Yanābī'*, *al-Muhadhdhab*, *al-Mughrib*, *at-Tāj*, *ad-Dīwān*, *Nuzhat-l-Arwāḥ*, *'Ayn-l-Khalīl*, *aṣ-Ṣiḥāḥ* and *aṣ-Ṣarāḥ*. When I did not find the required material I resorted to oral discussions with practising physicians and learned men ...'²

'... I call this work *Jawāhir-l-Lughā* ...'³ '... I call this work *Baḥr-l-Jawāhir* ...'⁴

Maqāla fī-l-Faṣḍ, together with ten Urjūza

A copy of *Maqāla fī-l-Faṣḍ*,⁵ 'Treatise on Blood-letting', by ibn at-Tilmīdh

¹ WMS. Or. 143, fol. 2a, ll. 3-7.

² ed. Calcutta, 1830, p. 2, ll. 1-4.

³ WMS. Or. 143, fol. 3a, l. 4.

⁴ ed. Calcutta, 1830, p. 2, l. 25.

⁵ p. 131.

has been found in WMS. Or. 129, together with ten *Urjūza*, 'poems'. Three of these 'poems' were written by Muḥammad b. Makkī Shams-addīn, namely: *Urjūza fī ḡadhb-l-Khilt*,¹ 'Poem on Evacuation of Humours'; *Urjūza Wajīza fī 'Adad-l-'Urūq-l-Mafṣūda*,² 'A short Poem on the Veins for Venesection'; and *Urjūza fī-l-Khitān*,³ 'Poem on Circumcision'.

The five 'poems' of ibn Sīnā are: *Urjūza fī Tadbīr-ṣ-Ṣiḥḥa fī-l-Fuṣūl*,⁴ 'Poem on Treatment during the four Seasons'; *Urjūza fī-t-Tashrīḥ*,⁵ 'Poem on Anatomy'; *Urjūza fī-t-Tashrīḥ 'Umūmā*,⁶ 'Poem on General Anatomy'; *Urjūza Laṭīfa fī Qadāya Buqrāt-l-Khams wa-l-'Ishrīn*,⁷ 'Pleasant Poem on the Twenty-five Doctrines of Hippocrates', and *Urjūza fī-t-Ṭibb*,⁸ 'Poem on Medicine'. The text of this last 'Poem on Medicine' appears in two different sections of the manuscript separated by other poems, two of which are by authors whose names are not mentioned. The printed text of ibn Sīnā's 'Poem on Medicine'⁹ has been used to ascertain the beginning and end of each of the two sections of this poem in WMS. Or. 129. The two poems still remaining with authors unidentified are: *Manẓūma fī-n-Nabḍ wa-l-Bawl*,¹⁰ 'Poem on the Pulse and Urine' and *Urjūza fī-l-Kuḥl*,¹¹ 'Poem on Diseases of the Eye'.

Seven books in WMS. Or. 28

This manuscript is a composite volume, and contains a book on 'Persian Medicine' lacking some leaves at the beginning; it cannot be identified at present;¹² *K. Bur'-s-Sā'a*,¹³ 'Healing within an Hour', by Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī; *K. Man lā Yaḥḍuruh-t-Ṭabīb*,¹⁴ 'Who has no Physician to attend him', also by ar-Rāzī; *K. Wasā'il-l-Wuṣūl ilā Masā'il-l-Fuṣūl*,¹⁵ 'A Guide to Aphorisms', by Ibrāhīm al-Kashshī; *K. Hudūd-l-Amrād Min-r-Ra's Ilā-l-Qadam wa mā Yata'allaq Bihimā*,¹⁶ 'Definitions of Head-to-Toe Diseases and those of surrounding Organs', by Muḥammad b. Abī Muḥammad b. Abī Musallam aṭ-ṭabīb ash-Shīrāzī; *K. Asāmi-l-'Ilal*,¹⁷ 'Names of Diseases', by Abū Manṣūr al-Ḥasan b. Nūḥ al-Qumrī. The last

¹ p. 207.

² p. 213.

³ p. 208.

⁴ p. 209.

⁵ pp. 209-10.

⁶ p. 210.

⁷ p. 213.

⁸ p. 212.

⁹ H. Jahier et A. Nouredine, *Avicenne, Poème*

de la médecine, Urjūza fī t-Ṭibb, Paris, 1956.

¹⁰ p. 217.

¹¹ p. 224.

¹² WMS. Or. 28, foll. 4a-101a.

¹³ p. 92.

¹⁴ p. 129.

¹⁵ p. 214.

¹⁶ p. 110.

¹⁷ p. 82.

book in this collection, *Fī-l-Baraṣ*,¹ 'On Leprosy', contains opinions of ar-Rāzī and ibn Sīnā, but the compiler's name is not given.

K. fīrāb-l-Mujarrabāt

Contrary to statements made in some library catalogues, this work 'Collection of well-tried Receipts' or 'Experiences', identified in WMS. Or. 81 and WMS. Or. 140,² was not written by Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī. It is, however, a presentation of a clinical diary collected by one of his disciples. Here is an introductory note edited with a translation from these two manuscripts:

« . . . هذا كتاب نظمنا فيه ما كان علقه تلميذ الحكيم الفاضل أبو بكر محمد بن زكريا الرازي، عند السماع من لفظه، مما أشار به³ على السائلين عن غوامض⁴ عليهم. وأوجبنا فيه⁵ التقديم والتأخير ليكون على نظام يسهل وجود ما يحتاج إلى استعماله في الوقت الذي يجب فيه⁶ تدارك العلة بالعلاج وتلاحقها بالدواء. وقد ابتدأنا⁷ من أعالي البدن وانتهينا⁸ إلى أسافله، على الرسم الذي جرى عليه الاستاذ، رحمه الله، في كتبه . . . »

' . . . In this book we give, in an orderly presentation, opinions of the eminent physician Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī, which were written down by his disciple who listened to and recorded ar-Rāzī's replies to queries put to him by patients enquiring about their obscure illnesses. We found it necessary to change the order of material so that the pursuit of required remedies and necessary drugs might be within reach.

'Following the system of the master, may God bless him, in writing his books, we began with diseases affecting the upper parts of the body and ended with those of the lower parts . . .'⁹

The following extracts from chapter I of this book may throw some light on its subject-matter:

« . . . الفصل الأول¹⁰ في الصداع والشقيقة .
شقيقة مع التهاب ودوى الأذن : شكت إليه امرأة شقيقة من الجانب الأيسر . وإذا تهوعت يكون فيه مرار . وتستريح إلى القيء . وتجد في الأذن دويًا والتهابًا .

¹ p. 216.

² pp. 116-17.

³ 'به', missing from WMS. Or. 140.

⁴ 'غوامض', in WMS. Or. 81.

⁵ 'فيه', missing from WMS. Or. 81.

⁶ 'فيه', missing from WMS. Or. 140.

⁷ 'ابتداء', in WMS. Or. 81.

⁸ 'وانتهى', *ibid*.

⁹ WMS. Or. 81, fol. 2b, ll. 2-6 (see plate 13); WMS. Or. 140, fol. 1b, ll. 2-4.

¹⁰ 'الفصل الأول', missing from WMS. Or. 140.

فأمرها¹ بالفصد من ذلك الجانب، ثم بعده بثلاثة أيام أسهلت² بمطبوخ الهليلج الأصفر.

شقيقة باردة: شكت إليه عجوز شقيقة باردة، فأمرها بحب الأيارج، وشياف الشقيقة الباردة . . . »

'. . . Chapter I, on headache and migraine.

'Migraine accompanied by otitis and tinnitus: A woman complained to him of migraine affecting the left side, of retching accompanied by bilious secretions. She found a sense of relief when vomiting. She also suffered from ringing sounds and inflammation of the ear.

'He ordered blood-letting from the left side, and three days later she was given a cathartic decoction of yellow myrobalan.

'Migraine unattended with fever: An old woman complained to him of migraine unattended with fever.

'He ordered her to take hiera pills and to use the ear salve specific for this illness . . .'³

K. Kunūz-ṣ-Ṣihha

In an introductory note in WMS. Or. 187 it is stated that the book 'Treasures of Health' was primarily dictated by Clot Bey in French⁴ to a senior physician Muḥammad ash-Shāfi'ī who translated it into Arabic.⁵ Clot Bey was at that time admiral and head of physicians to the land and marine forces in the time of Muḥammad 'Alī, in Egypt.⁶ The name of Muḥammad ash-Shāfi'ī appears in a list of the first twelve medical students who joined the newly established medical school at Abū Za'bal, founded by Clot Bey.⁷ These twelve students travelled with Clot Bey to France to undertake a qualifying examination before members of the Académie de Médecine in Paris.⁸ It is interesting to note that Muḥammad ash-Shāfi'ī's name appears later, in a report written by Clot Bey, as 'Assistant Director' and professor of Pathology at the school of medicine at Abū Za'bal.⁹ Foreign professors wrote textbooks in their fields of specialization in medicine. The duties of Egyptian physicians included not only teaching but also the translation of these works into Arabic.¹⁰ Muḥammad ash-Shāfi'ī translated into Arabic books written by Clot Bey and by other foreign physicians.¹¹

¹ 'فأمرها': 'فأمر لها' in WMS. Or. 81.

² 'أسهلت', missing from WMS. Or. 140.

³ WMS. Or. 81, fol. 3b, ll. 1-6; WMS. Or. 140, foll. 1b, l. 16-2a, l. 4.

⁴ p. 124; WMS. Or. 187, p. 2, ll. 5-13.

⁵ *Ibid.*, p. 2, l. 14.

⁶ *Ibid.*, p. 2, ll. 4-5.

⁷ Clot Bey, *Compte-rendu des travaux de*

l'École de Médecine d'Abu-Zabel (Égypte), Paris, 1833, p. 210.

⁸ *Ibid.*, p. 223.

⁹ Clot Bey, *Compte-rendu de l'état de l'enseignement médical et du service de santé civil et militaire de l'Égypte au commencement du mars 1849*, Paris, 1849, p. 61.

¹⁰ *Ibid.*, p. 12.

¹¹ *Ibid.*, pp. 57-60.

CATALOGUE

WMS. Or. 14a¹

(Plate 4)

AL-A'DĀ'-L-ĀLIMA

الأعضاء الآلمة

(The diagnosis of diseases of internal organs), six treatises, translated by Ḥunain b. Ishāq.

Jālīnūs.

HUN, pp. 12-13 (n. 15); NAD, p. 289, ll. 25-26; QIF, p. 129, l. 10; IAU, i. 92, l. 25.

References to other MSS.: GAL, SI, 368, l. 3 (bottom); MUN, p. 287 (n. 252).

176 foll.; 255 × 175 mm. (180 × 120); 19 lines; excellent naskh; undated (7/13th century); complete and excellent copy; copyist, a physician Abū Naṣr b. 'Abd as-Salām b. Abī Maṣṣūr al-Isrā'īlī; owners' entries: Sham'ūn b. Yaḥyā, Ishāq b. 'Abd al-Kāfī b. Abī-l-'Izz al-Isrā'īlī, 'Alī b. Ḥamza al-mutaṭabbib, 'Alā'-addīn b. Walī-addīn al-mutaṭabbib and Muḥammad Karīm (A.H. 1269/A.D.1852); poems (fol. 1a) by ash-shaykh Fakhr-addīn.

Begins:

... كتاب جالينوس في تعرف [علل] المواضع الباطنة إذا حدثت بها آفة، وهو الكتاب المعروف بكتاب الأعضاء الآلمة.

المقالة الأولى. قال جالينوس: إن الأطباء يسمون أعضاء البدن مواضع. وليس يفعل ذلك منهم أقربهم عهداً فقط، بل قد فعله كثير من القدماء أيضاً...

Ends:

... ولكن ليس هذا وقت ذلك ولا موضعه. وإذا قد استتممت ما قصدت له من هذا الكتاب فأنا قاطع القول هاهنا.

تمت المقالة السادسة من كتاب جالينوس في تعرف علل الأعضاء الباطنة المعروف بكتاب المواضع الآلمة، ترجمة حنين. وبتمامها تم الكتاب...

WMS. Or. 57

AL-ADWIYA-L-MUFRADA

الأدوية المفردة

(Materia medica)

Abū-ṣ-Ṣalt 'Umaiya b. 'Abd al-'Azīz al-Andalusī (460-529/1068-1134).

¹ WMS. Or. = Wellcome Historical Medical Library, Oriental Manuscripts.

GAL, i. 641, 14; SI, 889, 14; LEC, ii. 74; SAR, ii. 230; QIF, p. 80; IAU, ii. 62, l. 18; HAJ, i. 51; ZAR, i. 363.

References to other MSS.: GAL, i. 641 (n. 1); SI, 889 (n. 1); SHA, p. 8 (n. 4); MUN, p. 250 (n. 24).

Composite volume; from fol. 1b to fol. 46a; 210 × 145 mm. (165 × 90); 21 lines; naskh; rubrications; undated (12/18th century).

Begins:

... قال ... ابن أبي الصلت أمية بن عبد العزيز بن أبي الصلت : الحمد لله
مبدع الأشياء وخالق الدواء ...
... وبعد ، فهذا كتاب أوردت فيه جملة من الأدوية المفردة ، مرتبة في جميع
أفعالها في جميع البدن ، وفي بعض من أعضائه . فقدمت أولاً الأدوية التي من شأنها أن
تسهل الأخلاط ، والتي من شأنها أن تسكنها . ثم أتبع ذلك بذكر الأدوية التي من
شأنها ...

Ends:

... في الأدوية القاطعة للباه ، المجففة للمني : الفلفل ، والكمون ، والسذاب ،
والهليلجات ، والكهرباء ، والعسل ، والجلنار ، والخس ، والتوت .
تمت الأدوية المفردة ...

WMS. Or. 73

(Plate 5)

AḤKĀM-L-ADWIYA-L-QALBIYA =
AL-ADWIYA-L-QALBIYA

= أحكام الأدوية القلبية
الأدوية القلبية

(Rules about medicines of the heart) =
(Medicines of the heart)

Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh ibn Sīnā (370-428/980-1037).

GAL, i. 589, 1; SI, 812, 1; LEC, i. 466; QIF, p. 418, l. 11; IAU, ii. 5, ll. 8-9; *ibid.*, p. 6, l. 23; *ibid.*, p. 19, l. 8; HAJ, i. 51; ZAR, ii. 261.

References to other MSS.: GAL, i. 599 (n. 86); SI, 827 (n. 86); ANA, p. 170 (n. 111); SHA, p. 7 (n. 3); MUN, p. 261 (n. 95); MAH, p. 23 (n. 14); ARB, iii. 75 (n. 3676, 1); VOO, p. 2: Or. 958 (46), Or. 820 (3).

45 foll.; 235 × 140 mm. (165 × 85); 13 lines; beautiful naskh; rubrications; fol. 1b gilded; undated (11/17th century).

Begins:

... كتب الشيخ أبو علي الحسين بن عبد الله بن سينا إلى الشريف السعيد أبي الحسن علي بن الحسن الحسيني . الحمد لولي النعمة على موهبة العقل ، ونرغب إليه في المزيد من سوانح الفضل . وَرَدَّ عَلَى أمر السيد الأجل أن أجمع لمجلسه ، عمر الله بطول عمره ، مقالة تشتمل أحكام الأدوية القلبية على سبيل الاختصار . فتلقيت أمره العالی بالسمع والطاعة ، وسألت الله ...

Ends:

... صبر جزءان ؛

لازورد مغسول ثلثي جزء ؛

مصطكى جزء وثلث جزء ؛

تجب كذلك . هذا ما حضرنا من الكلام في الأدوية القلبية على أقصى ما يمكن من الاختصار . وقد حان لنا أن نتمم هذه المقالة ...

WMS. Or. 18

عجائب المخلوقات وغرائب الموجودات

'AJĀ'IB-L-MAKHLŪQĀT WA GHARĀ'IB-L-MAWJŪDĀT¹

(Marvels of created things and their singularities)

Abū Yaḥyā Zakariyyā b. Muḥammad b. Maḥmūd al-Qazwīnī (d. 682/1283).

GAL, i. 633, 12; SI, 882, 12; LEC, ii. 135; SAR, ii. 868; HAJ, ii. 1127, l. 11; ZAR, iii. 80.

References to other MSS.: GAL, SI, 882 (n. 1); ARB, ii. 106 (n. 3489); VOO, p. 3: Or. 10, Or. 512, Or. 2632.

336 pp.; 225 × 150 mm. (165 × 95); 15 lines; naskh; rubrications; dated A.H. 1254/A.D. 1838; copyist, Muḥammad b. Muḥammad Fāḍil; owner's date A.H. 1308/A.D. 1890; owner's stamp (fol. 1a).

¹ Printed editions and translations: F. Wüstenfeld, *Zakarija ben Muhammed ben Mahmud el-Cazwini's Kosmographie*, Erster Theil [K. 'Ajā'ib-l-Makhlūqāt] كتاب عجائب المخلوقات *Die Wunder der Schöpfung*, Göttingen, 1849; *Zakarija ben Muhammed ben Mahmūd el-Kazwīnī's Kosmographie* . . . Mit Benutzung . . . der Anmerkungen und Verbesse-

rungen des Herrn Prof. Fleischer . . . aus dem Arabischen zum ersten Male vollständig übersetzt von H. Ethé . . . *Die Wunder der Schöpfung*, Erster Halbband, Leipzig, 1868; edd. Cairo, 1305/1887 and 1306/1888, printed in the margin of K. Ḥayāt-l-Ḥayawān (see p. 106); illuminated manuscripts of this work, in Persian, are extant in the Wellcome Library.

Begins:

... واجد الموجودات ووهاب العقول ، ناظر السموات والأرض ...
 ...¹ يقول محمد بن محمد [sic] القزويني ... إنه لما قضى الله تعالى على بَعْدِ
 الدار والوطن ومفارقة الأهل والمسكن ، أَقْبَلْتُ على مطالعة الكتب على رأى من قال :
 وخير جليسى فى الزمان كتاب ...

Ends:

... فإن الثعالب كانت طيارة فى عهد الكنعانيين . ومنها دجاجة برأسين ودجاجة
 بأربعة أرجل . وليكن هذا آخر الكلام فى بيان عجائب المخلوقات ، والله أعلم بالصواب
 تم ...

WMS. Or. 117

عَلَمُ الْمَلَاةِ فى عِلْمِ الْفَلَاةِ 'ALAM-L-MALĀḤA FĪ 'ILM-L-FILĀḤA
 (Reference book on the science of husbandry)

'Abd al-Ghanī b. Isma'īl an-Nābulī (1050-1143/1641-1731).

GAL, ii. 454, 49; SII, 473, 49; ZAR, iv. 158.

Reference to another MS.: GAL, SII, 393, l. 2 (bottom) *et seq.*

242 pp.; 230 × 185 mm. (170 × 105); 21 lines; naskh; rubrications; undated (13/19th century); owner's stamp 'أثر جديد عهدة همايون' (pp. 53, 67, 141, etc.); book compiled in A.H. 1127/A.D. 1715 (p. 242).

Begins:

... الحمد لله الذى أنزل من السماء ماء فأحيا به الأرض وأخرج ثمرات كل شىء
 بقدرته ... أما بعد ، فيقول ... المدعو بعبد الغنى ... لما وجدت كتاب الفلاحة
 المسمى بجامع فوائد الملاحة للشيخ ... محمد بن محمد بن أحمد الغزى العامرى ...
 كتاب جليل المقدار عظيم النفع لمن يعانى زراعة الأرض وتربية الأشجار ولكنه مما
 يحسن فيه الاختصار بذكر ما لا بد منه من الفوائد التى لها الاعتبار وحذف ... وسميته
 علم الملاحة فى الفلاحة² ...

Ends:

... وهذا مقدار ما اختبرناه وانتقينا من كتاب الفلاحة على حسب الإمكان وتركنا
 ما لا يليق ذكره مما لا يحتاج إليه الإنسان ... وقد كمل ما سميناه علم الملاحة فى علم
 الفلاحة . وكتبه جامع ... عبد الغنى بن النابلسى ...

¹ Fol. 2a, l. 10.

² p. 1, bottom line-p. 2, l. 1.

WMS. Or. 121

‘ALAM-L-MALĀḤA FĪ ‘ILM-L-FILĀḤA

(Reference book on the science of husbandry)

‘Abd al-Ghanī b. Isma‘īl an-Nābulṣī.

248 pp.; 215×160 mm. (155×95); 21 lines; Maghribī script; rubrications; index of contents; page 1 missing; dated A.H. 1276/A.D. 1859.

Begins:

... النفع لمن يعانى زراعة الاراضى وتربية الأشجار . . .
 ...¹ وسميته علم الملاحة فى علم الفلاحة . . .

Ends:

... وهذا المقدار ما اخترناه وانتقينا من كتاب الفلاحة على حسب الإمكان . وتركنا
 ما لا يليق ذكره ، مما لا يحتاج إليه الإنسان . . . وقد كمل ما سمينا علم الملاحة .
 وكتبه جامعه . . . عبد الغنى بن النابلسى . . .

WMS. Or. 86

AL-‘ANBAR²

العنبر

(Amber)

‘Abd al-‘Azīz b. Aḥmad al-Qurashī.

GAL, SII, 1027, 1.

The first book in a composite volume; from fol. 1b to fol. 14a; 240×155 mm. (180×95); 15 lines; clear ta‘līq; rubrications; copyist, Faṭḥ-addīn b. Ḥakīm, a physician; dated A.H. 1261/A.D. 1845.

Begins:

... يا ذا الحكمة الكاملة والنعمة السابغة . . .
 ... أما بعد فهذه عنبر بل مسك الأذخر يقوى الرئة والأمزجة النفسية ، قائما من
 ثلاثة أبواب . . .

¹ p. 2, ll. 7-8.² Published in Lahore in 1314/1896, together with K. *Zumurrud Akḥḍar wa Yāqūt Aḥmar*, another book by the same author. See p. 215.

Ends:

... قرص الورد للرطوبات الفاسدة : صفته ؛ ورد جزء ، سنبل ، رب السوس من كل نصفه . يقرص ...
قال المؤلف عبد العزيز بن أحمد ... دونك أيها الطبيب تبصرة للمبتدئ وتذكرة للمنتهى ، أنموذجاً من مجربات الحكماء وخلاصة من أسرار الأطباء ... تمت النسخة الميمونة العنبر ...

WMS. Or. 9

(Plate 6)

AL-AQRĀBĀDHĪN

الأقرباذين

(Pharmacopoeia)

Ṣā'id b. Hibat-Allāh b. Ibrāhīm Abū-l-Ḥasan Amīn-addawla, ibn at-Tilmīdh (d. 560/1165).

GAL, i. 642, 18; SI, 891, 18; LEC, ii. 24; SAR, i. 608; *ibid.* ii. 234; QIF, p. 340; IAU, i. 276, l. 20; ZAR, ix. 59.

References to other MSS.: GAL, i. 642 (n. 2); SHA, p. 23 (n. 24); MUN, p. 253 (n. 42). Composite volume; from fol. 79a to fol. 148a; 230×170 mm. (190×110); 17 lines; naskh; rubrications; index of contents; mostly old leaves dated A.H. 597/A.D. 1200; copyist, a physician, Ibrāhīm b. Naṣr b. Ibrāhīm b. Muḥammad b. al-Ḥasan b. Ibrāhīm b. Munīr al-Kindī; modern leaves,¹ dated A.H. 1228/A.D. 1871, are copied by a physician of Damascus Tomā Buṭrus Jibāra; transcribed from another manuscript written by a copyist 'Abd al-Kāfī al-Farajānī; owner's entry (fol. 148b) by Ya'qūb b. al-Khūrī Jirjis, a physician of the Nūrī hospital of Tripoli (Syria) (A.H. 1013/A.D. 1604); another date (A.H. 563/A.D. 1167) appears in fol. 148b; some leaves are blank.²

Begins:

... أقرباذين منتزع من عدة أقرباذينات وهو عشرون باباً : في الأقراص ، في الحبوب والأيارجات ، في السفوفات ...

Ends:

... ونبيذ الزبيب والعسل : يتخذ منهما بالطبخ والترك أياماً حتى يشتد ويتنبذ . والحنديقون شراب معسل مفعوه .
تمت اختيارات ... أمين الدولة ... أبو الحسن هبة الله بن صاعد المعروف بابن التلميذ ...

¹ Foll. 95-96 and 145-6.

² Foll. 85-86, 105-6, 127, 136, 139, and 142.

WMS. Or. 9

(Plate 7)

AL-AQRĀBĀDHĪN-L-MUKHTAṢAR (?) = الأقرباذين المختصر
 AL-AQRĀBĀDHĪN-Ṣ-ṢAGHĪR (?) الأقرباذين الصغير
 (Abridged pharmacopoeia) =
 (Minor pharmacopoeia)

Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī (251–313/865–925).

GAL, i. 267, 9; SI, 417, 9; LEC, i. 336; BIR, p. 7 (n. 14); IAU, i. 320, l. 29; ZAR, vi. 364.

Composite volume; from fol. 4a to fol. 26a;¹ leaves missing at the beginning; neither book-title nor author's name appears; manuscript described p. 78.

Begins:

... وحذر قارىء كتبهم أن يكون كحالتهم وبسط ورعاه [sic] وبسطه وبعثه على
 تجويد فهم قوى الأدوية المفردة وقوام درجها. وهدهاه لذلك وبصره إياه وضمن له أنه
 متى استغذى فهم ذلك استخرج [sic] وذكره أنه متى شاء أدوية أجود وأبلغ مما
 استخرجته وركبته القدماء، كما استخرج هو...

Ends:

... وغير ذلك مما لا يجهله أحد من العوام، فضلاً عن الصيادلة وأوساط الأطباء،
 وإذا ضم إليها ما يحتاج إليه من الأغذية والأشربة والفواكه الرطبة واليابسة. فقد بان
 أن أكثر ما ملئت به الأقرباذينات حشو وفضول ليست الحاجة إليها اضطرارية. وذلك
 ما أردنا أن نبين. ولواهب العقل الحمد بلا نهاية، كما هو موصوف بالحمد...

WMS. Or. 102

AQRĀBĀDHĪN-L-QALĀNISĪ أقرباذين القلانسي
 (Al-Qalānisī's pharmacopoeia)

Badr-addīn Muḥammad b. Bahrām b. Muḥammad al-Qalānisī as-Samar-
 qandī (fl. 6/12th century).

GAL, i. 644, 22; SI, 893, 23; LEC, ii. 128; IAU, ii. 31, l. 20.

¹ Foll. 1–3, 9 and 11–13 are blank; foll. 4–8 and 26 are modern.

References to other MSS.: GAL, i. 644, l. 3; SI, 893, ll. 7-8; SHA, p. 24 (n. 25); MUN, p. 322 (n. 469).

204 foll.; 215 × 130 mm. (170 × 80); 13 lines; clear ta'liq; rubrications; leaves wanting at the end; undated (10/16th century).

Begins:

... الحمد لله الحكيم القاهر العزيز القادر المنفرد بالأزلية¹. . . أما بعد، فقد دعاني إلى جمع هذا المختصر أنى رأيت جلّ قراباذينات مشحونة من نسخة [sic] الأدوية المركبة التي يندر وقوع الحاجة إليها . . .

Ends:

... مغناطيس. قال سلمويه: إنه ينفع من النقرس في اليدين والرجلين، إذا أمسك في اليد. وينفع في الكزاز. وقال الإسكندر: المغناطيس والنشادر، إن لُيسا نفعا من وجع المفاصل وقال سلمويه: . . .

WMS. Or. 65

AQRĀBĀDHĪN-L-QALĀNISĪ

(Al-Qalānisī's pharmacopoeia)

Badr-addīn Muḥammad b. Bahrām b. Muḥammad al-Qalānisī as-Samarqandī.

131 foll.; 235 × 145 mm. (180 × 70); 23 lines; naskh; rubrications; leaves wanting at the end; undated (8/14th century); owner's entry by Mūsā b. Ḥasan al-Ḥusainī; owner's date A.H. 1303/A.D. 1885 (fol. 1b); gap in the text between foll. 16 and 17, also between foll. 17 and 18.

Begins:

... قال . . . محمد بن محمد القلانسي الطبيب . . .
... الحمد لله الحكيم القاهر العزيز القادر المنفرد بالأزلية . . .
...² أما بعد، فقد دعاني إلى جمع هذا المختصر أنى رأيت جلّ القراباذينات مشحونة من نسخ الأدوية المركبة التي يندر وقوع الحاجة إليها . . .

Ends:

... شعر الدب. إذا أخذ من ذنبه شعر ووضع على الأذن وشرب الإنسان . . .

¹ Fol. 1b, l. 2.

² Fol. 1b, l. 14.

WMS. Or. 107

الأقوال الكافية والفصول الشافية

AL-AQWĀL-L-KĀFIYA WA-L-FUṢŪL-SH-SHĀFIYA¹

(Sufficient accounts and aphorisms on healing)

‘Alī b. Dā’ūd b. ‘Umar b. Yūsuf b. ‘Alī b. Rasūl ar-Rasūlī, al-Malik al-Mujāhid (reigned from 721 to 764/1321-62).

GAL, SII, 252; ZAR, v. 97.

References to other MSS.: GAL, SII, 252 (n. 1); British Museum, MS. Or. 3830.

Veterinary science; 125 foll.; 210×160 mm. (150×95); 20 lines; Maghribī script; index of contents; dated A.H. 1193/A.D. 1779 (fol. 146a); copyist ash-Sharīf Muḥammad as-Sunūsī b. ‘Abd-Allāh as-Suhaylī al-Maghribī; to follow this book and by the same copyist: ‘. . . Valuable accounts which were found written by the sultan’s hand . . .’, attributed to the same author (foll. 129b-146a); foll. 125b-129a are blank.

Begins:

. . . أما بعد فإني نظرت بناظر القلب وتمييز العقل فيما أنعم الله به على عباده من النعم الضافية والمنن الصافية . . .

Ends:

. . . قبل أن يمرض الفيل بزمان طويل . فمات الفيل في تلك السنة ولم تطل مدة الخليفة بعد ذلك . وقيل إن عمر الفيل ثلاثمائة سنة . قالوا : ظهر فيل في أيام المتوكل فعاش أربعمائة سنة . وأكثر ما يعيش الفيل عندنا في اليمن خمسين أو ستين سنة فما دونها . والله سبحانه وتعالى أعلم . . . تم الكتاب

‘. . . Valuable accounts which were found written by the sultan’s hand . . .’

Begin:

. . . نكت مستحسنة : وجدت تعاليق بخط السلطان الملك المؤيد بالله المجاهد ، قدس الله سره .

¹ Leclerc regards this work as anonymous. Cf. LEC, ii. 276.

وأما خدمة السائس لها، أعنى الدواب كافة والخيول خاصة، وقد علمت أمورهم وما يفعلون من خدمتهم بالنظافة العظيمة . . .

End of 'valuable accounts . . .'

. . . والحصان إذا جرى كان بنفس واحد، فإذا طال عليه الجرى فهو . . . والله تعالى أعلم .

WMS. Or. 28

ASĀMĪ-L-'ILAL = أسامي العلل =
 MUṢṬALAḤĀT-Ṭ-ṬIBB = مصطلحات الطب =
 التنوير في المصطلحات الطبية

AT-TANWĪR FĪ-L-MUṢṬALAḤĀT-Ṭ-ṬIBBIYA

(Names of diseases) =

(Medical terminology) =

(Enlightenment on medical terminology)

Abū Maṣṣūr al-Ḥasan b. Nūḥ al-Qumrī (4/10th century, one of the teachers of ibn Sīnā).

GAL, i. 275, 22; SI, 424, 24; SAR, i. 678; IAU, i. 327.

References to other MSS.: GAL, SI, 425 (n. 3); TRI, p. 184 (n. 20, ii); SHA, p. 57 (n. 69).

Composite volume; from fol. 112b to fol. 124a; 145 × 100 mm. (95 × 55); 10 lines; clear ta'liq; rubrications; undated (12/18th century).

Begins:

. . . قال الاستاذ أبو منصور الحسن بن نوح المعروف بسراج القمري : إني لكثرة معرفتي بفضل علم الطب على سائر العلوم وفرط عملي بحاجة كل مفحص [sic] في كل وقت وكل مكان إليه، وشدة حرصي على ما يرغب الناس في تعلمه . . .

Ends:

. . . الأعضاء المتشابهة الأعضاء [sic] هي التي تشبه بعضها بعضاً مثل العظام والغضاريف وغيرها. وغير المتشابهة الأجزاء التي لا تشبه بعضها بعضاً. تمت الكتاب .

WMS. Or. 157

AL-ASBĀB WA-L-'ALĀMĀT =

الأسباب والعلامات =

AL-FUṢŪL-L-ĪLĀQIYYA

الفصول الإيلاقية

(Causes and symptoms) =

(Al-Īlāqī's Aphorisms)

Muḥammad b. Yūsuf al-Īlāqī¹ (fl. 460/1068). Pupil of ibn Sīnā and 'Umar al-Khayyām.

GAL, i. 638, 6; SI, 887, 6; LEC, i. 479; SAR, ii. 373 (n. 12); IAU, ii. 20, l. 22; HAJ, i. 77, l. 11; *ibid.* ii. 1266; pp. 1267, ll. 7-10; 1312, ll. 14-16; ZAR, viii. 22.

References to other MSS.: GAL, i. 597, l. 8 (bottom) *et seq.*; *ibid.* i. 638 (n. 1); SI, 825, l. 8; ANA, p. 210 (H); SHA, p. 12 (n. 10); MUN, p. 279 (ns. 203 and 204); MAH, p. 195 (talkhīṣ, n. 1); ARB, vi. 100 (n. 4808).

174 foll.; 255 × 170 mm. (215 × 120); 25 lines; beautiful ta'liq; two copyists; leaves wanting at the end; faded writing in some folios (e.g. foll. 83-84, 101-2); first folios slightly damaged and damp stained; undated (12/18th century).

Begins:

... قال ... محمد بن محمد بن يوسف الإيلاقي النيسابوري : لما كان البدن الإنساني هو المفضل والمكرم على أكثر الخلق . وسائر ما في العالم من الأجسام إنما خلقت لمنافع هذا الإنسان ...

Ends:

... فيسبب ذلك ضعف المعدة وعجزها عن دفع الأخلاط فيقوى شيء ...

WMS. Or. 32

AL-ASBĀB WA-L-'ALĀMĀT =

AL-FUṢŪL-L-ĪLĀQIYYA

(Causes and symptoms) =

(Al-Īlāqī's Aphorisms)

Muḥammad b. Yūsuf al-Īlāqī.

98 foll.; 185 × 135 mm. (125 × 100); 15 lines; naskh; rubrications; leaves wanting at the beginning and end; index of contents; undated (10/16th century); owners' entries by

¹ From Īlāq, near Nishapur.

Yūḥannā b. Mikhā'il b. 'Aṭallāh, a physician of Damascus and later in Dār as-Salām (Baghdad), in A.H. 1025/A.D. 1616 and Naṣr-Allāh b. al-Ḥalabī, a physician (fol. 1a).

Begins:

... فصل في الاستدلالات على أحوال الدماغ العارضة، على الوجه المجمل :
هذه الاستدلالات تكون إما من جهة الأفعال النفسانية ...

Ends:

... وربما عرض عن الطين أو كثرة علك واعرّف أسباب السمن من مقابلاتها ...

WMS. Or. 67

AL-ASBĀB WA-L-'ALĀMĀT¹ = الأسباب والعلامات

= أسباب العلل وعلاجها وعلاماتها

ASBĀB-L-'ILAL WA 'ILĀJIHĀ WA 'ALĀMĀTIHĀ =

AN-NAJĪBIYYĀT

النجيبات

(Causes and symptoms) =

(Causes of diseases, treatments and symptoms) =

(The book of Najīb)

Abū Ḥāmid Muḥammad b. 'Alī b. 'Umar Najīb-addīn as-Samarqandī
(d. 619/1222).

GAL, i. 646, 28; SI, 895, 28; LEC, ii. 127; SAR, ii. 661; IAU, ii. 31, l. 29; HAJ, i. 77, l. 13; ZAR, vii. 169.

References to other MSS.: GAL, i. 646 (n. 1); SI, 895 (n. 1); SHA, pp. 195-6 (ns. 265-7); MUN, p. 304 (n. 368); VOO, p. 25: Or. 134 (1).

Composite volume; from fol. 1b to fol. 328a; 275 × 180 mm. (200 × 110); 15 lines; beautiful naskh; index of contents; dated A.H. 1256/A.D. 1840.

Begins:

... الصداع : ألم في أعضاء الرأس . ويكون إما من سوء مزاج حار ساذج ...

Ends:

... ونحو ذلك من القوابض ، بمثل الخرميان [sic] والقسط والأشنة ...
... تمت هذا [sic] الرسالة المسمى بالأسباب والعلامات ...

¹ A bio-bibliography of as-Samarqandī was published by T. Cherif, *Contribution à l'histoire de la pharmacie arabe*, Strasbourg, 1953. For a commentary on this work see pp. 174-8.

WMS. Or. 39

ASRĀR ḤAQĀ'IQ-Ṭ-ṬIBB. *See* ḤAQĀ'IQ ASRĀR-Ṭ-ṬIBB (*as-Sijazī*)

WMS. Or. 38

ASRĀR-L-ḤIKMA

أسرار الحكمة

(Secrets of wisdom)

Mu'ayyad-addīn Abū Isma'īl al-Ḥusain b. 'Alī b. Muḥammad al-Iṣfahānī aṭ-Ṭughrā'ī (453-515/1061-1121).

GAL, i. 286, 1; SI, 439, 1; SAR, ii. 218.

Reference to another MS.: GAL, SI, 440, l. 3 (bottom).

Alchemy; composite volume; from fol. 8a to fol. 244a; 245×155 mm. (170×90); 21 lines; naskh; badly damaged; leaves wanting from the beginning of the text and from other parts; contains beautiful and clear diagrams; undated (11/17th century).

Begins:

... أعم . وذلك أنا نقول : إن الروح إما أن يكون لها وزن أو لا . فإن كان لها وزن فهي شيء يدبر الجسد وينقله وهو بالحقيقة ماء الحياة . . .

Ends:

... هذا ما أردنا بيانه وإيراده من جملة أسرار الحكمة الشريفة وفرائد الصنعة . . . وقد والله أتينا في مؤلفنا هذا ومصنفنا من العلوم بما لم يأت به حكيم . وقد ذكرنا فيه جميع ما يحتاج إليه الصانع من تراكيب وتدابير وأوزان وموازين ومقادير وأركان وتدابير وأفعال وانفعالات وأسرار لا تحصى وفوائد لا تستقصى . وليعلم من يطلع على كتابنا هذا وكل من نظر فيه أن يجعل الصيانة لأسرار القوم شعاره . . .
... أهل الأعصر القادمة والأزمان الآتية . . . تم .

WMS. Or. 101

BAḤR-L-JAWĀHIR

بحر الجواهر

(Sea of Gems)

Muḥammad b. Yūsuf aṭ-ṭabīb al-Harawī (*fl.* 9-10/15-16th century).

GAL, SII, 592, 1; LEC, ii. 335.

References to other MSS.: GAL, SII, 592 (n. 1); SHA, p. 33 (n. 36); MUN, p. 336 (n. 543).

Composite volume; from fol. 95b to fol. 360a; 250×160 mm. (195×95); 17 lines; ta'liq; rubrications; dated A.H. 1211/A.D. 1796 (fol. 35b) and A.H. 1212/A.D. 1797 (fol. 360a); copyist, Muḥammad Hamāyūn (fol. 35b); owner's entry by al-Qāḍī Nūr-addīn in A.H. 1288/A.D. 1871.

Begins:

... حمداً لعلام أجدى ذوى الأفهام تحقيق دقائق اللغات العربية، وشكراً لوهاب...
... وبعد، فيقول... محمد بن يوسف الطبيب الهروى: لما كان علم الطب
أشد مما يحتاج إليه...

Ends:

... يونان. بفتح الياء والمشهور الضم. قال هشام بن الكلبي من بنى يونان بن
يافث بن نوح عليه السلام. والحكماء اليونانية منسوبة إلى هذا، كذا فى كتاب مشتهر
النسبة: درر عجائب البلدان¹...

WMS. Or. 103

BAḤR-L-JAWĀHIR

(Sea of Gems)

Muḥammad b. Yūsuf at-ṭabīb al-Harawī.

155 foll.; 220×135 mm. (190×95); 19 lines; naskh; rubrications; slightly wormed; undated (10/16th century).

Begins:

... حمداً لعلام أعطى الأفهام تحقيق دقائق اللغات العربية، وشكراً لوهاب...
... وبعد، فيقول... محمد بن يوسف الطبيب الهروى: لما كان علم الطب
أشد مما يحتاج إليه...

Ends:

... يونان. الياء بالفتح والمشهور الضم. قال هشام بن كليبى [sic] من بنى
يونان بن يافث بن نوح عليه السلام. والحكماء اليونانية منسوبة إلى هذا، كذا فى
كتاب مشتهر النسبة يعرف درر البلدان...

¹ A few lines, in Persian, close the text.

WMS. Or. 105

BAḤR-L-JAWĀHIR

(Sea of Gems)

Muḥammad b. Yūsuf aṭ-ṭabīb al-Harawī.

206 foll.; 235×140 mm. (170×70); 19 lines; clear naskh; rubrications; text slightly different from that of other copies; undated (10/16th century); owner's date A.H. 1211/A.D. 1796 (fol. 206a).

Begins:

... حمداً لعلام أعطى ذوى الأفهام تحقيق دقائق اللغات العربية، وشكراً لوهاب...
... وبعد، فيقول... محمد بن يوسف الطبيب الهروى : لما كان علم الطب
أشد ما يحتاج إليه...

Ends:

... الأمراض الحادة فإن التجربة قد شهدت أن بعد الأربعين قل ما يأتى بحران
دفعة. قال : تم تصنيفه وتحريره على يد... محمد بن يوسف الطبيب الهروى...

WMS. Or. 141

BAḤR-L-JAWĀHIR

(Sea of Gems)

Muḥammad b. Yūsuf aṭ-ṭabīb al-Harawī.

226 foll.; 220×150 mm. (165×115); 15 lines; clear ta'liq; rubrications; undated (13/19th century).

Begins:

... حمداً لعلام أعطى ذوى الأفهام تحقيق دقائق اللغات العربية، وشكراً لوهاب...
... وبعد، فيقول... محمد بن يوسف الطبيب الهروى : لما كان علم الطب أشد
مما يحتاج إليه...

Ends:

... يونان. بفتح الياء والمشهور الضم. قال هشام بن كلبى من بنى يونان بن
يافث بن نوح عليه السلام. والحكماء اليونانية منسوبة إلى هذا فى كتاب مشتببه النسبة :
درر عجائب البلدان...

WMS. Or. 176

BAḤR-L-JAWĀHIR

Muḥammad b. Yūsuf aṭ-ṭabīb al-Harawī.

317 foll.; 210×145 mm. (160×100); 14-17 lines; naskh; rubrications; leaves wanting at the beginning and end; author's name does not appear; some folios are damaged; undated (12/18th century).

Begins:

...¹ آذان الجدى : هو اللسان [sic] الحمل . آذان الفيل : هو اللوف . آذان
التيس هو نوع من حي العالم ...

Ends:

... ويسمى خرس الحلم لأنه ينبت بعد البلوغ . وفي القاموس النواجد أقصى ، ألا
وهي أربعة : وهي الأنياب أو هي الأضراس كلها . وفي مجمل اللغة النواجد السن
الذى بين الناب والخرس² ...

WMS. Or. 181

BAḤR-L-JAWĀHIR

Muḥammad b. Yūsuf aṭ-ṭabīb al-Harawī.

106 foll.; 260×150 mm. (150×80); 15-19 lines; clear ta'liq; leaves wanting at the beginning and end; neither book-title nor author's name appears; undated (13/19th century).

Begins:

...³ أضغات أحلام : خوابهای شوریده . الآكلة : هي تعفن وتآكل يعرض في
الأعضاء ...

Ends:

... والذره بضم الذال وفتح الراء المخففة هي الجاورس⁴.

¹ Corresponds to the text in WMS. Or. 103, fol. 3a, l. 6.

² *Ibid.*, fol. 149a, l. 3.

³ *Ibid.*, fol. 3a, l. 18.

⁴ *Ibid.*, fol. 78a, ll. 14-15.

WMS. Or. 29a

AL-BURHĀN FĪ ASRĀR 'ILM-L-MĪZĀN البرهان في أسرار علم الميزان
(Demonstration of secrets of the science of the balance)

Aidamur b. 'Alī b. Aidamur al-Jildakī 'Izz-addīn (d. 743/1342).

GAL, ii. 173, 1; SII, 171, 2; LEC, ii. 280; HAJ, i. 241; ZAR, v. 157.

Reference to other MSS.: GAL, ii. 174, l. 1; SII, 172 (n. 1).

Alchemy; Book I; 451 pp.; 250×170 mm. (170×115); 25 lines; clear naskh; undated (13/19th century); transcribed from a copy which contained an *Ijāzat Samā'*, i.e. 'the book was read before a scholar and approved by him'; sketches on pp. 225, 251, 272, 359, 415, 441, etc.

Begins:

... الحمد لله الذي خلق الإنسان وعلمه البيان وجعل الشمس والقمر في تسييرهما
يحتسبان وأقام على وحدانيته وسر ألوهيته الدلائل والبرهان ...

Ends:

... ويتلوه الجزء الثاني مما فيه من أبواب الجمل وفصول التفصيل . ووجد بالنسخة
المنقول منها هذا الجزء ما هذا نصه :
« الحمد لله وحده . يقول كاتبه . . . ابن سيدى الشيخ عبد الرحمن بن محمد الصوفى :
كتب [في] النسخة المنقول منها في آخر هذا الجزء من هذا الكتاب المبارك ، ما هذا نصه .
الحمد لله . . . سمعت هذا الجزء الأول من هذا الكتاب بتمامه وكمالته على سيدى
الشيخ أبى الفضل الإمام وأجاز لى روايته كما رواه عن المصنف . وأجزت لكاتبه ما هو
لى بالسماع والرواية بحمد الله وعونه . عبد الرحمن بن محمد الصوفى » .
تم الجزء الأول من كتاب البرهان في علم أسرار الميزان للفاضل . . . على بن أيدمر
الجلدى . . .

WMS. Or. 29b

(Plate 3a)

AL-BURHĀN FĪ ASRĀR 'ILM-L-MĪZĀN

(Demonstration of secrets of the science of the balance)

Aidamur b. 'Alī b. Aidamur al-Jildakī 'Izz-addīn.

Alchemy; Book IV; 429 pp.; 260×165 mm. (210×110); 29 lines; excellent naskh;
gilded; blank pages (311-13, 320-2, 388, and 403) possibly left for missing sketches;

Book IV consists of: book of 'Plants' (p. 1); book of 'Lead' (p. 108); book of 'Tin' (p. 136); book of 'Iron' (p. 148); book of 'Gold' (p. 163); book of 'Copper' (p. 178); book of 'Mercury' (p. 203); book of 'Silver' (p. 210); book of 'Salts' (p. 226); book of 'The balance of substances' (p. 269); dated A.H. 1012/A.D. 1603.

Begins:

... الحمد لله الذى حرك الحركات وأنشأ المخبرات وكون المكونات وقدر المقدرات
وصور المصورات ...

... فهذا هو الكتاب الرابع من المقالة الثالثة من الجزء الرابع من كتاب البرهان فى
أسرار علم الميزان ، وهو كتاب النبات ...

End of the third *Maqāla* 'treatise' (p. 108):

... وليكن هذا الكلام آخر المقالة الثالثة من كتابنا هذا المسمى بالبرهان فى أسرار
علم الميزان ، فافهم .

ومن هاهنا ابتداء المقالة الرابعة من الجزء الرابع من كتاب البرهان فى أسرار علم
الميزان ، فأقول :

... الحمد لله الذى يسر علينا ... وبعد فهذا ما وعدناك به أن نذكره فى كتابنا
المعروف بكتاب الأسرب الذى هو من كتبنا السبعة المتضمنة لهذه المقالة الرابعة ...

Ends:

... واعلم يا أخى أن جميع ما ذكرناه لك فى كتابنا هذا على الحق اليقين بإعانة
الله تعالى ... فاجتهد على تأمل ما فيه من العلوم وتفهم معانى إشاراته . واقتف به
سلوك الرسوم فإنك إن شاء الله تعالى تبلغ ماتروم . ونختمه بالدعاء المأثور ...

WMS. Or. 7

BUR'-S-SĀ'A¹

براء الساعة

(Healing within an hour)

Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī (251-313/865-925).

GAL, i. 267, 9; SI, 417, 9; LEC, i. 337; IAU, i. 321, l. 8; ZAR, vi. 364.

¹ Printed editions: Lucknow 1308/1890, pp. 21-24; P. Guiges, 'Bur'-s-Sā'a li Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī', *al-Machriq*, 1903, 6, 395-402; — 'La guérison en une heure de Razès', traduction et notes, *Janus*, 1903, pp.

363-70; 411-18; — *La Guérison en une heure de Razès*, texte arabe avec notes, Beyrouth, 1903; — *La Guérison en une heure*, texte arabe et traduction avec notes, Paris, 1904.

References to other MSS.: GAL, i. 269, l. 3 (bottom) *et seq.*; SI, 419, l. 2 (bottom) *et seq.*; TRI, p. 186 (n. 30, ii); MUN, p. 298 (n. 326); VOO, p. 54: Or. 1250 (6).

Composite volume; from p. 688 to p. 691, l. 7; 300×200 mm. (255×150); 34 lines; rubrications; gaps in the text; damp stained leaves; dated A.H. 1178/A.D. 1764 (p. 557); owner's entry by ad-Daḥdāḥ.

Begins:

رسالة في الطبّ المسماة ببراء ساعة للعلامة محمد بن زكريا . . .
قال أبو بكر محمد بن زكريا الرازي : الحمد لله كما هو أهله ومستحقه . . . أما
بعد فإنني لما كنت عند الوزير ابراهيم أبي القاسم بن عبد الله . . .

Ends:

. . . في الأطراف ، إذا عرض له الحكمة في الشتاء : علاجه أن يأخذ ماء شديد الحرارة
فيطرح فيه كفاً مع [sic] ملح . ويوضع أطرافه [sic] ساعة ، يسكن في الحال بإذن الله
تعالى . قد تم هذه الرسالة . . .

WMS. Or. 17

BUR'-S-SĀ'A

(Healing within an hour)

Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī.

Composite volume; from fol. 46b to fol. 49b; 210×150 mm. (160×80); 24-25 lines; naskh; rubrications; undated (12/18th century); copyist, Muḥammad b. 'Umar al-Maydānī (foll. 46a; 49b).

Begins:

هذا رسالة براء ساعة للشيخ . . . الرازي . . . أما بعد ، حمداً لله مستحق الحمد كما
هو أهله . . . فيقول أبو بكر محمد بن زكريا الرازي . . . كنت عند الوزير أبي القاسم
ابن عبد الله . . .

Ends:

. . . في الأطراف ، إذا عرض لها الحكمة في الشتاء ، إذا هو غسل يديه بالماء البارد :
علاجه أن يأخذ ماء حاراً شديد الحرارة ويطرح فيه كفاً من الملح ، ويضع أطرافه
فيه ساعة . فإنه يبرأ في الوقت والساعة .
تم كتاب براء ساعة . . .

WMS. Or. 28

BUR'-S-SĀ'A

(Healing within an hour)

Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī.

Composite volume; from fol. 103b to fol. 110a; manuscript described p. 82.

Begins:

... هذا كتاب ألفه محمد بن زكريا الرازي في الطب وترجمته براء الساعة .
قال أبو بكر : كنت عند الوزير أبي القاسم بن عبد الله . . .

Ends:

في الأطراف ، إذا عرض لها الحكة ، وذلك في الشتاء إذا غسل يديه بالماء البارد .
وعلاجه أن يأخذ ماء حاراً شديد الحرارة ، فيطرح فيه كف ملح ويضع أطرافه فيه ساعة
فإنه يسكن في الوقت . وإذا قد أتينا على ما قصدنا إليه فنقول . . . تمت رسالة براء
الساعة . . .

WMS. Or. 31

BUR'-S-SĀ'A

(Healing within an hour)

Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī.

Composite volume; from fol. 7b to fol. 11b; 195 × 120 mm. (145 × 70); 16 lines; rubrications; dated A.H. 1174/A.D. 1760 (fol. 11b); copyist, Ghulām Muḥammad Pīr Surūrī; owner's entry by 'Abd-arrahīm Wazīr Ābād (fol. 74b).

Begins:

... قال ... محمد بن زكريا : كنت عند الوزير أبي القاسم بن عبد الله . . .

Ends:

في الأطراف ، إذا عرض لها الحكة في الشتاء إذ هو غسل البدن بالماء بارد . وعلاجه
أن يأخذ ماء حاراً شديد الحرارة ، فيطرح فيه كف ملح ويضع أطرافه فيه . فإنه يسكن في
الوقت . . . تمت . . .

WMS. Or. 67

BUR'-S-SĀ'A

(Healing within an hour)

Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī.

Composite volume; from fol. 329b to fol. 338a; 275×180 mm. (175×85); 9 lines; excellent naskh; rubrications; undated (13/19th century).

Begins:

... هذا كتاب ألفه محمد بن زكريا الرازي في الطبّ وبرء ساعة . قال أبو بكر :
كنت عند الوزير أبي القاسم بن عبد الله . . .

Ends:

في الأطراف ، إذا عرضت لها حِكة في الشتاء إذا غسل يديه بالماء البارد . علاجه
أن يؤخذ ماء حار شديد الحرارة فيطرح فيه كف ملح ويوضع فيه أطرافه ساعة ، فإنه
يسكن في الوقت . . .

WMS. Or. 110

BUR'-S-SĀ'A

(Healing within an hour)

Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī.

Composite volume; from fol. 144a to fol. 147a; 225×130 mm. (175×75); 19 lines; clear ta'liq; rubrications; dated A.H. 1152/A.D. 1739 (fol. 147a).

Begins:

... هذا كتاب ألفه محمد بن زكريا الرازي في الطبّ . وترجمه ببرء الساعة .
قال أبو بكر : كنت عند الوزير أبي القاسم بن عبد الله . . .

Ends:

... في الأطراف ، إذا عرض لها الحكة وذلك في الشتاء إذا هو غسل يديه بالماء
البارد . وعلاجه : أن يأخذ ماء حاراً شديد الحرارة فيطرح فيه كف ملح ويضع أطرافه
فيه ساعة ، فإنه يسكن في الوقت . . . وإذا قد أتينا على ما قصدنا إليه فنقول . . . تمت
الرسالة . . . المسماة ببرء الساعة . . .

WMS. Or. 47

دفع المضار الكلية عن الأبدان الإنسانية

DAF'-L-MAḌĀR-L-KULLIYA 'AN-L-ABDĀN-L-INSĀNIYYA

(Repelling harm from human bodies)

Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh ibn Sīnā (370-428/980-1037).

GAL, i. 589, 1; SI, 812, 1; LEC, i. 466; HAJ, i. 757, l. 6.

References to other MSS.: ANA, p. 185 (n. 130); SHA, pp. 96-97 (ns. 120-3); MUN, p. 263 (n. 114); MAH, p. 114 (n. 75).

Composite volume; from fol. 4a to fol. 29a; 210×140 mm. (175×80); 15 lines; clear ta'liq; undated (12/18th century); acquired from the library of Ulār Khān, Delhi, India.

Begins:

... وبعد فإن الشيخ الجليل السيد أبا الحسن أحمد بن محمد السهيلي [sic] ...
وهو ممن عُرف بعلو الهمة وسمو الأرومة، ومحبة العلوم الحقيقية والأخذ منها بالخط
الأوفر... أمرني فيما أمر من الأوامر الحكيمة أن أعمل كتاباً في دفع مضار الكلية
للأبدان الإنسانية...

Ends:

... وأما منع الإسهال وتدير من لم يسهل، فهو موجود في الكتب. وليكن هذا
كافياً في غرضنا. تم الكتاب...

WMS. Or. 9 *et seq.*

AL-FAṢD. See MAQĀLA FĪ-L-FAṢD (*ibn at-Tilmīdh*)

WMS. Or. 158

FĪ-L-'ILLA-L-MARĀRIYYA WA-S-SAWDĀWIYYA. See AR-RI-SĀLA-L-MUSHFIYA LI-L-AMRĀD-L-MUSHKILA (Faiḍī)

WMS. Or. 145

AL-FURŪQ = الفرق
 = كلام في الفروق بين الأمراض
 KALĀM FĪ-L-FURŪQ BAYN-L-AMRĀD =
 MĀ-L-FARQ ما الفرق

(Differential diagnosis)

Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī (251-313/865-925).

GAL, i. 267, 9; SI, 417, 9; LEC, i. 337; IAU, i. 321, l. 9.

Reference to another MS.: MS. Milli Malik, n. 4573 (see NAJ, pp. 175, 177, and 179).
 32 foll., 200×115 mm. (180×85); 21-29 lines; ta'liq; slightly wormed; undated
 (12/18th century).

Begins:

... لما رأيت أطباء الزمان لا يعرفون من الأمراض إلّا ما تصوره من الكتب
 بدلائله وأسبابه المذكورة ...

Ends:

... وذلك أن الرسوب إن كان أبيض فهو دليل الذبول، وإن كان أحمر، فهو دليل
 الاحتراق. وأيضاً يتبع كل واحد من المذبولين من الأعراض الخاصة بها.
 تمت الكتاب ...

WMS. Or. 47

AL-FUṢŪL = الفصول
 = فصول طبّية مستفادة من مجلس النظر

FUṢŪL ṬIBBIYA MUSTAFĀDA MIN MAJLIS-N-NAẒAR =

فصول عديدة في أمر الطبّ معروفة بفصول مستفادة من الشيخ
 FUṢŪL 'ADĪDA FĪ AMRI-Ṭ-ṬIBB MA'RŪFA BI FUṢŪL MUSTA-
 FĀDA MIN ASH-SHAYKH

(Aphorisms) =

(Medical aphorisms approved by the council of debates) =

(Numerous medical aphorisms known as 'Ibn Sīnā's Aphorisms')

Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh ibn Sīnā (370-428/980-1037).

GAL, i. 589, 1; SI, 812, 1; LEC, i. 466.

References to other MSS.: ANA, p. 190 (n. 137); MUN, p. 263 (n. 115); MAH, p. 187 (n. 96).

Composite volume; from fol. 29b to fol. 52b; manuscript described p. 94.

Begins:

فصول عديدة في أمر الطبّ معروفة بفصول مستفادة من الشيخ . . .
 . . . فصل في معرفة النفس والنبض : خلق القلب وما يتشعب منه من العروق
 الضواري وعاء للروح ومكان تولدها . والشئ الذي يسميه الأطباء روحاً ، وهو جسم
 لطيف حار وخصوصاً ما ينحصر منه في القلب . . .

Ends:

. . . تمت الرسالة الموسومة بالفصول المستفادة من مجلس الشيخ الرئيس الجليل أبي
 علي سينا . . .

WMS. Or. 157 *et seq.*

AL-FUṢŪL-L-ĪLĀQIYYA. *See* AL-ASBĀB WA-L-'ALĀMĀT (al-
 Īlāqī)

WMS. Or. 70

غاية الفهوم في تدبير المحموم

GHĀYAT-L-FUHŪM FĪ TADBĪR-L-MAḤMŪM

(Up-to-date knowledge of the treatment of feverish patients)

Ishāq Khān b. Isma'īl Khān (*fl.* 12/18th century).

References to other MSS.: GAL, SI, 825, l. 4; ANA, p. 206 (n. 11); MAH, p. 194 (*shurūḥ*, n. 14).

Commentary on the section of 'Fevers' in *K. al-Qānūn* (Book IV); 375 foll. 260 × 180 mm. (185 × 95); 19 lines; beautiful *ta'līq*; slightly wormed; dated A.H. 1182/A.D. 1768; marginal commentary; transcribed during the author's lifetime.

Begins:

. . . نحمد الله سبحانه على ما أنعمنا من تعليم حقائق العلل وماهيات الأمراض ،
 وألهمنا من طريق تخليص الأشباح وتنقيذ الأرواح عن آفات الأعراض . وميزنا من بين

سائر أنواع الحيوان بمعرفة أمزجة المواليد وطبائع الأركان وخصصنا بتوفيق خواصها
 بالتجربة والقياس والإلهام... فيقول... اسحق بن اسمعيل الطبيب¹... وسميته غاية
 الفهم في تدبير المحموم²...

Ends:

... تذكرة للأحباب، ذخيرة لأولى الأبواب، منة وضياء للأحداث، غنى ومنى
 للحدائق ذوى الأذواق...

WMS. Or. 131

غاية الإتقان في تدبير بدن الإنسان

GHĀYAT-L-ITQĀN FĪ TADBĪR BADAN-L-INSĀN

(Thoroughness in treatment of the human body)

Ṣāliḥ b. Naṣr-Allāh al-Ḥalabī ibn Sallūm (d. 1081/1670).

GAL, ii. 595, 2; SII, 666, 2; ZAR, iii. 284.

References to other MSS.: GAL, ii. 595, l. 10; SII, 666, l. 7 (bottom); TRI, p. 187
 (n. 36); SHA, p. 132 (n. 167); MUN, p. 311 (n. 407).

350 foll.; 215×150 mm. (160×80); 27 lines; clear naskh; index of contents; dated
 A.H. 1133/A.D. 1720; copyist, 'Abd al-Bāqī b. 'Alī; owners' entries: 'Abd-Allāh Ṭāhir,
 a physician (A.D. 1770), Muḥammad Murādī b. Ḥasan, a physician (A.H. 1330/A.D. 1911),
 Aḥmad b. Ḥusain, a physician (A.H. 1370/A.D. 1950), and Muḥammad Beram at-Tūnisī.

Begins:

... الحمد لله الذى زين عقولنا بجواهر الحكم البديعة، وسرج عيون بصائرنا فى
 رياض علم الطبيعة وأرشدنا إلى معرفة حفظ الصحة...

Ends:

... ويسقى هذه الفادزهرات مدة أربعين يوما حتى يؤمن من خوف الماء. وإذا شرب
 أكثر من ذلك كان صوابا. هذا آخر ماورد عليه الكلام من علم الأبدان والأجسام...

WMS. Or. 134

GHĀYAT-L-ITQĀN FĪ TADBĪR BADAN-L-INSĀN

(Thoroughness in treatment of the human body)

Ṣāliḥ b. Naṣr-Allāh al-Ḥalabī ibn Sallūm.

¹ Fol. 1b, l. 12.

² Fol. 3b, ll. 13-14.

382 pp.; 325×230 mm. (230×160); 25 lines; rubrications; index of contents; dated A.H. 1242/A.D. 1826; owner's entry: Māri Niqūlā al-'Arīmī (A.D. 1923).

Begins:

... الحمد لله الذى زين عقولنا بجواهر الحكم البديعة ، وسرج عيون بصائرنا فى رياض حفظ [sic] علم الطبيعة وأرشدنا إلى معرفة علم [sic] الصحة . . .

Ends:

... ويسقى هذه الفادزهرات المذكورة مدة أربعين يوماً حتى يؤمن خوف الماء . وإذا شرب أكثر من ذلك كان صواباً والله أعلم . . .

WMS. Or. 135

GHĀYAT-L-ITQĀN FĪ TADBĪR BADAN-L-INSĀN

(Thoroughness in treatment of the human body)

Ṣāliḥ b. Naṣr-Allāh al-Ḥalabī ibn Sallūm.

269 foll.; 365×240 mm. (225×140); 26 lines; rubrications; index of contents; undated (12/18th century); owners' entries: Sam'ān Nūr al-Khāzin and al-Qiss (i.e. the minister) Ṭūbia (A.D. 1775).

Begins:

... الحمد لله الذى زين عقولنا بجواهر الحكم البديعة ، وسرج عقول¹ بصائرنا فى رياض علم الطبيعة . وأرشدنا إلى معرفة علم الصحة . . .

Ends:

... ويسقى هذه الفادزهرات المذكورة مدة أربعين يوماً حتى يؤمن خوف الماء . وإذا شرب أكثر من ذلك كان صواباً .

WMS. Or. 136

GHĀYAT-L-ITQĀN FĪ TADBĪR BADAN-L-INSĀN

(Thoroughness in treatment of the human body)

Ṣāliḥ b. Naṣr-Allāh al-Ḥalabī ibn Sallūm.

142 foll.; 210×145 mm. (165×90); 21 lines; naskh; index of contents; leaves missing at the end; undated (13/19th century); owner's entry by Qāsim Ḥamīda.

¹ 'عقول'، in the margin.

Begins:

... الحمد لله الذى زينّ عقولنا بجواهر الحكمة البديعة، وسرج عيون بصائرنا فى رياض علم الطبيعة وأرشدنا إلى معرفة علم الصحة . . .

Ends:

... جلنار وحب الآس ولحية التيس ومرجان، من كل واحد درهم . كندر درهمان، دم الأخوين درهم.¹

WMS. Or. 137

GHĀYAT-L-ITQĀN FĪ TADBĪR BADAN-L-INSĀN

(Thoroughness in treatment of the human body)

Ṣāliḥ b. Naṣr-Allāh al-Ḥalabī ibn Sallūm.

509 pp.; 225×185 mm. (170×120); 21 lines; rubrications; index of contents; leaves 484-5, 494-9 are missing; leaves missing at the end; undated (12/18th century).

Begins:

... الحمد لله الذى زينّ عقولنا فى جواهر الحكم البديعة، وسرج عيون بصائرنا فى رياض علم الطبيعة وأرشدنا إلى معرفة علم الصحة . . .

Ends:

... وقالوا إنّ الدفلى تقتل جميع الحيوانات إلّا الإنسان، فإنها ترياق له وذلك إن نهشته الحيّة . وأما فى الصحة فهي أيضا سم له .
الفصل الثلاثون : فيمن سقى الخربق . إذا سقى من الخربق مقدار . . .

WMS. Or. 182

غنية المستفيد فى الحكم على المواليد

GHUNYAT-L-MUSTAFĪD FĪ-L-ḤUKM 'ALĀ-L-MAWĀLĪD

(Prediction of destinies according to birth)

Muḥiyī-addīn Yaḥiyā b. Muḥammad b. Abī-sh-Shukr al-Maghribī al-Andalusī (fl. 7/13th century).

GAL, i. 626, 11; SI, 868, 12; SAR, ii. 1015-16; ZAR, ix. 210.

Reference to other MSS.: GAL, SI, 869 (n. 21).

¹ Corresponds to the text in WMS. Or. 135, fol. 121b, l. 14.

90 foll.; 250×160 mm. (180×105); 16 lines; naskh; rubrications; dated A.H. 1212/A.D. 1797.

Begins:

... قال ... يحيى بن محمد بن أبي الشكر المغربي الأندلسي : قد ذكرت قيما
تقدم من هذا الكتاب نبذاً مما يجب تقديمه من المعاني المدخليه إلى معرفة التأثيرات
النجومية في الأشخاص الإنسانية والمواليد الطبيعية . فأتبعته بذكر ما جمعته من الأحكام
على المواليد ...

Ends:

... وفي الثاني عشر يقل أعداؤه ولا يجهرون له بعداوة ويسلم من شرهم . وفيما
ذكرنا كفاية ...
تم الكتاب ... المسمى بغنية المستفيد في الحكم على المواليد من مصنفات ... محي
الدين يحيى بن محمد بن أبي الشكر المغربي الأندلسي ...

WMS. Or. 30

HALL-L-MŪJIZ

حلّ الموجز

(Key to *K. al-Mūjiz* of ibn an-Nafīs)

Jamāl-addīn Muḥammad b. Muḥammad al-Āqṣarā'ī (d. 779/1378).

LEC, ii. 265; HAJ, ii. 1900, ll. 6-7; ZAR, vii. 270; *ibid.* x. 43.

References to other MSS.: GAL, i. 598, l. 21; SI, 825, l. 9 (bottom); ANA, p. 208 (Ḥawāshī, n. 4); SHA, p. 76 (n. 94); MUN, p. 275 (n. 187); ARB, v. 92 (n. 4291); VOO, p. 263; Or. 913; NIC, p. 169: P. 7 (10).

266 foll.; 225×125 mm. (175×70); 23 lines; small naskh; rubrications; index of contents; frequent scribal errors; marginal notes; fol. 1 damaged; dated A.H. 1100/A.D. 1688.

Begins:

... وبعد ، فإنّ الطبّ علم شريف لشرف موضوعه ووثاقه دلائله وشدة الحاجة
إليه ...

Ends:

... ويتدرج إلى أربع ملاحق . والمراد بالمعقة [sic] عند الأطباء في الأدوية
مشتال واحد . وفي العسل والسكر أربعة مثاقيل ، والله أعلم ...

¹ Fol. 265b, l. 19.

WMS. Or. 48a

ḤALL-L-MŪJIZ

(Key to *K. al-Mūjiz* of ibn an-Nafīs)

Jamāl-addīn Muḥammad b. Muḥammad al-Āqṣarā'ī.

208 foll.; 265 × 150 mm. (210 × 100); 22–23 lines; small ta'liq; undated (12/18th century).

Begins:

... وبعد ، فإنّ الطبّ علم شريف لشرف موضوعه ووثاقة دلائله وشدة الحاجة إليه ...

Ends:

... ويتدرج إلى أربع ملاعق . والمراد بالملعقة عند الأطباء في الأدوية مثقال واحد . وفي العسل والسكر أربعة مثاقيل ، والله أعلم ...
قد تمت الكتاب ...

WMS. Or. 48b

ḤALL-L-MŪJIZ

(Key to *K. al-Mūjiz* of ibn an-Nafīs)

Jamāl-addīn Muḥammad b. Muḥammad al-Āqṣarā'ī.

252 foll.; 260 × 175 mm. (175 × 110); 20 lines; naskh; rubrications; marginal notes; undated (12/18th century).

Begins:

... وبعد ، فإنّ الطبّ علم شريف لشرف موضوعه ووثاقة دلائله وشدة الحاجة إليه ...

Ends:

... ويتدرج إلى أربعين [sic] ملاعق . والمراد بالملعق [sic] عند الأطباء في الأدوية مثقال واحد . وفي العسل والسكر أربعة مثاقيل ، والله أعلم بالصواب .

WMS. Or. 77

ḤALL-L-MŪJIZ

(Key to *K. al-Mūjiz* of ibn an-Nafīs)

Jamāl-addīn Muḥammad b. Muḥammad al-Āqṣarā'ī.

160 foll.; 275 × 210 mm. (225 × 125); 15 lines; ta'liq; leaves missing at the end; undated (present century); frequent scribal errors, lines of writing diagonal (fol. 47b onwards).

Begins:

... وبعد، فإنّ الطبّ علم شريف موضوعة ووثاقته [sic] دلائله وشدة الحاجة إليه ...

Ends:

... وبعدها فيها اللون. وإنما كان كذلك لأن الطعم يدل بملاقة المطعوم إلى
الحس فهو أولى ...

WMS. Or. 95

ḤALL-L-MŪJIZ

(Key to *K. al-Mūjiz* of ibn an-Nafīs)

Jamāl-addīn Muḥammad b. Muḥammad al-Āqṣarā'ī.

248 foll.; 250 × 155 mm. (180 × 100); 23 lines; clear naskh; rubrications; marginal notes; dated A.H. 1112/A.D. 1700; owner's date A.H. 1189/A.D. 1775; owner's entry by Muḥammad Mahdī dated A.H. 1307/A.D. 1889.

Begins:

... وبعد، فإنّ الطبّ علم شريف لشرف موضوعه ووثاقته دلائله وشدة الحاجة
إليه ...

Ends:

... ويتدرج إلى أربع ملاعق. والمراد بالملعقة عند الأطباء في الأدوية مثقال واحد.
وفي العسل والسكر أربع مثاقيل، والله أعلم ...
تم الكتاب ...

WMS. Or. 104

ḤALL-L-MŪJIZ

(Key to *K. al-Mūjiz* of ibn an-Nafīs)

Jamāl-addīn Muḥammad b. Muḥammad al-Āqṣarā'ī.

360 foll.; 253 × 125 mm. (135 × 70); 21 lines; small ta'liq; rubrications; marginal notes; dated A.H. 1096/A.D. 1684 (fol. 360a); owner's stamps (foll. 87a, 206a).

Begins:

... وبعد، فإنّ الطبّ علم شريف لشرف موضوعه ووثاقة دلائله وشدة الحاجة إليه ...

Ends:

... ويتدرج إلى أربعة معاليق [sic]. والمراد بالمعقة [sic] عند الأطباء في الأدوية مثقال واحد. وفي العسل والسكر أربعة مثاقيل، والله تعالى أعلم ...

WMS. Or. 142

ḤALL-L-MŪJIZ

(Key to *K. al-Mūjiz* of ibn an-Nafīs)

Jamāl-addīn Muḥammad b. Muḥammad al-Āqṣarā'ī.

268 foll.; 245 × 150 mm. (155 × 75); 15–20 lines; naskh; leaves missing at the end; marginal notes; gap in the text between fol. 155 and fol. 156; some leaves are not in the correct order; undated (12/18th century).

Begins:

... وبعد، فإنّ الطبّ علم شريف لشرف موضوعه ووثاقة دلائله وشدة الحاجة إليه ...

Ends:

... ومرارة النمر، ومرارة كلب الماء، وطرف ذنب الإبل، وعرق الدواب، وبيض الحرباء ...

¹ Fol. 359b, ll. 14 et seq.

WMS. Or. 39

HAQĀ'IQ ASRĀR-Ṭ-ṬIBB =

= حقائق أسرار الطب

ASRĀR HAQĀ'IQ-Ṭ-ṬIBB

أسرار حقائق الطب

(True accounts of the secrets of medicine) =

(Secrets of the truths of medicine)

Mas'ūd b. Muḥammad as-Sijazī (fl. 8/14th century).

GAL, SII, 299, 1b.

References to other MSS.: GAL, SII, 299, ll. 9-11; SHA, p. 75 (n. 93); MUN, p. 303 (n. 360).

117 foll.; 160 × 115 mm. (115 × 60); 11 lines; clear ta'liq; leaves wanting at the beginning; slightly wormed; dated A.H. 1166/A.D. 1752; copyist, 'Abd al-Bāsiṭ b. 'Abd al-Muqtadir; owners' stamps (foll. 1a, 117a).

Begins:

... العلماء ومنيع الفواضل ومطلع الفضائل يجتمع فيه مشاهير الأقطار ونحارير
 الأمصار. ويخدم كل منهم بخدمة علمية وتحفة حكيمية ...
 ... وسميته حقائق أسرار الطب ...

Ends:

... عضلات الركبة ثمان. عضلة [sic] القدم سبع. عضلات الأصابع إثنان وعشرون
 عضلة. قد تمت ... المسمى بـ حقائق أسرار الطب من مؤلفات مسعود بن محمد السجزي
 الطبيب ...

WMS. Or. 123

(Plate 8)

AL-ḤĀWĪ

الحاوي

(Continens)

Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī (251-313/865-925).

GAL, i. 267, 9; SI, 417, 9; SAR, i. 609; LEC, i. 337; NAD, p. 300, ll. 4-12; BIR, p. 6 (n. 1); QIF, p. 274, ll. 2-3; IAU, i. 315, ll. 14-17; ZAR, vi. 364.

References to other MSS.: GAL, i. 268, l. 2 (bottom) *et seq.*; SI, 418, l. 2 (bottom) *et seq.*; SHA, pp. 68-71 (ns. 83-88); MUN, p. 299 (n. 329); NAJ, pp. 11, 30, 36; ARB, iv. 81 (n. 3987).

244 foll.; 250×170 mm. (175×120); 31 lines; minute ta'liq; ink faded; transcribed in Tabriz in A.H. 669/A.D. 1270 (fol. 244b); first and last folios partly damaged; book-title *Ḥāwī Zakariyyā' Rāzī* appears in the fly-leaf; an *Ijāzat Samā'*¹ (i.e. the book was read before a scholar and approved by him) appears in fol. 244b.

Fol. 2a, ll. 1-2:

... كل الأعمال . وقد يقال إن اعتدال مزاج . . . ويكفي مزاج أعضائه وتتعاون بعضها . . . مزاج الدماغ ورطوبة الكبد ويبس العظام وإن كان كل واحد منها بالغاً . . .

Ends:

... التي تكون في الرئة والأضلاع .

تم الكتاب . . .

WMS. Or. 159

AL-ḤĀWĪ

(Continens)

Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī.

225 foll.; 225×155 mm. (175×105); 17 lines; clear naskh; undated (7/13th century).

Begins:

لى : . . . أرى أن اللبن إذا سُقى جلا القرحة بمائيته ، ونقاها وغراها بحيشيته ، ولم يرطبها ، لكنه يرطب البدن . . .

Ends:

... للقيء العارض للنساء : يطبخ لبن البقر حليب مع أرز قليل رقيق وتحسبها فإنه عجيب لذلك . قال أبقرط : مما يوهن قوة الخلط والدواء المنقى أن يشرب الماء الحار الكثير ويتقيأ مرة . أو ماء العسل ، ويسكن بهذا . ويستحم ويحتسى شيئاً من الأغذية ، أو يشرب سويقاً وينام . وكذلك في . . .

WMS. Or. 160

(Plate 9)

AL-ḤĀWĪ

(Continens)

Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī.

¹ Reads:

« . . . ثلّى جميع هذا الكتاب من أوله إلى آخره . . . مهذب الدين أبو الحسن عليّ بن . . .
تلميذ أوحّد الزمان . . . »

202 foll.; 310×150 mm. (265×100); 21 lines; naskh with diacritical vowels; undated (8/14th century); a few leaves slightly damaged; transcribed by the famous biographer Khalil b. Aybak aṣ-Ṣafadī¹ (8/14th century) who wrote an entry (fol. 1a):² '... this volume together with those preceding and succeeding it, sixteen in all, belong to Khalil b. Aybak aṣ-Ṣafadī . . .'; another owner's entry by Muḥammad b. 'Umar b. 'Azm at-Tamīmī; this manuscript also belonged to the library al-Khizāna-l-'Āliya-l-Mālikiyya-l-Badriyya; collated with another manuscript.³

Begins:

قال بقراط : من [س]كنت حماه من غير أن تظهر فيه علامات دالة على انقضاء المرض ،
ولا في يوم باحوري ، فتوقع عودة . . .

Ends:

الطبرى قال : إنه يقتل . . . وحبّ القرع . ويدر البول والحيض ويخرج الرطوبات . . .
حرف الباء . . .

WMS. Or. 11

HAYĀT-L-ḤAYAWĀN-L-KUBRĀ⁴

حياة الحيوان الكبرى

(Major work on the life of animals)

Kamāl-addīn Muḥammad b. Mūsā ad-Damīrī (745–808/1344–1405).

GAL, ii. 172, 1; SII, 170, 1; LEC, ii. 278; HAJ, i. 696; ZAR, vii. 340.

References to other MSS.: GAL, ii. 172 (n. 1); SII, 171, ll. 4 et seq.; ARB, i. 46 (n. 3115); *ibid.* i. 75 (n. 3186); *ibid.* ii. 86 (n. 3451); *ibid.* v. 76 (n. 4246); *ibid.* vii. 94 (n. 5299); VOO, p. 111: Or. 409.

¹ Compare the script of this manuscript with that of an autograph MS. of aṣ-Ṣafadī's *K. al-Wāfī bi-l-Wafayāt* (MS. 1391, Nūr 'Uthmāniyya Library, Istanbul). See H. Ritter, *Das biographische Lexicon des Ṣalāhaddīn Ḥalīl ibn Aibak aṣ-Ṣafadī*, Teil 1 (Bibliotheca Islamica, Bd. 6a), Wiesbaden, 1962, pl. i.

² « . . . هو وما قبله وما بعده في ستة عشر مجلداً »

من كتب خليل بن أيك الصفدى . . . »

³ Fol. 161a, ll. 10–13 (see plate 9), the text reads:

« . . . وجدنا في نسخة أخرى في هذا المكان :

قال أبوبكر محمد بن زكريا نريد أن نبين قوى

الأغذية والأدوية المفردة ونسب كل قول فيها إلى قائله على ما جرت به عادتنا في جميع أبواب الحاوى . ونجرب ترتيب العقاقير على نظم ا، ب، ت، ث . . . ونبدأ بما ذكره ديسقوريدس، ثم بما ذكره جالينوس ونكتب أكثر كلام هذين الرجلين على جهته وإن طال به الكتاب . . . »

⁴ Printed editions: Cairo (Bulāq), 1275/1858; Bulāq, 1284/1868 (2nd ed.); Cairo, 1305/1887; 1306/1888; [Tehran?], 1285/1869, with lithographed drawings in the margins representing the various objects described in this dictionary. Translated into English by A. S. G. Jayakar, London-Bombay, 1906, vol. 1 and vol. 2 (pt. 1).

242 foll.; 270×185 mm. (200×140); 29 lines; dated A.H. 1061/A.D. 1650; the last three folios were transcribed at a later date (A.H. 1313/A.D. 1895) by Mullā b. Muḥammad Taqī b. al-Mullā; owners' entries: Muḥammad b. 'Abd-arrahmān, Muḥammad 'Alī b. 'Abbās al-Balāghī an-Najafī and 'Ubaid-Allāh 'Arafa Qāsim Sa'id Abū Bakr Sulaymān.

Begins:

... الحمد لله الذى شرف نوع الإنسان بالأصغرين القلب واللسان ، وفضله على سائر الحيوان بنعمتى المنطق والبيان ، ورجحه بالعقل الذى وزن به قضايا القياس فى أحسن ميزان ...

Ends:

... والآخر شفاء . وابتدأت بالوحش الذى منه الشجاعة تقتضى ...
... تم الجزء الثانى من حياة الحيوان الكبير ...

WMS. Or. 99

HERMES =

KITĀB HERMES

(Hermetic Medicine)

= هرمس

كتاب هرمس

22 foll.; 235×170 mm. (190×120); 14-16 lines; rubrications; copyist, Muḥammad b. Yūkū al-Ghaybī; frequent scribal errors; modern (20th century) transcribed from another copy dated A.H. 830/A.D. 1426 (fol. 22b).

Begins:

... وبعد ، فهذا كتاب جليل ليس له مثيل فى علاج بنى آدم وبنات حواء . مرتب على حروف أ ، ب ، ج ، د ... نص الحكيم هرمس ...

Ends:

... ويعلق فى رقبتها وتواظب على نطول ماء الورد وتحمل الحجاب ، وتكب بالمقدم [sic] والبخور المقدم ذكرهم . تبرأ بإذن الله ...

WMS. Or. 13

HIFẒ-Ş-ŞIḤḤA. See AT-ṬIBB-ŞH-ŞARĪF [MUKHTAṢAR] (aṣ-Ṣaqalī)

WMS. Or. 8

HUDŪD-L-AMRĀD

حدود الأمراض

(Definitions of diseases)

Muḥammad Akbar 'Araf Muḥammad Arzānī (*fl.* 12/18th century).

GAL, SII, 1030, 28; SAR, ii. 661.

Reference to other MSS.: GAL, SII, 1030, l. 2.

Composite volume; from fol. 1b to fol. 51a; 235 × 150 mm. (175 × 95); 17 lines; ta'liq; copyist, 'Abd al-Ḥamīd b. Miān Ṣāhib Miān Muḥammad; dated A.H. 1241/A.D. 1825 (fol. 51a).

Begins:

... فيقول ... محمد أكبر عرف محمد أرزاني : لما فرغت من كتاب شرح أسباب
وعلامات عن الترجمانى [sic] أردت أن أجمع حدود الأمراض ...

Ends:

... وإذا عرض للصغار يسمى بالوردينج . كما مرّ تحقيقه في الوردينج .
تمت الكتاب حدود الأمراض ...

WMS. Or. 101

HUDŪD-L-AMRĀD

(Definitions of diseases)

Muḥammad Akbar 'Araf Muḥammad Arzānī.

Composite volume; from fol. 36a to fol. 94a; manuscript described p. 86.

Begins:

... أما بعد فيقول ... محمد أكبر عرف محمد أرزاني : لما فرغت من كتاب شرح
أسباب والعلامات عن الترجمان أردت أن أجمع حدود الأمراض ...

Ends:

... وإذا عرض للصغار يسمى بالوردينج كما مرّ تحقيقه في الوردينج .
تمت هذه النسخة ...

WMS. Or. 144

HUDŪD-L-AMRĀD

(Definitions of diseases)

Muḥammad Akbar 'Araf Muḥammad Arzānī.

57 foll.; 270 × 170 mm. (210 × 120); 16 lines; ta'liq; rubrications; last two folios damaged; colophon in Persian; dated A.D. 1912.

Begins:

... أما بعد فيقول . . . محمد أكبر عرف محمد أرزاني : لما فرغت من كتاب شرح
الأسباب والعلامات عن الترجمان ، بفضل السبحاني ، أردت أن أجمع حدود الأمراض . . .

Ends:

... وإذا عرض للصغار يسمى بالوردنيج كما مرّ تحقيقه في الوردنيج .
تمت . . . كتاب حدود الأمراض

WMS. Or. 151

HUDŪD-L-AMRĀD

(Definitions of diseases)

Muḥammad Akbar 'Araf Muḥammad Arzānī.

55 foll.; 220 × 117 mm. (165 × 80); 22 lines; slightly wormed; dated A.H. 1189/A.D. 1775; copyist, Ḥakīm Pīr 'Alī ad-Daylawī.

Begins:

... أما بعد فيقول . . . محمد أكبر عرف محمد أرزاني : لما فرغت من كتاب ترجمته
شرح الأسباب والعلامات بالفضل السبحاني ، أردت أن أجمع حدود الأمراض . . .

Ends:

... وإذا عرض للصغار يسمى بالوردنيج كما مرّ تحقيقه في الوردنيج .
تمت هذه النسخة . . .

WMS. Or. 28

حدود الأمراض من الرأس إلى القدم وما يتعلق بهما

HUDŪD-L-AMRĀḌ MIN-R-RA'S ILĀ-L-QADAM WA MĀ YATA-
'ALLAQ BIHIMĀ

(Definitions of head-to-toe diseases and those of surrounding organs)

Muḥammad b. Abī Muḥammad b. Abī Musallam aṭ-ṭabīb ash-Shīrāzī.

GAL, SII, 1030, 37.

Reference to other MSS.: GAL, SII, 1030, l. 4 (bottom).

Composite volume; from fol. 279b to 307b; manuscript described p. 82.

Begins:

... الحمد لله الكريم الجليل الذى يشفى بكمال حكمته ولطفه ، السقيم والعليل . . .
وبعد فهذا ما جمعه . . . محمد بن أبى محمد بن أبى مسلم الطبيب . . .
. . . فى حدود الأمراض من الرأس إلى القدم وما يتعلق بهما . الصداع : ألم فى
أعضاء الرأس . . .

Ends:

... الوهن : ألم يعرض للعظم وما يحيط به بسقطة أو ضربة من غير أن يتفرق
اتصاله .
تمت الكتاب .

WMS. Or. 62

(Plate 10)

ILĀ IGHLŪQUN¹

إلى اغلقن

(To Glaucon) two treatises, translated by Ḥunain b. Ishāq.

Jālīnūs.

HUN, pp. 6-7 (n. 6); NAD, p. 289, l. 22; QIF, p. 129, l. 5; IAU, i. 106, l. 15.

¹ Ḥunain b. Ishāq states that the Greek physicians of the school of Alexandria classified Galen's sixteen books into seven categories, to be studied by prospective students of medicine. They considered the first category of books as 'An introduction to medicine', which contains

four books: 1. Medical sects: one treatise; 2. Small book of the art: one treatise; 3. Small book of the pulse: one treatise; and 4. Ilā Ighlūqun: a book of therapeutics, two treatises. See HUN, pp. 5-7 (ns. 4, 6); IAU, i. 106, ll. 1-21.

References to other MSS.: GAL, SI, 369, l. 10; SHA, p. 21 (n. 22); MUN, p. 289 (n. 270).

131 foll.; 218×140 mm. (165×85); 15 lines; naskh; complete copy; undated (10/16th century).

Begins:

... نبداً جامع المقالة الأولى من كتاب جالينوس إلى اغلوقن ، ترجمة حنين بن اسحق .

اسم الطبيعة يجرى في كلام بقراط على أربعة أوجه : أحدها مزاج البدن ، والثاني هيئة البدن ، والثالث القوة المدبرة للبدن ، والرابع حركة النفس . . .

Ends:

... المحرق والدواء المعفن يجمعها نوع واحد ، إلا أن المحرق أقوى وأغلظ . والمعفن أقل قوة والطف . تم جامع المقالة الثانية من كتاب جالينوس إلى اغلوقن وتم الكتاب . . .

WMS. Or. 27

AL-'ILLA-L-MARĀRIYYA WA-S-SAWDĀWIYYA. *See* AR-RISĀLA-L-MUSHFIYA LI-L-AMRĀD-L-MUSHKILA (Faidī)

WMS. Or. 22

AL-ISHĀRĀT FĪ 'ILM-L-'IBĀRĀT ¹ =	= الإشارات في علم العبارات
TA'BĪR-R-RU'YĀ =	= تعبیر الرؤيا
TAFSĪR-L-MANĀMĀT	تفسير المنامات

(Clues in the science of dreams) =

(Interpretation of visions) =

(Interpretation of dreams)

Khalīl b. Shāhīn az-Zāhirī Ghars-addīn (813-72/1410-68).

GAL, ii. 167, 6; SII, 165, 6; HAJ, i. 97; ZAR, ii. 367.

Reference to other MSS.: GAL, ii. 167, l. 6 (bottom); SII, 166, l. 4.

428 foll.; 190×140 mm. (160×100); 25 lines; index of contents; rubrications; Book I ends in fol. 203a and Book II begins in fol. 204b; dated A.H. 1131/A.D. 1912 (foll. 203a, 428b); copyist, Muḥammad Ṣālīḥ b. Ramaḍān b. Ḥamad b. Dā'ūd.

¹ Printed in the margin of vol. ii of *K. Ta'tīr-l-Anām* . . . , Cairo, 1302/1884. *See* p. 202.

Begins:

يقول . . . خليل بن شاهين الظاهري¹ . . .
 . . . وسميته كتاب الإشارات في علم العبارات² . . .
 . . .³ الباب الأول : في رؤية الله تعالى والعرش والكرسى . . .

Ends:

. . . وختمت هذا الكتاب بفائدة شرعية مفيدة في الرؤيا . وهو ما روى عن عبد
 الأعلى بن النجم [sic] . قال : بت ليلة من الليالي . . .

WMS. Or. 113

AL-ISHĀRĀT FĪ 'ILM-L-'IBĀRĀT =
 TA'BĪR-R-RU'YĀ =
 TAFSĪR-L-MANĀMĀT

(Clues in the science of dreams) =
 (Interpretation of visions) =
 (Interpretation of dreams)

Khalīl b. Shāhīn az-Zāhirī Ghars-addīn.

205 foll.; 290 × 200 mm. (230 × 135); 27 lines; the introductory note appearing in WMS.
 Or. 22 is missing from the text; index of contents; foll. 1 to 14 inclusive are modern;
 naskh; rubrications; undated (9/15th century).

Begins:

. . . وبعد ، فهذا كتاب تعبير الرؤيا جعلته على ثمانين باباً . كل باب يحوى على جملة
 فصول . كل فصل يحوى على إشارات وعبارات .
 الباب الأول : في رؤية الله تعالى والعرش والكرسى . . .

Ends:

. . .⁴ وختمت هذا الكتاب بفائدة شرعية مفيدة في الرؤيا . وهو ما روى عن سعيد
 ابن علي بن المنجم . . .
 . . . قال : بت ليلة في أيام . . .

¹ Fol. 1b, l. 22.

² Fol. 2a, ll. 4-5.

³ Fol. 5a, l. 8.

⁴ Fol. 205b, l. 13.

WMS. Or. 38

جامع الأسرار وتراكيب الأنوار

JĀMI'-L-ASRĀR WA TARĀKĪB-L-ANWĀR

(A compendium of secrets throwing light on the formation of compounds)

Mu'ayyad-addīn Abū Isma'īl al-Ḥusain b. 'Alī b. Muḥammad al-Iṣfahānī
aṭ-Ṭughrā'ī (453-515/1061-1121).

GAL, i. 286, 1; SI, 439, 1; SIII, 1208, l. 14 (bottom); HAJ, i. 534.

References to other MSS.: GAL, i. 288, l. 2; ARB, vii. 1 (n. 5002, iii).

Alchemy; composite volume; from fol. 244a to fol. 267b; contains Book I only; author's name and book-title appear in fol. 244a; manuscript described p. 85.

Begins:

¹ كتاب جامع الأسرار... مؤيد الدين أبو اسمعيل الحسيني [sic] بن علي الطغرائي...
²... ويعد... فقد انتهى إلى أنك قد أخذت رأى جمهور من العوام وكثير من
 الخواص في إنكار الصنعة الشريفة المنجية...

Ends:

³... فلنختم هذا الجزء من الكتاب الذي أودعناه أصولاً كثير [sic] مكتوبة عند
 أهلها. وشرحنا فيه كثيراً من كتاب الرحمة وكتاب الحكيم ودللنا على وجود العلم.
 فلنذكر بقية الأسرار في جزء آخر...
 ... ويتلوه الجزء الثاني من جامع الأسرار...

WMS. Or. 116

جامع الغرض في حفظ الصحة ودفع المرض

JĀMI'-L-GHARAD FĪ ḤIFZ-Ṣ-ṢIḤḤA WA DAF'-L-MARAD

(A compendium aiming at preservation of health and repelling of disease)

Abū-l-Faraj b. Ya'qūb b. Ishāq al-Masīḥī b. al-Quff Amīn-addawla al-
Karakī (630-85/1233-86).GAL, i. 649, 36; SI, 899, 36; LEC, ii. 203; SAR, ii. 1098-9; IAU, ii. 274, l. 2; HAJ,
i. 565.¹ Fol. 244a.² Fol. 244b.³ Fol. 267a, l. 2 (bottom).

References to other MSS.: GAL, i. 649, l. 15; MUN, p. 267 (n. 133).

432 pp.; 225 × 160 mm. (155 × 110); 19 lines; *naskh*; index of contents; sixty chapters; dated A.D. 1830; copyist, Spīr Ṣarrūf; collated with another copy.

Begins:

... قال ... أبو الفرج بن يعقوب المعروف بابن القف المسمى : الحمد لله
مقدس الصفات والأسماء ، مقدّر الداء والدواء ومحي الأموات ومميت الأحياء ، خالق
الأعراض والجواهر ... ووضعت مختصراً في حفظ الصحة قلّ حجمه وجلّ علمه واستقرت
قواعده وعمت فوائده ...

Ends:

... غلظ الساقين دليل على البلاهة والوقاحة . دقة العقب دليل على الجبن وغلظه
دليل على الشره . لطافة القدم دليل أن صاحبه مزّاح وعنده فجور . وكثرة لحمه دليل
على سوء الفهم . ومن كان خطاه سريعة قصيرة فهو مهتم بالأمور غير محكم لها ...

WMS. Or. 174

الجامع لمفردات الأدوية والأغذية

AL-JĀMI' LI-MUFRADĀT-L-ADWIYA WA-L-AGHDHIYA¹

(Compendium of simple drugs and foods)

Ḍiyā'-addīn Abū Muḥammad 'Abd-Allāh b. Aḥmad al-Andalusī al-Mālaqī,
the herbalist known as ibn al-Baiṭār (d. 646/1248).

GAL, i. 647, 32; SI, 896, 33; LEC, ii. 225; SAR, ii. 663; IAU, ii. 133, l. 28; HAJ, i.
574; *ibid.*, p. 534; *ibid.* ii. 1772.

References to other MSS.: GAL, i. 648 (n. 2); SI, 897 (n. 2); SHA, pp. 59-61 (ns. 70-75);
MUN, p. 252 (n. 38); ARB, iv, 79 (n. 3979); VOO, p. 93; Or. 420b, c, Or. 13 (1),
Or. 1498.

78 foll.; 240 × 175 mm. (210 × 135); contains Books II and III incomplete; 29-32 lines;
naskh; rubrications; leaves wanting at the beginning and end; neither book-title nor
author's name appears; undated (11/17th century).

¹ Printed in Cairo, ed. Būlāq, 1291/1874,
2 vols.; translated into French by L. Leclerc,
Traité des simples par Ibn el-Beithâr, Paris,
1877-83, 3 vols.; translated into German by

J. von Sontheimer, *Grosse Zusammenstellung über
die Kräfte der bekannten einfachen Heil- und
Nahrungsmittel von ... Ebn Baithar*, Stuttgart,
1840-2, 2 vols.

Begins:

...¹ ابن سينا : يحلل جدا . يرش بطبيخه البيت فيقتل البراغيث والأرضة . الشريف :
إذا جنيت عيون الدفلى الغضة ودرست حتى تنعم وطبخت في سمن حتى تتهراً وتخرج
قوتها في الدهن وطلّى بذلك الدهن الفرطيسة فعلت في ذلك فعلاً عجيباً . . .

Ends:

...² سراج القطرب . التيمى : في كتابه المرشد . هو اليبروح الوقاد . ويسمى
شجرة الصم . وهذه الشجرة هي سيدة اليباريح السبعة . وزعم هرمس أنها شجرة سليمان
ابن داود عليهما السلام .

WMS. Or. 143

(Plate 11)

JAWĀHIR-L-LUGHĀ

جواهر اللغة

(Gems of the language)

Muḥammad b. Yūsuf aṭ-ṭabīb al-Harawī (*fl.* 9–10/15–16th century).

GAL, SII, 592, 1; LEC, ii, 335.

71 foll.; 215 × 140 mm. (125 × 55); 17 lines; clear naskh; slightly wormed; autograph, except for fol. 1b which is written by another hand in large and clear ta'liq; dated A.H. 898/A.D. 1492; marginal remarks in Persian in some folios; *see* pp. 68–69.

Begins:

... أما بعد ، فقد كنت مولعاً بأن نكون كتاباً مؤلفاً مختصراً حاوياً لحل الألفاظ
التي نستعمل في فن الطب في علم الأدوية والاصطلاحات التي نتداول في فن الطب من
الأغذية . . .

Ends:

... قال الشيخ : وقوم يسمونه الوثى . وإذا كان أذى لم يُخرج العظم ، لكنه رَضَّ
ما يحيط به ، فهو الوهن .

قد فرغ من تحريره مؤلفه العبد محمد بن يوسف في سنة ثمان وتسعين وثمانمائة . . .

¹ Corresponds to the text of the printed edition, (Bulāq 1291/1874), vol. ii, 93, l. 8 (bottom).

² *Ibid.*, vol. iii, 10, l. 5 (bottom).

WMS. Or. 13

(Plate 12)

JIRĀB-L-MUJARRABĀT

جرب المجربات

(Collection of well-tried receipts) or
(Chest-book of experiences)

Abū 'Abd-Allāh Muḥammad b. Yaḥyā b. Abī Ṭālib b. Aḥmad.

GAL, SII, 1041, 41.

Reference to another MS.: GAL, SII, 1041, 41.

Composite volume; from fol. 2b to fol. 84b; 290×205 mm. (220×140); 25 lines; Maghribī script; rubrications; thirty chapters; dated A.H. 1040/A.D. 1630 (fol. 96a); copyist, Abū-ṭ-Tayyib b. 'Alī b. Aḥmad Muḥammad (fol. 96a).

Begins:

... قال الشيخ . . . أبو عبد الله محمد بن يحيى بن أبي طالب بن أحمد شهير العربي¹
... الحمد لله على منار العلوم ومفضل ما يختص منها بالأديان والجسوم . . .
وبعد، فهذا كتاب تخيرته من كتب الأطباء وانتقيته² . . . وسميته بجرب المجربات³ . . .

Ends:

... ويطبخ طبخاً ناعماً ويطلى بها عيون البنات . فإنه نافع مجرب . . . آخر كتاب
جرب المجربات للشيخ العربي المذكور أوله . . .

WMS. Or. 81

(Plate 13)

JIRĀB-L-MUJARRABĀT =

= جرب المجربات

AT-TAJĀRIB

التجارب

(Collection of well-tried receipts) =
(Experiences)

Ar-Rāzī's replies to inquiries of his patients, edited by one of his disciples.

References to other MSS.: MUN, p. 298 (n. 328); NAJ, p. 141.

96 foll.; 275×165 mm. (210×100); 15 lines; clear ta'liq, undated (12/18th century).

¹ 'العجمي': 'العربي', in the margin.

² Fol. 2b, l. 12.

³ Fol. 2b, l. 18.

Begins:

... هذا الكتاب نظمنا فيه ما كان علقه تلميذ الحكيم الفاضل محمد بن زكريا
الرازي عند السماع من لفظه ...

Ends:

... في طبيعة المشمش . سألته عن طبيعة المشمش فقال : هو بارد في غاية البرد ،
إلا أنه وإن كانت فيه أدنى حلاوة فإنها تصير إلى البرد . إلا أنه لا يرخى بل يصلب .
وهو يبرد المعدة ، فقلت يرخى ؟ فقال : لا بل نضب دائما يرخى المرارات
والدسومات .
انتهى مقدار ما علق من التجارب .

WMS. Or. 140

JIRĀB-L-MUJARRABĀT =
AT-TAJĀRIB

(Collection of well-tried receipts) =
(Experiences)

Ar-Rāzī's replies to inquiries of his patients, edited by one of his disciples.

61 foll.; 220 × 145 mm. (165 × 70); 19 lines; small ta'liq; undated (12/18th century);
slightly wormed; more than one copyist.

Begins:

... هذا كتاب نظمنا فيه ما كان علقه تلميذ الحكيم الفاضل أبو بكر محمد بن زكريا
الرازي عند السماع من لفظه ...

Ends:

... في طبيعة المشمش . سأله عن طبيعة المشمش فقال : هو بارد في غاية البرد ، إلا
أنه وإن كانت فيه أدنى حلاوة فإنها تصير إلى البرد . إلا أنه لا يرخى بل يصلب .
وهو يبرد المعدة ، فقلت مرخي ؟ فقال : لا بل نضب دائما يرخى المرارات
والدسومات .
انتهى مقدار ما علق من التجارب .

WMS. Or. 145

KALĀM FĪ-L-FURŪQ BAYN-L-AMRĀD. *See* AL-FURŪQ (ar-Rāzī)

WMS. Or. 173

KALIMĀT FĪ-Ṭ-ṬİBB-L-‘AMALĪ. *See* MUNTAKHAB-Ṭ-ṬİBB
(Muḥiyī-addīn)

WMS. Or. 42

(Plate 14)

كمال الفرحة في دفع السموم وحفظ الصحة

KAMĀL-L-FARḤA FĪ DAF‘-S-SUMŪM WA ḤIFZ-Ş-ŞİḤḤA

(The complete satisfaction of avoiding poisons and maintaining health)

Muḥammad b. Muḥammad al-Qawṣūnī Badr-addīn (d. 931/1524¹ or *fl.* under
Selīm I and II from 926 to 982/1520-74).²

GAL, SII, 666, 1; HAJ, ii. 1509.

References to other MSS.: GAL, SII, 666 (n. 4); SHA, p. 157 (n. 207); MUN, p. 324
(n. 480).32 foll.; 210×155 mm. (140×100); 19 lines; dated A.H. 971/A.D. 1563; dedicated to
Sultan Abū-n-Naṣr Qānṣūh al-Ghūrī (A.H. 850-922/A.D. 1446-1516).

Begins:

... الحمد لله الملك الحكيم ذي القوة والسلطان الدائم الباقي، وكل من عليها فان،
الذي أخرج الإنسان بفضله وجوده من ظلمة الإمكان إلى نور وجوده ...
...³ وبعد، فيقول ... محمد القوصوني الطيب ...

Ends:

... فلما قربت الجارية الطعام إليه ارتعشت يديها وسقط الطعام منها وهو يفور
ويغلي. فعلم سيدها أنه مسموم. فسألها عن ذلك، فطلبت منه الأمان وحقت له
القصة. فأحسن إليها وأخرجها. ... تم ...

¹ According to Ḥajjī Khalifa.² According to Brockelmann.³ Fol. 1b, l. 17.

WMS. Or. 40a and 40b

(Complete copy)

KĀMIL-Ş-ŞINĀ'A-T-ṬIBBIYA¹ =

كامل الصناعة الطبية =

AL-MALAKĪ

الملكي

(Complete art of medicine) =

(The royal book)

'Alī b. al-'Abbās al-Majūsī (*fl.* 4/10th century, contemporary of 'Aḍud-ad-Dawla).²

GAL, i. 273, 17 (19); SI, 423, 19; LEC, i. 381; SAR, i. 677; QIF, p. 232, l. 5; IAU, i. 237, ll. 1-2; HAJ, ii. 1380; ZAR, v. 111.

References to other MSS.: GAL, i. 273, l. 18; SI, 423, l. 3; SHA, pp. 152-4 (ns. 199-201); MUN, p. 328 (n. 501); ARB, i. 5 (n. 3014); *ibid.* i. 15 (n. 3040); *ibid.* iv. 79 (n. 3980); *ibid.* iv. 83 (ns. 3995-6); *ibid.* v. 78 (n. 4253); VOO, p. 150, Or. 94, Or. 450.

WMS. Or. 40a: Book I; 434 foll.; 280 × 153 mm. (215 × 110); 19 lines; beautiful ta'liq; rubrications; index of contents; ten treatises; dated A.H. 1272/A.D. 1855; copyist, Muḥammad Asad.

Begins:

... المقالة الأولى من كتاب كامل الصناعة المعروف بالملكي تأليف أبي الحسن على ابن العباس المتطبب المجوسي تلميذ أبي ماهر موسى بن سيار للملك ... عضد الدولة ...

Ends:

... فهذا ما أردنا أن نبين من أمر العلامات المنذرة. وهو تمام الجزء الأول من كتابنا هذا ... وقد تمت المقالة العاشرة من كتاب كامل الصناعة الطبية ...

WMS. Or. 40b: Book II; 650 foll.; 280 × 153 mm. (215 × 110); 19 lines; beautiful ta'liq; rubrications; index of contents; ten treatises; dated A.H. 1272/A.D. 1855; copyist, Muḥammad Asad.

Begins:

... المقالة الأولى من الجزء الثاني وهو الجزء العملي من كتاب كامل الصناعة الطبية تأليف على بن عباس المتطبب ...

¹ Printed in Cairo, ed. Būlāq, 1294/1877; Lucknow, 1307/1889.
an Urdu translation: *Tarjamat Kāmil-ş-Şinā'a*,² Ruled 338-72/949-82.

Ends:

... مع شراب العسل ، نافع بإذن الله ... تمت المقالة العاشرة من الجزء الثانى ...

WMS. Or. 88a

KĀMIL-Ş-ŞINĀ'A-Ṭ-ṬIBBIYA =
AL-MALAKĪ

(Complete art of medicine) =
(The royal book)

ʿAlī b. al-ʿAbbās al-Majūsī.

Book I; 306 foll.; 310×205 mm. (260×140); 25-26 lines; naskh; rubrications; dated A.H. 1181/A.D. 1767; more than one scribe; the last copyist, Muḥammad Anwar Muḥammad Sāyir Faḍl-Allāh (fol. 306a); owner's entry by Aḥmad b. ʿAbd-arrazzāq b. Ibrāhīm al-Ḥasanī al-Ḥusain al-Qādirī al-Kilānī (fol. 1a).

Begins:

... المقالة الأولى من الجزء الأول من كامل الصناعة الطبية المعروف بالملكى . تأليف
على بن العباس المتطبب تلميذ أبى ماهر موسى بن سيار للملك عضد الدولة وهى خمسة
وعشرون باباً ...

Ends:

... فهذا ما أردنا بيانه من أمر العلامات . وهو آخر المقالة العاشرة من الكتاب
المعروف بكامل الصناعة الطبيعية [sic] المعروف بالملكى ويتلوه ... الجزء العملى ...
تم هذا المجلد الأول من كتاب كامل الصناعة ...

WMS. Or. 88b

KĀMIL-Ş-ŞINĀ'A-Ṭ-ṬIBBIYA =
AL-MALAKĪ

(Complete art of medicine) =
(The royal book)

ʿAlī b. al-ʿAbbās al-Majūsī.

Book II; 331 foll.; 300 × 210 mm. (245 × 135); 25 lines; ta'liq; rubrications; ten treatises; dated A.H. 1182/A.D. 1768; more than one copyist; owner's entry by Aḥmad b. 'Abd-arrazzāq b. Ibrāhīm al-Ḥasanī al-Ḥusain al-Qādirī al-Kilānī (see WMS. Or. 88a).

Begins:

... النصف الثاني من كتاب كامل الصناعة الطبيّة في العمل . تأليف على بن عباس ... المتطبّب وهو عشر مقالات . المقالة الأولى منها في حفظ الصحة ...

Ends:

... مع شيء من شراب العسل . وهذا آخر كتاب الكامل في الصناعة . تمت ...

WMS. Or. 55a

(Plate 15)

KĀMIL-Ş-ŞINĀ'A-T-Ṭ-ṬIBBIYA =
AL-MALAKĪ

(Complete art of medicine) =
(The royal book)

'Alī b. al-'Abbās al-Majūsī.

Book I (treatises one to five inclusive); 192 foll.; 260 × 200 mm. (190 × 130); 25 lines; naskh; rubrications; index of contents; fol. 1 gilded; undated (8/14th century); copyist, Ḥannā, a physician; owners' entries: Ḥusain b. Muṣṭafā (A.H. 1063/A.D. 1652), 'Umar 'Abd al-Bāqī (A.H. 1090/A.D. 1679), Ḥannā, a physician of Aleppo (A.H. 1115/A.D. 1703), Yūsuf, a physician son of Ḥannā, a physician (A.H. 1157/A.D. 1744) and Aspīr son of Yūsuf (A.H. 1193/A.D. 1779). The last three owners seem to represent three generations of one family of physicians. Another owner's entry, Ḥusain b. 'Uthmān.

Begins:

... ابتداء المقالة الأولى من كتاب كامل الصناعة الطبيّة : إنّ حق ما ابتدئ به في جميع الأمور والأحوال ...

Ends:

... ونحن نأخذ في المقالة التالية لهذه في ذكر الأمور الخارجة عن الأمر الطبيعي ...
تمت المقالة الخامسة من كتاب كامل الصناعة الطبيّة ...

WMS. Or. 55b

KĀMIL-Ş-ŞINĀ'A-T-ṬIBBIYA =
AL-MALAKĪ

(Complete art of medicine) =
(The royal book)

'Alī b. al-'Abbās al-Majūsī.

Book II; 194 foll.; 295 × 195 mm. (215 × 140); 35 lines; naskh; damp-stained leaves; A.H. 978/A.D. 1570 (fol. 103b); owners' entries: ibn Yūsuf (A.H. 1124/A.D. 1712), Tomā Buṭrus Jibāra, a physician (A.H. 1218/A.D. 1803), and Yūsuf Miḥlūlī Yūsuf 'Awad.

Begins:

... المقالة الأولى من الجزء العملى من كتاب كامل الصناعة الطبية المعروف بالملكى تأليف على بن العباس المجوسى المتطبب تلميذ أبى ماهر موسى بن سيار المتطبب للملك الجليل عضد الدولة . فى حفظ الصحة . . .

Ends:

... تمت المقالة العاشرة من الجزء الثانى وهو الجزء العملى من كتاب كامل الصناعة الطبية . . .

WMS. Or. 55c

KĀMIL-Ş-ŞINĀ'A-T-ṬIBBIYA =
AL-MALAKĪ

(Complete art of medicine) =
(The royal book)

'Alī b. al-'Abbās al-Majūsī.

Book II (treatises eight to ten inclusive); 187 foll.; 229 × 165 mm. (190 × 130); 17 lines; rubrications; leaves missing at the end; index of contents for each treatise; slightly wormed; undated (8/14th century); damp-stained leaves; owners' entries: Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad al-Khaṭīb and Abū-l-Qāsim Aḥmad b. Abī Bakr.

Begins:

... فى الأنثيين . وأولا فى أورامهما : إنّ الأورام تعرض للمذاكير كما تعرض لسائر الأعضاء . . .

Ends:

... طلاء آخر للحكة والقمل . ميويج وزرنخ أحمر وزراوند . . . ناعماً ويعجن بزيت
ويطلى به البدن بعد العرق في الحمام . نافع بإذن الله .

WMS. Or. 74

KĀMIL-Ş-ŞINĀ'A-T-TIBBIYA =
AL-MALAKĪ

(Complete art of medicine) =
(The royal book)

'Alī b. al-'Abbās al-Majūsī.

Book I (incomplete, and ends with the seventh treatise, in part); 73 foll.; 210×155 mm.
(130×90); leaves missing at the beginning and end; badly damaged; gaps in the text;
dated A.H. 703/A.D. 1303; copyist, Ibn Abī Bakr b. Waḥīd b. Muḥammad b. ash-Shihāb
al-Alanjānī, a physician (fol. 73b).

Begins:

... اليابسة وكسر الأشياء الصلبة . . .

Ends:

... فإنّ منه ما هو سائغ مستوفى جميع الكيفيات التي ذكرناها وهو محمود . ومنه
ما هو مختلف في ذلك وهو ردىء .
تمت المقالة السابعة من الجزء الأول وهو النظرى من كتاب كامل الصناعة الطيبة . . .

WMS. Or. 97

KĀMIL-Ş-ŞINĀ'A-T-TIBBIYA =
AL-MALAKĪ

(Complete art of medicine) =
(The royal book)

'Alī b. al-'Abbās al-Majūsī.

Book II (incomplete); 202 foll.; 235×165 mm. (175×115); 21 lines; badly damaged;
dated A.H. 763/A.D. 1361; copyist, Hibat-Allāh b. Maḥmūd b. Muḥammad Khalifa, a
physician.

Begins:

... المقالة الرابعة من الجزء الثاني من كتاب كامل الصناعة الطبية المعروف بالملكي ...

Ends:

... تمت المقالة الثامنة من الجزء الثاني من كتاب كامل الصناعة ويتلوها التاسعة في العمل باليد ...

WMS. Or. 8

KITĀB BUQRĀṬ ALLADHĪ WUJIDA FĪ QABRIH. *See* AR-RISĀLA-L-QABRIYYA (Buqrāt)

WMS. Or. 99

KITĀB HERMES. *See* HERMES

WMS. Or. 37 *et seq.*

KULLIYĀT-SH-SHARḤ-L-MŪJAZ LI-L-MŪJIZ. *See* AN-NAFĪSĪ (al-Kirmānī)

WMS. Or. 118

KUNNĀSH-L-ADYIRA. *See* TADBĪR-L-AMRĀḌ-L-‘ĀRIḌA ‘ALĀ-L-AKṬHAR BI-L-AGHDHIYA-L-MA’LŪFA (ibn Buṭlān)

WMS. Or. 187

KUNŪZ-Ş-ŞIḤḤA

(Treasures of health)

Clot Bey (1793–1868).

كنوز الصحة

280 pp.; 235 × 175 mm. (180 × 110); 23 lines; naskh; index of contents; dated A.H. 1260/A.D. 1844; copyist, Muḥammad at-Tūnisī b. Sulaymān.

Copyist's introductory note (p. 1):

... وبعد فيقول ... محمد التونسي بن سليمان محرر كتب الطبّ البشري ... لما كانت صحة الأبدان من أجلّ ما أنعم به الجواد على العباد ...

Begins (p. 3):

اعلم أنّ علم الطبّ قد فقد من الديار المصرية بعد وجدانه وعَدِم حتى صار لا يعرف كَنّ من أكنانه . وادعى معرفته أناس جاهلون ...

Ends:

... قال مؤلفه : هذا ما تيسر لي جمعه من كنوز الصحة وبواقيت المنحة اجتهدت نفسي في جمعه وانتخابه وتجريد قشره من لبابه ...

WMS. Or. 21

مفاتيح الرحمة ومصاييح الحكمة =

MAFĀTĪḤ-R-RAḤMA WA MAṢĀBĪḤ-L-ḤIKMA =

مصاييح الحكمة ومفاتيح الرحمة

MAṢĀBĪḤ-L-ḤIKMA WA MAFĀTĪḤ-R-RAḤMA

(Keys to mercy and lamps of wisdom) =

(Lamps of wisdom and keys to mercy)

Mu'ayyad-addīn Abū Isma'īl al-Ḥusain b. 'Alī b. Muḥammad al-Iṣfahānī at-Ṭughrā'ī (453-515/1061-1121).

GAL, i. 286, 1; SI, 439, 1; SAR, ii. 218; HAJ, ii. 1755.

Reference to other MSS.: GAL, i. 288, l. 4; SI, 440, l. 5 (bottom).

Alchemy; composite volume; from fol. 3b to fol. 101b; 205×155 mm. (175×115); 17 lines; clear ta'liq; rubrications; marginal remarks; dated A.H. 1040/A.D. 1630 (fol. 129b); owners' stamps (fol. 3a); leaves missing at the end.

Begins:

... قال ... مؤيد الدين أبو اسمعيل الحسين بن علي بن محمد الطغرائي ... إنا نحمدك حمد الفائزين بوحدانيتك ...¹ وبعد أسعد الله قلوبكم يا بني الحكمة وألزمكم كلمة التقوى ووفقكم لما يحب ويرضى . فقد رأيت أن أجمع لكم في الصنعة الشريفة التي هي الحكمة المكنونة كتاباً ...

¹ Fol. 4a, l. 2.

Ends:

... وقال هرمس: إنَّ تليين الحديد وتبييض النحاس وإذهاب القصدير ورطوبة الرصاص هو الاسم كله الأبيض. واعمد إلى هذه المركب الواحد فإياه تبيض وإياه تحمر. ومن أجله أصبغ كل جسد. والمعنى به بهذه الطبائع الأربع. واعلم أنَّ هذا التركيب. تم.

WMS. Or. 40a *et seq.*

AL-MALAKĪ. See KĀMIL-Ş-ŞINĀ'A-Ṭ-ṬIBBIYA (ibn al-'Abbās)

WMS. Or. 56a

(Plate 16)

MĀ LĀ YASA'-Ṭ-ṬABĪB JAHLUH

ما لا يسع الطبيب جهله

(Things which physicians cannot afford to ignore)

Yūsuf b. Isma'īl b. Ilyās al-Khuwayi al-Baghdādī al-Kutubī (d. 754/1353).

GAL, ii. 219, 1; SII, 218, 1; HAJ, ii. 1575; ZAR, ix. 288.

References to other MSS.: GAL, ii. 219, l. 8; SII, 219, l. 1; TRI, p. 186 (ns. 28, 29); SHA, pp. 164-5 (ns. 216, 217); MUN, p. 267 (n. 137); ARB, v. 4 (n. 4010); *ibid.* vi. 141 (n. 4918); *ibid.* vii. 21 (n. 5065); VOO, p. 172: Or. 422, Or. 13 (3), Or. 13a.

531 foll.; 210×150 mm. (140×95); 21 lines; rubrications; undated (8/14th century); wrote his book in A.H. 711/A.D. 1311 (fol. 2a); more than one copyist; owners' entries by Muṣṭafā Fahīm, Sultan Aḥmad (A.H. 1136/A.D. 1723), Sultan Maḥmūd (A.H. 1142/A.D. 1729), and Ḥajj 'Uṭhmān, a physician (A.H. 1145/A.D. 1741); owners' stamps (foll. 1b, 2b, 3a).

Begins:

... الحمد لله الذى لا تكتنفه حقيقة حرفة العلوم والأفهام ولا يحيط بكنه ذاته العقول والأوهام...

... وبعد فإنه لما كان الإنسان بل الحيوان جملة من المركبات العنصرية المتولدات والامتزاجية، اقتضى أن يكون دائما آخذاً في الذبول والتحلل...

Ends:

... وإن كانت أشبه بالمركبات. وخصوصا ما إذا أضيف إليه شيء من غير أن تكون عصاراة مطبوخة فقط. فلى في ذلك اختيار مع اعتمادنا على كثير من مصنفات الكبار، فإنهم اعتمدوا ذلك. تم الكتاب...

WMS. Or. 56b

MĀ LĀ YASA'-Ṭ-ṬABĪB JAHLUH

(Things which physicians cannot afford to ignore)

Yūsuf b. Isma'īl b. Ilyās al-Khuwayi al-Baghdādī al-Kutubī.

312 foll.; 260 × 165 mm. (185 × 95); 27 lines, beautiful naskh; index of contents; fol. 1b gilded; undated (11/17th century).

Begins:

... الحمد لله الذى لا تكشفه حقيقة معرفة العلوم والأفهام ولا يحيط بكنه ذاته
العقول والأوهام ...

... وبعد فإنه لما كان الإنسان بل الحيوان جملة من المركبات العنصرية والمتولدات
الامتزاجية اقتضى أن يكون دائماً فى الذبول والتحلل ...

Ends:

... وإن كان أشبه بالمركبات . وخصوصاً ما إذا أضيف إليه شىء من غير أن يكون
عصارة مطبوخة فقط . فلى فى ذلك اختيار مع اعتمادنا على كثير من مصنفات الكبار،
فإنهم اعتمدوا ذلك ...

WMS. Or. 145

MĀ-L-FARQ. See AL-FURŪQ (ar-Rāzī)

WMS. Or. 90

المنهج السوى والمنهل الروى فى الطب النبوى

AL-MANHAJ-S-SAWĪ WA-L-MANHAL-R-RAWĪ FĪ-Ṭ-ṬIBB-N-NABAWĪ¹

(An easy manual and refreshing source of the medicine of the Prophet)

Abū-l-Faḍl 'Abd-arrahmān b. Abī Bakr b. Muḥammad b. Abī Bakr Jalāl-addīn as-Suyūṭī (849-911/1445-1505).

¹ K. *aṭ-Ṭibb-n-Nabawī*, another book by the same author (HAJ, ii. 1095) was printed (erroneously ascribed to Muḥammad b. Aḥmad al-Dhahabī, ed. Cairo [1870?]), and was translated into French and English. See N. Perron,

La Médecine du Prophète, extrait de la *Gazette médicale de l'Algérie*, Alger-Paris, 1860; C. El-good, 'Tibb-ul-Nabi or Medicine of the Prophet', *Osiris*, 1962, 14, 33-184.

GAL, ii. 180, 7; SII, 178, 7; LEC, ii. 298; HAJ, ii. 1882.

References to other MSS.: GAL, ii. 185 (n. 41); SII, 182 (n. 41); MUN, p. 308 (n. 394); VOO, p. 185: Or. 474 (31).

70 foll.; 210×155 mm. (150×95); 23 lines; beautiful *naskh*; rubrications; dated A.H. 1081/A.D. 1670; owners' entries: Maḥmūd b. *Khayr-Allāh al-Hindī* (i.e. the Indian) an-Niqshabandī al-Khālidi (dated A.H. 1253/A.D. 1837) and Yāsīn b. 'Alī b. Muḥammad, known by the name Ḥakīm Zādah.

Begins:

... وبعد ، فهذا كتاب جمعت فيه الأحاديث الواردة في الطب مرتبة على الأبواب .
وأوردت فيه جميع ما ورد صحيحاً ...
وسميته المنهج السوي والمنهل الروي في الطب النبوي ...

Ends:

... أخبرنا أبو حاتم عن الأصمعي . قال : يقال من كتم السلطان نصحه والأطباء مرضه والإخوان بثه فقد خان نفسه .
تم كتاب الطب النبوي ...

WMS. Or. 23

MAN LĀ YAḤḌURUH-Ṭ-ṬABĪB¹ =
ṬIBB-L-FUQARĀ'

= من لا يحضره الطبيب
طب الفقراء

(Who has no physician to attend him) =
(Medicine for the poor)

Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī (251-313/865-925).

GAL, i. 267, 9; SI, 417, 9; LEC, i. 337; NAD, p. 300, l. 22; BIR, p. 7 (n. 11); IAU, i. 316, ll. 18-19; *ibid.*, p. 321, l. 10; ZAR, vi. 364.

References to other MSS.: GAL, i. 270 (n. 36); SI, 420 (n. 36); NAJ, pp. 59, 67, 70, 73. 53 foll.; 255×170 mm. (150×90); 15 lines; *naskh* (until fol. 5a) and *ta'liq* from fol. 5b until the end; slightly wormed after fol. 40; badly damaged after fol. 47; undated (12/18th century).

Begins:

... وبعد ، فيقول ... محمد بن زكريا الرازي : إنه لما رأيت الفضلاء وأطباء في تصانيفهم ذكروا أدوية وأغذية لا تكاد توجد إلا في خزائن الملوك ، فأحببت أن أجعل مقالة وجيزة في علاج الأمراض بالأغذية والأدوية المشهورة الموجودة عند العام والخاص

¹ Printed in Lucknow [1886].

ليكون أخرى أن ينتفع بها أكثر الناس في مرحلهم ومُرتحلهم . وقد تتبعت سنة مشايخنا ، شكر الله سعيهم ، في النزول من أعلى البدن إلى أسفله ، ذاكرًا علّة علّة وعلاجًا علاجًا ، وسميتها لمن لا يحضره الطبيب . . .

Ends:

. . . ويسقى العليل الصبر من أول يوم نصف درهم . والثاني والثالث [لث] درهم . . .
إن شاء الله تعالى . تمت .

WMS. Or. 28

MAN LĀ YAḤḌURUH-Ṭ-ṬABĪB =
ṬIBB-L-FUQARĀ'

(Who has no physician to attend him) =
(Medicine for the poor)

Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī.

Composite volume; from fol. 136b to fol. 263a; manuscript described p. 82.

Begins:

. . . وبعد ، فيقول . . . محمد بن زكريا الرازي : إنه لما رأيت الفضلاء أطنبوا في تصانيفهم وذكروا أدوية وأغذية لا تكاد توجد إلا في خزائن الملوك ، أحببت أن أجعل مقالة وجيزة في علاج الأمراض بالأغذية والأدوية المشهورة الموجودة عند العام والخاص ليكون أخرى أن ينتفع بها أكثر الناس . . . وسميتها بمن لا يحضره الطبيب . . .

Ends:

. . . ويسقى العليل الصبر من أول يوم نصف درهم ، والثاني والثالث درهم . فإنه نافع إن شاء الله تعالى . . .

WMS. Or. 9

(Plate 17)

المقالة الأمينية في الأدوية بیمارستانیة

AL-MAQĀLA-L-AMĪNIYYA FĪ-L-ADWIYA-L-BĪMĀRISTĀNIYYA

(The treatise of 'Amīn' on hospital drugs)

Ṣā'id b. Hibat-Allāh b. Ibrāhīm Abū-l-Ḥasan Amīn-addawla, ibn at-Tilmīdh (d. 560/1165).

GAL, i. 642, 18; SI, 891, 18; LEC, ii. 24; SAR, ii. 234; QIF, p. 340; IAU, i. 276, ll. 21-22; ZAR, ix. 59.

Composite volume; from fol. 149b to fol. 234a;¹ manuscript described in p. 78.

Begins:

... كل ما يرد على البدن مما يجرى بينهما فعل وانفعال . فلا يخلو من أن يفعل في البدن أو ينفعل عنه أو ينفعل عنه [sic] ويفعل فيه . والذي يفعل في البدن فقط هو السم المطلق . . .

Ends:

... ويقال إنه فازهر [sic] عنب الثعلب القتال . فأما ما ينقذ من آفته فشرب العسل والسمن والمبالغة في القيء ثم استعمال الترياقات . ويستعمل قشر اللّفاح في أقراص الكواكب .
تمت المقالة الأمينية في الأدوية المارستانية . . .

WMS. Or. 9

MAQĀLA FĪ-L-FAṢD²

مقالة في الفصد

(A treatise on blood-letting)

Ṣāʿid b. Hibat-Allāh b. Ibrāhīm Abū-l-Ḥasan Amīn-addawla, ibn at-Tilmīdh (d. 560/1165).

GAL, i. 642, 18; SI, 891, 18; LEC, ii. 24; SAR, ii. 234; QIF, p. 340; IAU, i. 276, l. 28; ZAR, ix. 59.

References to other MSS.: GAL, i. 642 (n. 1); Bodleian Library, MS. Hunt. 421.

Composite volume; from fol. 70a to fol. 78a; manuscript described p. 78; fol. 71 recent.

Begins:

... المقالة في الفصد عشرة أبواب . . .
... الباب الأول . في حد الفصد: الفصد هو تفرق اتصال إرادى يتبعه استفراغ كلّى من العروق خاصة وبتوسطها من جميع الجسم . . .

Ends:

... والصبر ودم الأخوين والمرّ والزاج المصرى ووبر الأرنب وبعض الأدوية المدملة للجراحات الطرية أيضاً .

¹ Fol. 170 is blank; foll. 169, 211, 220 and 229-34 are modern.

² Printed in Lucknow, 1308/1890.

ولِيُقَدِّمَ على هذا جميعه حفظ الوصايا الأول الكلية . فإنه إن اعتمد ما ذكرناه وأخذ نفسه به ازداد بصيرة وازداد الناس به شغفاً وله قبولاً . وحظي بالمطلوب الأشرف وهو الزلفى عند الله سبحانه وتعالى التي هي أوفى من جميع ما رغبناه فيه . . . تمت . . .

WMS. Or. 129

MAQĀLA FĪ-L-FAṢD

(A treatise on blood letting)

Ṣā'id b. Hibat-Allāh b. Ibrāhīm Abū-l-Ḥasan Amīn-addawla, ibn at-Tilmīdh.

Composite volume; from fol. 62a to fol. 71a; 200 × 150 mm. (165 × 100); 19 lines; clear naskh; rubrications; undated (12/18th century).

Begins:

. . . مقالة في الفصد لأمين الدولة وهي عشرة أبواب : الباب الأول في حد الفصد . . .
الباب الأول في حد الفصد : الفصد هو تفريق اتصال إرادى يتبعه استفراغ كلّى من
العروق خاصة لتوسطها في جميع الجسم . . .

Ends:

. . . والصبر ودم الأخوين والمر والزاج ووبر الأرنب وبعض الأدوية المدملة الجراحات .
وليتقدم على جميع أحفظ [sic] الأصول الكلية . فإن اعتمد ما ذكرناه وأخذ نفسه به ازداد
بصيرة وازداد به الناس شغفاً وكان له قبول . وحظي بالمطلوب الأشرف وهو الأجر عند
الله تعالى .

تمت بحمد الله .

WMS. Or. 118

MAQĀLA FĪ TADBĪR-L-AMRĀḌ-L-'ĀRIḌA 'ALĀ-L-AKṬHAR . . .

See TADBĪR-L-AMRĀḌ-L-'ĀRIḌA 'ALĀ-L-AKṬHAR BI-L-AGHDHIYA-L-MA'LŪFA (ibn Buṭlān)

WMS. Or. 27

AL-MAQĀLA FĪ TADBĪR-Ṣ-ṢIḤḤA-L-AFDĀLIYA. See TADBĪR-Ṣ-ṢIḤḤA (ibn Maymūn)

WMS. Or. 21

MAṢĀBĪḤ-L-ḤIKMA WA MAFĀTĪḤ-R-RAḤMA. *See* MAFĀTĪḤ-R-RAḤMA WA MAṢĀBĪḤ-L-ḤIKMA (aṭ-Ṭughrā'i)

WMS. Or. 17

المصابيح السنية في طب خير البرية

AL-MAṢĀBĪḤ-S-SANIYYA FĪ ṬIBB KHAYR-L-BARRIYA¹

(Flashes of light on medicine for the benefit of human beings)

Shihāb-addīn Aḥmad b. Aḥmad b. Salāma al-Qaliūbī (d. 1069/1658).

GAL, ii. 478, 5; SII, 492, 5.

References to other MSS.: GAL, ii. 478, l. 2 (bottom); SII, 492, l. 14 (bottom); LEC, ii. 303; MUN, p. 322 (n. 473).

Composite volume; from fol. 7b to fol. 46a; ten chapters; manuscript described p. 91.

Begins:

... الحمد لله الذي جعل أنواع الإنسان أكمل الأنواع وميزه بالنطق والإدراك . . .
وبعد فهذا مؤلف لطيف لا يجهله إنسان ولا يحتاج في معرفته إلى أعوان . . .

Ends:

... ووجع الكبد والطحال وقلة شهوة الغداء وضعف الباه ويميت القلب ويجلب الأوجاع
وكل سوء وموت الفجأة . ويفتح كل شيء ويوجب سخط الرب وينسى الشهادة عند الموت .
تم الكتاب . . .

WMS. Or. 44

منهاج البيان فيما يستعمله الإنسان

MINHĀJ-L-BAYĀN FĪMĀ YASTA'MILUH-L-INSĀN

(The pathway, a manual of popular herbs)

Abū 'Alī Yaḥyā b. 'Īsā b. 'Alī b. Jazla al-Baghdādī (d. 493/1100).

¹ The first three chapters have been edited with a French translation by B. R. Sanguinetti, *Quelques Chapitres de médecine et de thérapeutique arabes*, texte arabe, publié, traduit,

suivi d'une liste de termes techniques et autres, Paris, 1866 (extrait no. 10 de l'année 1865 du *J. asiatique*).

GAL, SI, 887, 8; LEC, i. 493; SAR, i. 772; IAU, i. 255, l. 15; HAJ, ii. 1870.

References to other MSS.: GAL, SI, 888, l. 2; TRI, p. 185 (ns. 25, 26); SHA, pp. 187-8 (ns. 251-4); MUN, p. 255 (n. 55); ARB, i. 8 (n. 3021); *ibid.* ii. 15 (n. 3291); *ibid.* iv. 78 (n. 3976); *ibid.* v. 106 (n. 4339); *ibid.* vi. 161 (n. 4981); VOO, p. 214: Or. 576, Or. 34, Or. 368, Or. 6264; NIC, p. 172: P. 9 (11).

617 foll.; 200 × 150 mm. (160 × 110); 17 lines; naskh; rubrications; dated A.H. 972/A.D. 1564; damp-stained leaves; copyist, Khālīd b. Khālīl b. 'Īsā ar-Rakhāwī; owner's entry by Fu'ād al-Khāzin.

Begins:

... الحمد لله الذى ظهرت بدائع مصنوعاته وبهرت غرائب مبتدعاته ، ودلّ بظاهر صنعته على لطيف حكمته ، وأنعم على الخلائق بضروب نعمه ، وعمّ البرايا بأنواع النبات والثمار المختلفة المنافع ...

Ends:

... ينتون ، هو الشافسي أى صمغ السذاب الجبلى : وهو حار يابس يسهل البلغم ، وقد استوفى ذكره وشرحه [فى] باب الشاء .
تم كتاب منهاج البيان فيما يستعمله الإنسان ...

WMS. Or. 52a

منهاج الدكان ودستور الأعيان فى أعمال وتراكيب الأدوية النافعة للإنسان

MINHĀJ-D-DUKKĀN WA DUSTŪR-L-A'YĀN FĪ A'MĀL WA TARĀKĪB-L-ADWIYA-N-NĀFI'A LI-L-INSĀN¹

(Manual for the dispensary, being a canon for the learned on actions and compositions of useful drugs)

Abū-l-Munā b. Abī-n-Naṣr al-Isrā'īlī, al-Kūhīn al-'Aṭṭār (wrote his book in 658/1259).

GAL, i. 648, 33; SI, 897, 34; LEC, ii. 215; SAR, ii. 1097; HAJ, ii. 1871.

References to other MSS.: GAL, i. 648, l. 9 (bottom); SI, 897 (n. 1); TRI, p. 182 (n. 3); SHA, pp. 188-9 (ns. 255, 256); MUN, p. 327 (n. 498); ARB, vi. 142 (n. 4921, ii); VOO, p. 214: Or. 1532.

¹ Published in Cairo: ed. Būlāq, 1287/1870; arabische Pharmakopie des XIII. Jahrhunderts von abu 'l-Munā, ...', *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 1902, Bd. 56.
ed. Sharaf, 1305/1888; ed. Ḥusayniyyah, 1330/1912. See also M. Steinschneider, 'Eine

163 foll.; 280×185 mm. (200×145); 21 lines; clear naskh; rubrications; twenty-five chapters; damp-stained leaves; dated A.D. 1904; copyist, the Jacobite monk ibn Qassīs Ḥannā b. Jān (fol. 163b); last few folios written by another hand.

Begins:

... هذا منهاج الدكان فيما ينبغي أن يحتوى عليه من الأشربة والمعاجين والجوارشنات والربوبات والمرييات والأقراص والأكحال... مما عني بجمعه تذكرة لنفسه ولولده من بعده... أبو المنى بن أبي نصر بن حافظ المعروف بالكوهين العطار الإسرائيلي الهاروني بالقاهرة المحروسة في سنة ثمان وخمسين وستمائة...

Ends:

... الأدوية المفردة والمركبة أيضا. قد ذكرت فيها ما نقلته من كلامهم قد ذكرته [sic] وما قد جربته مما قام عندي ولم يتغير قد ذكرت عمره. وهذا القدر كاف لك إذا تأملته. فأنعم بالنظر فيه تستغنى به والله أعلم...

WMS. Or. 52b

MINHĀJ-D-DUKKĀN WA DUSTŪR-L-A'YĀN FĪ A'MĀL WA TARĀKĪB-L-ADWIYA-N-NĀFI'A LI-L-INSĀN

(Manual for the dispensary, being a canon for the learned on actions and compositions of useful drugs)

Abū-l-Munā b. Abī-n-Naṣr al-Isrā'īlī, al-Kūhīn al-'Aṭṭār.

175 foll.; 179×127 mm. (165×95); 19 lines; naskh; rubrications; leaves missing at the end; undated (8/14th century); more than one copyist; owner's entry by Iṣṭafān al-Khūrī, a physician; damp-stained leaves.

Begins:

... هذا منهاج الدكان ودستور الأعيان ينبغي أن يحتوى عليه من الأشربة والمعاجين والجوارشنات والربوب والمرييات والأقراص والسفوفات والأدهان...

Ends:

... شك: هو رهج الغار. وهو سم الفار، وهو تراب الهالك، وهو نوعان: أبيض وأصفر والجيد ما جلب من خراسان. هذا نص الرازي. شمشير: هو القاقلة¹...

¹ Corresponds to the text in WMS. Or. 52a, fol. 138b, l. 13.

WMS. Or. 153

MINHĀJ-D-DUKKĀN WA DUSTŪR-L-A'YĀN FĪ A'MĀL WA
TARĀKĪB-L-ADWIYA-N-NĀFI'A LI-L-INSĀN

(Manual for the dispensary, being a canon for the learned on actions and compositions of useful drugs)

Abū-l-Munā b. Abī-n-Naṣr al-Isrā'īlī, al-Kūhīn al-'Aṭṭār.

112 foll.; 300×212 mm. (230×130); 23 lines; clear naskh; dated A.H. 1089/A.D. 1678 (fol. 112a); copyist, Badr-addīn Muḥammad b. Yaḥyā b. Mahdī b. 'Alī b. 'Umar; a few lines are lacking from the introduction, and there is additional material at the end.

Begins:

... الحمد لله الذى ليس بذى بداية فيكون مسبوقةً ولا بذى نهاية فيكون محدوداً
ولا بذى كيفية فيكون ممثلاً ولا بذى كمية فيكون محصوراً ...

Ends:

... الأدوية المركبة والمفردة أيضاً قد ذكرت منها ما نقلته عن الأطباء المشهورين
المتأخرين وما رأيته من كتب المتقدمين متفرقاً في كالمهم [sic] قد ذكرته وما قد
جربته مما قام عندي ولم يتغير قد ذكرت عمره . وهذا القدر كاف لك إذا تأملته فامعن
النظر فيه تستعن به والله أعلم ...

WMS. Or. 112

MUFRADĀT-S-SUWAIDĪ. See TADHKIRAT-S-SUWAIDĪ

WMS. Or. 15

AL-MUGHNĪ FĪ SHARḤ-L-MŪJIZ = المغنى في شرح الموجز =
SHARḤ MŪJIZ IBN AN-NAFĪS = شرح موجز ابن النفيس =

المغنى في شرح موجز القانون الطبى الذى فنه القرشى

AL-MUGHNĪ FĪ SHARḤ MŪJIZ-L-QĀNŪN-Ṭ-ṬIBBĪ ALLADHĪ
FANNANAH-L-QURASHĪ

¹ Corresponds to the text in WMS. Or. 52a, fol. 3b, l. 8.

(Commentary on *K. al-Mūjiz*, an abstract by 'ibn an-Nafīs' of Ibn Sīnā's *K. al-Qānūn*)

Sadīd-addīn Muḥammad b. Mas'ūd al-Kāzarūnī (fl. 8/14th century).

LEC, ii. 264; SAR, ii. 1100; HAJ, ii. 1900, ll. 21-22.

References to other MSS.: GAL, i. 598, l. 10; SI, 825, l. 20; TRI, p. 184 (ns. 18-20, i); ANA, p. 207 (shurūḥ, n. 1); MUN, p. 325 (n. 486); ARB, v. 8 (n. 4022); VOO, p. 263: Or. 668.

259 foll.; 255 × 180 mm. (190 × 115); 33 lines; naskh; rubrications; slightly wormed; undated (8/14th century); fol. 1 recent; Book I ends in fol. 103b and Book II begins in fol. 104b; owners' entries: Aḥmad b. 'Ubayd al-Ḥijāzī, Yūḥannā Abū Yūnus, a physician, Muḥammad al-Halīsh, a physician from al-Maghrib (A.H. 1129/A.D. 1716), Muḥammad b. 'Abd-Allāh b. Sulaymān, known by the name al-Halīsh (A.H. 1138/A.D. 1725) (in fol. 104a), and Maḥmūd b. 'Abd-as-Salām Abū 'Abd-Allāh an-Nābulī (fol. 104a).

Begins:

... الحمد لله الذى أبدع بقدرته جواهر عقلية مجردة واخترع منها أجراماً فلكية

منضدة ...

Ends:

... أقول وأنا سديد الكازرونى ... هذا آخر شرح الموجز . وقد جمعت فيه خلاصة

كلام الحكماء الأولين والآخرين من الإمام المقدم أبقرط وجالينوس وحنين والرازى وشرح القانون وخصوصا الشرحين اللذين أحدهما لأستاذ ... قطب ... الدين الشيرازى ... والثانى الإمام ... علاء الدين القرشى ... وأصل الكل من نصوص القانون للشيخ

الرئيس ...

WMS. Or. 35

AL-MUGHNĪ FĪ SHARḤ-L-MŪJIZ =

SHARḤ MŪJIZ IBN AN-NAFĪS =

AL-MUGHNĪ FĪ SHARḤ MŪJIZ-L-QĀNŪN-Ṭ-ṬIBBĪ ALLADHĪ
FANNANAH-L-QURASHĪ

(Commentary on *K. al-Mūjiz*, an abstract by 'ibn an-Nafīs' of Ibn Sīnā's *K. al-Qānūn*)

Sadīd-addīn Muḥammad b. Mas'ūd al-Kāzarūnī.

¹ Fol. 259a, l. 14.

Book II; 226 foll.; 255 × 155 mm. (175 × 85); 21 lines; beautiful naskh; dated A.H. 1065/A.D. 1654; copyist, Ibn 'Abd al-Wāhid al-Bishrī 'Abd-arrashīd; manuscript purchased from Samarkand.

Begins:

... قال ... علاء الدين على بن أبي الحزم القرشي ...

الفن الثالث في الأمراض المختصة بعضو عضو وأسبابها وعلاماتها ومعالجاتها ...

Ends:

... أقول وأنا سديد الكازروني هذا في آخر شرح الموجز. وقد جمعت فيه خلاصة

كلام الحكماء الأولين والآخرين من الإمام المقدم أبقرط وجالينوس وحنين بن اسحق والرازي. ومن شرح القانون وخصوصاً الشرحين اللذين أحدهما للأستاذ ... قطب الحق والدين الرازي الشيرازي. والثاني الذي للإمام ... القرشي. وأصل الكل من نصوص القانون الذي للشيخ الرئيس ...

WMS. Or. 50

(Plate 18)

AL-MUGHNĪ FĪ SHARḤ-L-MŪJIZ =
SHARḤ MŪJIZ IBN AN-NAFĪS =
AL-MUGHNĪ FĪ SHARḤ MŪJIZ-L-QĀNŪN-Ṭ-ṬIBBĪ ALLADHĪ
FANNANAH-L-QURASHĪ

(Commentary on *K. al-Mūjiz*, an abstract by 'ibn an-Nafīs' of Ibn Sīnā's *K. al-Qānūn*)

Sadīd-addīn Muḥammad b. Mas'ūd al-Kāzarūnī.

312 foll.; 290 × 185 mm. (210 × 95); 27 lines; beautiful small script; marginal notes; dated A.H. 1091/A.D. 1680; owner's entry by Muḥammad 'Alī b. Muḥammad Riḍā; collated with another copy in Lahore.

Begins:

... الحمد لله الذي أبدع بقدرته جواهر عقلية مجردة واخترع منها أجراماً فلكية

منضدة ...

¹ Corresponds to the text in WMS. Or. 15, fol. 104b, l. 1.

² Fol. 226a, l. 13.

Ends:

...¹ أقول وأنا سديد الكازرونى . هذا آخر شرح الموجز . وقد جمعت فيه خلاصة كلام الحكماء الأولين والآخرين من الإمام المقدم بقراط وجالينوس وحنين والرازى . ومن شرح القانون وخصوصا الشرحين اللذين أحدهما لأستاذ . . . قطب الحق والدين الشيرازى . والثانى الذى للإمام . . . القرشى . وأصل الكل من نصوص القانون الذى للشيخ الرئيس . . .
... وقع الفراغ من تصحيحه ومقابلته . . . فى الدار السلطانية اللاهور . . .

WMS. Or. 106

AL-MUGHNĪ FĪ SHARḤ-L-MŪJIZ =
SHARḤ MŪJIZ IBN AN-NAFĪS =
AL-MUGHNĪ FĪ SHARḤ MŪJIZ-L-QĀNŪN-Ṭ-ṬIBBĪ ALLADHĪ
FANNANAH-L-QURASHĪ

(Commentary on *K. al-Mūjiz*, an abstract by 'ibn an-Nafīs' of Ibn Sīnā's *K. al-Qānūn*)

Sadīd-addīn Muḥammad b. Mas'ūd al-Kāzarūnī.

301 foll.; 230×160 mm. (190×110); 25 lines; clear naskh; rubrications; undated (12/18th century); more than one copyist; owner's date A.H. 1230/A.D. 1814; manuscript purchased from Samarkand.

Begins:

... الحمد لله الذى أبدع بقدرته جواهر عقلية مجردة واخترع منها أجراماً فلكية
منضدة . . .

Ends:

...² أقول وأنا سديد الكازرونى . . . هذا آخر شرح الموجز . وقد جمعت فيه خلاصة كلام الحكماء الأولين والآخرين من الإمام المقدم أبقرط وجالينوس وحنين والرازى . ومن شرح القانون وخصوصا الشرحين اللذين أحدهما لأستاذ . . . قطب الحق والله والدين الشيرازى . والثانى الذى للإمام . . . القرشى . وأصل الكل من نصوص القانون الذى للشيخ الرئيس . . .

¹ Fol. 312a, l. 13.

² Fol. 301b, l. 8.

WMS. Or. 125

AL-MUGHNĪ FĪ SHARḤ-L-MŪJIZ =
 SHARḤ MŪJIZ IBN AN-NAFĪS =
 AL-MUGHNĪ FĪ SHARḤ MŪJIZ-L-QĀNŪN-Ṭ-ṬIBBĪ ALLADHĪ
 FANNANAH-L-QURASHĪ

(Commentary on *K. al-Mūjiz*, an abstract by 'ibn an-Nafīs' of Ibn Sīnā's
K. al-Qānūn)

Sadīd-addīn Muḥammad b. Mas'ūd al-Kāzarūnī.

Book I, *Fann* I; 218 foll.; 230×145 mm. (190×95); 15 lines; clear ta'liq; undated
 (11/17th century); owner's date A.D. 1689.

Begins:

... الحمد لله الذى أبدع بقدرته جواهر عقلية مجردة واخترع منها أجراماً فلكية
 منضدة ...

Ends:

... تم شرح الفن الأول للموجز ويتلوه شرح الفن الثانى¹ ...

WMS. Or. 150

AL-MUGHNĪ FĪ SHARḤ-L-MŪJIZ =
 SHARḤ MŪJIZ IBN AN-NAFĪS =
 AL-MUGHNĪ FĪ SHARḤ MŪJIZ-L-QĀNŪN-Ṭ-ṬIBBĪ ALLADHĪ
 FANNANAH-L-QURASHĪ

(Commentary on *K. al-Mūjiz*, an abstract by 'ibn an-Nafīs' of Ibn Sīnā's
K. al-Qānūn)

Sadīd-addīn Muḥammad b. Mas'ūd al-Kāzarūnī.

372 foll.; 285×165 mm. (220×95); 24 lines; beautiful ta'liq; rubrications; marginal
 notes; undated (13/19th century).

Begins:

... الحمد لله الذى أبدع بحكمته جواهر عقلية مجردة واخترع منها أجراماً فلكية
 منضدة ...

¹ Corresponds to the text in WMS. Or. 15, fol. 53a, bottom line.

Ends:

...¹ أقول أنا سديد الكازرونى هذا آخر شرح الموجز . وقد جمعت فيه خلاصة كلام الحكماء الأولين والآخرين من أيام المقدم أبقرط وجالينوس وحنين والرازى . ومن شرح القانون وخصوصاً الشرحين اللذين أحدهما لأستاذ . . . قطب الحق والدين الشيرازى . والثانى للإمام . . . القرشى . وأصل الكل من نصوص القانون الذى للشيخ الرئيس . . .

WMS. Or. 93

(Plate 19)

AL-MUGHNĪ FĪ TADBĪR-L-AMRĀD = = المغنى فى تدبير الأمراض
المغنى فى تدبير العلل والأمراض والأعراض

AL-MUGHNĪ FĪ TADBĪR-L-'ILAL WA-L-AMRĀD WA-L-A'RĀD

(A medical work on treatment)

Abū-l-Ḥasan Sa'īd b. Hibat-Allāh b. al-Ḥasan (d. 495/1101).

GAL, i. 639, 9; SI, 888, 9; LEC, i. 492.

References to other MSS.: GAL, i. 639, l. 5 (bottom); SI, 888 (n. 1); MUN, p. 303 (n. 363); ARB, iv. 78 (n. 3978); Bodleian Library, MS. Marsh 537.

92 foll.; 250×180 mm. (215×150); 24 lines; rubrications; in the form of tables; dated A.H. 773/A.D. 1371; copyist, Faḍl-Allāh b. Mūsā; owner's entry by Sālim b. Faḍl-Allāh aṭ-ṭabīb.

Begins:

... قال الحسن بن هبة الله بن الحسن الطبيب : إن أولى ما نطق به اللسان وثبت برهانه فى الجنان الحمد لخالق الأزمان الذى أوجد المخلوقات . . .

Ends:

... اللبن الحليب وأخذ ماء الشعير بدهن اللوز والفصد وتبريد المزاج . . . تم .

WMS. Or. 7

AL-MUJARRABĀT

المجربات

(Well-tried receipts) or

(Experiences)

Dā'ūd b. 'Umar al-Anṭākī (d. 1008/1599).

¹ Fol. 371b, l. 5 (bottom).

GAL, ii, 478, 3; SII, 491, 3; LEC, ii, 303; HAJ, i, 386; ZAR, iii, 9.

References to other MSS.: SHA, p. 167 (n. 220); MUN, p. 277 (n. 191).

Composite volume; from p. 683 to p. 688; manuscript described, p. 90-91.

Begins:

... وهذه مجربات الشيخ داؤد الأنطاكي. قال الشيخ رحمه الله: باسمك اللهم نطلب النجاة والشفاء. وبإشارات ذكرك وحمدك نسأل الإرشاد إلى قانون الصحة...
... وبعد، لما لفظتني يد الزمان ورمتني إلى الغربة وطوارق الحدثان...

Ends:

... يرفع على النار ويحرك حتى ينعقد فينزل ويخلط به الأدوية ويرفع. فيشربه المحرور بماء الورد والمبرود بماء المرزنجوش.
وهذا ما انتهى إلينا من مجربات الشيخ داؤد الأنطاكي¹...

WMS. Or. 17

AL-MUJARRABĀT

(Well-tried receipts) or
(Experiences)

Dā'ūd b. 'Umar al-Anṭākī.

Composite volume; from fol. 2b to fol. 6b; manuscript described, p. 91.

Begins:

... باسمك اللهم نطلب الشفاء والنجاة وبإشارات ذكرك وحمدك نسأل الإرشاد إلى قانون الصحة...
... وبعد، لما لفظتني يد الزمان ورمت بي إلى الغربة وطوارق الحدثان...

Ends:

... يرفع على النار ويحرك حتى ينعقد فينزل ويخلط به الأدوية ويرفع. فيشربه المحرور بماء ورد والمبرود بماء المرزنجوش. ولإدرار اللبن والحيض بماء الحلبة. وللقولنج بماء العسل.
فهذا ما حضرنا من مجرباتنا وفيه كفاية للمقتصر. ومن أراد التطويل واستقصاء الخواص فعليه بكتبتنا المطولة. والله ينفع بها من تلقاها بالقبول...

¹ p. 688, l. 10.

WMS. Or. 162

الموجزة المستوعبة لأحكام الإسهالات =

AL-MŪJAZA-L-MUSTAW'IBA LI AḤKĀM-L-ISHĀLĀT =

المستوعب في أحكام المسهلات

AL-MUSTAW'AB FĪ AḤKĀM-L-MUSHILĀT

(A concise book comprising rules of catharsis)

(Assembled rules of catharsis)

Muḥammad Murād al-Qādirī ash-Shaṭṭārī at-Turābī al-Burhānī (wrote his book in 1119/1707; a contemporary of the Moghul ruler Quṭb-addīn Muḥammad Shāh 'Ālam).¹

Reference to another MS.: GAL, SII, 627, 5.

18 foll.; 255×170 mm. (215×135); 25-26 lines; clear ta'liq; rubrications; undated (12/18th century).

Begins:

... أما بعد فيقول ... محمد مراد القادري الشطاري التراي البرهاني : لما كان مبحث الإسهال في فن الطبّ مشتملا على مسائل شتى وأسباب وعلامات لا تحصى ... وسميتها الموجزة المستوعبة لأحكام الإسهالات . رتبت في سنة ألف ومائة وتسع عشرة ...

Ends:

... وفيه خطر عظيم وخطب جسيم والله أعلم بالصواب ...
قد تمت هذه الرسالة ... التقت فيها الفوائد من كتب معتمدة عليها كالأسباب وشرحها ،
والغناء مناء ، والموجز وشروحه الثلاثة المسميات بالمغنى والأقسرائي والنفيس من تصنيف
... نفيس الدين . وتذكرة الداودي العلامة المصري الضير . خصوصا رسالة الفارسية
للفاضل شرف الدين برزك اميد خاني أوردتها بتمامها في هذه الرسالة ونقلتها من الفارسية
إلى العربية . ومن بعض المواضع القانون للشيخ الرئيس وشروح القانونجه مع بعض الفوائد
من حدسى وتجربتي ...

¹ Ruled from 1119 to 1124/1707-12.

WMS. Or. 10a

(Plate 20)

AL-MŪJIZ =

= الموجز

MŪJIZ-L-QĀNŪN =

= موجز القانون

AL-MŪJIZ FĪ-Ṭ-ṬIBB

الموجز في الطب

(The concise book) =

(Abstract of the *Canon*) =

(Abstract of medicine)

‘Alā’-addīn Abū-l-Ḥasan ‘Alī b. Abī-l-Ḥazm al-Qurashī, ibn an-Nafīs
(d. 687/1288).

GAL, i. 649, 37; SI, 899, 37; LEC, ii. 207; SAR, ii. 1099–1100; HAJ, ii. 1899; ZAR, v. 78.

References to other MSS.: GAL, i. 598, l. 4; SI, 825, l. 10; ANA, p. 206 (*Mukhtaṣarāt*, 1); SHA, pp. 190–1 (ns. 259, 260); MUN, p. 270 (n. 157); MAH, p. 195 (*talkhīṣ*, n. 2); ARB, v. 90 (n. 4287); *ibid.* vi. 116 (4844, i); VOO, p. 263; Or. 2072, Or. 769, Or. 977. 219 foll.; 320×210 mm. (160×115); 12 lines; beautiful *naskh*; rubrications; marginal notes; interlinear Persian translation until fol. 129; dated A.H. 1079/A.D. 1668.

Begins:

قال المؤلف . . . قد رتبت هذا الكتاب على أربعة فنون . الفن الأول في قواعد جزءي
الطب ، أعني علميه وعملية بقول كلي . . .

Ends:

. . . وكان تدبيرهم واحداً واستعملوا دواء جالينوس وغيره من العلاج المذكور . . .

WMS. Or. 10b

AL-MŪJIZ =

MŪJIZ-L-QĀNŪN =

AL-MŪJIZ FĪ-Ṭ-ṬIBB

(The concise book) =

(Abstract of the *Canon*) =

(Abstract of medicine)

‘Alā’-addīn Abū-l-Ḥasan ‘Alī b. Abī-l-Ḥazm al-Qurashī, ibn an-Nafīs.

137 foll.; 215×145 mm. (155×85); 17 lines; ta'liq; rubrications; undated (10/16th century).

Begins:

قال . . . أبو الحسن علي بن حزم القرشي المتطبب : قد رتبت هذا الكتاب على أربعة فنون . الفن الأول في قواعد جزءي الطب ، أعني علمية وعملية بقول كلي . . .

Ends:

. . . وكان تديبرهم واحداً واستعملوا دواء جالينوس وغيره من العلاج المذكور .
فلنختم الكتاب . . .

WMS. Or. 10c

AL-MŪJIZ =
MŪJIZ-L-QĀNŪN =
AL-MŪJIZ FĪ-T-ṬIBB

(The concise book) =
(Abstract of the *Canon*) =
(Abstract of medicine)

'Alā'-addīn Abū-l-Ḥasan 'Alī b. Abī-l-Ḥazm al-Qurashī, ibn an-Nafīs.

203 foll.; 185×125 mm. (130×75); 16 lines; naskh; dated A.H. 988/A.D. 1580; copyist, Ḥawājam Qillī b. 'Alī Qillī.

Begins:

. . . قال . . . أبو الحسن علاء الدين علي بن أبي الحزم القرشي المتطبب . . .
وبعد ، فقد رتبت هذا الكتاب على أربعة فنون . الفن الأول في قواعد جزءي الطب ،
أعني علمية وعملية بقول كلي . . .

Ends:

. . . وكان تديبرهم واحداً واستعملوا دواء جالينوس وغيره من العلاج المذكور . . .

WMS. Or. 60

AL-MŪJIZ =
MŪJIZ-L-QĀNŪN =
AL-MŪJIZ FĪ-T-ṬIBB

(The concise book) =
 (Abstract of the *Canon*) =
 (Abstract of medicine)

'Alā'-addīn Abū-l-Ḥasan 'Alī b. Abī-l-Ḥazm al-Qurashī, ibn an-Nafīs.

94 foll.; 240 × 170 mm. (220 × 130); 22 lines; slightly damaged; undated (12/18th century).

Begins:

... قال ... أبو الحسن علاء الدين بن أبي الحكم [sic] القرشي الطبيب المعروف بابن
 النفيس ... فقد رتبت هذا الكتاب على أربعة فنون . الفن الأول في القواعد ، جزء
 الطبّ علمية وعملية بقول كليّ ...

Ends:

... وكان تدبيرهم واحداً واستعملوا دواء جالينوس وغيره من العلاج المذكور ...

WMS. Or. 91

AL-MŪJIZ =
 MŪJIZ-L-QĀNŪN =
 AL-MŪJIZ FĪ-T-Ṭ-ṬIBB

(The concise book) =
 (Abstract of the *Canon*) =
 (Abstract of medicine)

'Alā'-addīn Abū-l-Ḥasan 'Alī b. Abī-l-Ḥazm al-Qurashī, ibn an-Nafīs.

277 foll.; 225 × 125 mm. (135 × 70); 13 lines; clear ta'liq; rubrications; dated A.H. 1261/
 A.D. 1845.

Begins:

... قال ... أبو الحسن علاء ... الدين على بن الحزم القرشي المعروف بابن
 النفيس المتطبب ...
 ... فقد رتبت هذا الكتاب على أربعة فنون . الفن الأول في قواعد جزء الطبّ ،
 أعني علمية وعملية بقول كليّ ...

Ends:

... وكان تدبيرهم في العلاج واحداً فاستعملوا دواء جالينوس وغيره من العلاج
 المذكور ...
 ... فلنختم الكتاب ...

WMS. Or. 92

AL-MŪJIZ =
MŪJIZ-L-QĀNŪN =
AL-MŪJIZ FĪ-Ṭ-ṬIBB

(The concise book) =
(Abstract of the *Canon*) =
(Abstract of medicine)

‘Alā’-addīn Abū-l-Ḥasan ‘Alī b. Abī-l-Ḥazm al-Qurashī, ibn an-Nafīs.

376 foll.; 225 × 170 mm. (160 × 60); 9 lines; ta’līq; badly damaged; dated A.H. 1356/
A.D. 1937; copyist, Muḥammad ‘Alī, a physician.

Begins:

... قد رتبت هذا الكتاب على أربعة فنون . الفن الأول في قواعد جزءى الطب ،
أعنى علمية وعملية بقول كلّى ...

Ends:

...¹ وكان تديبرهم واحداً واستعملوا دواء جالينوس وغيره من العلاج المذكور .
ومن ههنا فلنختم الكتاب ...
... وقع الفراغ من تسويد كتابه ... علاء الدين على بن الحزم القرشى المعروف
بابن النفيس ...
... وقوبل كل أجزاء هذه الرسالة ..

WMS. Or. 110

AL-MŪJIZ =
MŪJIZ-L-QĀNŪN =
AL-MŪJIZ FĪ-Ṭ-ṬIBB

(The concise book) =
(Abstract of the *Canon*) =
(Abstract of medicine)

‘Alā’-addīn Abū-l-Ḥasan ‘Alī b. Abī-l-Ḥazm al-Qurashī, ibn an-Nafīs.

¹ Fol. 375a, l. 2.

Composite volume; from fol. 7b to fol. 143a; index of contents; manuscript described, p. 93.

Begins:

... قال ... أبو الحسن علاء الدين على بن أبي الحزم القرشي المتطبب المعروف بابن النفيس ... رتبت هذا الكتاب على أربعة فنون . الفن الأول في قواعد جزءى الطب ، أعنى علمية وعملية بقول كلّى ...

Ends:

... وكان تدبيرهم واحداً واستعملوا دواء جالينوس وغيره من العلاج المذكور .
وتم ... فلنختم الكتاب ...

WMS. Or. 132

AL-MŪJIZ =
MŪJIZ-L-QĀNŪN =
AL-MŪJIZ FĪ-Ṭ-ṬIBB

(The concise book) =
(Abstract of the *Canon*) =
(Abstract of medicine)

‘Alā’-addīn Abū-l-Ḥasan ‘Alī b. Abī-l-Ḥazm al-Qurashī, ibn an-Nafīs.

Composite volume; from fol. 50b to fol. 189a; 245 × 195 mm. (180 × 115); 9-18 lines; clear ta‘līq; rubrications; marginal and interlinear notes; dated A.H. 897/A.D. 1491 (fol. 189a).

Begins:

... قال ... أبو الحسن علاء الدين على بن أبي الحزم القرشي المتطبب : قد رتبت هذا الكتاب على أربعة فنون . الفن الأول في قواعد جزءى الطب ، أعنى علمية وعملية بقول كلّى ...

Ends:

... وكان تدبيرهم واحداً واستعملوا دواء جالينوس وغيره من العلاج المذكور .
تمت الكتاب ...

WMS. Or. 168

AL-MŪJIZ =
MŪJIZ-L-QĀNŪN =
AL-MŪJIZ FĪ-Ṭ-ṬIBB

(The concise book) =
(Abstract of the *Canon*) =
(Abstract of medicine)

‘Alā’-addīn Abū-l-Ḥasan ‘Alī b. Abī-l-Ḥazm al-Qurashī, ibn an-Nafīs.

Composite volume; incomplete; from fol. 1b to fol. 21b; 245 × 155 mm. (170 × 110); 15 lines; ta’liq; blank spaces for unwritten titles; leaves missing at the end; undated (13/19th century); more than one copyist.

Begins:

... قال ... أبو الحسن علاء ... الدين على بن أبي الحزم القرشي المشهور بابن
النفيس المتطبب ... قد رتبت هذا الكتاب على أربعة فنون في قواعد جزءي الطب
أعني علمية وعملية بقول كلّي في أدوية المفردة والمركبة ...

Ends:

...¹ ولحم الأرنب حار يابس والإليّة حارة رطبة، واللحم غذاء مقو للبدن قريب
الاستحالة إلى ...

WMS. Or. 186

AL-MŪJIZ =
MŪJIZ-L-QĀNŪN =
AL-MŪJIZ FĪ-Ṭ-ṬIBB

(The concise book) =
(Abstract of the *Canon*) =
(Abstract of medicine)

‘Alā’-addīn Abū-l-Ḥasan ‘Alī b. Abī-l-Ḥazm al-Qurashī, ibn an-Nafīs.

160 foll.; 250 × 175 mm. (170 × 105); 14 lines; clear ta’liq; rubrications; marginal notes; slightly wormed; undated (12/18th century); owner’s stamp ‘Abd al-Khāliq Ṭālib (fol. 1a).

Begins:

... قال ... أبو علاء الدين على بن الحزم القرشي المتطبب المعروف بابن النفيس :

¹ Corresponds to the text in WMS. Or. 10a, fol. 21b, l. 1.

... قد رتبت هذا الكتاب على أربعة فنون . الفن الأول في قواعد جزئى الطب ،
أعنى علمية وعملية بقول كلى ...

Ends:

... وكان تديرهم واحداً واستعملوا دواء جالينوس وغيره من العلاج المذكور .
ومن ههنا فلنختم الكتاب ...

WMS. Or. 188

AL-MŪJIZ =
MŪJIZ-L-QĀNŪN =
AL-MŪJIZ FĪ-Ṭ-ṬIBB

(The concise book) =
(Abstract of the *Canon*) =
(Abstract of medicine)

‘Alā’-addīn Abū-l-Ḥasan ‘Alī b. Abī-l-Ḥazm al-Qurashī, ibn an-Nafīs.

121 foll.; 225 × 140 mm. (160 × 85); 16 lines; clear naskh; rubrications; marginal notes;
leaves missing at the beginning and end; neither book-title nor author's name appears;
undated (12/18th century).

Begins:

¹ الفن الثالث . فى الأمراض المختصة بعضو دون عضو وأسبابها وعلاماتها ومعالجاتها .
قد رأينا أن نبتدىء فى أمراض كل عضو بذكر العلامة الدالة ...

Ends:

... وكذلك ماء لسان الحمل بشراب التفاح أو جلاب بماء لسان ثور . والغذاء
مزورة ماش أو صفار بيض نيمبرشت ومرة فروج بماش ، إن حصل ضعف .²

WMS. Or. 178

AL-MUKHTĀR FĪ-Ṭ-ṬIBB³

المختار فى الطب

(The choice of medicine)

Abū-l-Ḥasan ‘Alī b. Aḥmad b. ‘Alī b. Hubal al-Baghdādī (d. 610/1213).

¹ Corresponds to the text in WMS. Or. 10a, fol. 56b, l. 7. 1943-4, 4 vols.; and partly translated into French by P. de Koning in his: *Traité sur le calcul dans les reins et dans la vessie*, Leiden,

² *Ibid.*, fol. 204b, bottom line.

³ Published in Hyderabad, India, 1362-4/ 1896.

GAL, i. 646, 26; SI, 895, 26; LEC, ii. 141; SAR, ii. 430-1; IAU, i. 306, l. 5; HAJ, ii. 1622; ZAR, v. 62.

References to other MSS.: GAL, i. 646 (n. 1); SI, 895 (n. 1); MUN, p. 283 (n. 227).

484 foll.; 290 × 175 mm. (210 × 110); 27 lines; naskh; rubrications; most of the leaves are badly damaged until fol. 377; undated (8/14th century); leaves missing at the end.

Begins:

... الحمد لله الواحد القهار الملك الجبار مدبر الفلك الدوار ومرسل الشعاع من
الأجرام ذوات الأنوار إلى سطح الأرض من ذات القرار ليصعد أجزاء البخار...
... أما بعد فإن شرف العلوم والصنائع بحسب شرف موضوعها أو شرف غايتها
ومطلوبها. ولما كانت الصناعة الطبية...

Ends:

... إذا كان ما يتقيأه المريض أخضر ثم صار أسود ف... وحى. وإذا تقيأ المريض
الوانا مختلفة رديئة فإن ذلك قاتل... جميع العلل التي تكون في الرئة والأضلاع فهي
دلائل رديئة وما...

WMS. Or. 79

(Plate 21)

MUKHTAṢAR TADHKIRAT-S-SUWAIDĪ

مختصر تذكرة السويدي

(Résumé of Suwaidī's memorandum)

‘Abd al-Wahhāb b. Aḥmad b. ‘Alī ash-Sha‘rānī (d. 973/1565).

GAL, ii. 441, 14; *ibid.* 444, bottom line; SAR, ii. 662.

References to other MSS.: GAL, i. 650, ll. 7-9; SI, 900, l. 8 (bottom) *et seq.*; TRI, p. 186 (n. 30, i); MUN, p. 309 (n. 398).

263 pp.; 235 × 160 mm. (160 × 100); 21 lines; naskh; rubrications; undated (10/16th century).

Begins:

... ويعد، فهذا كتاب اختصرت فيه كتاب التذكرة المشهورة بمفردات الإمام
السويدي رئيس الحكماء مما نقله عن نحو أربعمائة حكيم من أهالي المملكة الإسلامية
ومن اليونان وغيرهم. كما سنشير إلى جملة من أسمائهم في خاتمة الكتاب...

Ends:

... وفراطوس وكسرى وقطراطيس وهرمس. وأطال في ذلك. وفي هذا القدر كفاية
في طمأنينة القلب إلى استعمال ما فيه من الأدوية...

WMS. Or. 173

MUNTAKHAB-Ṭ-ṬIBB =
KALIMĀT FĪ-Ṭ-ṬIBB-L-'AMALĪ

= منتخب الطب
كلمات في الطب العملي

(Selected medical material) =
(Opinions on the practice of medicine)

Ghulām Muḥiyī-addīn.

116 pp.; 175 × 110 mm. (135 × 70); 10 lines; autograph copy; clear ta'liq, dated A.D. 1910.

Begins:

... أما بعد ... كلمات في طبّ العملي ... فأقول : الباب الأول في بيان الحرارة
المفردة فعلامته الحرقه واللغو في الكلام والقلق وخفة النوم والغضب ...

Ends:

... كحمي الورم والصرع والصداع الشقيقة ووجع الطحال والكلية والنزلة .
منتخب الطب
تمام ... غلام محي الدين ...

WMS. Or. 28

MUṢṬALAHĀT-Ṭ-ṬIBB. *See* ASĀMĪ-L-'ILAL (al-Qumrī)

WMS. Or. 162

AL-MUSTAW'AB FĪ AḤKĀM-L-MUSHILĀT. *See* AL-MŪJAZA-L-MUSTAW'IBA LI AḤKĀM-L-ISHĀLĀT (al-Burhānī)

WMS. Or. 37

AN-NAFĪSĪ =

= النفيسى

SHARḤ MŪJIZ IBN AN-NAFĪS =

= شرح موجز ابن النفيس

كليات الشرح الموجز للموجز

KULLIYĀT-SH-SHARḤ-L-MŪJAZ LI-L-MŪJIZ

(Commentary on *K. al-Mūjiz* of ibn an-Nafīs)

Burhān-addīn Nafīs b. 'Awaḍ al-Kirmānī (physician to Ulugh Beg; completed his work in Samarkand in 841/1437).

GAL, SII, 299, 2; LEC, ii. 290; HAJ, ii. 1900, ll. 7-12.

References to other MSS.: GAL, SII, 299 (n. 2); ANA, p. 208 (*shurūḥ-l-mūjiz*, n. 3); MUN, p. 327 (n. 493); ARB, v. 18 (n. 4054); *ibid.* vii. 21 (n. 5066); VOO, p. 263: Or. 6274, Or. 2793; Bodleian Library, MS. Marsh 141; NIC, p. 168: n. P. 6 (12)?

559 foll.; 260×145 mm. (205×100); 21 lines; naskh; neither book-title nor author's name appears; A.H. 1055/A.D. 1645; copyist, 'Abd al-Ghanī.

Begins:

... قال . . . علاء الدين على بن أبي الحسن القرشي المعروف بابن النفيس المتطبب ،
قدّس الله روحه . صيغة تفعل ههنا للمبالغة : مثل تقدّس وتمجّد . قد رتب هذا الكتاب
على أربعة فنون . الترتيب وضع كل شيء في مرتبته . . .

Ends:

... وكان تدبيرهم جميعاً تدبيراً واحداً . واستعملوا دواء جالينوس وغيره من العلاج
المذكور . وقال جالينوس : رأيت قوماً أكلوا منها فعاشوا لكنهم لم يقتصروا عليها
وحدها بل استعملوا معها أدوية أخرى مما جربناه من نهش الكلب الكلب . قال :
وبلغني أن قوماً اقتصروا عليها وحدها فماتوا في آخر الأمر . . .

WMS. Or. 61

AN-NAFĪSĪ =

SHARḤ MŪJIZ IBN AN-NAFĪS =

KULLIYĀT-SH-SHARḤ-L-MŪJAZ LI-L-MŪJIZ

(Commentary on *K. al-Mūjiz* of ibn an-Nafīs)

Burhān-addīn Nafīs b. 'Awaḍ al-Kirmānī.

158 foll.; 245×156 mm. (195×120); 13 lines; clear ta'liq; leaves missing at the end; frequent scribal errors; neither book-title nor author's name appears; undated (12/18th century).

Begins:

... قال . . . أبو الحسن علاء الدين على بن أبي الحزم القرشي المتطبب المعروف
بابن النفيس . صيغه تفعل ههنا للمبالغة : مثل تقدّس وتمجّد . قد رتب هذا الكتاب على
أربعة فنون . الترتيب وضع كل شيء في مرتبته . . .

Ends:

... من غير أن يجحف بقواهم ويضعفها . منفعته : ينفع الناقلين . . .

WMS. Or. 75

AN-NAFĪSĪ =

SHARḤ MŪJIZ IBN AN-NAFĪS =

KULLIYĀT-SH-SHARḤ-L-MŪJAZ LI-L-MŪJIZ

(Commentary on *K. al-Mūjiz* of ibn an-Nafīs)

Burhān-addīn Nafīs b. 'Awaḍ al-Kirmānī.

310 foll.; 270×175 mm. (195×130); 24 lines; ta'liq; rubrications; leaves missing at the end; badly damaged; neither book-title nor author's name appears; marginal remarks; undated (10/16th century); owner's entry by Benarsi Das Jain, Oriental College, Lahore.

Begins:

... قال ... علاء الدين على بن أبي الحزم القرشي المتطبيب . صيغة التفعّل
ههنا للمبالغة مثل تقدّس وتمجّد . قد رتبت هذا الكتاب على أربعة فنون . الترتيب
وضع كل شيء في مرتبته . . .

Ends:

... قيل لأن البصل لما فيه من الرطوبة الغليظة يؤلّد في المعدة خلطاً رطباً يكسر
عادية السموم . وقال بعض إنّ دفع مضرة السموم لخاصية فيه . والكراث والخردل من
الأدوية المخلّصه . . . وقيل . . .

WMS. Or. 76

AN-NAFĪSĪ =

SHARḤ MŪJIZ IBN AN-NAFĪS =

KULLIYĀT-SH-SHARḤ-L-MŪJAZ LI-L-MŪJIZ

(Commentary on *K. al-Mūjiz* of ibn an-Nafīs)

Burhān-addīn Nafīs b. 'Awaḍ al-Kirmānī.

Contains *Fann* III and IV; 344 foll.; 270×170 mm. (185×115); 17 lines; ta'liq; neither book-title nor author's name appears; slightly wormed; undated (12/18th century).

Begins:

...¹ الفن الثالث . فى الأمراض المختصة بعضو عضو وأسبابها وعلاماتها ومعالجاتها

Ends:

... وكان تدبيرهم جميعاً تدييراً واحداً . واستعملوا دواء جالينوس وغيره من العلاج المذكور . وقال جالينوس : رأيت قوماً أكلوا من كبدة كلب الكلب وعاشوا لكنهم لم يقتصروا عليها وحدها بل استعملوا معها أدوية أخرى مما جربناه فى نهش الكلب الكلب . قال : وبلغنى أن قوماً اقتصروا عليها وحدها فى توقى [sic] آخر الأمر تمت الكتاب . . .

WMS. Or. 21

(Plate 22)

نِجَاةُ الْأَحْبَابِ وَتُحْفَةُ ذَوَى الْأَبَابِ

NAJĀT-L-AḤBĀB WA TUḤFAT DHAWĪ-L-ALBĀB

(A present to the learned for the deliverance of friends)

Muṣṭafā b. Pīr Muḥammad Muṣliḥ-addīn al-Āidīnī Bustān afandī (d. 977/1569).

GAL, ii. 596, 1; SII, 667, 1; HAJ, ii. 1928.

References to other MSS.: GAL, ii. 596 (n. 1); SII, 667 (n. 1).

Alchemy; composite volume; from fol. 103b to fol. 129a; manuscript described, p. 125.

Begins:

... وبعد فإنى طالعت كتب القوم بأسرها واطلعت على الأشياء التى يجب على الطالب معرفة سرها . حصل الاطلاع والوقوف بعد إتلاف الألوف من كرم الملك الرؤوف . ولأجل ذلك صرّحنا بالحجز فى هذا السفر المعتبر المسمى بنجاة الأحباب وتحفة ذوى الأبواب .
ورتبته على مقدمة وثلاثة أبواب . . .

Ends:

... اعلم : إذا قارن العطارد المحرق فى برج النارى على مقابلة العطارد مع المشتري

¹ Corresponds to the text in WMS. Or. 37, fol. 223a.

في برج الماء بغير تفضيل لقارن مع الشمس إذا خلط على وجه السعادة . فطوبى لمن
علمه وأفاده .
تمت الكتاب . . .

WMS. Or. 67

AN-NAJĪBIYYĀT. See AL-ASBĀB WA-L-'ALĀMĀT (as-Samarqandī)

WMS. Or. 177

(Plate 23)

نهاية الطلب في شرح المكتسب في زراعة الذهب

NIHĀYAT-Ṭ-ṬALAB FĪ SHARḤ-L-MUKTASAB FĪ ZIRĀ'AT-DH-DHAHAB

(End of the search, a commentary on 'Knowledge acquired concerning the cultivation of gold')

Aidamur b. 'Alī b. Aidamur al-Jildakī 'Izz-addīn (d. 743/1342).

GAL, ii. 173, 1; SII, 171, 2; LEC, ii. 280; SAR, ii. 769; *ibid.*, p. 1046; HAJ, ii. 1811, ll. 12-13; ZAR, v. 157.

References to other MSS.: GAL, i. 654, bottom line-p. 655, l. 3; SI, 909, ll. 10-12; ARB, i. 43 (n. 3108); *ibid.* ii. 4 (n. 3258); VOO, p. 231: Or. 806.

Alchemy; 112 foll.; 200×150 mm. (165×110); 25 lines; naskh; rubrications; slightly wormed; dated A.H. 1029/A.D. 1619; copyist, 'Abd al-Fattāḥ b. Shams-addīn; owner's entry in A.H. 1045/A.D. 1635 by Aḥmad ar-Rifā'ī.

Begins:

. . . قال . . .¹ عز الدين أيدير بن علي بن أيدير الجلدكي السكندري . . .
. . .² وبعد فإنه بتوفيق الباري تعالى تيسر لنا حل مشكلة الأوائل وما نقل إلى
أساطين الحكمة الأفاضل في الحكمة الإلهية والصناعة الفلسفية بعد سلوك طريق الطلب
والتشهير عن ساق العزم . . .
. . .³ فوضعنا لهم كتابنا الموسوم ببغية الخبير في قانون طلب الإكسير لأن الطالب
لا بد له أن يعرف طريق الطلب بقانون يستند فكره إليه . ثم وضعنا مصحفنا المسمى

¹ Fol. 1b, l. 4.

² Fol. 1b, l. 20.

³ Fol. 2b, l. 17.

بالشمس المنير في تحقيق الإكسير. ثم وضعنا كتابنا هذا المسمى بنهاية الطلب في شرح المكتسب...

Ends:

...¹ طلبه الحكمة وأعرض عن الجاهلين وأظهر نعمة الله عليك. وكن من أهل الصيانه لسر الله تعالى تكتب من الفائزين وتضرع إلى الله تعالى في كل حال واعلم بأن الدنيا إلى زوال والله هو المسؤول أن يوفقنا لما يرضيه في الدنيا والآخرة... وقد آن لنا أن نختم السفر الأول من الكتاب...

WMS. Or. 155

(Plate 1a and 1b)

AL-QĀNŪN FĪ-Ṭ-ṬIBB

القانون في الطب

(The *Canon* of medicine)

Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh ibn Sīnā (370-428/980-1037).

GAL, i, 589, 1; SI, 812, 1; LEC, i, 466; SAR, i, 709-13; QIF, p. 418, l. 7; IAU, ii, 5, l. 6; *ibid.*, p. 18, l. 28; HAJ, ii, 1311.

References to other MSS.: GAL, i, 597, l. 7 foll.; SI, 823, l. 2 bottom *et seq.*; TRI, p. 183 (ns. 10, 11, 12, 13); *ibid.*, p. 186 (n. 32, pts. ii and iii); ANA, p. 192 (n. 140); *ibid.*, pp. 196-204; SHA, pp. 142-5 (ns. 180-5); MUN, p. 264 (n. 116); MAH, p. 189 (n. 98); ARB, iv, 79 (ns. 3981, 3982); *ibid.* v, 46 (n. 4138); *ibid.* v, 91 (n. 4290); *ibid.* vii, 14 (n. 5038); *ibid.* vii, 64 (n. 5201); VOO, p. 263; Or. 63, Or. 8459, Or. 7, Or. 2071a, b; NIC, p. 168: P. 5 (10).

Complete copy; 684 foll.; 265 × 165 mm. (195 × 100); 25 lines; excellent ta'liq; rubrications; a fine manuscript with the first folio of each of its five books gilded; attractive scenes on each of the lacquered papier-mâché boards; four anatomical drawings (foll. 123-6); dated A.H. 1042/A.D. 1632 (foll. 497a, 640a); transcribed in Isfahan; copyist, Ni'mat-Allāh; purchased from Cairo in A.D. 1932.

Book I, begins (fol. 1b):

... الحمد لله حمداً يستحقه بعلو شأنه وسبوغ إحسانه...

Ends (fol. 122a):

... فليكن هذا القدر من كلامنا المختصر في الأصول الكلية لصناعة الطب كافياً، ولنأخذ في تصنيف كتابنا في الأدوية المفردة...
تم الكتاب الأول من كتاب القانون في الطب والله الحمد...

¹ Fol. 112b, l. 3.

Book II, begins (fol. 127b):

... فإن هذا الكتاب هو ثانی الكتب التي صنفناها في الطبّ التي الأول منها في الأحكام الكليّة من الطبّ ، وقد فرغنا عنه .
والثاني منها هو هذا الكتاب المجموع في الأدوية المفردة . وقسمنا هذا الكتاب مقاليتين : الأولى منهما في القوانين الطبيعية التي يجب أن تعرف من أمر الطبّ ، والثانية منهما في قوى الأدوية الجزئية المفردة . . .

Ends (fol. 217a):

... غوشنة . الماهية : جنس من الكمأة أو الفطر يجف فينضم كغضروف . شكله شكل كأس صغيرة متشنجة . يغسل به الثياب ، ويؤكل . في الحموضات ، وله لذة كلذة الحموضات وأكثر . الطبع : ليس في برد سائر الكمأة ، ليس برديء الخلط كالكمأة . وكان في طبعه تخمير ما وقلوس .
تم الكتاب الثاني من كتب القانون .

Book III, begins (fol. 218b):

... قال جالينوس : إنّ الغرض في خلقة الرأس ليس هو الدماغ ، ولا السمع ، ولا الشم ، ولا الذوق ، ولا اللمس . فإنّ هذه الأعضاء موجودة في الحيوان العديم الرأس . . .

Ends (fol. 497a):

... في انتفاخ الأظفار والحكة فيها : يعالج بماء البحر غسلاً دائماً فيزول ، أو بطبيخ العدس والكرسنة ، أو بطبيخ الخنثى . ومن أضمدته البلبوس والزفت والتين المطبوخ ، مجموعة وفرادى . والله أعلم .
انتهى الكتاب الثالث من كتب القانون في الطبّ المشتمل على أمراض الأعضاء من الرأس إلى القدم . . .

Book IV, begins (fol. 498b):

الحمى حرارة غريبة تشتعل في القلب وتنبثّ منه بتوسط الروح والدم في الشرايين والعروق في جميع البدن فيشتعل اشتعالاً يضر بالأفعال الطبيعية ، لا كحرارة الغضب والتعب . . .

Ends (fol. 640a):

... فيهيح وجع عظيم أعظم من الداحس . بل غطه به وانطل على الظفر الماء والدهن الفاتر . وضع عليه من بعد وبآخره مرهم الباسليقون . تم كتاب الزينة وبتمامه تم الكتاب الرابع من كتب القانون . . .

Book V, begins (fol. 642):

... لقد فرغنا في الكتب الأربعة عن ذكر جلّ العلم النظري والعلمي الحافظ للصحة، والعمل المعيد للصحة. وحان لنا أن نختم كتاب القانون بالكتاب الخامس المصنف في الأدوية المركبة ليكون كالكرانبادين [sic] للكتاب ...

Ends (fol. 684):

... كل أوثولو ثلاثة قراريط. كل قيراط أربع شعيرات. الثلاثة أوثولات تسعة قراريط. القوانين أوقية ونصف. القوانينسان ثلاث أواق. ثمانية أوثولو أربعة وعشرون قيراطاً. تم تنميق الكتب الخمسة من الكتاب ...

WMS. Or. 82, 83, and 84

AL-QĀNŪN FĪ-Ṭ-ṬIBB

(The *Canon* of medicine)

Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh ibn Sīnā.

Complete copy: WMS. Or. 82 (Books I and II); 277 foll.; WMS. Or. 83 (Book III); 321 foll.; WMS. Or. 84 (Books IV and V); 221 foll.; 330 × 180 mm. (225 × 110); 21 lines; clear naskh; rubrications; dated A.H. 1269-70/A.D. 1852-3; one copyist.

WMS. Or. 82

Begins:

... الحمد لله حمداً يستحقه بعلو شأنه وسبوغ إحسانه ...

Ends:

... قد يظن أن هذا الدواء يشفى من حرق العين. وجملة ما ذكرنا من الأدوية في هذا الفصل أحد عشر عدداً. وهو آخر الكلام من الكتاب الثاني. وإذا قد وفينا بما وعدنا فلنشرع الآن في كتاب الثالث. قد تم الكتاب الثاني من كتب الخمسة القانون للشيخ الرئيس ...

WMS. Or. 83

Begins:

... اعلم أنا قد فرغنا من الكتاب الأول والثاني عن ذكر جلّ العلم النظري والأدوية المفردة. وحاولنا أن نشرع في هذا الكتاب الثالث ونذكر فيه ما هو المفيد للصحة. وقسمنا هذا الكتاب على اثني وعشرين فناً. وكل فن يشتمل على عدة مقالات، وكل مقالة منقسمة على فصول ...

Ends:

... فصل في علاج انتفاخ الأظفار : يعالج بماء البحر علاجاً دائماً فيزول به ، أو بطبيخ العدس والكرسنة ، أو بطبيخ الخنثى . ومن أضمده البلبوس والزفت والتين الأصفر المطبوخ ، مجموعة وفراى . قد تم الكتاب الثالث من كتب الخمسة القانون . . .

WMS. Or. 84

Begins:

... وإذ قد وفينا وعدنا من تصنيف كتبنا الطبّ [sic] التى الأول منها فى الأصول الكلية ، والثانى منها المجموعة فى الأدوية المفردة ، والثالث منها فى الأمراض الجزئية ، وحان لنا أن نذكر فى هذا الكتاب الرابع الأمراض التى لا تحقيق [sic] بعضو معينة وفى الزينة . ونستوفى الكلام فى ذلك . وقسمنا هذا الكتاب على سبعة فنون . . .

Ends:

... أو كسالى : خل بماء الملح . روزمالى : شراب يتخذ بعصارة الورد مع غسل . تمت الكتاب . . .

WMS. Or. 41

AL-QĀNŪN FĪ-Ṭ-ṬIBB

(The *Canon* of medicine)

Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh ibn Sīnā.

Book I; 120 foll.; 305 × 200 mm. (225 × 130); 21 lines; ta'liq; slightly wormed; undated (13/19th century); purchased from Bharatpur, India; more than one copyist.

Begins:

... الحمد لله حمداً يستحق بعلو شأنه وسبوغ إحسانه . . .

Ends:

... وليكن هذا القدر من كلامنا المختصر فى الأصول الكلية لصناعة الطبّ كافياً . ولناخذ فى تصنيف كتابنا فى الأدوية المفردة . تم الكتاب الأول من كتاب قانون . . .

WMS. Or. 49

AL-QĀNŪN FĪ-Ṭ-ṬIBB

(The *Canon* of medicine)

Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh ibn Sīnā.

Book I; 174 foll.; 280×160 mm. (210×100); 23 lines; ta'liq; rubrications; marginal notes; dated A.H. 1157/A.D. 1744; copyist, Khuda Bakhsh.

Begins:

... الحمد لله حمداً يستحقه بعلو شأنه وسبوغ إحسانه ...

Ends:

... فليكن هذا القدر من كلامنا المختصر في الأصول الكلية لصناعة الطبّ كافياً .
ولنأخذ في تصنيف كتابنا في الأدوية المفردة ... تم الكتاب الأول من كتب القانون
في الطبّ ...

WMS. Or. 66a

AL-QĀNŪN FĪ-Ṭ-ṬIBB

(The *Canon* of medicine)

Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh ibn Sīnā.

Book I; 194 foll.; 295×180 mm. (230×110); 19 lines; ta'liq; foll. 1b and 2a gilded; rubrications; undated (13/19th century).

Begins:

... وبعد ، فقد التمس مني بعض خلص إخواني ...

Ends:

... فليكن هذا القدر من كلامنا المختصر في الأصول الكلية لصناعة الطبّ كافياً .
ولنأخذ في الأدوية المفردة ... تم الكتاب ...

WMS. Or. 4

AL-QĀNŪN FĪ-Ṭ-ṬIBB

(The *Canon* of medicine)

Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh ibn. Sīnā.

Book I (137 foll.) and Book II (124 foll.); 325×180 mm. (250×130); 23 lines; clear ta'liq; foll. 1b and 2a of (Book I) and foll. 1b and 2a of (Book II) are gilded; index of contents for each book; rubrications; undated (13/19th century); owner's stamp: Muḥammad Mahdī (Book II, fol. 124a).

Begins:

... الحمد لله حمداً يستحقه بعلو شأنه وسبوغ إحسانه ...

Ends:

... أعضاء النفث : الغالية نافعة من أوجاع الرحم الباردة حمولا ، ومن أورامها الصلبة والبلغمية . ويدر الطمث ويستنزل الرحم المختنق والمائل ، وينقيه ويهيئه للحبل . . .
... تم الكتاب الثاني من القانون في المفردات .

WMS. Or. 80

AL-QĀNŪN FĪ-Ṭ-ṬIBB

(The *Canon* of medicine)

Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh ibn Sīnā.

Book I¹ and part of Book II; 313 foll.; 265 × 200 mm. (170 × 130); 15 lines; beautiful *naskh*; rubrications; damp-stained leaves; foll. 2b and 3a gilded; dated A.H. 729/A.D. 1328 (fol. 313a); foll. 1-17 and foll. 265-75 are recent; gap in the text between fol. 312 and fol. 313; last folio partly damaged; copyist, Maḥmūd b. 'Umar b. Abī Bakr, known by the name *Khālawayh* (fol. 292a); owner's entry by Luṭf-Allāh b. Mubārak (fol. 313a).

Begins:

... والحمد لله حمداً يستحقه على سبوغ إحسانه . . .

Ends:

... ونرتب الألواح المذكورة بأصباغها² . . .

WMS. Or. 66b

AL-QĀNŪN FĪ-Ṭ-ṬIBB

(The *Canon* of medicine)

Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh ibn Sīnā.

Book II; 202 foll.; 265 × 180 mm. (180 × 105); 16 lines; beautiful *naskh*; leaves missing at the beginning; leaves 101-5 inclusive, also fol. 124a, are blank; dated A.H. 1262/A.D. 1845 (fol. 4a).

Begins:

³أكليل الملك : هو زهر نبات تبني اللون هلالى الشكل . فيه مع تخلخله صلابة ما .
وقد يكون منه أبيض ، وقد يكون منه أصفر . . .

¹ Ends fol. 292a.

³ Corresponds to the text of the printed book

² Corresponds to the text of the printed book (ed. Būlāq), vol. i, 243, l. 13.
(ed. Būlāq, 1294/1877), vol. i, 239, ll. 8-9.

Ends:

... وشمه : ينفع المصروع ويسكن الصداع البارد . وإذا جعل منه في الشراب أسكر .
أعضاء النفص . نافعة من أوجاع الرحم البارد حمولا ومن أورامه الصلبة والبلغمية .
ويدر الطمث ويستنزل الرحم المخيضة [sic] والمائلة وينقيها ويهيئها للحبل .
تم الكتاب الثاني من القانون ويتلوه الثالثة والرابعة والخامسة . . .

WMS. Or. 1a

AL-QĀNŪN FĪ-Ṭ-ṬIBB

(The *Canon* of medicine)

Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh ibn Sīnā.

Books I, II, and III; 527 foll.; 335×220 mm. (230×125); 29 lines; beautiful naskh; rubrications; undated (12/18th century); more than one copyist; owner's stamp (fol. 527b); dated A.H. 1312/A.D. 1894; correct foliation appears at the bottom of each leaf.

Begins:

... والحمد لله حمداً يستحقه بعلو شأنه وسبوغ إحسانه . . .

Ends:

... فصل في انتفاخ الأنفجار والحكة فيها : تعالج بماء البحر غسلا دائما فيزول به ،
أو بطبيخ العدس والكرسنة ، أو بطبيخ الخنثى . ومن أضمدته البلبوس والزفت والتين الأصفر
المطبوخ ، مجموعة وفرادى . فهذا آخر الكلام في الكتاب الثالث وقد استوفينا الكلام
فيه حسب ما يليق بذلك . وعلينا أن نشرع الآن في الكتاب الرابع . . .

WMS. Or. 16

AL-QĀNŪN FĪ-Ṭ-ṬIBB

(The *Canon* of medicine)

Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh ibn Sīnā.

Books I, II, and III; 314 foll.; 265×195 mm. (205×135); 39 lines; beautiful small naskh; rubrications; undated (7/13th century); previously possessed by the library *al-Khizāna-l-'Āliya-l-Amīriyya*; copyist, Aḥmad b. Ibrāhīm at-Tabrizī; owners' entries: *Khalīl b. al-Muttaqī billāh al-'Alā'ī*, *Ayman al-Anātulī*, and *Khalīl b. as-Sanadī Badr-*

addin; owner's date in Mardin, Turkey (A.H. 737/A.D. 1336), owned by E. Scheidius (A.D. 1769), the Dutch orientalist¹ (fol. 1a).

Begins:

... الحمد لله حمداً يستحقه بعلو شأنه وسبوغ إحسانه ...

Ends:

... انتفاخ الأظفار والحكة فيها : ... ج بماء البحر غسلا دائما فيزول به ، أو بطبيخ العدس والكرسنة ، أو بطبيخ الخنثى . ومن أضمده البلبوس والزفت والتين المطبوخ ، مجموعة وفرادى . تم الكتاب الثالث من كتاب القانون ...

WMS. Or. 3

AL-QĀNŪN FĪ-Ṭ-ṬIBB

(The *Canon* of medicine)

Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh ibn Sīnā.

Book III; 381 foll.; 350×235 mm. (255×140); 21 lines; naskh; rubrications; undated (11/17th century); marginal notes; foll. 226 and 227 are damaged.

Begins:

... الفن الأول من الكتاب الثالث من القانون : فى أمراض الرأس وهو خمس مقالات .
المقالة الأولى فى كليات أحكام أمراض الرأس والدماغ . وهى عشرون فصلاً ...

Ends:

... انتفاخ الأظفار والحكة فيها : يعالج بماء البحر غسلا دائما فيزول ، أو بطبيخ العدس والكرسنة ، أو بطبيخ الخنثى . ومن أضمده البلبوس والزفت والتين المطبوخ ، مجموعة وفرادى .
انتهى الكتاب الثالث من القانون ...

WMS. Or. 126

AL-QĀNŪN FĪ-Ṭ-ṬIBB

(The *Canon* of medicine)

Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh ibn Sīnā.

¹ Everardus Scheidius. See *British Museum General Catalogue of Printed Books*, London, 1964, vol. ccxiv, 382.

256 foll.; 310×195 mm. (210×125); 25 lines; ta'liq; slightly wormed; fol. 1b gilded; dated A.H. 811/A.D. 1408; owner's stamp: Muẓaffar Ḥusain (foll. 1a and 256a); leaves damp-stained.

Begins:

... الكتاب الثالث في الأمراض الجزئية الواقعة بأعضاء الإنسان عضو عضو من الرأس إلى القدم ، ظاهرها وباطنها . اثنان وعشرون فناً . الفن الأول مشتمل على خمس مقالات . المقالة الأولى في كليات الرأس والدماغ . . .

Ends:

... في انتفاخ الأظفار والحكة فيها : يعالج بماء البحر غسلًا دائماً به فيزول به . أو بطبيخ العدس والكرسنة ، أو بطبيخ الخنثى . ومن أضمدته البلبوس والزفت والطين [sic] المطبوخ ، مجموعة أو فرادى . . .

WMS. Or. 1b

AL-QĀNŪN FĪ-Ṭ-ṬIBB

(The *Canon* of medicine)

Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh ibn Sīnā.

Book IV; 262 foll.; 260×150 mm. (180×90); 21 lines; ta'liq; rubrications; marginal notes; index of contents (foll. 1-17); dated A.H. 1146/A.D. 1733; owners' entries: Munīr Muḥammad Isma'il b. Munīr Muḥammad Afḍal al-Ḥusainī al-Mashhadī and Anwar 'Alī Ibrāhīm.

Begins:

... وإذ قد وقّينا وعدنا في تصنيف كتبنا في الطبّ التي أول [sic] منها في الأصول الكلّية ، والثاني منها المجموع في الأدوية المفردة ، والثالث منها في أمراض الجزئية ، وحان لنا أن نذكر في هذا الكتاب الرابع الأمراض التي لا تختص بعضو بعينه ، وفي الزينة ، ونستوفي الكلام في ذلك . وقسمنا هذا الكتاب على سبعة فنون ، وكل فن يشتمل على . . .

Ends:

... فيهيّج وجع عظيم أعظم من الداحس . بل غطه به وانطل على الظفر الماء والدهن الفاتر . وضع عليه من بعد وبآخره مرهم الباسليقون . . .

WMS. Or. 46

AL-QĀNŪN FĪ-Ṭ-ṬIBB

(The *Canon* of medicine)

Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh ibn Sīnā.

Book IV; 205 foll.; 305×195 mm. (230×122); 22 lines; ta'liq; undated (13/19th century).

Begins:

... وإذ قد وفينا وعدنا من تصنيف كتبنا في الطب التي الأول منها أصول الكلية،
والثاني منها المجموع في الأدوية المفردة ...

Ends:

... فيهيح وجع عظيم أعظم من الداحس. بل غطه به، وانطل على الظفر الماء
والدهن الفاتر ووضع [sic] عليه من بعد وبآخره مرهم الباسليقون... قد تم الكتاب
الرابع من الكتب الخمسة من القانون...

WMS. Or. 152

AL-QĀNŪN FĪ-Ṭ-ṬIBB

(The *Canon* of medicine)

Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh ibn Sīnā.

Book IV (leaves missing at the beginning and end); 103 foll.; 275×175 mm. (205×110); 21 lines; clear ta'liq; undated (12/18th century); neither book-title nor author's name appears.

Begins:

...¹ هو بالذات هو العفونة. والورم ليس بسبب لها إلاّ بالعرض. وإن لم يعن
بحمى عرض هذا بل عنى أنها ...

Ends:

... مثل السرسام فإنما يكون بحرانه في أكثر الأمر إلى الحادي عشر مع حدثه،
لأن ابتداء معظمه في الأكثر يكون بعد الثالث والرابع، ثم يبحرن في أسبوع.²

¹ Corresponds to the text of the printed book (ed. Būlāq), vol. iii. 3, l. 1.² *Ibid.*, vol. iii. 113, l. 3.

WMS. Or. 31

QĀNŪNĀ FĪ-Ṭ-ṬIBB

قانونجه في الطبّ

(A résumé of *K. al-Qānūn*)

Maḥmūd b. 'Umar al-Jaghminī (d. 745/1344).

HAJ, ii. 1311.

References to other MSS.: GAL, i. 598, l. 25; SI, 826, l. 5; TRI, p. 184 (n. 14); ANA, p. 209 (Hawāshī, b); SHA, p. 145 (ns. 186 and 187); MUN, p. 291 (n. 285); ARB, vi. 5 (n. 4513, i).

Composite volume; from fol. 40a to fol. 74b; dated A.H. 1175/A.D. 1761; manuscript described, p. 92.

Begins:

... وبعد، فهذه مختصر مشتمل على زبدة ما يجب استحضاره من صناعة الطبّ.
انتخبه [sic] من كتب المتقدمين ورتبه على عشر مقالات...

Ends:

... وأما الحلواء فالعسل معين على الهضم والعجين [sic] غليظ مولد للسدد.
قد تمت هذه الرسالة في علم الطبّ مسمى بقانونجه...

WMS. Or. 36

(Plate 24)

QĀNŪNĀ FĪ-Ṭ-ṬIBB

(A résumé of *K. al-Qānūn*)

Maḥmūd b. 'Umar al-Jaghminī.

82 foll.; 178×76 mm. (140×45); beautiful clear ta'liq; rubrications; marginal notes; undated (11/17th century); purchased from Madras, India; owner's entry by Major General G. G. Pearse, Royal Artillery, A.D. 1883.

Begins:

... وبعد، فهذا مختصر مشتمل على زبدة ما يجب استحضاره من صناعة الطبّ.
انتخبته من كتب المتقدمين ورتبته على عشر مقالات...

Ends:

... وأما الحلواء العسل معين على الهضم والعجيني مولد للسدد...
... تصنيف محمود بن محمد جعمني.

WMS. Or. 85

QĀNŪNĀ FĪ-Ṭ-ṬIBB

(A résumé of *K. al-Qānūn*)

Maḥmūd b. 'Umar al-Jaghminī.

The first book in a composite volume;¹ from fol. 1b to fol. 34b; 180 × 135 mm. (130 × 75); 14 lines; dated A.H. 1190/A.D. 1776 (fol. 148a).

Begins:

... وبعد، فهذا مشتمل على زبدة ما يجب استحضاره من صناعة الطبّ. انتخبته من كتب المتقدمين ورتبته على عشر مقالات...

Ends:

... أما الحلواء العسلى معين على الهضم والعجيني غليظ مولد للسدد.
... تمت الكتاب.

WMS. Or. 101

QĀNŪNĀ FĪ-Ṭ-ṬIBB

(A résumé of *K. al-Qānūn*)

Maḥmūd b. 'Umar al-Jaghminī.

Composite volume; from fol. 4b to fol. 35b; manuscript described, p. 85.

Begins:

... أما بعد، فهذا مختصر مشتمل على زبدة ما يجب استحضاره للطبيب في صناعة الطبّ. انتخبته من كتب الأقدمين ورتبته على عشر مقالات...

Ends:

... وأما الحلو فالعسلى معين على الهضم والعجيني غليظة مولدة للسدد.
تمت الرسالة المسماة بالقانونجيه في العلم الطبّ...

¹ Followed by two medical works in Persian.

WMS. Or. 128

QĀNŪNĀ FĪ-Ṭ-ṬIBB

(A résumé of *K. al-Qānūn*)

Maḥmūd b. 'Umar al-Jaghminī.

42 foll.; 225 × 140 mm. (140 × 45); 11 lines; ta'liq; damp-stained leaves; dated A.H. 1237/
A.D. 1821.

Begins:

... أما بعد فهذا مختصر مشتمل على زبدة ما يجب استحضاره من صناعة الطب
انتخبته من كتب المتقدمين ورتبته على عشر مقالات ...

Ends:

... وأما الحلو فالعسلى معين على الهضم والعجيني غليظ مولد للسدد .
تمت الكتاب ...

WMS. Or. 133

QĀNŪNĀ FĪ-Ṭ-ṬIBB

(A résumé of *K. al-Qānūn*)

Maḥmūd b. 'Umar al-Jaghminī.

72 foll.; 210 × 130 mm. (150 × 70); 13 lines; naskh; interlinear commentary in Persian;
frequent scribal errors; damp-stained leaves; undated (9/15th century); copyist, Muḥam-
mad al-Ḥasan Diyā'-addīn al-Ḥasanī.

Begins:

... أما بعد ، هذا مختصر مشتمل على زبدة ما يجب استحضاره من صناعة الطب .
ان تخبته [sic] من كتب المتقدمين وأرتبته [sic] على عشر مقالات ...

Ends:

... أما الحلواء فالعسلى معين على الهضم والعنجيين [sic] غليظ موالد [sic]
للسدد ...
... تمت كتاب مختصر من قانون مسمى قانونجه ...

WMS. Or. 138

QĀNŪNĀ FĪ-Ṭ-ṬIBB

(A résumé of *K. al-Qānūn*)

Maḥmūd b. 'Umar al-Jaghminī.

127 foll.; 250 × 170 mm. (170 × 100); 8 lines; naskh; dated A.H. 1286/A.D. 1869; copyist, Miyān Muḥammad Ḥusain b. Miyān Aḥmad.

Begins:

... فهذا مختصر مشتمل على زبدة ما يجب استحضاره من صناعة الطب . انتخبته
من كتب الأقدمين ورتبته على عشر مقالات . . .

Ends:

... وأما الحلواء فالعسل معين على الهضم .
تم . . . كتاب . . . قانونجه . . .

WMS. Or. 168

QĀNŪNĀ FĪ-Ṭ-ṬIBB

(A résumé of *K. al-Qānūn*)

Maḥmūd b. 'Umar al-Jaghminī.

Composite volume; from fol. 22a to fol. 93b; 245 × 155 mm. (160 × 75); 7 lines; naskh with diacritical vowels; rubrications; leaves missing at the beginning; dated A.H. 1237/A.D. 1821.

Begins:

¹ كل عضو عضو ويسمى المغيرة الأولى . أما المصورة فهي التي يصدر عنها تخطيط
الأعضاء وتشكيلاتها . وأما الخادمة فهي الجاذبة . . .

Ends:

... وأما الحلو فالعسل معين للهضم والعنبي [sic] غليظ مولد للبرد [sic] . . .
... باتمام . . . كتاب قانونجة . . .

¹ Corresponds to the text in WMS. Or. 138, fol. 14b, l. 7.

WMS. Or. 180

QĀNŪNĀ FĪ-Ṭ-ṬIBB

(A résumé of *K. al-Qānūn*)

Maḥmūd b. 'Umar al-Jaghminī.

58 foll.; 250 × 160 mm. (205 × 105); 9 lines; beautiful ta'liq; blank spaces for titles; interlinear Persian translation from the beginning until fol. 19b; leaves missing at the end; neither book-title nor author's name appears; undated (10/16th century).

Begins:

... فهذا مختصر مشتمل على زبدة ما يجب استحضاره من صناعة الطب وانتخبته
من كتب الأقدمين ورتبته على عشر مقالات ...

Ends:

... وإسهال الطبيعة بالفواكه والتمرهندي والخيارشبر ونحو ذلك . وفي يوم الراحة
يعطى العليل ماء الشعير غدة وعشياً [sic] . وأما حمى البلغم التي يكون ...

WMS. Or. 68

RISĀLA FĪ-L-QŪLANJ =

رسالة في القولنج

AL-QŪLANJ

القولنج

('Treatise on colitis) =

(Colitis)

Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh ibn Sīnā (370-428/980-1037).

GAL, i. 589, 1; SI, 812, 1; LEC, i. 466; QIF, p. 418, l. 10; IAU, ii. 6, ll. 22-23; *ibid.* 19, l. 7.

References to other MSS.: GAL, SI, 827 (n. 95, i); ANA, p. 214 (n. 142); SHA, pp. 149-50 (ns. 193-5); MUN, p. 263 (n. 113).

22 foll.; 212 × 145 mm. (145 × 100); 18 lines; ta'liq; rubrications; slightly wormed; dated A.H. 1063/A.D. 1652; owner's entry by Ḥakīm b. Muḥammad Ṣādiq.

Begins:

... وبعد فقد خاطبني سيدنا الأمير الجليل نصره الدولة عن الملك ، كفاه الله في
جميع متصرفاته الإنجاح والظفر ، وبلغه فيما شرع إليه بهمته أقصى الأمل وقرن سعادة ،

أجزاه بسيادة أوليائه ووفقه شكر ما حوله من نعمة وأولاه من قسمة ، أن أجمع لخزائنه ،
عمرها الله ، كتابا يشتمل على ما أن ينبغي أن يتحقق من حال القولنج : أقسامه ،
وأساببه ، وأعراضه ودلائله ، ووجوه معالجاته ، ونهج السبل إلى التحرر منه . . .

Ends:

. . . وتقوية الأمعاء بإصلاح سوء مزاجها . وقد سبق ذكر جميع ذلك . وإذ قد
استوفينا . . . سبب المرض ، فلنختم المقالة والكتاب . . . وقد اتفق تسوية هذه الرسالة
الشريفة ، التي هي أهم رسائل الشيخ أبي على عبد الله بن سينا وأوثقها وأعزها . . .

WMS. Or. 27

الرسالة المشفية للأمراض المشككة =

AR-RISĀLA-L-MUSHFIYA LI-L-AMRĀḌ-L-MUSHKILA =

في العلة المرارية والسوداوية

FĪ-L-'ILLA-L-MARĀRIYYA WA-S-SAWDĀWIYYA

(A treatise on recovery from serious diseases) =

(On bilious and melancholic illnesses)

Faiḍī Muṣṭafā afandī.

GAL, ii. 595, 3; SII, 667, 3.

References to other MSS.: GAL, ii. 595 (n. 1); SII, 667; SHA, p. 95 (n. 119); MUN,
p. 319 (n. 455).

Composite volume; from p. 1 to p. 101; 170×125 mm. (115×60); 15 lines; naskh;
undated (12/18th century).

Begins:

. . . فيقول . . . فيضى مصطفى افندى : إن الباعث على تأليف هذه الرسالة الصحيحة
النصائب [sic] والنسخة الحكمية الانتساب هو أن علة المراقبة الغير السوداوية والمراقبة
السوداوية قد كثر وقوعها في الناس الصغار والكبار . . .

Ends:

. . . وأما تدبير بقية الستة الأسباب الضرورية لأصحاب هذا المرض كالهواء المحيط
والاستفراغ والاحتباس والحركات النفسانية فإبقاء تدبيرهم للطبيب الحاذق الفطن أولى من
إيرادهم هنا ، كونهم غير ضروري . . .
. . . تمت . . .

WMS. Or. 158

AR-RISĀLA-L-MUSHFIYA LI-L-AMRĀD-L-MUSHKILA =
FĪ-L-'ILLA-L-MARĀRIYYA WA-S-SAWDĀWIYYA

(A treatise on recovery from serious diseases) =
(On bilious and melancholic illnesses)

Faiḍī Muṣṭafā afandī.

105 pp.; 150×115 mm. (125×65); 15 lines; naskh; undated (12/18th century); copyist, Anṭūn Ilyās Khūrī 'Abbūd; owner's entry by Faṭḥ-Allāh Shukrī Ḥakīm.

Begins:

... أما بعد يقول ... فيضى مصطفى افندى : إن الباعث على تأليف هذه الرسالة الصحيحة النصاب والنسخة الحكيمة الانتساب هو أن علّة المراقبة الغير السوداوية قد كثر وقوعها في الناس الصغار والكبار ...

Ends:

... وأما بقية تدبير الست الضرورية لأصحاب هذا المرض فالهواء المحيط والاستفراغ والاحتباس والحركات النفسية فأبقينا شرح تدبيرهم للطبيب الحاذق الفطن أولى من إيرادهم هنا كونه غير ضرورى . وفي هذا القدر كفاية لمن وفقه الله لمزاولة علاج هذا المرض ...

WMS. Or. 114

رسالة مشتملة على مختصرات المطالب الطبية من الستة الضرورية

RISĀLA MUSHTAMILA 'ALĀ MUKHTAṢARĀT-L-MATĀLIB-Ṭ-
ṬIBBIYA MIN-AS-SITTA-Ḍ-DARŪRIYYA

(A treatise comprising a résumé of the six non-naturals)

Muḥammad Muḥsin.

90 foll.; 320×165 mm. (270×110); 21 lines; ta'liq; rubrications; marginal notes; slightly wormed; undated (12/18th century).

Begins:

... وأما بعد ، فيقول ... محمد محسن إني قد كنت في سن الصبي شائقاً لتحصيل

الكتب . وفي الشباب شارعاً بمزاولة العلاج فألفت رسالة مشتملة على مختصرات المطالب الطبية من الستة الضرورية وأسباب الأمراض وعلاماتها بقول كلى . . .

Ends:

. . . والقيء وكون الرمد والسن والبلد وتدير المتقدم . . .

WMS. Or. 8

AR-RISĀLA-L-QABRIYYA¹ =

= الرسالة القبرية

كتاب بقراط الذى وجد فى قبره

KITĀB BUQRĀṬ ALLADHĪ WUJIDA FĪ QABRIH

(Tomb treatise) =

(Book of Hippocrates which was found in his grave)

Buqrāṭ.

IAU, i. 28, ll. 16-18.

Reference to other MSS.: MUN, p. 248 (n. 12).

Composite volume; from fol. 51b to fol. 53a; manuscript described, p. 108.

Begins:

. . . فصل : إذا كان فى وجه المريض ورم لا يوجد له السبب ، وكانت يده اليسرى موضوعة على صدره علم أنه يموت إلى ثلاثة عشر يوماً . . .

Ends:

. . . تمت الرسالة القبرية الاستاذ البقراط [sic] . ووجه تسميتها بالقبرية لأنها وجدت فى قبر البقراط . كما حكى عن جالينوس أنه ذهب إلى بلد يكون قبر البقراط فيها ، فالتمس من السلطان لأن يكشف قبره فأجازه . ففتح قبره ووجد فيه هذه الأحكام . فأخرجه منه ونشرها لكثرة فوائدها ، وذريعة غرائبها . . .

WMS. Or. 171

AṢ-ṢĀDIQIYA. See SHARḤ-R-RISĀLA-L-QABRIYYA (ibn 'Abd al-Latīf)

¹ Printed with a marginal commentary: edd. Lucknow, 1284/1868; 1322/1904; 1327/1909; an Urdu translation, *Aḥkām Ṣaḥīḥa, Tarjamat Risāla Qabriyya*, Lucknow, 1328/1910, pp.

165-8; a Punjabi translation (poem), *Risāla Qabriyya Punjābī Manẓūm*, ed. Lucknow, 1330/1912, pp. 143-52.

WMS. Or. 5

SHARḤ-L-ASBĀB WA-L-'ALĀMĀT¹ شرح الأسباب والعلامات

(Commentary on 'Causes and symptoms' of as-Samarqandī)

Burhān-addīn Nafīs b. 'Awaḍ al-Kirmānī (physician to Ulugh Beg; completed his work in 827/1423-4).

GAL, ii. 276, 2; SII, 299, 2; LEC, ii. 290; SAR, ii. 661; HAJ, i. 77, ll. 17-21.

References to other MSS.: GAL, i. 646, l. 13 (bottom) *et seq.*; SI, 895, l. 20 *et seq.*; MUN, p. 326 (n. 492); VOO, p. 25; Or. 114.

Composite volume; from fol. 2b to fol. 355a; 320×200 mm. (225×115); 21 lines; clear ta'liq; dated A.H. 1250/A.D. 1834 (fol. 355a); copyist, Ḥāfiẓ 'Abd al-Ḥaḍūr.

Begins:

... أما بعد . . . نفيس بن عوض بن الحكيم الطبيب يقول : إني قد كنت من أهل
بيت مشهورين بهذه الصناعة . . .

Ends:

... وأن يقتصر على مثل جوز السرو والأبهل وسائر ما يقع في ضماد الفتق . فإنها
تشد العضو وتنشف الرطوبات . . .
... قد وقع الفراغ من تسويد هذا الكتاب . . . مسمى بشرح الأسباب . . .

WMS. Or. 25

SHARḤ-L-ASBĀB WA-L-'ALĀMĀT

(Commentary on 'Causes and symptoms' of as-Samarqandī)

Burhān-addīn Nafīs b. 'Awaḍ al-Kirmānī.

527 foll.; 225×190 mm. (175×95); 21 lines; naskh; foll. 1-26 are blank; badly damaged until fol. 63; foll. 501-26 inclusive are by a different hand; a misleading title in fol. 527a;² dated A.H. 1206/A.D. 1791.

¹ Nafīs b. 'Awaḍ al-Kirmānī, *Shurhool usbab wul ulamut* [*Sharḥ-l-Asbāb wa-l-'Alāmāt*]; or a treatise on the symptoms, causes, and treatment of local and constitutional diseases, by Hukim Nufis bin Iwuz [being a commentary on the work entitled *al-Asbāb wa-l-'Alāmāt* by Najīb-addīn Muḥammad b. 'Alī as-Samarqandī], edited by Hukim Moulavi Abdool

Mujid, Calcutta, 1251/1836; Nafīs b. 'Awaḍ al-Kirmānī, *Sarḥī . . . Musammā bi Sharḥ-l-Asbāb wa-l-'Alāmāt*, [edited, with marginal notes compiled from various sources, by] Mawlawī Muḥammad Ṣādiq 'Alī, Lucknow, 1879, 2 vols.; [edited with marginal notes], Lucknow, 1326/1908, 2 vols.

² Reads: 'هذا الكتاب أقسرائي شرح الموجز'.

Folio 64b begins:

...¹ من شدة الغضب فإن كان التدبير فيما تقدم حاراً يابساً كان أوكد في الدلالة .
وإن كان حدوثة عن احتراق البلغم كان لصاحبه كسل وسكون لأن البلغم ...

Ends:

... وأن يقتصر على مثل جوز السرو والأبهل وسائر مايقع في ضماد الفتق . فإنها تشد
العضو وتنشف الرطوبات ...
... تم الكتاب ...

WMS. Or. 45

SHARḤ-L-ASBĀB WA-L-'ALĀMĀT

(Commentary on 'Causes and symptoms' of as-Samarqandī)

Burhān-addīn Nafīs b. 'Awaḍ al-Kirmānī.

485 foll.; 265×160 mm. (180×95); 21 lines (the first copyist) and 17-21 lines (the second copyist, from fol. 289a onwards); rubrications; marginal notes; dated A.H. 1112/A.D. 1700 (fol. 484b); owner's entry by Muḥammad Amīn al-Khurāsānī.

Begins:

... وبعد ، فيقول ... نفيس بن عوض بن حكيم الطبيب يقول : إني قد كنت من
أهل بيت مشهورين بهذه الصناعة ...

Ends:

... وأن يقتصر على مثل جوز السرو والأبهل وسائر مايقع في ضماد الفتق . فإنها
تشد العضو وتنشف الرطوبات ...

WMS. Or. 63

SHARḤ-L-ASBĀB WA-L-'ALĀMĀT

(Commentary on 'Causes and symptoms' of as-Samarqandī)

Burhān-addīn Nafīs b. 'Awaḍ al-Kirmānī.

325 foll.; 270×160 mm. (215×110); 24 lines; beautiful naskh; undated (12/18th century); foliation appears on the ventral side of each leaf; copyist, Muḥammad b. Ṭāhir al-Fayrūzī.

¹ Corresponds to the text in WMS. Or. 5, fol. 44a, l. 16.

Begins:

... أما بعد، فإن... نفيس بن عوض بن حكيم الطبيب يقول: إني كنت من أهل بيت مشهورين بهذه الصناعة...

Ends:

... وأن يقتصر على مثل جوز السرو والأبهل وسائر ما يقع في ضماد الفتق. فإنها تشد العضو، تنشف الرطوبات...

WMS. Or. 69

SHARḤ-L-ASBĀB WA-L-'ALĀMĀT

(Commentary on 'Causes and symptoms' of as-Samarqandī)

Burhān-addīn Nafīs b. 'Awaḍ al-Kirmānī.

429 foll.; 230×125 mm. (180×80); 25 lines; naskh; index of contents; marginal notes; undated (12/18th century); owner's date A.H. 1165/A.D. 1751 (fol. 429b).

Begins:

... وبعد، فيقول... نفيس بن عوض بن الحكيم الطبيب: إني قد كنت من أهل بيت مشهورين بهذه الصناعة...

Ends:

... وأن يقتصر على مثل جوز السرو والأبهل وسائر ما يقع في ضماد الفتق. فإنها تشد العضو وتنشف الرطوبات...

WMS. Or. 87

(Plate 2b)

SHARḤ-L-ASBĀB WA-L-'ALĀMĀT

(Commentary on 'Causes and symptoms' of as-Samarqandī)

Burhān-addīn Nafīs b. 'Awaḍ al-Kirmānī.

420 foll.; 305×185 mm. (195×105); 21 lines; beautiful ta'liq; marginal notes; dated A.H. 1043/A.D. 1633; transcribed in Bokhara (Persia) by Bāqī Muḥammad b. Ḥāfiz; date of collation of manuscript A.H. 1127/A.D. 1715.

Begins:

... أما بعد، فيقول... نفيس بن عوض بن حكيم الطبيب: إني قد كنت من أهل بيت مشهورين بهذه الصناعة...

Ends:

... أو أن يقتصر على مثل جوز السرو والأبهل وسائر ما يقع في ضماد الفتق . فإنها
تشد العضو وتنشف الرطوبات ...
قال الشارح ... في آخر هذا الكتاب هكذا : تم ... في أواخر صفر ... لسنة سبع
وعشرين وثمانمائة ...

WMS. Or. 96

SHARḤ-L-ASBĀB WA-L-'ALĀMĀT

(Commentary on 'Causes and symptoms' of as-Samarqandī)

Burhān-addīn Nafīs b. 'Awaḍ al-Kirmānī.

253 foll.; 250×190 mm. (190×90); 14-27 lines; more than one copyist; clear ta'līq;
marginal notes; dated A.H. 1111/A.D. 1699.

Begins:

... وبعد ، فيقول ... نفيس بن عوض بن الحكيم الطبيب : إني قد كنت من أهل
بيت مشهورين بهذه الصناعة ...

Ends:

... وأن يقتصر على مثل جوز السرو والأبهل وسائر ما ينفع في ضماد الفتق . فإنها
تشد العضو وتنشف الرطوبات ...

WMS. Or. 139

SHARḤ-L-ASBĀB WA-L-'ALĀMĀT

(Commentary on 'Causes and symptoms' of as-Samarqandī)

Burhān-addīn Nafīs b. 'Awaḍ al-Kirmānī.

336 foll.; 210×150 mm. (150×75); 23 lines; small naskh; rubrications; two copyists;
frequent errors by the copyist who wrote the first three folios only; gap in the text
between fol. 3 and fol. 4; undated (12/18th century); owner's entry by Yūsuf Khudayr,
a physician of Beirut, A.H. 1249/A.D. 1833 (fol. 336b).

Begins:

... وبعد ، فيقول ... نفيس بن عوض بن حكيم الطبيب : إني قد كنت من أهل
بيت مشهورين بهذه الصناعة ...

Ends:

.. أو أن يقتصر على مثل جوز السرو والأبهل وسائر ما يقع في ضماد الفتق . فإنها
تشد العضو وتنشف الرطوبات ...
.. تمت ..

WMS. Or. 149a

SHARḤ-L-ASBĀB WA-L-'ALĀMĀT

(Commentary on 'Causes and symptoms' of as-Samarqandī)

Burhān-addīn Nafīs b. 'Awaḍ al-Kirmānī.

Composite volume; from fol. 1b to fol. 348a; 310×210 mm. (225×125); 21 lines; rubrications; dated A.H. 1233/A.D. 1817 (fol. 355a); more than one copyist.

Begins:

... وبعد ، فيقول ... نفيس بن عوض الطبيب ، يقول : إني كنت من أهل بيت
مشهورين بهذه الصناعة ..

Ends:

... أو أن يقتصر على مثل جوز السرو والأبهل وسائر ما يقع في ضماد الفتق . فإنها
تشد العضو وتنشف الرطوبات ...

WMS. Or. 149b

SHARḤ-L-ASBĀB WA-L-'ALĀMĀT

(Commentary on 'Causes and symptoms' of as-Samarqandī)

Burhān-addīn Nafīs b. 'Awaḍ al-Kirmānī.

136 foll.; 270×180 mm. (215×105); 24 lines; clear ta'liq; fol. 1 damaged; leaves missing at the end; undated (13/19th century); owners' entries: 'Abd aṣ-Ṣamad Khān, a physician, and 'Abd-Allāh b. Muḥammad who bought the manuscript from *Sūq-l-Muslimīn*, i.e. Muslims' market, Hyderabad, in A.H. 1228/A.D. 1871; the name of Muḥammad Muḥsin¹ appears in fol. 2a.

Begins:

فإن ... نفيس بن عوض بن حكيم ... يقول : إني قد كنت من أهل بيت مشهورين
بهذه الصناعة ...

¹ The author of *Risāla Muṣhtamila 'Alā ...*? See p. 172 (WMS. Or. 114).

Ends:

... وهو القلب . وأن يحمل على معناه الحقيقي . ووجد أن الثقل فيه حيث يكون لعدم التمييز لقربه من القلب مع الصدر والرئة¹ . . .

WMS. Or. 89

SHARḤ-L-KULLIYĀT. See SHARḤ-L-QĀNŪN (al-Kāzarūnī)

WMS. Or. 2

SHARḤ MASĀ'IL ḤUNAIN B. ISHĀQ شرح مسائل حنين بن اسحق
(Commentary on 'The questions' of Ḥunain b. Ishāq)

Abū-l-Qāsim 'Abd-arrahmān b. 'Alī b. Abī Ṣādiq an-Nīsābūrī (d. after 460/1068).

GAL, i. 638, 5; SI, 886, 5; LEC, i. 479; IAU, ii. 22, ll. 28-29; HAJ, ii. 1668, ll. 1-17; ZAR, iv. 89.

References to other MSS.: GAL, i. 638, l. 18; SI, 367, l. 21; *ibid.*, SI, 887, ll. 4-6; SHA, pp. 115-16 (ns. 147,² 148); VOO, p. 198: Or. 99, Utr. Or. 26.

264 foll.;³ 281 × 203 mm. (220 × 130); 24 lines; beautiful naskh; damp-stained leaves; ten chapters; undated (8/14th century); owners' entries: Ilyās b. Yūsuf (physician in Cairo) in A.H. 1190/A.D. 1776, Sulaymān al-Khūrī, and Iṣṭafān al-Khūrī.

Begins:

... قال الشيخ أبو القسم [sic] عبد الرحمن بن علي بن أبي صادق النيسابوري . . .
إن أرباب المعرفة بصناعة الطب قد تواطؤوا على أن الراغب في هذا العلم يجب أن
يفتح تعلمه بكتاب المسائل لحنين بن اسحق لأنه عمله مدخلا للمتعلمين . . .

Ends:

... فيصير البول ذا دلالة أولية على سائر الأعضاء ، والله أعلم .
تم شرح مسائل حنين وزيادات حبش للشيخ . . . أبي القسم عبد الرحمن بن أبي
صادق النيسابوري . . .

¹ Blank space after the eighth line.

² Item n. 147 (*Khuda Bakhsh*, Patna, MS. 2134) is described by el-Munajjed in his *Maṣādir Jadīda 'an Tārīkh-t-Tibb* . . . as *Sharḥ-l-Masā'il-ṣ-Ṣaghīr*, i.e. 'Commentary on the

small book of questions', by the same author Ḥunain b. Ishāq. See MUN, p. 250 (n. 23); HAJ, ii. 1668.

³ The first ten leaves are badly damaged; fol. 194b is partly damaged and blank.

WMS. Or. 15 *et seq.*

SHARḤ MŪJIZ IBN AN-NAFĪS. See AL-MUGHNĪ FĪ SHARḤ-L-MŪJIZ (al-Kāzarūnī)

WMS. Or. 37 *et seq.*

SHARḤ MŪJIZ IBN AN-NAFĪS. See AN-NAFĪSĪ (al-Kirmānī)

WMS. Or. 51

(Plates 2a and 25)

SHARḤ-L-QĀNŪN

شرح القانون

(Commentary on *K. al-Qānūn*)

‘Alā’-addīn Abū-l-Ḥasan ‘Alī b. Abī-l-Ḥazm al-Qurashī, ibn an-Nafīs (d. 687/1288).

GAL, i. 649, 37; SI, 899, 37; LEC, ii. 207; SAR, ii. 1099–1101; HAJ, ii. 1311, l. 28–1312, l. 5; ZAR, v. 78.

References to other MSS.: GAL, i. 597, ll. 17–20; SI, 824, l. 22 *et seq.*; SI, p. 900, l. 21; TRI, p. 184 (ns. 15, 16); ANA, p. 205 (*shurūḥ*, n. 2); MUN,¹ p. 270 (ns. 153, 155); MAH, p. 194 (*shurūḥ*, n. 4); ARB, iv. 80 (n. 3984).

559 foll.; 305 × 230 mm. (275 × 150); 37 lines; excellent *naskh*; foll. 1 and 2 gilded; rubrications; undated (11/17th century); belonged to Désiré Tholozon, private physician to the Shah of Persia Nāṣir-addīn Shāh (1829–96).²

Book I from fol. 1b to fol. 191b; Book II from fol. 192b to fol. 242b; Book III from fol. 243b to fol. 475a; Book IV from fol. 476b to fol. 559b.

Begins:

... علاء الدين على بن أبي الحزم القرشي المتطبب ... قال : قصدنا في هذا الكتاب الذي نرجو أن يمهلنا الأجل إلى ختمه ويصحبنا التوفيق في تأليفه ونظمه أن نشرح معاني كتاب القانون للشيخ الرئيس أبي على بن سينا ، ... شرحاً يجمع إلى الإيجاز الإفصاح ...

¹ One reference (n. 153) is given to two manuscripts of *Sharḥ-t-Tashrīḥ*, i.e. ‘Commentary on anatomy’; another (n. 155) is a

commentary on Book III of *K. al-Qānūn*.

² See E. G. Browne, *Arabian Medicine*, Cambridge, 1921, p. 93.

Ends:

... قال الشيخ الرئيس ... موت الدم تحت الظفر عن رضة وقعت . يعالج بدقيق مخلوط الخ .
الشرح : إن عبارة الكتاب في هذا ظاهرة . ومن ههنا فليختم هذا الكتاب أولياؤه .
الأبعداء¹ قد تقدم شرحه مع شرح الأدوية المفردة . . . ويتلوه شرح الكتاب الخامس من القانون . . . تمت .

WMS. Or. 154

SHARḤ-L-QĀNŪN

(Commentary on *K. al-Qānūn*)

‘Alā’-addīn Abū-l-Ḥasan ‘Alī b. Abī-l-Ḥazm al-Qurashī, ibn an-Nafīs.

Book I (incomplete); 424 foll.; 215 × 150 mm. (155 × 90); 19 lines; naskh; leaves missing at the beginning; undated (13/19th century); more than one copyist; gaps in the text.

Fol. 1a:

... شرح قرشى ، جزء كليات قانون شيخ الرئيس أبو على سينا . . .

Begins:

المقالة الرابعة . في الأعضاء وفيها مباحث كثيرة . المبحث الأول في كيفية ماهيتها ومزاجها ومنفعتها . . .

Ends:

... سقوط القوة وضعف الحرارة الغريزية وعلى وجود مادة رديئة بإفراط . وظاهر أن وجودها مع ضعف القوة مما يؤدي إلى الهلاك .
تم الجزء النظرى من الطب .

WMS. Or. 119

(Plates 26a and 26b)

SHARḤ-L-QĀNŪN

شرح القانون

(Commentary on *K. al-Qānūn*)

‘Alī b. ‘Abd-Allāh Zain al-‘Arab al-Miṣrī (wrote his book in 751/1350).

¹ ‘الأقرباء¹ : possibly a scribal error of ‘الأبعداء¹’.

Haj, ii. 1313, ll. 5-13.

References to other MSS.: GAL, SI, 825, l. 1; ANA, p. 206 (*shurūḥ*, n. 9); MUN, p. 302 (n. 357); MAH, p. 194 (*shurūḥ*, n. 9).

158 foll.; 245 × 170 mm. (190 × 120); 25 lines; *naskh*; rubrications; dated A.H. 758/A.D. 1356; transcribed during the author's lifetime;¹ contains a commentary on *K. al-Kulliyāt*, *Colliget* of *K. al-Qānūn*; copyist, 'Aṭallāh b. Muḥammad al-Kalsaharī; owners' entries by: Muḥammad al-Shawbakī in A.H. 958/A.D. 1551 and 'Abd al-Qādir b. Muḥammad.

Begins:

... فإن ... قطب الحق والدين الشيرازي ... لما وصل في أثناء شرحه الكتاب الأول من كتب القانون، وهو كتاب الكليات إلى قسم التشرية، لم يحضره شرح أفضل الشراح وهو الحكيم ... علاء الملة والدين القرشي المعروف بابن النفيس. فأرسل إلى مصر المحروسة ...

Ends:

... ونحن رأينا [نا] أن نأتي بشرح تشرية الأعضاء المركبة عقب شرح تشرية الأعضاء المفردة ليكون الشرح [ح] كله مجموعاً في موضع واحد، اقتداء بما فعله الشارحان: أعني القرشي والمسيحي وكثير من المشرحين ... تم ...

WMS. Or. 156a and 156b

SHARḤ-L-QĀNŪN

شرح القانون

(Commentary on *K. al-Qānūn*)

Ḥakīm 'Alī al-Jilānī (d. 1018/1609).

GAL, SII, 626, 3, l. 1.

References to other MSS.: GAL, i. 597, l. 29; SI, 824, l. 8 (bottom); ANA, p. 205, bottom line-206, l. 4; MUN, p. 292 (n. 288); MAH, p. 194 (*shurūḥ*, n. 11).

Book III, in two volumes: vol. 1 is in 373 foll. and vol. 2 in 330 foll.; 370 × 250 mm. (300 × 165); 40-49 lines; *naskh*; rubrications; slightly wormed; undated (12/18th century); more than one copyist; library stamps (in vol. 1, fol. 373b; vol. 2, foll. 1a and 330b); owners' entries: Ḥusain b. 'Alī and Muḥammad Jalāl-addīn (Lahore); the contents of fol. 373b are copied in fol. 1a of vol. 2, and deleted.

¹ According to Brockelmann the author was alive in 770/1368.

WMS. Or. 156a

Begins:

... قال الشيخ الرئيس ...

... الكتاب الثالث في الأمراض الجزئية الواقعة بأعضاء الإنسان عضو عضو من الرأس إلى القدم ، ظاهرها وباطنها ...

Ends:

... وإن كان الشيخ لم يكن قد بذل المجهود في هذا الباب لبقيتنا معهم وكنا مثلهم . أعاذنا الله تعالى عباده من الجهل والغباوة وشكر سعي الرئيس ... فإنه أنقذ الناس من أضلال هؤلاء الضالين المضلين .

WMS. Or. 156b

Begins:

المقالة الثانية من هذا الفن في تدبير المعدة وضعفها وحال شهوتها مثل فسادها إلى أشياء منافية ...

Ends:

... وقد يوجد في بعض النسخ هاهنا فقرات من الكلام في أمراض الأطفال . ولما كانت من تنمة كلامه في الكتاب الرابع ألحقناه هناك إليه ، حتى يكون كلامه في أحوال الأطفال كله في مقام واحد مناسب .

WMS. Or. 89

(Plate 27)

SHARḤ-L-QĀNŪN (AL-KULLIYĀT)

شرح القانون (الكليات)

(Commentary on the *Colliget* of *K. al-Qānūn*)

Sadīd-addīn Muḥammad b. Mas'ūd al-Kāzarūnī (completed his book in 745/1344).

LEC, ii. 264; SAR, ii. 1100; HAJ, ii. 1313, ll. 2-5.

References to other MSS.: GAL, SI, 824, l. 3 (bottom); ANA, p. 206 (*shurūḥ*, n. 7); MAH, p. 194 (*shurūḥ*, n. 7).

297 foll.; 335 × 230 mm. (245 × 145); 25 lines; ta'liq; slightly wormed and the last few folios are badly damaged; dated A.H. 1206/A.D. 1791; owner's stamp (fol. 1a).

Begins:

... هذا ما اختاره من شروح القانون وغيرها... سديد... الدين الكازرونى...
... قال... ابن سينا... الحمد لله حمداً يستحقه بعلو شأنه وسبوغ إحسانه...
فقد التمس منى بعض خلص إخوانى ومن يلزمنى إسعافه. أى إتمام حاجته وملتمسه...

Ends:

... آخر المجلد الثانى من شرح كليات القانون مما اختاره... سديد الدين الكازرونى...

WMS. Or. 132

SHARḤ QĀNŪNĀ

شرح قانونجه

(Commentary on *K. Qānūnĉa*, a résumé by al-Jaghminī of *K. al-Qānūn*)

Ḥusain b. Muḥammad b. 'Alī al-Āstarabādhī (wrote his book in 831/
1427).

References to other MSS.: GAL, i. 598, ll. 29-30; SI, 826, l. 11; ANA, p. 209 (*shurūḥ*, n. 2); MUN, p. 272 (n. 168).

Composite volume; from fol. 1b to fol. 49b; 245 × 195 mm. (180 × 115); 17-21 lines; ta'liq; marginal notes; leaves missing at the end; dated A.H. 897/A.D. 1491 (fol. 189a).

Begins:

... الحمد لله الذى أبدع العناصر والأجزاء وأوجد الأمزجة والأعضاء وأفاض
النفس الناطقة لإدراك الأشياء... وبعد فقد دلت البراهين العقلية والشواهد النقلية أن
أنفس ما يتقن فيه النفس النفيس، وأمس ما ينصرف فى اقتباسه الناس هو العلوم الحقيقية
والمعارف الإلهية. ولا يخفى أنها مع تشعب فنونها...

Ends:

... وأما وقت ابتداء الرياضة، فعند نقاء البدن من الفضول الخلطية، لئلا ينجذب
المواد إلى الأعضاء الضعيفة بسبب الحركة، وينتشر إلى البدن. وحينئذ يصدر عنها ما
يخالف مقتضى الرياضة من التسخين والتحليل، ومن البراز والبول أيضاً...

WMS. Or. 26

(Plate 28)

SHARḤ QĀNŪNĀ

شرح قانونجه

(Commentary on *K. Qānūnĉa*, a résumé by al-Jaghminī of *K. al-Qānūn*)

'Alī b. Kamāl-addīn Maḥmūd al-Āstarabādhī al-Makkī.

Hajj, ¹ ii. 1312, ll. 12-14.

Reference to another MS.: Bibliotheca Ducalis Gothana (Landesbibliothek Gotha), MS. 1930, wrongly listed by Brockelmann (i. 598, l. 13 (bottom) *et seq.*) as *Sharḥ Qānūn* by Muḥammad b. Muḥammad aṭ-ṭabīb al-Miṣrī.

98 foll.; 228 × 154 mm. (165 × 95); fol. 1b gilded; clear naskḥ; index of contents; dated A.H. 1174/A.D. 1760; dedicated to the Ottoman Sultan Bāyazīd Khān b. Muḥammad Khān b. Murād Khān;² copyist, Muḥammad Ṭāhir of Constantinople; owner's entry by Muḥammad . . ., chief physician to *Dār-sh-Shifā'*.³

Begins:

... نستعين بك لحفظ الطبيعة عن سوء المزاج يا من قطرة بحار فيضه أنفع تبرئة للعلاج ...

... وبعد ، فقد ظهر على الكامل في قانون العقل أن العلوم كلها في مراتب عليّة ومناقب جليّة ، إلّا أن بعضها أرفع راية ...

... بقراءه الكتاب المشهور بقانونجة للعالم المحقق محمود بن عمر الجغميني ... وكان مع تضمنه أكثر الأصول والفروع ، صغير الحجم وجيز النظم ، فيحتاج إلى حلّ ألفاظه ومعانيه لينكشف خبيات مقاصده ومبانيه . فإنّي أردت أن أشرحه على وجه يتبين فيه المرام ...

Ends:

... يقول مترجم هذا الكتاب على بن كمال الدين محمود الآستراباذي مولدًا والمكي مَحْتَدًا : إلّا أن العجيني أقل غائلة لقلّة حرارته ، وإن كان أثقل على الطبيعة . ولذا إذا شرب عليه الماء أعقب تخمة سيما إذا لم يبالغ في طبخه . تم ...

WMS. Or. 171

SHARḤ-R-RISĀLA-L-QABRIYYA =

= شرح الرسالة القبرية

AṢ-ṢĀDIQIYA⁴

الصادقية

(Commentary on 'Tomb treatise' of Hippocrates)

Muḥammad Yūsuf b. 'Abd al-Laṭīf (*fl.* 10/16th century; completed his work in 954/1547).

¹ Hajjī Khālifa, who gives a few lines from the *incipit* of this particular work, wrongly states that it is a commentary on *K. al-Qānūn*.

² Fol. 1b, ll. 18-19. See p. 57 and n. 4.

³ See p. 56 (n. 6).

⁴ This title is derived from the name of Muḥammad Ṣādiq, *Shaykh-l-Islām*, to whom this book is dedicated (fol. 2a, l. 6).

Reference to another MS.: GAL, SII, 592, 3.

16 foll.; 225 × 160 mm. (165 × 105); 13 lines; beautiful ta'liq; slightly wormed; undated (12/18th century).

Begins:

... الحمد لله الذى خلق الموت والحياة واطار على الإنسان لحكمته وقدرته
الممات والفوات ...
... وبعد فهذه الرسالة الشريفة الغريبة لما كانت قليلة الحجم والمباني كثيرة الفوائد
والمعاني فى الطب ...

Ends:

... واعلم أنا ذكرنا نكات الموت فى الأيام المذكورة فى الفصول المذكورة ورداءة
أيام البهران ونقصانها. ولما تأملت وتفكرت فى القواعد ومباحث البهران لم نجد
نكتا تفيد علّة وقوع الموت فى خصوص تلك الأيام غير ذلك ...
... قد وفق على تأليف هذا الشرح ... محمد يوسف بن عبد اللطيف الطبيب ...

WMS. Or. 67

(Plate 29)

ASH-SHIFĀ'-L-'ĀJIL

الشفاء العاجل

(Speedy recovery)

'Alī Ṣadr-addīn b. Muḥammad aṭ-ṭabīb =

'Alī b. Muḥammad aṭ-ṭabīb Ṣadr-addīn.

Reference to another MS.: GAL, SII, 1028, 14.

Third book in a composite volume; 50 foll.; manuscript described, p. 84.

Begins:

... نحمدك يا شافى صدورنا برشحات بحار رحمته ونشكرك يا هادى قلوبنا بلمعات
أنوار حكمته ... ثم يقول ... المسمى بصدر الدين محمد الطبيب : لقد طال ما وقع
فى قلبى أن أولّف كتابا فى المعالجات التى يسرع إنجاحها للأمراض ويعجل إصلاحها
للأعراض لما رأيت عدم نهوض أحد من القدماء لذلك إلّا الفاضل محمد زكريا الرازى
فإنه قد وضع كتاباً وأورد فيه بعض الأمراض التى يمكن أن يبرأ فى ساعة ...

... شرعت في تأليف كتابي هذا الذي سميته بالشفاء العاجل ورتبته على مقدمة وخمسة أبواب ...

Ends:

... ويجتنب الأشياء المفتحة للسدد وخاصة الكرفس في مواضع الكثيرة العقارب .
... كتاب شفاء عاجل .

WMS. Or. 31

ASH-SHIFĀ'-L-'ĀJIL

(Speedy recovery)

'Alī Ṣadr-addīn b. Muḥammad aṭ-ṭabīb =
'Alī b. Muḥammad aṭ-ṭabīb Ṣadr-addīn.

Composite volume; from fol. 12a to fol. 39a; leaves missing at the end; manuscript described, p. 92.

Begins:

... نحمدك يا شافي صدورنا برشحات بحار رحمته ونشكرك يا هادي قلوبنا بلمعات أنوار حكمته ...

Ends:

... بعد أن يلت بدهن الجوز فإنه يقتل الديدان في البطن ...

WMS. Or. 20

SHIFĀ'-L-ASQĀM WA DAWĀ'-L-ĀLĀM شفاء الأسقام ودواء الآلام

(Recovery from diseases, remedies for pain)

Ḥājī Pāshā Khidr b. 'Alī al-Āidīnī al-Khaṭṭāb² (d. 816/1413).

GAL, ii. 302, 2; SII, 326, 2; LEC, ii. 266; SAR, iii. 1727; HAJ, ii. 1049.

References to other MSS.: GAL, ii. 302, l. 22; SII, 326, l. 11 (bottom); MUN, p. 292 (n. 290); ARB, v. 4 (n. 4011); *ibid.* vi. 30 (n. 4598); *ibid.* vi. 76 (n. 4740).

580 pp.; pp. 1-3 inclusive are modern; 330×215 mm. (290×170); 32 lines; naskh; rubrications; leaves missing at the end; more than one copyist; damp-stained leaves; undated (11/17th century); owners' entries by: Ḍāhir Maṣṣūr ad-Daḥdāḥ in A.D. 1851 and Yūsuf Ḍāhir ad-Daḥdāḥ in A.D. 1858.

¹ Corresponds to the text in WMS. Or. 67, in Birge, as A.D. 1417. Brockelmann states fol. 47b, l. 13. that he died before 820/1417, possibly in

² Sarton fixes the date of the author's death, 816/1413.

Begins:

... وأما بعد ، فيقول ... خضر بن علي الخطاب ... لما رأيت أن علم الطبّ أجلّ
المفاخر والسعادات وأجمل المآثر والصناعات ...
...¹ وسميته بشفاء الأسقام ودواء الآلام ، ورتبته على أربع مقالات ...

Ends:

... الباب الثالث : في الجراحات والقروح والشقوق والسحج والكسر والخلع والوثي
والوهن ، والسقطة ...

WMS. Or. 147

(Plate 30)

SHIFĀ'-L-ASQĀM WA DAWĀ'-L-ĀLĀM

(Recovery from diseases, remedies for pain)

Hājī Pāshā Khidr b. 'Alī al-Āidīnī al-Khaṭṭāb.

406 foll.; fol. 1 modern; 265 × 180 mm. (210 × 145); 23 lines; naskh; index of contents;
dated A.H. 788/A.D. 1386; transcribed during the author's lifetime by Sulaymān b.
Muḥammad al-Qūnawī.

Begins:

... أما بعد ، فيقول ... خضر بن علي بن الخطاب ... فلما رأيت أن علم الطبّ
أجل المفاخر والسعادات وأجمل المآثر والصناعات ...
...² وسميته بشفاء الأسقام ودواء الآلام ، ورتبته على أربع مقالات ...

Ends:

... عن حاله من الناس ويحترز فيما يقوله أو يكتبه من الاشتباه والالتباس . والله
ولى التوفيق وبالإعانة جدير وحقيق .
وليكن هذا آخر ما أردنا جمعه من الفوائد العجيبة ونظمه من الفرائد الغريبة ...

WMS. Or. 161

SIRR-L-ASRĀR

سرّ الأسرار

(Secret of secrets)

Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī (251-313/865-925).

¹ p. 2, l. 12.

² Fol. 2a, l. 15.

GAL, i. 267, 9; SI, 417, 9; LEC, i. 337; NAD, p. 358, l. 12; IAU, i. 321, l. 1.

References to other MSS.: GAL, i. 270 (n. 13); SI, 420 (n. 13).

Alchemy; 140 foll.; 195 × 140 mm. (160 × 90); 11 lines; a few leaves wanting at the end; clear ta'liq; a gap in the text between foll. 139 and 140; undated (12/18th century).

Begins:

هذا كتاب سرّ الأسرار... قال محمد بن زكريا الرازي: الحمد لله حمداً يوازي
أنعامه ويضاهي أفضاله... إن الذي دعاني إلى تأليف هذا الكتاب مسألة شاب من
تلاميذ من أهل بخارى يقال له محمد بن يونس البخارى. وكان عالماً بالرياضيات،
والنجوم، والطبيعة، والمنطق...

Ends:

... وأخرجت القارورة بالعجلة وأدفتتها. وكببت عليها السلة وكبستها بالزبل
ورددت عليها الإجانة. وبيته ليلة وأخذت الوصل ودبرته بهذا التدبير إلى أن ينحل
فيها خلّ ينحل به كل صعب.
باب صنعة خلّ الندرة، وهو ثلاثة أنواع: أن...

WMS. Or. 34

AS-SIYĀSA FĪ 'ILM-L-FIRĀSA

السياسة في علم الفراسة

(Approach to physiognomy)

Shams-addīn Abū 'Abd-Allāh Muḥammad b. Ibrāhīm b. Abī Ṭālib al-
Anṣārī aṣ-Ṣūfī ad-Dimashqī (d. 727/1327).

GAL, ii. 161, 1; SII, 161, 1; LEC, ii. 274; HAJ, ii. 1011.

References to other MSS.: GAL, ii. 161, l. 14; SII, 161, l. 15; ARB, i. 90 (n. 3220);
ibid. vi. 71 (n. 4727).

37 foll.; 215 × 160 mm. (180 × 100); 17 lines; naskh; dated A.H. 1262/A.D. 1845; tran-
scribed in Damascus by Muṣṭafā b. Muḥammad b. Aḥmad al-Ḥamawī; owners' entries
by: Muṣṭafā b. Sulaymām al-Mayṭalānī (A.H. 1275/A.D. 1858), Aḥmad b. 'Alī al-Ḥaydarī
(A.H. 1324/A.D. 1906), and 'Alī al-Ḥaydarī Muḥammad Sālim (A.H. 1338/A.D. 1919).

Begins:

... وبعد فيقول... محمد بن أبى طالب الأنصارى الصوفى الدمشقى شيخ الرّبوّة:

¹ The text in WMS. Or. 161 (fol. 139b, l. 11) l. 16) of the Library of the University of
corresponds to that of MS. Ar. 95 (p. 131, Göttingen).

كان أنّ هذه الرسالة مشتملة على علم الفراسة لأجل السياسة . والكلام فيها مرتب على مقالات . . .

Ends:

. . . وقال : الأول [sic] ليلة من ظهورها والآية في ذلك شهوة المريض إلى الحلوى شديداً . . .

WMS. Or. 120

AS-SIYĀSA FĪ 'ILM-L-FIRĀSA

(Approach to physiognomy)

Shams-addīn Abū 'Abd-Allāh Muḥammad b. Ibrāhīm b. Abī Ṭālib al-Anṣārī aṣ-Ṣūfī ad-Dimashqī.

23 foll.; 215 × 160 mm. (180 × 110); 21 lines; naskh; rubrications; dated A.H. 1261/A.D. 1845; transcribed in Aleppo (Syria) by Ḥasan b. 'Umar b. Ṣāliḥ b. Ibrāhīm b. Ya'qūb al-Mawṣilī al-'Amrī.

Begins:

. . . ويعد فيقول . . . محمد بن أبي طالب الأنصاري الصوفي الدمشقي شيخ الرتبة :
كان أنّ هذه الرسالة مشتملة على علم الفراسة لأجل السياسة . والكلام فيها مرتب على مقالات . . .

Ends:

. . . قال : لأول ليلة من ظهورها والآية في ذلك شهوة المريض إلى الحلوى شديداً . . .
تمت الرسالة . . .

WMS. Or. 14b

AṬ-ṬABĀ'I¹

الطبائع

(Constitutions) or

(Natures)

Jālīnūs²

12 foll.; 265 × 180 mm. (205 × 115); 21 lines; naskh; undated (13/19th century); watermark, Lucknow paper mills.

¹ In his book, *al-Fihrist*, ibn an-Nadīm mentions a commentary by Galen (three treatises) on Hippocrates' book *Ṭabī'at-l-Insān*, i.e. 'Nature of human beings'. The text of Hippocrates' work was originally translated from

Greek into Arabic by Ḥunain b. Ishāq, and that of Galen's Commentary by 'Isa b. Yaḥyā. See NAD, p. 288, ll. 21-22; QIF, p. 95, ll. 5-7.

² The title *Kitāb-ṭ-Ṭabā'i' li Jālīnūs* appears in fol. 1a.

Begins:

... هذا كتاب الطبائع وصفة خلق الإنسان وعجائب خلقه . وكل حار وبارد وكل داء ودواء مما اجتمع عليه قول جالينوس : ابتدؤا في ذكر ذلك أن قالوا إنّ الله ... خلق أول شيء من خلقه أربعة متضادة ومتعادلة ، لا يشبه بعضها بعضاً وهي الحرارة والبرودة والرطوبة واليبوسة . فمن هذه ...

Ends:

... البول الذي يخرج بحرقه إن دام أورث قروحاً في المثانة والقضيب . الحكاك في المقعدة ينذر بالبواسير . الدماميل يخشى منه خراج عظيم . فرغت من كتابة كتاب الطبائع .

WMS. Or. 98

TA'BĪR-R-RU'YĀ¹ =

= تعبير الرؤيا

TA'BĪR-L-MANĀMĀT

تعبير المنامات

(Interpretation of visions) =

(Interpretation of dreams)

Muḥammad b. Sīrīn (d. 110/728).

GAL, SI, 102; EIS, ii. 420.

References to other MSS.: GAL, i. 65, l. 8; ARB, iv. 82 (n. 3992).

79 foll.; 320 × 210 mm. (250 × 135); 19 lines; clear naskh with diacritical vowels; index of contents; dated A.H. 1142/A.D. 1729; copyist, Aḥmad Ḥāfiẓ Darwish Zāda (of Alexandria); owner's entry by Muḥammad 'Alī aṣ-Ṣiddiqī.

Begins:

... أما بعد فيقول مؤلفه ... إننى لما رأيت أنّ المنام بشرى المؤمن أحببت أن أبين له ...

Ends:

... قال مؤلفه ... وهذا آخر ما وقع عليه من كلام المعبرين . وأنا أستغفر الله العظيم ...

¹ The text of WMS. Or. 98 differs from that of the printed text of *K. Ta'bīr-r-Ru'yā*, attributed to Muḥammad b. Sīrīn (see edd.: Cairo, 1281/1864; Lucknow, 1291/1874; Bombay, 1296/1879; Cairo, 1296/1879), and from that of the printed text of *K. Muntakhab-l-*

Kalām fī Tafsīr-l-Ahlām by the same author (see edd.: Būlāq, 1284/1868; Cairo, 1301/1883; 1302/1884, printed in the margin of vol. i of *K. Ta'tīr-l-Anām fī Ta'bīr-l-Manām* by an-Nābulṣī).

WMS. Or. 22

TA'BĪR-R-RU'YĀ. See AL-ISHĀRĀT FĪ 'ILM-L-'IBĀRĀT (az-Zāhirī)

WMS. Or. 118

تدبير الأمراض العارضة على الأكثر بالأغذية المألوفة =

TADBĪR-L-AMRĀḌ-L-'ĀRIḌA 'ALĀ-L-AKṬHAR BI-L-AGHDHIYA-L-MA'LŪFA =

KUNNĀSH-L-ADYIRA = كُنَّاش الأديرة =

مقالة في تدبير الأمراض العارضة على الأكثر بالأغذية المألوفة والأدوية الموجودة ، ينتفع بها رهبان العابدين والعبادة الدينية

MAQĀLA FĪ TADBĪR-L-AMRĀḌ-L-'ĀRIḌA 'ALĀ-L-AKṬHAR
BI-L-AGHDHIYA-L-MA'LŪFA WA-L-ADWIYA-L-MAWJŪDA
YANTAFI' BIHĀ RUHBĀN-L-'ĀBIDĪN WA-L-'IBĀDA-AD-
DĪNIYYA

(Treatment of current diseases by administration of common foods) =

(Compendium for use in monasteries) =

(A treatise for the use of monks on treatment of current diseases by administration of common foods and drugs)

Al-Mukhtār b. al-Ḥasan b. 'Abdūn b. Sa'dūn ibn Buṭlān (d. 458/1066).

GAL, i. 636, 2; SI, 885, 2; LEC, i. 489; SAR, i. 730-1; QIF, p. 294; IAU, i. 243, l. 8; ZAR, viii. 69.

References to other MSS.: GAL, i. 636 (n. 2); SI, 885 (n. 3).

Composite volume; from p. 1 to p. 55; 240 × 165 mm. (200 × 125); 23-24 lines; rubrications; leaves wanting at the end; a statement (in p. 55) to the effect that eight out of the forty-two chapters are lacking; an index of contents for thirty-four chapters; undated (12/18th century).

Begins:

... فنبتديء نكتب فهرس الكتاب . مقالة المختار بن الحسن بن عبدون في تدبير
الأمراض العارضة على الأكثر بالأغذية المألوفة والأدوية الموجودة . . . وينقسم إلى
اثنين وأربعين باباً .
... الباب الأول : في غرض المقالة .

قد وضع كثيرون من القدماء والمحدثين أفاضل الأطباء [من] الكنائش ما بذل كل واحد منهم جهده، واستفرغ سعيه فيما صنّفه. ولما كان جماعة من الناس يميلون إلى ما كان منها موجزاً مختصراً . . .

Ends:

. . . ومثل ذلك يعمل البنفسج المربى، غير أن البلاد التي شمسها في الربيع مقنوءة كانطاكية ونحوها تدعو الضرورة على حمله على النار حتى ينشف المائية التي تتصل [sic] منها.

اعلم أنّ هذه النسخة بعدها ناقصة ثمانية أبواب ما وجدناهم [sic] في النسخة التي كتبنا عليها . . .

WMS. Or. 27

TADBĪR-Ş-ŞIḤḤA = تدير الصحة =

تدير يعتمد عليه في شفاء أمراض حدثت لمولانا =

TADBĪR YU'TAMAD 'ALAYH FĪ SHIFĀ' AMRĀḌ ḤADATHAT LI MAWLĀNĀ =

المقالة في تدير الصحة الأفضلية

AL-MAQĀLA FĪ TADBĪR-Ş-ŞIḤḤA-L-AFDALIYA

(The regimen of health) =

(Reliable treatment of diseases which affected our ruler) =

(A treatise on the treatment of al-Afdal's health)

Abū 'Imrān Mūsā b. 'Ubaid-Allāh ibn Maymūn al-Isrā'īlī al-Qurṭubī (Maimonides) (d. 601/1204).

GAL, i. 644, 24; SI, 893, 25; LEC, ii. 57, p. 60; SAR, ii. 369-71; QIF, p. 317; IAU, ii. 117, l. 31; ZAR, viii. 284.

References to other MSS.: GAL, i. 645 (n. 1); SI, 894 (n. 1); SHA, p. 43 (n. 49); MUN, p. 273 (n. 174); ARB, v. 6 (n. 4015).

Composite volume; from p. 111 to p. 195; manuscript described, p. 171.

Begins:

. . . وبعد فقد ورد على المملوك الأصغر موسى بن عبيد الله الإسرائيلي القرطبي، الأمر المولوى الملكى الأفضلى . . . على يد رسول يأمره بذكر تدير يعتمد عليه في شفاء أمراض حدثت لمولانا . . .

Ends:

... والنظر دائماً لعين حمار الوحش يقوى البصر ويزيل خله . صح ذلك بالتجربة .
فهذا قدر ما حضر المملوك الآن مما يحتاج مولانا إليه ، خلد الله ملكه ، في أكبر
الأوقات . والله تعالى يديم أيام مولانا . . .

WMS. Or. 59

(Plate 31)

TADHKIRAT-L-KAḤḤĀLĪN¹

تذكرة الكحالين

(The oculists' memorandum): three treatises

'Alī b. 'Īsā (*fl.* first half of the 5th/11th century; d. after 400/1010).

GAL, i. 635, 1a; SI, 884, 1a; LEC, i. 498; SAR, i. 731; QIF, p. 247, l. 9; IAU, i. 247, ll. 27-28; HAJ, i. 390.

References to other MSS.: GAL, i. 635, l. 5 (bottom); SI, 884, l. 11 (bottom); SHA, p. 43 (n. 50); MUN, p. 325 (n. 488); ARB, v. 2 (n. 4002); *ibid.* vi. 11 (n. 4534); VOO, p. 351; Or. 6839; NIC, p. 164: P. 3 (9).

200 foll.; 225 × 150 mm. (130 × 100); 13 lines; clear naskh with diacritical vowels; rubrications; undated (7/13th century); owners' entries: Jabbūr b. Ya'qūb (A.H. 1134/A.D. 1721), 'Alī 'Abdu Muḥammad 'Alī b. 'Uthmān (a physician of Aleppo, Syria), and 'Alī 'Abdu Ibrāhīm b. 'Abd an-Nūr (a physician).

Begins:

... قال عيسى بن علي : وصل كتابك أيها الشيخ الفاضل ، حفظك الله برأفته وأرشدك إلى الصواب برحمته . تسأل عن كتب جالينوس في أمراض العين وعلاج كل مرض منها ، لأن الاسكندرانيين ذكروا عدد الأمراض ولم يذكروا علاجاتها . . .

Ends:

... فإنني استعجلت في تأليفه وجمعه لأسرع قضاء حاجتك . فإن كان فيه زلل أن تصلحه بعد أن تنعم النظر فيه . وأن تجعل مكافأتى على قضاء حاجتك حسن الدعاء . . .
تمت المقالة الثالثة من كتاب تذكرة الكحالين وتم بتمامها الكتاب . . .

¹ German translation from Arabic sources, with a commentary by J. Hirschberg and J. Lippert, Ali Ibn Isa, *Erinnerungsbuch für Augenärzte*, Leipzig, 1904; English translation

by C. A. Wood, *Memorandum Book of a Tenth-century Oculist for the Use of Modern Ophthalmologists*, Chicago, 1936.

WMS. Or. 112

TADHKIRAT-S-SUWAIDĪ = تذكرة السويدي
 AT-TADHKIRA-L-HĀDIYA = التذكرة الهادية
 MUFRADĀT-S-SUWAIDĪ مفردات السويدي
 (Suwaidī's memorandum) =
 (The guiding memorandum) =
 (Simples of Suwaidī)

‘Izz-addīn Abū Ishāq Ibrāhīm b. Muḥammad b. Ṭarkhān as-Suwaidī al-Anṣārī (600–90/1204–91).

GAL, i. 650, 38; SI, 900, 38; LEC, ii. 199; SAR, ii. 661–2; IAU, ii. 267, l. 28; HAJ, i. 386; ZAR, i. 60.

References to other MSS.: GAL, i. 650, l. 6; SI, 900, l. 10 (bottom); MUN, p. 265 (n. 123); ARB, v. 61 (n. 4193).

269 foll.; 235 × 175 mm. (175 × 100); 16 lines; clear ta‘līq; rubrications; slightly wormed; dated A.H. 1234/A.D. 1818; copyist, Sayyid Akbar ‘Alī b. Sayyid Ḥaydar ‘Alī; marginal commentary written by a physician Muḥammad ‘Alī b. Ḥakīm Muḥammad Walī-Allāh Khān b. Ḥakīm (fol. 269b).

Begins:

... الباب الأول في الصداع . فصل في الحار منه : الورد الطرى ضماداً وشماً
 يسكنه ويطفى حرارة الدماغ . واليابس مطبوخاً بشراب . . .

Ends:

... وتناول الأطعمة المستحبة المرطبة : زنجبيل مرباه أكلاً ، سذاب بستاني أكلاً . . .
 ... تم هذا الكتاب . . .

WMS. Or. 7

تذكرة أولى الألباب والجامع للعجب العجائب

TADHKIRAT ‘ULĪ-L-ALBĀB WA-L-JĀMI‘ LI-L-‘AJAB-L-‘UJĀB¹

(Memorandum for the learned, being a collection of marvels)

Dā’ūd b. ‘Umar al-Anṭākī (d. 1008/1599).

¹ Printed in Cairo: ed. Būlāq, 1281/1864, 3 vols.; second ed. (Būlāq) 1294/1877, 2 vols.; ed. al-‘Uthmāniyya 1321/1904, 2 vols. An extract from the third chapter of the first book was edited with an English translation by E. Pocock, Oxford, 1806.

GAL, ii. 478, 3; SII, 491, 3; LEC, ii. 303; HAJ, i. 386; ZAR, iii. 9.

References to other MSS.: GAL, ii. 478 (n. 1); SII, 491 (n. 1); MUN, p. 276 (n. 189); ARB, v. 21 (n. 4063); VOO, p. 352: Or. 404, Or. 3099.

Composite volume; Books I and II; from p. 4 to p. 557; leaves missing at the beginning; manuscript described, p. 90.

Begins:

... أمينا متصفاً بالنواميس الإلهية حاكما على عقله قاهراً لشهوات نفسه ...

Ends:

... وهذا ما رأينا من تذكرة الشيخ داؤد الأنطاكي ...

WMS. Or. 12

TADHKIRAT 'ULĪ-L-ALBĀB WA-L-JĀMI' LI-L-'AJAB-L-'UJĀB

(Memorandum for the learned, being a collection of marvels)

Dā'ūd b. 'Umar al-Anṭākī.

Book I; 546 pp.; 305 × 205 mm. (235 × 145); 25 lines; naskh; dated A.H. 1265/A.D. 1848; copyist, Maḥmūd 'Abd as-Salām Abū Ghazāla.

Begins:

... سبحانك يا مبدع مواد الكائنات بلا مثال سبق، ومخترع صور الموجودات في أكمل نظام ونسق ...

Ends:

... ينموه : من الهندباء أو نبات مغربي أصفر الزهر يلصق الجراح .
تم الجزء الأول بما اشتمل عليه من القوانين الكلية وتفصيل أحوال المفردات ...

WMS. Or. 19

TADHKIRAT 'ULĪ-L-ALBĀB WA-L-JĀMI' LI-L-'AJAB-L-'UJĀB

(Memorandum for the learned, being a collection of marvels)

Dā'ūd b. 'Umar al-Anṭākī.

Books I and II;¹ 447 foll.; 205 × 150 mm. (150 × 105); 25 lines; naskh; rubrications; dated A.H. 1212/A.D. 1797; transcribed in Damascus by the chief of physicians *Ra'īs-l-Aṭibbā'*

¹ Book II begins in fol. 306a.

Muḥammad b. Muḥammad, known by the name al-Asāwarī; owner's entry by as-Sayyid 'Alī b. as-Sayyid Muṣṭafā as-Sādāt, chief physician at the Nūrī Hospital, who bought this book from the copyist in A.H. 1213/A.D. 1798.

Begins:

... سبحانك يا مبدع مواد الكائنات بلا مثال سبق ، ومخترع صور الموجودات في
أكمل نظام ونسق ...

Ends:

... وهذا ما انتهى إلينا من تذكرة داؤد الضرير ...

WMS. Or. 33

(Plate 3b)

TADHKIRAT 'ULĪ-L-ALBĀB WA-L-JĀMI' LI-L-'AJAB-L-'UJĀB

(Memorandum for the learned, being a collection of marvels)

Dā'ūd b. 'Umar al-Anṭākī.

Books I and II;¹ 499 foll.; 195 × 150 mm. (150 × 90); 21 lines; beautiful small naskh; index of contents; foll. 1b and 2a gilded; dated A.H. 1086/A.D. 1675; transcribed in Cairo by Muḥammad b. Yūsuf b. 'Alī Jamīl al-Miṣrī (ash-Shāfi'i by faith, and who lived near al-Azhar); foll. 120-9 inclusive are in Maghribī script, by another copyist.

Begins:

... سبحانك يا مبدع مواد الكائنات بلا مثال سبق ، ومخترع صور الموجودات في أكمل
نظام ونسق ...

Ends:

... ما انتهى عليه الكلام من تذكرة الشيخ داؤد ...

WMS. Or. 122

TADHKIRAT 'ULĪ-L-ALBĀB WA-L-JĀMI' LI-L-'AJAB-L-'UJĀB

(Memorandum for the learned, being a collection of marvels)

Dā'ūd b. 'Umar al-Anṭākī.

Book I with leaves missing at the beginning and end; 307 foll.; 155 × 200 mm. (165 × 95); 21 lines; naskh; rubrications; some damaged leaves at the beginning; undated (13/19th century).

¹ Book II begins in fol. 342b.

Begins:

... فلا تكون من القسمين فلا يصح الحصر إلاّ بحذف الخطر . وهذا سهو ظاهر
لأن المراد بالخطر في الأغلب ...

Ends:

... والجندبادستر والفرييون . ضميران : قيل الفوتنج ...
... وقد تم الجزء الأول من تذكرة الشيخ داؤد البصير على التمام والكمال .

WMS. Or. 64

TAFSĪR JĀLĪNŪS LI FUṢŪL BUQRĀṬ تفسير جالينوس لفصول بقراط
(Galen's commentary on the *Aphorisms* of Hippocrates): seven treatises,
translated by Ḥunain b. Ishāq.

Jālīnūs.

HUN, p. 40 (n. 88); NAD, p. 288, ll. 10-11; QIF, p. 94, ll. 11-12; IAU, i. 99, ll. 2-3.
86 foll.; 235 × 155 mm. (150 × 90); 13 lines; damp-stained leaves; clear ta'liq; leaves
missing at the end; undated (11/17th century).

Begins:

المقالة الأولى من تلخيص تفسير جالينوس لفصول بقراط .
قال بقراط : العمر قصير والصناعة طويلة والوقت ضيق والتجربة خطر والقضاء عسر .
وقد ينبغي لك أن لا تقتصر ...

Ends:

... بقراط : من كان لحمه رطباً فينبغي أن يجوع فإن الجوع يجفف الأبدان .
تجفيف الجوع بطريق العرض وذلك أنه متى لم يكن بدل المتحلل خلف، جف العضو .
لأن أول ما يتحلل من كل عضو أرطب ما فيه ...

WMS. Or. 22

TAFSĪR-L-MANĀMĀT. See AL-ISHĀRĀT FĪ 'ILM-L-'IBĀRĀT (aḏ-
Zāhirī)

WMS. Or. 81 *et seq.*

AT-TAJĀRIB. *See* JIRĀB-L-MUJARRABĀT (edited by one of ar-Rāzī's disciples)

WMS. Or. 28

AT-TANWĪR FĪ-L-MUṢṬALAHĀT-Ṭ-ṬIBBIA. *See* ASĀMĪ-L-'ILAL (al-Qumrī)

WMS. Or. 54

(Plate 32)

تقويم الأبدان في تدبير الإنسان

TAQWĪM-L-ABDĀN FĪ TADBĪR-L-INSĀN

(Treatment by regimen)

Abū 'Alī Yaḥyā b. 'Īsā b. 'Alī ibn Jazla al-Baghdādī (d. 493/1100).

GAL, i. 639, 8; SI, 887, 8; LEC, i. 493; SAR, i. 772; HAJ, i. 467; QIF, p. 366, ll. 10-11; IAU, i. 255, l. 14; HAJ, i. 467.

References to other MSS.: GAL, i. 639 (n. 1); SI, 888, l. 2; TRI, p. 185 (n. 27); SHA, p. 55 (n. 66); MUN, p. 255 (n. 52); ARB,¹ v. 5 (n. 4013); *ibid.* vii. 96 (5304); NIC, p. 169: P. 8 (13), foll. 73b-121.

57 foll.; 300 × 200 mm. (240 × 175); 23 lines; naskh; rubrications; tables; marginal notes in some folios; undated (9/15th century); owners' entries: Sa'īd b. 'Alī (A.H. 935/A.D. 1528) and Yūsuf b. Ḥannā, physician and son of a physician (A.H. 1157/A.D. 1744); erased owners' stamps (fol. 56b).

Begins (fol. 5b):²

... الحمد لله الذي خلق فسوى ، وقدر فهدى ، وأمراض فشفى ... من عرف أن الله رشحه بكماله الذي هو مآله ، ضنّ بعمره أن يغيب في أيامه ، وبدهره أن يغلب على أعوامه . فلا ينفق عمره إلا في أهم أموره إليه ، ولا يقطع دهره إلا على أعودها إليه من مصالح دنياه وآخرها ...

¹ An incomplete copy.

وأسباب كل مرض وعلاماته ، وتدبير ما يكثر فيه من

² A detailed book-title appears in fol. 5a:

الأمزجة والأسنان والأزمنة والبلدن . مرتب ذلك

« ... تقويم الأبدان بمداواة الأمراض المجتمعة

بحسب القسمة العقلية للخزانة المقتدية . رتبه ...

من ثلاثة أجناس متشابهة وآلية ، وانفصال الاتصال .

أبو علي يحيى بن علي بن جزلة الطبيب ... »

Ends:

... وإن قال بالثاني، وهو أنه كان صالحاً ثم زالت تلك المصلحة بتغيير الأمزجة والأزمان. فقد تقدم تفصيل ذلك والكلام عليه وفساد طريقهم إليه...
... هذا آخر الكتاب...

WMS. Or. 53

(Plate 33)

TAQWĪM-L-ADWIYA

تقويم الأدوية

(Tabulation of drugs)

Abū-l-Faḍl Ḥubaysh b. Ibrāhīm b. Muḥammad at-Tiflīsī (*fl.* 7/13th century).

GAL, SI, 893, 24a; LEC, ii, 321; HAJ, i, 467, l. 29.

References to other MSS.: GAL, SI, 893 (n. 2); VOO, p. 368; Or. 8437; NIC, p. 169; P. 8 (13), foll. 1b-71a.

81 foll.; 312 × 238 mm. (275 × 210); naskh; tables; undated (10/16th century); owners' entries: Abū Bakr Rustum b. Aḥmad b. Maḥmūd and Muḥammad Wāṣif b. Ḥasan, a physician (fol. 2a).

Begins (fol. 2b):¹

... الحمد لله... قال أبو الفضل حبش بن إبراهيم بن محمد المتطبب التفليسي: لما قرأت كتب جالينوس الستة عشر، التي هي أصول الطب، وتصفحت ما دونه الأطباء المتقدمون والمحدثون في صناعة الطب، وطالعت ما صنفوه في الأدوية المفردة والأغذية...

Ends:

... وإذ قد حققنا هذا كله وبيناه وأوضحناه وأخبرنا به من أقاويل القدماء والمحدثين. وبعضها مما حضرني بتوفيق الله ومساعدة من ساعدني فيه طلباً لاكتساب الثواب وحميد العاقبة في المآب. فالحمد لله الهادي للصواب برحمته...

¹ Book-title appears in fol. 2a:

« كتاب تقويم الأدوية المفردة والأغذية وتحقيق أسمائها بالسنة مختلفة وماهيتها ومختارها ومنافعها ومضارها وإصلاحها ومقدار الشربة منها. واختيارات

آراء الأطباء وأقوالهم في منافعها بجميع الأعضاء المتشابهة الأجزاء... ق الاتصال. تأليف أبي الفضل حبش بن إبراهيم بن محمد المتطبب التفليسي. »

WMS. Or. 71

TAQWĪM-L-ADWIYA

تقويم الأدوية

(Tabulation of drugs)

Muḥammad b. 'Alī al-Isfarā'inī aṭ-ṭabīb (fl. 10/16th century).

References to other MSS.: GAL,¹ SII, 592, 2; *ibid.*, p. 1030, 30.

Composite volume; foll. 1b-91a; 255 × 170 mm. (190 × 110); ta'liq; tables; rubrications; undated (13/19th century); owner's entry in A.H. 1316/A.D. 1898 (fol. 1a).

Begins:

... الحمد لله الذى أظهر آثار الحكمة فى المعادن والبقول والأشجار . وأودع أنواع
 المنافع فى الأصول والفروع والأزهار ...
 ... فيقول ... محمد بن على الطبيب الإسفرائينى : لما كان بناء معظم أمر المعالجة
 على الأدوية ...

Ends:

... ورق التيل : حار يابس . فيه قبض وحلاوة . يجفف الشعر . خاصة مع الحناء .
 تمام ... مفردات تقويم الطب .

WMS. Or. 58

TAQWĪM-L-ADWIYA-L-MUFRADA

تقويم الأدوية المفردة

(Tabulation of simple drugs)

Ibrāhīm b. Abī Sa'īd b. Ibrāhīm al-'Alā'ī al-Maghribī (wrote for Dānišh-mandiden Dhū-l-Qarnain who was in power from 546/1151 to 557/1161).GAL, SI, 890, 17a; HAJ,² i. 467, l. 32.*References to other MSS.:* GAL, SI, 890, l. 2 (bottom); MUN, p. 316 (n. 433).

203 foll.; 204 × 152 mm. (165 × 100); 15 lines; beautiful naskh; rubrications; undated (9/15th century); owner's entry in A.H. 1117/A.D. 1705 (fol. 2a).

¹ Brockelmann (p. 592) mentions one manuscript in the British Museum (Or. 5860), and (in p. 1030) another manuscript in Rampur, i.

471, 43.

² See also HAJ, ii, 1233 (K. al-Faṭḥ fī-t-Tadāwī min Jamī'-l-Amrād wa-sh-shakāwī).

Begins:

... إن أولى ما أفتح به الخطاب، وأجمل ما أبتدىء به الكتاب، التعظيم لذكر الله... ولما كانت الأدوية والأغذية مادة لحفظ صحة الإنسان، وهيولى لمداواة أسقام الأبدان، كان من الواجب على الطبيب...

Ends:

... غلتان : هو الجدوار، ذكر في حرف الجيم. تم الكتاب...

WMS. Or. 109

TA'TĪR-L-ANĀM FĪ TA'BĪR-L-MANĀM¹ تعطير الأنام في تعبير المنام
(Interpretation of dreams)

'Abd al-Ghanī b. Isma'īl an-Nābulī (1050-1143/1641-1731).

GAL, ii. 454, 49; SII, 473, 49; ZAR, iv. 158.

References to other MSS.: GAL, ii. 455 (n. 28); SII, 473 (n. 28); ARB, v. 3 (n. 4007).

657 pp.; 210×155 mm. (185×105); 29 lines; naskh; rubrications; dated A.H. 1096/A.D. 1684; copyist, Muḥammad b. Ibrāhīm b. Muḥammad aṭ-Ṭaṭarī; transcribed during the author's lifetime; belonged to Muḥammad Sa'īd an-Nābulī, a relative of the author.

Begins:

... الحمد لله الذى جعل النوم سباتاً وخلق الناس أشتاتاً...
... أما بعد فيقول... عبد الغنى بن اسمعيل الشهير بابن النابلسي... وسميت كتابي هذا تعطير الأنام في تعبير المنام...

Ends:

... وفي هذا المقدار كفاية لأولى الألباب...

WMS. Or. 43

تيسير الوصول إلى تفسير الفصول

TAYSĪR-L-WUṢŪL ILĀ TAFSĪR-L-FUṢŪL

(An easy commentary on *Aphorisms*)

'Alī b. Abī Ṭāhir aṭ-ṭabīb as-Sinjārī (fl. 8/14th century?).

¹ Printed in Cairo: 1275/1859, 1287/1870, 1301/1883, 1302/1884, 1304/1886, 1306/1888.

Reference to another MS.: GAL, SII, 1028, 15 (n. 1).

78 foll.;¹ 210×150 mm. (150×100); 20 lines; naskh; damp-stained leaves; index of contents; undated (12/18th century); book-title appears in fol. 6a, ll. 2-3; author's name does not appear.

Begins:

... وبعد فإني لما من الله سبحانه وتعالى على بإظهارى من علم الطب على كونه
وكشف مشكلاته وحل رموزه، وجب على أن أوضح لطالبه أسرار مطالبه، وأبين لمتعلمه
غوامض حكمه. ورأيت كتاب الفصول لأبقراط يحل من هذا العلم محل العضو الرئيسى،
لا بل هو كالنفس التى لا يقاس بها جوهر نفيس...

Ends:

... قال الشارح: قوله إن الرطوبة تستفرغ من القوى بالقىء، ومن الضعيف بالإسهال
لا يطرد ذلك دائما. وقد علمت طريقته وقد شك جالينوس فى هذا الفصل، هل هو
لأبقراط أو لغيره؟
تمت فصول أبقراط وشرحها...

WMS. Or. 23

ṬIBB-L-FUQARĀ'. See MAN LĀ YAḤḌURUH-Ṭ-ṬABĪB (ar-Rāzī)

WMS. Or. 6a

الطب الجديد الكيمياى الذى اخترعه براكلسوس

AT-ṬIBB-L-JADĪD-L-KĪMYĀ'Ī ALLADHĪ IKHTARA'AHU BARĀ-
KELSŪS

(New chemical medicine invented by Paracelsus)

Ṣāliḥ b. Naṣr-Allāh al-Ḥalabī ibn Sallūm (d. 1081/1670).

GAL, ii. 595, 2; SII, 666, 2; ZAR, iii. 284.

References to other MSS.: GAL, ii. 595, ll. 12-13; SII, 666, l. 3 (bottom) *et seq.*; MUN, p. 280 (n. 210).

149 pp.; 310×210 mm. (260×130); 11 to 19 lines; clear ta'liq; copyist, Sayyid Suhayr Shāh; undated (12/18th century); owner's date A.D. 1906.

¹ Foll. 18b-19b are blank.

Begins:

... وبعد ، فهذا كتاب الطبّ الجديد الكيماوى تأليف براكلسوس يشتمل على مقدمة ومقالات .

المقدمة : فى تعريف الكيمياء وبيان الحاجة إليها والغرض منها . فنقول : الكيمياء لفظ يونانى أصله خيمياء ، ومعناه التحليل والتفريق ...

Ends:

... فإنّ فعل هذا المرهم بخاصية فيه بتوسط روح العالم ، كما يفعل الحديد فى المغناطيس .
تم وكمل ...

WMS. Or. 6b

AT-ṬIBB-L-JADĪD-L-KĪMYĀ'Ī ALLADHĪ IKHTARA'AHU BARĀ-KELSŪS

(New chemical medicine invented by Paracelsus)

Šālīḥ b. Naṣr-Allāh al-Ḥalabī ibn Sallūm.

39 foll.; 250×165 mm. (190×155); 21 lines; ta'liq; dated A.H. 1321/A.D. 1903; transcribed in Peshawar (Pakistan) by Muḥammad Ḥasan b. Maḥmūd.

Begins:

... وبعد ، فهذا الكتاب فى طبّ الجديد الكيمياء الذى اخترعه براكلسوس يشتمل على مقدمة ومقالات .

المقدمة : فى تعريف الكيمياء وبيان الحاجة إليها والغرض منها . فنقول : الكيمياء لفظ يونانى أصله خيمياء معناه التحليل والتفريق ...

Ends:

... فإنّ فعل هذا المرهم بخاصيته بتوسط روح العالم ، كما يفعل الحديد فى المغناطيس ...

... قد فرغ عن تكليف تسويد هذه النسخة ... من تصانيف حكيم فيلقوس براكلسوس المشهور بطبّ الكيمياء براكلسوس ، فى علم الطبّ العملى ومعالجات الأمراض ...

WMS. Or. 24

(Plates 34a and 34b)

AT-ṬIBB-L-JADĪD-L-KĪMYĀ'Ī ALLADHĪ IKHTARA'AHU BARĀ-KELSŪS

(New chemical medicine invented by Paracelsus)

Ṣāliḥ b. Naṣr-Allāh al-Ḥalabī ibn Sallūm.

41 foll.; 195 × 160 mm. (130 × 90); 19 lines; small ta'liq; dated A.H. 1050/A.D. 1640; transcribed on transparent leaves, during the author's lifetime by Muḥammad b. 'Alī al-'Uṭhmānī.

Begins:

... وبعد، فهذا الكتاب في الطبّ الجديد الكيمياء الذي اخترعه براكلسوس
يشتمل على مقدمة ومقالات.
المقدمة: في تعريف الكيمياء وموضوعها وبيان الحاجة إليها والغرض منها. فنقول:
الكيمياء لفظ يوناني أصله خيميا معناه التحليل والتفريق...

Ends:

... فإنّ فعل هذا المرهم بخاصيته بتوسط روح العالم، كما يفعل الحديد في
المغناطيس...
... الفراغ عن تسويد هذه الوجيزة العجيبة في المعالجات الإنساني من صناعة الطبّ
الكيميائي المكناة بأساغريا الطبيّة للحكيم براكلسوس الجرمانى...

WMS. Or. 115

AT-ṬIBB-L-JADĪD-L-KĪMYĀ'Ī ALLADHĪ IKHTARA'AHU BARĀ-KELSŪS

(New chemical medicine invented by Paracelsus)

Ṣāliḥ b. Naṣr-Allāh al-Ḥalabī ibn Sallūm.

54 foll.; 220 × 160 mm. (185 × 100); 27 lines; naskh; rubrications; leaves missing at the end; undated (12/18th century); owner's entry by Isma'īl Shuqair (fol. 52a).

Begins:

... وبعد، فهذا الكتاب في الطبّ الجديد الكيمياء الذي اخترعه براكلسوس.
يشتمل على مقدمة ومقالات.

مقدمة : فى تعريف الكيمياء وبيان الحاجة إليها والغرض منها . فنقول : الكيمياء لفظ يونانى أصله خيميا ومعناه التحليل والتفريق . . .

Ends:

. . . ومن هذا الذهب المبارك المسمى ذهب الرعد يصنع الذهب القادر . وهو من الأسرار التى لا يباح بها . لكن رجاء الثواب وأن ينتفع به هذا النوع الإنسانى¹ . . .

WMS. Or. 13

AT-ṬIBB-SH-SHARĪF [MUKHTAṢAR] = = الطب الشريف [مختصر]
HIFZ-Ṣ-ṢIḤḤA حفظ الصحة

(Noble medicine) abridged² =
(Hygiene)

Aḥmad b. 'Abd as-Salām aṣh-Sharīf aṣ-Ṣaqalī (fl. 9/15th century).

GAL, ii. 333; SII, 367, 1a; LEC, ii. 298.

Composite volume; from fol. 85a to fol. 96a; manuscript described, p. 116.

Begins:

ومما نقل من كلام الشيخ . . . أحمد بن عبد السلام الحسنى النجار الصقلى الدار التونسى البلاد والقرار . . . قال : سألتنى بعض الإخوان أن أصف له كيف خلقة الإنسان فأقول . . . اعلم أن الإنسان إذا ادعى معرفة الأشياء وهو لا يعرف نفسه فمثله كمثل من يطعم الناس وهو جائع أو يكسو الناس وهو عريان أو من يداوى الناس وهو عليل . . .

Fol. 87b, l. 15:

. . . انتهى ما أريد نقله ثم قال . . . وأشرع الآن فى الكلام على كل مرض من الأمراض الواقعة عادة ولنقتصر على ثلاثة أدوية لكل مرض . سلكت فى ذلك طريق التدلى فى ذكر الأدوية . . . فالأول من أمراض الجسم : الصداع المتولد فى الجسم . . .

Ends:

. . . فى نهش الأفاعى ودواء ذلك : يؤخذ بعز الماعز مع فيجن ويضمده به . وأيضاً ملح وورق دفلة مطبوخين بزيت ، ضماداً . وأيضاً قشر فجلى أو ورق قثاء الحمار . انتهى ما وجد مما وجد كيف وجد للانتفاع به واختصاره عن غيره . . .

¹ Corresponds to the text in WMS. Or. 6b, fol. 33a, l. 8.

² The name of the physician who made a

résumé of aṣ-Ṣaqalī's book does not appear in this manuscript. Manuscripts of *K. at-Ṭibb-sh-Sharīf* are given by Brockelmann (SII, 367, l. 6).

WMS. Or. 100

URJŪZA FĪ ASBĀB-L-ḤUMMAYĀT

أرجوزة في أسباب الحميات

(Poem on the causes of fevers)

Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh ibn Sīnā (370-428/980-1037).

GAL, i. 589, 1; SI, 812, 1; LEC, i. 466.

8 foll.; 200×140 mm. (155×115); 19 lines; naskh; dated A.H. 1071/A.D. 1660; copyist, Muḥammad aṭ-ṭabīb ash-Shāmī al-Bayrūtī (i.e. from Beirut).

Begins:

... في حد ما شرطت في الحميات وأجناسها
 وحد هذه الحميات الهائجة .: حارة عن الطباع خارجة
 تضرر بالأعضاء والأفعال .: مخلة بصالح الأعمال
 ...

Ends:

... واستعمل التحليل ما استطعتا .: تكن بهذا الفعل قد أصبتا
 كملت الأرجوزة في الحميات والأورام ، المستدركة على الرئيس ابن سينا . . .

WMS. Or. 129

URJŪZA FĪ JADHB-L-KHILT

أرجوزة في جذب الخلط

(Poem on evacuation of humours)

Muḥammad b. Makkī Shams-addīn.

Reference to another MS.: GAL, SII, 1030, 36 (n. 2).

Composite volume; fol. 34a; manuscript described, p. 131.

Begins:

... أرجوزة أيضا له في جذب الخلط
 لجذبك الخلط شروط أربعة .: مشهورة وأحد عشر مجتمعة

Ends:

... جامعها ناظمها ابن مكي .: يفرط إيجاز وحسن سبك

WMS. Or. 129

URJŪZA FĪ-L-KHITĀN

أرجوزة في الختان

(Poem on circumcision)

Muḥammad b. Makkī Shams-addīn.

Composite volume; from fol. 34a to fol. 35a; manuscript described, p. 131.

Begins:

أرجوزة له أيضاً في الختان
 من بعد حمد الله ذي الإحسان .∴ أرجوزة ظريفة المعاني
 . . .

Ends:

. . . وقد لفظت هذه الأرجوزة .∴ ظاهرة صريحة وجيزة
 تمت .

WMS. Or. 17

أرجوزة في تدبير الصحة في الفصول

URJŪZA FĪ TADBĪR-Ş-ŞIḤḤA FĪ-L-FUṢŪL¹

(Poem on treatment during the four seasons)

Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh ibn Sīnā (370-428/980-1037).

References to other MSS.: ANA, p. 177 (n. 118); MAH, p. 26 (n. 17).

Composite volume; from fol. 49b to fol. 52a; manuscript described, p. 91.

Begins:

. . . هذه أرجوزة ابن سينا في الفصول الأربعة الدائرة في الالسنه [sic] وما يناسبها
 في كل فصل من الأغذية والأدوية
 قال . . . :

الحمد لله على ما انعم .∴ حمداً به يجلو عن القلب العمى
 يقول راجي ربه ابن سينا .∴ ولم يزل بالله مستعيننا
 يا سائلي عن صحة الأجساد .∴ اسمع صحيح الطب بالإرشاد
 إنّ وصولات الوجود أربعة .∴ أوجد فيها الله سرّاً أبدعه
 . . .

¹ Brockelmann mentions *Urjūzat Tadbīr al-Fuḥūl fī'l-Fuṣūl* (GAL, i. 599, n. 88), and also mentions *al-Mausūma bil-Fuṣūl* (*ibid.*, n. 94).

Ends:

...
 من علم بقراط وجالينوس .: وفضل سقراط وبطليموس
 فالله يهدي من له هدايا .: ويعطيه من خوفه أمانا
 ثم الصلاة بعد حمد الباري .: على النبي المصطفى المختار
 والله وصحبه ذو القربى .: ما عدل النسيم حر القلبيا
 تمت الأرجوزة . . .

WMS. Or. 129

URJŪZA FĪ TADBĪR-Ş-ŞIḤḤA FĪ-L-FUṢŪL

(Poem on treatment during the four seasons)

Abū 'Alī . . . ibn Sīnā.

Composite volume; from fol. 30a to fol. 33a; manuscript described, p. 131; the text in this manuscript is nine lines less than that of WMS. Or. 17.

Begins:

أرجوزة الشيخ الرئيس أبو علي الحسين بن سينا في تدبير الصحة في الفصول أربعة .
 يقول راجي ربه ابن سينا .: ولم يزل بالله مستعينا
 يا سائل عن صحة الأجساد .: اسمع صحيح الطب بالأسناد
 إن اسطقسات الوجود أربعة .: أودع فيها الله سرّاً أبدعه
 ...

Ends:

...
 فاعطه الخطمي وذو الورد .: ودهن ورد وشراب الورد
 والعود والصندل والسفرجل .: فيه الشفاء لدائه معجل
 تمت . . .

WMS. Or. 129

URJŪZA FĪ-T-TASHRĪḤ

أرجوزة في التشريح

(Poem on anatomy)

Abū 'Alī . . . ibn Sīnā.

References to other MSS.: GAL, i. 599, l. 3; SI, 827, ll. 5-6 (ns. 84 and 84a); ANA,¹ p. 171 (n. 112); MAH, p. 26 (n. 18).

Composite volume; from fol. 55a to fol. 57a; manuscript described, p. 131.

Begins:

... أرجوزة للشيخ الرئيس ابن سينا في التشریح .
الحمد لله مزيل العلل .∴ وخالق الخلق القديم الأزلى
أوجدنا من هذه الأركان .∴ أربعة ليحكم البنيان
...

Ends:

...
قد قيم القضيب كالمحراث .∴ ليعمر الدنيا على الشرائق
وأما المثانة فهي كالبالوعة .∴ والدار بالبالوعة منفوعة
ومعدن الأثفال في الأجساد .∴ بها يتم النفع في الأيادي
... تمت

WMS. Or. 129

URJŪZA FĪ-T-TASHRĪḤ 'UMŪMĀ²

أرجوزة في التشریح عموماً

(Poem on general anatomy)

Abū 'Alī . . . ibn Sīnā.

References to other MSS.: GAL, i. 599, l. 3; SI, 827, ll. 5-6 (ns. 84 and 84a); ANA,³ p. 171 (n. 112); ARB, vii. 71 (n. 5224, ii).

Composite volume; from fol. 57b to fol. 61b; manuscript described, p. 131.

Begins:

أرجوزة له في التشریح عموماً .
الحمد لله على تهذيبى .∴ وعاصمى من الشر تهذى بى
مهيمن خلصنى من جهلى .∴ وحافظى بعد فراق أهلى

¹ The text in WMS. Or. 129 corresponds with that of MS. Vat. Borg. 87 (foll. 51-53), mentioned by Anawātī.

² This *Urjūza* is quite different from ibn Sīnā's other *Urjūza fī-t-Tashrīḥ*. The following titles appear: 'Bones' (fol. 57b); 'Muscles' (fol.

58b); 'Nerves' (fol. 59a); 'Arteries' (fol. 59b); and 'Veins' (fol. 60b).

³ The text in (WMS. Or. 129) corresponds with that of manuscripts (Vat. Borg. 87, fol. 57; Gotha 13; British Museum Or. 1/458) mentioned by Anawātī.

وبعد ما أحمدته حمد الأبد .: كتبت من نظمي قصيدا . . .
 أكملت ما نظمته للمبتدى .: في صنعة التشريح كيما يهتدى
 . . .

Ends:

والنفس البليدة الشقيلة .: مسبوتته وخيمة كليلة
 من صلاح الرأس لين الطبع .: وقصر ك المعدة حد الشبع
 تمت الأرجوزة . . .

WMS. Or. 7

URJŪZA FĪ-Ṭ-ṬIBB¹

أرجوزة في الطب

(Poem on medicine)

Abū 'Alī . . . ibn Sīnā.

Haj, i. 63.

References to other MSS.: ANA, p. 172 (n. 14); SHA, p. 9 (n. 5); MAH, p. 25 (n. 15);
 ARB, vi. 5-6 (n. 4513, ii); *ibid.* vi. 6 (n. 4514); *ibid.* vii. 71 (n. 5224, i); VOO, p. 390:
 Or. 983.

Composite volume; from p. 694 to p. 706; contains the section on the theory of medicine
 (incomplete); last page faded; manuscript described, p. 90.

Begins:

. . . هذه الأرجوزة نظم . . . أبو علي سينا . . . أقسام الطب :
 الطب حفظ صحة براء مرض .: من سبب في بدن عنه عرض
 فقسمة الأولى لعلم وعمل .: والعلم في ثلاثة قد اكتمل
 . . .

Ends:

كل رعا ف ودم من أذن .: في مرض الرأس . . .

¹ Brockelmann mentions: *Manẓūma Fī-ṭ- Manẓūma (Alfīya, Urjūza) fī (Uṣūl) at-Ṭibb*
Ṭibb (GAL, i. 596, n. 81) and also gives (SI, 823, n. 81).

WMS. Or. 129

URJŪZA FĪ-Ṭ-ṬIBB

(Poem on medicine)

Abū 'Alī . . . ibn Sīnā.

Composite volume; section on the theory of medicine from fol. 2b to fol. 24a, l. 7; section on the practice of medicine from fol. 38b, l. 10 to fol. 55a, l. 9; manuscript described, p. 131.

Begins:

... ذكر غرض الأرجوزة
هذه أرجوزة قد اكتمل .: فيها جميع الطب علماً وعمل
وها أنا مبتدى بنظمي .: منشور ما حفظته من علم
تقسيم الطب
الطب حفظ صحة براء مرض .: من سبب في بدن منه عرض
قسمته الأولى لعلم وعمل .: والعلم في ثلاثة قد اكتمل
...

End of the section on the theory of medicine:

...
قف على الأحكام والقضاء .: وكن من الأمر على رجاء
وقف إذا تعادلت عن مذهب .: واقض إذا ترجحت بالأغلب
كمل الجزء العلمي من الأرجوزة . . .

Beginning of the section on the practice of medicine:

... الجزء الثاني من الأرجوزة وهو جزء العمل وتقسيمه
إن نظمت في كتاب العلم .: في الطب ماسمعه من نظم
وكان ما أنظمه في أسلي .: وها أنا مبتدى بالعمل
...

End of the section on the practice of medicine:

...
أقل ما تبرئه فيه شهر .: وربما يتم ذاك عشر
وقد فرغت من جميع العمل .: والآن أقطع بقول مجمل
كملت الأرجوزة . . .

WMS. Or. 129

أرجوزة لطيفة في قضايا بقراط الخمس والعشرين

URJŪZA LATĪFA FĪ QAḌĀYĀ BUQRĀṬ-L-KHAMS WA-L-
'ISHRĪN

(Pleasant poem on the twenty-five doctrines of Hippocrates)

Abū 'Alī . . . ibn Sīnā.

References to other MSS.: GAL, SI, 823, l. 18; ANA, p. 180 (n. 120); MAH, p. 27 (n. 19).

Composite volume; from fol. 35a to fol. 37a; manuscript described, p. 131.

Begins:

أرجوزة لطيفة في قضايا بقراط الخمس والعشرين .
يا رب سرّ لم يزل مخزوناً .∴ مكتماً بين الورى مكنونا

...

Ends:

فاحفظ إن كنت حفيظاً للحكم .∴ تكون في الطب رفيعاً كالعلم .
تمت القضايا الخمس والعشرين .

...

WMS. Or. 129

أرجوزة وجيزة في عدد العروق المفصودة

URJŪZA WAJĪZA FĪ 'ADAD-L-'URŪQ-L-MAFṢŪDA

(A short poem on the veins for venesection)

Muḥammad b. Makkī Shams-addīn.

References to other MSS.: GAL, SII, 1030, 36 (n. 1); MUN, p. 330 (n. 508).

Composite volume; from fol. 33b to fol. 34a; manuscript described, p. 131.

Begins:

هذه أرجوزة وجيزة في عدد العروق المفصودة للشيخ شمس الدين بن مكي :
الحمد لله الحكيم الشافي .∴ العالم الغيب العلم الكافي
أحمده على سبوغ نعمته .∴ أشكره على بلوغ حكمته

...

Ends:

...
وشارك الأكحل للقيفال . . . وشارك الإبطى فى الأحوال .

WMS. Or. 28

وسائل الوصول إلى مسائل الفصول

WASĀ'IL-L-WUṢŪL ILĀ MASĀ'IL-L-FUṢŪL

(A guide to *Aphorisms*)

Ibrāhīm al-Kashshī¹ (fl. 8/14th century; wrote his work before 785/1383).²

GAL, SII, 299, 1d; *ibid.*, p. 1029, 21; HAJ, ii. 2008; *ibid.*, p. 1269, ll. 1-4.

Composite volume; from fol. 265b to fol. 278a; marginal notes; manuscript described, p. 82.

Begins:

... أما بعد فهذه وسائل الوصول إلى مسائل الفصول من مؤلفات . . . ابراهيم
الكشى . . . ورتبتها على مقالات . المقالة الأولى . قال البقراط : العمر قصير . . .

Ends:

... القلق والتشاؤم يبرئهما الشراب الممزوج بالماء سواء . من تزعزع دماغه
أسكتت فى الحال . من لحمه رطب جوع ليحففه والله أعلم .

WMS. Or. 185

AL-WISĀD

الوساد

(The pillow)

Abū-l-Muṭarrif 'Abd-arraḥmān b. Muḥammad b. 'Abd al-Karīm b. Yaḥyā
ibn Wāfid (a vizier of Toledo, fl. 5/11th century).

GAL, i. 638, 7; SI, 887, 7; SAR, i. 728; IAU, ii. 49, l. 18.

Reference to another MS.: GAL, i. 638, l. 2 (bottom).

¹ Brockelmann mentions the same book-title (GAL, SII, 1029, 21), attributed to Ibrāhīm al-Kisī 'Izz-addīn, another form of the author's name.

² 'Imād-addīn 'Abd-arraḥmān wrote in 785/1383, a commentary on *K. Wasā'il-l-Wuṣūl ilā Masā'il-l-Fuṣūl*. See HAJ, ii. 2008; *ibid.*, p. 1269, ll. 1-4. See also VOO, p. 85; Or. 58.

59 foll.; 215 × 145 mm. (145 × 65); minute ta'liq; rubrications; slightly wormed: dated A.H. 762/A.D. 1360.

Begins:

... الشعر. الأدوية المنبئة للشعر: دواء البرشياوشان له قوة تنبت الشعر في داء الشعلب. آخر: قشر القصب إذا حرق وتضمّد به مع الخل أبرأ داء الشعلب...

Ends:

... زبل الضأن: ينفع الثآليل النملية، وهي التي يحس فيها بدبيب النمل، والثآليل واللحم الزائد إذا عجن بالخل وطلّى عليها مرّ. مرارة التيس: يقلع اللحم الزائد الذي أكله الموت...

WMS. Or. 72

ZUMURRUD AKHDAR WA YĀQŪT AḤMAR¹ زمرد أخضر وياقوت أحمر
(Green emeralds and red rubies)

'Abd al-'Azīz b. Aḥmad al-Qurashī (wrote his book in 1228/1813).

GAL, SII, 1027, 1.

266 pp.; 245 × 155 mm. (180 × 112); 15 lines; clear naskh; rubrications; dated A.H. 1301/A.D. 1883.

Begins:

... وبعد، فهذا زمرد أخضر وياقوت أحمر ينور العيون ويفرح المحزون أعطيته من خزائن الغيب جليل الثمن خلياً عن العيب...
... قال المؤلف... أبو عبد الرحمن عبد العزيز بن أبي حفص أحمد بن حامد القرشي...

Ends:

... قال عبد العزيز بن أحمد... هذا ما تيسر من الرسالة على حسب المعالجة...
... مسائل طبّية المسمى به زمرد أخضر وياقوت أحمر... مصنفات... عبد العزيز ابن أبي حفص أحمد بن حامد القرشي...

¹ Published in Lahore in 1314/1896, together with *K. al-'Anbar*, another book by the same author. An Urdu translation by Muḥammad

Munawwar 'Alī-Khān b. Muḥammad was also published in Lahore in 1286/1869.

WMS. Or. 86

ZUMURRUD AKHḌAR WA YĀQŪT AḤMAR

(Green emeralds and red rubies)

'Abd al-'Azīz b. Aḥmad al-Qurashī.

The third book in a composite volume; from fol. 1a to fol. 74a; manuscript described, p. 77.

Begins:

... أما بعد ، فهذا زمرد أخضر وياقوت أحمر ينور العيون ويفرح المحزون أعطيت
من خزائن الغيب جليل الثمن خلياً من العيب ...
... قال المؤلف ... عبد العزيز بن أحمد بن حامد ...

Ends:

... تمت هذه النسخة ... المسمى بالزمرد من تصنيف المولوى العبد العزيز بن
أحمد ...

BOOKS WITH UNIDENTIFIED AUTHORS

WMS. Or. 28

AL-BARAṢ

البرص

(Leprosy)

Composite volume; foll. 125b–134b; manuscript described, p. 82; contains quotations attributed to ibn Māsawayh, ar-Rāzī, and ibn Sīnā.

Begins:

... البرص . داء عناء عسر البرء لا يكاد يبرأ ، خاصة المزمّن منه والآخذ في
الازدياد . وقال ابن زكريا : كل برص كثير ...

Ends:

... طلاء في علاج البرص . يؤخذ شيطرج يدق وينخل ويلت على الخل ويطلّى
على البرص . نافع بإذن الله .
تمت الكتاب .

WMS. Or. 175

إبراز المكنونات في إظهار الكليات

IBRĀZ-L-MAKNŪNĀT FĪ IZHĀR-L-KULLIYĀT

(Commentary on the *Colliget* of K. al-Qānūn)

357 foll.; 220 × 155 mm. (195 × 115); 29 lines; small naskh; leaves missing at the beginning; dated A.H. 800/A.D. 1397; copyist, Ḥaydar Mūsā; owner's entry by Isma'il b. Maḥmūd in A.H. 1196/A.D. 1781; owners' stamps (foll. 1a and 357b); the commentator quotes from Quṭb-addīn ash-Shīrāzī (fol. 3a, l. 17); this book is dedicated to Sultan Mu'izz-addīn, son of Sultan Ghiyāth-addīn Muḥammad.

Begins:

... واختلج في صدري ودب. إذ ليس العلم وقفاً على قوم ليغلق بعدهم باب الملكوت ويمنع رشح خلص الجبروت. بل واجب العلم الذي هو بالأفق المبين ماهو على الغيب بضنين. فشرحت شرحاً مختصراً يذلل من اللفظ صعبه ويكشف عن وجه المعاني نقابه، مقتصراً على حل ألفاظه وتوضيح معانيه والتصريح بتحليل مركباته وبتفتح مبانيه. وسميته بإبراز المكنونات في إظهار الكليات. وخدمت به خوان كتب... سلطان... معز الحق والدنيا والدين... أبو الحسن بن السلطان... غياث الحق والدنيا والدين محمد...

Ends:

... كذلك رعاية الطب غير مستقلة في حفظ الصحة ورد السلامة. يجب أن لا تعول على صنعتك ولا توكل على معرفتك. فإن كنت شارعاً في صناعتك، فلا تعتمد على بضاعتك. فإن بضاعتك موجاء وعن درجة الاعتبار ملقاء. فإن جميع الأشياء داخل في قدر الله وقدرته. وواقع بقضائه وحكمته. وعليك تسقط نفسك من الوجود وتفوض أمرك إلى المعبود، لتفوز بكل مطلوب ومقصود...
... وقع إتمام انتساخ هذا الكتاب الشريف الذي لا يقدر على وضعه...

WMS. Or. 129

MANZŪMA FĪ-N-NABD WA-L-BAWL

منظومة في النبض والبول

(Poem on the pulse and urine)

Composite volume; from fol. 24a, l. 11 to fol. 28a, l. 10; manuscript described, p. 131.

Begins:

في تعريف النبض
وبعد فالنبض دليل صادق .: يعرفه من الأطباء الحاذق
وبعده في الرتبة القارورة .: أحوالها معلومة مشهورة

Ends:

...
والبول قالوا بخلاف ذاكا .: فافهم مقالى واشكرن مولانا
فآن أن أختتم ما نظمته .: بحمد مولانا تعالى ذاته
تمت المنظومة . . .

WMS. Or. 127

MUFRADĀT-L-A'SHĀB-Ṭ-ṬIBBIYA

مفردات الأعشاب الطبية

(Simples or medical herbs)

Book I in a composite volume; 379 pp.; 165×120 mm. (125×75); 19 lines; naskh; rubrications; dated A.H. 1117/A.D. 1705 (in p. 351 of Book II); bought from Om-durman (The Sudan) by Dr. Andrew Balfour and presented to Sir Henry Wellcome on 20 May 1914.

Begins:

مفردات
باب حرف الألف . إبريسم هو الحرير ، إذا شرب محرّقه كان مفرحاً للقلب مقوياً له .
ينفع من الخفقان . . .

Ends:

. . . ويكتحل به بياض العين العتيق والحديث . قلعه من غير أذى العين ويلقط
الحمرة . ويقال إن الأوائل كانوا يسموه الجوهر الذي لا ثمن له .
تم الكتاب . . .

WMS. Or. 127

AL-MUGHNĪ FĪ-Ṭ-ṬIBB

المغنى في الطب

(A medical work which serves to replace other books)

Book II in a composite volume; 351 pp.; manuscript described, p. 218.

Begins:

أول الكتاب في الأمراض
في ذكر الأمراض العارضة في الرأس ومداواتها
المرض : في الحزاز . رقيق شبيه بالنخالة تنفرك من جلدة الرأس من غير تقرح .
ولهذه العلة يسمى الأطباء هذه القشرة بهذا الاسم الذي معناه بالسريانية ، النخالة .
السبب : إما رداءة مزاج الرأس أو فساد مزاج البدن لغلبته [sic] الأخلط المحترقة . . .

Ends:

. . . في سقى البنج : علاج من سقى البنج ، القيء وشرب طبيخ التين والله أعلم .
تم الكتاب الطب [sic] المسمى بالمغنى . . .

WMS. Or. 172

مختصر في عمل الطب والجراحة وتراكيب الأدوية

MUKHTAṢAR FĪ 'AMAL-Ṭ-ṬIBB WA-L-JIRĀḤA WA TARĀKĪB-
L-ADWIYA

(A concise book on medicine, surgery, and the compounding of drugs)

175 foll.; 185×110 mm. (140×80); 21 lines; naskh; rubrications; gap in the text between foll. 64 and 65; three sections: Book I 'General Medicine' (foll. 3b-64b), Book II 'Surgery' (foll. 65a-129a), and Book III 'Compounding of Drugs' (foll. 129a-175b); undated (13/19th century); the author describes it as a pocket-book written for missionaries; the names of Tissot (1728-97) and Buchan (1729-1805) appear in the *explicit*.

Begins:

. . . مؤلف مختصر في عمل الطب والجراحة وتراكيب الأدوية . وهو كتاب يقال
لأنه صغير الحجم وخاص بالمرسلين .
القسم الأول . في الأمراض الطبية .
الفصل الأول في القولنج : إن هذه العلة تعالج أولا بواسطة الحقن مرة أم مرتين أم
ثلاث . صفة حقنة لذلك . . .

Ends:

. . . إن الحمى الربيع المطبقة تارة تنوب مرتين في النهار ثم ينجو منها العليل
يوميّن متابعين ، وتارة تنوب يوميّن متابعين أى كل يوم مرة ، ويبقى العليل ناجيا منها
اليوم الثالث ، وقس على ذلك .
هذا ما زعمه أطباء الأفرنج الشهيرين كتيسوط وبوكان وغيرهما .

WMS. Or. 169

RISĀLA FĪ-L-FAṢD

رسالة في الفصد

(Treatise on blood-letting)

Composite volume; from fol. 113b to fol. 126b; 200×150 mm. (140×90); 17 lines; naskh; rubrications; dated A.H. 1227/A.D. 1812; copyist, in Damascus, Muḥiyī-addīn Sa'īd al-Ḥabashī (fol. 111b), who transcribed this book for the chief ophthalmologist, in Egypt and Syria, Nūr-addīn 'Alī (see fol. 23a, l. 1).

Begins:

رسالة في الفصد :

نبتدى بحمد الله وعونه بنسخ مقالة في الفصد . اعلم أن الفصد لما كان أمره ضرورياً في أكثر معالجات أمراض العين ، فيجب على من تعاطى شيئاً من مداواتها أن يكون به عارفاً . فإنه قد تدعو الحاجة إليه ولم يكن خبيراً به . . .

Ends:

. . . ذرور يحبس الدم .

أنزروت ، دم أخوين ، جلنار ، قشور كندر . من كل واحد جزء ، يسحق ويستعمل . . .

WMS. Or. 169

الرسالة النورية في الأمراض الضرورية

AR-RISĀLA-N-NŪRIYYA FĪ-L-AMRĀD-Ḍ-ḌARŪRIYYA

(Treatise on treatment of diseases)

Composite volume; from fol. 1b to fol. 111b; index of contents; manuscript described, p. 220.

Begins:

. . . ورأيت أن أضع مختصراً مشتملاً على ذكر حدود الأمراض وأسبابها وعلاماتها ليكون تذكرة للعالم منهم ، وتوطئة للمتعلم . وأسميته بالرسالة النورية في الأمراض الضرورية . . .

Ends:

. . . وأما الذين حدث بهم الصداع والضربة فيغذون بماء الشعير والمزورة المذكورة للمحرورين . . .

. . . تم الأقرباذين . . .

WMS. Or. 149a

SAQYĪ-S-SUMŪM

سقى السموم

(Drinks in which poisons are inserted)

Composite volume; from fol. 348b to fol. 355a; manuscript described, p. 178.

Begins:

فى سقى السموم : من خاف أن يسقى سمّاً فيجب أن يحرز عن الأغذية والأشربة الغالبة
الطعوم والغالبة الروائح . لأن الأدوية القتالة إنما يمكن أكثرها أن يدس فيها . . .

Ends:

. . . وربما كفى فيه استعمال الملح والخل على موضع العضة . . .

WMS. Or. 124

SHARḤ-L-QĀNŪN

شرح القانون

(Commentary on the *Canon* of ibn Sīnā)

84 foll.; 330×210 mm. (270×120); 24 lines; ta'liq; undated (13/19th century); leaves missing at both ends; some folios are misplaced.

Begins:

وإنما ذكر القواعد الكلية فى الفن الأول لها . يحدث كثير من أمراض جزئية غير
مدونة يحتاج الطبيب فيها إلى الاستنباط من القواعد الكلية المذكورة فيه . . .

Ends:

. . . القوة الحيوانية أشرف عنده من سائر القوى لأن فعلها لأجل الروح والروح
أشرف . لكنها . . .

WMS. Or. 167

SHARḤ-L-QĀNŪN

شرح القانون

(Commentary on the *Canon* of ibn Sīnā)

Book I only; 387 foll.; 330×230 mm. (265×150); 25 lines; ta'liq; undated (12/18th century); owners' stamps dated A.H. 1123/A.D. 1711; wormed; marginal notes.

Begins:

... قال الشيخ الرئيس ... وبعد فقد التمس منى بعض خلص إخوانى ومن يلزمنى
إسعافه : السعف لحاجة قضاها له . فيما يسمح به : السماحة الجود . وسعى : الوسع
الجدّة والطاقة . وفى قوله منى : إشعار بأن ما التمسه قليل بالنسبة لما يقدر عليه .
ولذا قال فيما بعد : فأسعفته بذلك أى بكل ما التمسه . أن أصنف فى الطبّ كتاباً
مشمّلاً على قوانينه الكليّة والجزئية . والقانون معرب رومى الأصل ...

Ends:

... نقص الخلط كله . بل يترك منه شيئاً يحلله الحركة التشنجية كيلا يحل من
الرطوبة الغريزية .
فليكن هذا القدر من كلامنا المختصر فى الأصول الكليّة بصناعة الطبّ كافياً ولنأخذ فى
الأدوية المفردة ...
... تم شرح الكتاب الأول من كتب القانون ... ويتلوه ... شرح الكتاب الثانى
الذى فى الأدوية المفردة .

WMS. Or. 148

SHARḤ QĀNŪNČA

شرح قانونجه

(Commentary on *K. Qānūnča*)

170 foll.; 255 × 145 mm. (190 × 90); 17 lines; ta'liq; rubrications; A.H. 1271/A.D. 1854.

Begins:

... أما بعد ، فهذا مختصر يشتمل على زبدة مايجب استحضاره من صناعة الطبّ ،
انتخبته من كتب الأقدمين ورتبته على عشر مقالات ...

Ends:

... وأما الحلواء فالعسلى وهو المتخذ من العسل والدهن معين للهضم نافع للمبرودين
والبلغميين . والعجيني وهو المتخذ من العسل أو غيره من الحلاوى . ودقيق الحنطة
والأرز ودهن الحل غليظ مولد للسوداء ، خصوصاً المتخذ من دقيق الأرز . وأما المتخذ
من السكر فهو أجود من سائر الحلاوى ، معتدل للشباب والكهول والمشايخ والأمزجة
الحارة والباردة .
ختم المختصر على الحلواء . ويقال ... واقتصرنا أيضاً فى شرح هذا المختصر بالحلواء
المتخذ من السكر ...

WMS. Or. 57

TAṢĀNĪF-L-AT'IMA

تصانيف الأطعمة

(Categories of foods)

Composite volume; from fol. 48b to fol. 119a; manuscript described, p. 73.

Begins:

... أما بعد ، فإن أحق ما تصرف إليه الهمم ، الأغذية التي بها قوام معاش الإنسان في الدنيا والفوز بالسعادة في الآخرة . وإن من اختل غذاؤه اختل جسده . . .

Ends:

... فيأكل واحدة ثم يخبىء الباقي . فإذا جُوع أكل ما ادخره .
... تم

WMS. Or. 165

ṬIBB-L-KHAYL

طبّ الخيل

(Treatment of horses)

Veterinary science; 60 foll.; 150×100 mm. (115×70); 16 lines; detailed index of contents; 150 chapters; rubrications; dated A.D. 1826; the author's name is erased, the only legible part is . . . ibn Farahāt.

Begins:

... في علم طبّ الخيل : يشتمل على خمسة وسبعين باباً . . . الباب الأول .
في الفصادات ومنافعها وما يلزم له الفصد من الأمراض . والعروق الذي يفصد منها وصفاتها وأسمائها .
أما الفصد فهو صنفان : أحدهما فتح العرق والثاني التشريح . . .

Ends:

... حقنة نافعة : سلق أخضر ، حزير [sic] الماء ، بنفسج ، ختمية . يغلى ويخلط بعسل وملح ودهن دجاج ويحقن به . فإنه نافع للسيل نفع غريب .
... انتهى . . . بقلم . . . ابن فرحات . . .

WMS. Or. 129

URJŪZA FĪ-L-KUHL

أرجوزة في الكحل

(Poem on diseases of the eye)

Composite volume; from fol. 28a to fol. 30a; manuscript described, p. 131.

Begins:

الحمد لله الحكيم الشافي .: الواحد النور العلیم الكافی

Ends:

...
ومرض عنبيّ أسمه بالزرقة .: وخفش وبالجحوظ المبقّة [sic]

BOOKS WITH UNIDENTIFIED AUTHORS AND TITLES

WMS. Or. 5

Philosophical and medical accounts; an account of vision *Tarīq-l-Ibṣār* is given in foll. 364a *et seq.*; composite volume; from fol. 356a to fol. 370b; manuscript described, p. 174.

Begins:

المرصد الرابع في إثبات العلوم الضرورية، أي بيان ثبوتها وتحقيقها، والرد على منكريها ولا بد لنا إذ إليها المنتهى، فإن العلوم الكتبية من العقائد الدينية وغيرها تنتهى إليها. وهى المبادئ الأولى ولولاها لم نتحصل على علم أصلاً. وإنها تنقسم إلى الوجدانيات . . .

Ends:

... أجزاء البدن المقتضية للبرودة بطباعها إلى تبريده. فهذه التبريد ليس فعلاً للأفيون حتى يلزم كونه بارداً. بل هو من فاعل آخر أزال عنه الأفيون بحرارته ما كان يمنعه من فعله. فلا نقض أصلاً. وليكن هذه الفاعلة على ذكر منك. فإنها تنفعك في مواضع عديدة.

WMS. Or. 9

Composite volume; from fol. 27b to fol. 68b; manuscript described, p. 78; blank folios 35, 44, and foll. 27, 68 are modern; index of contents; contains selections from ar-Rāzī's book 'Who has no physician to attend him'.

Begins:

... في الصداع من الحرارة : ينفع منه تبريد الدماغ بدهن الورد ومائه وعصارة البقلة الحمقاء والحصرم ...

Ends:

... وإذا كان مع الحميات علل أخر كالسعال والأورام ، فليؤخذ علاجها مما ذكرنا لتلك العلل أولاً . وتمزج مع هذه العلاجات . وإذا قد أتينا على غرضنا في هذا الكتاب فلنختمه ...
... تم ...

WMS. Or. 71

Begins with an account of different kinds and virtues of meat, and ends with an account of repellents of snakes and wasps; composite volume; from fol. 92a to fol. 113b; manuscript described, p. 201.

Begins:

... اللحوم أكثرها حار ، رطب ، كثير الغذاء ، مولد للدم . وبعضها أفضل من بعد [sic] في ذلك .
وتختلف اللحوم بحسب اختلاف أجناس الحيوانات وأزمانها ومواضعها ، وهزالها وسمنتها ...

Ends:

... لا يدخل سام أبرص بيتاً فيه الزعفران . لطرد الزنايير : تهرب من رائحة الكبريت ورائحة النورة والثوم . ولاتقرب من طبيخ الخطمي وعصارة الخبازي . وإنّ هذا مجرب ...

WMS. Or. 118

Receipts for the treatment of different diseases copied from the book of Luqmān, a physician; composite volume; from p. 55 to p. 76; manuscript described, p. 192.

Begins:

... من كتاب لقمان الحكيم نبتديء نكتب الشرابات والمعاجين والسفوف والحب والمرهم وما شاكل ذلك .
صفة الجلاب المسكن الصفراء ...

Ends:

. . . القولنج : خذ حبق واغله واشرب ثلاث مرات . وأيضاً ذيل الديب اسحقه واعجنه بعسل واشرب بكرة وعشية . ينفع القولنج والريح والمغيص الشديد .

WMS. Or. 164

Begins with diseases of the eye and ends with diseases of the uterus; contains quotations from the works of ibn an-Nafis, al-Ishāq Khān, commentator on the book 'Causes and symptoms', Muḥammad Ḥusain, ash-Sharīf Khān, the author of the book *Baḥr-l-ḥawāhir*, al-Jilānī, al-Anṭākī, al-Shaykh, the author of the book *Majma'-l-ḥawāmi'*, and others; 129 foll.; 310×200 mm. (235×125); 16 lines; clear ta'liq; rubrications; undated (13/19th century).

Begins:

. . . أمراض العين : قوله من سبع طبقات وثلاث رطوبات . فالطبقة الأولى هي ما يلي الهواء وتسمى الملتحمة .
قال شارح الأسباب والعلامات : . . .

Ends:

. . . وخصوصاً هي متحركة . والحركة جذابة فيكون الاحتياج في إسهالها إلى القوة القابضة أكثر .
انتهى كلامه . . .

WMS. Or. 166

Contains receipts for the treatment of different diseases; 109 foll.; 185×140 mm. (130×95); 21 lines; naskh; rubrications; leaves missing at the beginning and end; dated A.H. 729/A.D. 1328.

Begins:

. . . يحبس البطن بعض الحبس . وغذاء الجوز غذاء كبير . وما عتق منه لا يصلح للأكل . والجوز الطرى لين الطبيعة ، لا سيما إذا كان بالمربى . . .

Ends:

. . . وطلى الموضع بالطين الأرمنى والخل . . . الكافور بماء التفاح الحامض وعدل الطبع فإن . . .

WMS. Or. 170

Materia Medica; 248 foll.; 205×150 mm. (145×110); naskh; gaps in the text represented by blank leaves; rubrications; undated (13/19th century); leaves missing at the beginning and end.

Begins:

. . . وملوكية فمنه بستانى يزرع فى . . . ورقه مستدير كبار ونوره أكبر ما يكون من النور .
ويقال هو نوع من الملوخيا .

Ends:

. . . وأما الرؤوس فيقال إنها فاكهة اللحم . وأجودها من حيوان . . .

WMS. Or. 179

219 pp.; 320×230 mm. (285×170); 36 lines; clear naskh; rubrications; leaves missing at the beginning and end; begins with Book II on 'Compound Drugs'; third treatise (p. 73) 'Head-to-Toe Diseases: Symptoms and treatments'; among names of physicians appearing in the text are: Ibn Abī Ṣādiq, ibn Sīnā, and as-Samarqandī; dated A.H. 1280/A.D. 1863; copyist is a physician by the name Sulaymān al-Khūrī Jurjī; owner's entry by Iṣṭafān al-Khūrī, a physician.

Begins:

. . . القسم الثانى فى الأدوية المركبة وأعبر عنها بالأقرباذين وهو يشتمل على اثنى عشر مسلكاً . المسلك الأول فى أمور يجب استحضرها على المركب من دوائين .

Ends:

. . . علاجه : سقى ماء الأصول وسفوف الأصول والبزور الطاردة للرياح بماء الكمون والأنيسون بدهن فروج ، أو النفط وحب السورنجان والتضميد بالأضمة القوية الحرارة .

WMS. Or. 183

Pharmacopoeia; 21 foll.; 255×190 mm. (185×120); 24 lines; naskh; rubrications; leaves missing at the beginning and end; from the letter 'د' 'Duhn' to the letter 'م' 'Muql-l-Yahūd'; contains quotations from *K. al-Manṣūrī* and *K. al-Minhāj*; the name of ibn Zuhr also appears; dated A.H. 1051/A.D. 1641.

Begins:

... وورق الغار وعيدان البلسان وساذج هندي ورأس وأبهل وأذخر وورق الآس
وقردمانا . . .

Ends:

... مقل اليهود : هو المقل الأزرق . وما علمت لم سُمى مقل اليهود إلى الآن ؟
مرارة الصخر : هو الحنظل .
مدمت الحصى [sic] : هو جحر اليهود . . .

WMS. Or. 184

General medicine; 58 foll.; 235 × 155 mm. (170 × 90); 15 lines; clear ta'liq; leaves missing at the beginning and end; begins with 'diseases of the stomach' and ends with chapter five on 'drugs for care of the hair'; undated (13/19th century); gaps in the text (for example, between foll. 10-11 and 56-57).

Begins:

... أمراض المعدة .
علامات أمزجتها : علامات الحرارة ، العطش الذي لا يسكن بالهواء البارد ، ودخانية
الجشاء ، وسهوكة الريق ، واحتراق الأغذية اللطيفة فيها ، وسرعة انهضام الغليظة . . .

Ends:

... شب درهمان ، ملح اندراني درهم .
الصلع : سببه إما فرط يبس ، فلا يجد الشعر غذاءه ، أو لطافة الدماغ . . .

I. INDEX TO INTRODUCTION¹

- 'Abd al-Fattāh b. Sayyid Isrā'il al-Ḥusainī al-Lāhūrī, 57.
'Abd al-Laṭīf b. Yūsuf b. Muḥammad al-Baghdādī, 37, 45.
Abdomen, diseases of the organs of, 57.
Abridged Pharmacopoeia, 65.
Abscess, 28; treatment of, 24.
Absinth, 67.
Abū-l-'Alā' Zuhr b. 'Abd al-Malik b. Marwān b. Zuhr, 35, 36, 37.
Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh b. Sīnā, 1, 2, 3, 26, 27, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 40, 45, 46, 51, 64, 67, 70, 71.
Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī, 1, 2, 3, 4, 26, 29, 30, 31, 32, 34, 46, 47, 54, 64, 65, 66, 67, 70, 71.
Abū-l-Faḍā'il Muḥammad b. Nāmawar al-Khūnājī, 34, 44, 46.
Abū-l-Faraj 'Abd-Allāh b. aṭ-Ṭayyib, 46.
Abū-l-Faraj b. Ya'qūb b. Ishāq al-Masīhī b. al-Quff Amīn-addawla al-Karakī, 34, 45, 46, 47.
Abū Maṣṣūr al-Ḥasan b. Nūḥ al-Qumrī, 70.
Abū Marwān 'Abd al-Malik b. Abī-l-'Alā' ibn Zuhr, 36, 37, 54.
Abū Muḥammad aṣh-Shīrāzī, 26.
Abū Naṣr Sa'īd b. Abī-l-Khayr b. 'Isā al-Masīhī, 52.
Abū-th-Ṭhanā' Muẓaffar b. Amīr Ḥāj b. Mu'ayyad at-Tabrizī, 51.
Abū-l-Walīd Muḥammad b. Aḥmad b. Muḥammad ibn Ruṣṣd, 37.
Abū Za'bal, medical school of, 72.
Académie de Médecine, 72.
Adrianople, 53.
Al-Adwīya-l-Mufrada, 2, 28.
Al-Adwīya-l-Murakkaba, 2, 29.
Ages, 14, 19, 21.
Aḥmad b. Abī Bakr b. Muḥammad an-Nakhjuwānī, 35, 44, 46.
Aḥmad b. Kamāl, 53.
Aid to Therapy and Regimen, 37.
Air, 8, 21, 27, 42, 48, 50, 59, 60, 62.
Airs, 8, 18.
'Alā'-addīn Abū-l-Ḥasan 'Alī b. Abī-l-Ḥazm al-Qurashī, ibn an-Nafīs, 3, 38, 39, 40, 41, 42, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 52, 53, 54, 57, 64.
'Alī b. al-'Abbas al-Majūsī, 26, 54.
'Alī b. Kamāl-addīn Maḥmūd al-Āstarabādhī al-Makkī, 56, 58, 59, 60.
'Alī Shams-addīn Muḥammad b. Aḥmad al-Ḥakīm al-Kishshī, 44.
Alpago, Andrea, 50.
Al-Amālī-l-'Irāqīyya fī Sharḥ-l-Fuṣūl-l-Ilāqīyya, 51.
Amputation, 24.
Amrād-d-Dimāgh, 2.
Al-Amrād-l-Juz'iyya, 2, 28.
Al-Amrād-l-Latī lā Takhtaṣ bi 'Uḍwīn bi 'Aynih, 28.
Al-Amrād wa 'Ilājātuhā, 2.
Al-Āmulī, see Muḥammad b. Maḥmūd al-Āmulī.
Anatomy, 2, 3, 14, 15, 16, 27, 28, 37, 39, 46, 47, 49, 53, 57, 59, 64.
Andalusia, 35, 36.
Andarānī, 31.
Announcement of concealed secrets regarding amendments of K. al-Qānūn, 35.
Aorta, 62.
Aphorisms, 3. See also Ibn Sīnā and al-Ilāqī.
Al-Aqrābādhīn-l-Mukhtaṣar, al-Aqrābādhīn-ṣ-Ṣaghīr, 64, 65.
Al-Āqṣarā'ī, see Jamāl-addīn Muḥammad . . .
Aristotle, 62.
Artery, 2, 16, 29, 59, 60, 62, 64; anatomy of, 49; pulmonary, 42, 48, 50; venous, 42, 48, 50, 60, 62.
Asāmī-l-'Ilal, 70.
Al-Asbāb wa-l-'Alāmāt, 51.
Al-Āstarabādhī, see Ḥusain b. Muḥammad . . .
Al-Āstarabādhī al-Makkī, see 'Alī b. Kamāl-addīn . . .
Avenzoar, see Abū Marwān 'Abd al-Malik . . .
Averröes, see Abū-l-Walīd Muḥammad . . .
Avicenna, see Abū 'Alī al-Ḥusain . . .
'Ayn-l-Khalīl, 69.

¹ Footnotes are not included in any of the Indexes.

- Azerbaijan, 35.
 Baghdad, 36, 38.
Baḥr-l-Ḥawāhir, 68, 69.
Al-Baraṣ, 71.
Al-Basīṭ-l-Wāqī fī Sharḥ Mukhtaṣar-l-Ilāqī, 51.
 Bath, 21.
 Bāyazīd Kh̲h̲n (Sultan), Bāyazīd II, 57, 58, 59.
 Beer, 21.
 Bile, 27.
 Al-Bīrūnī, 65.
 Black bile, 27.
 Bladder, 10; anatomy of, 16; creation of, 16.
 Blood, 27, 29, 42, 47, 48, 50, 57, 59, 60, 62;
 circulation of, 40, 47, 50, 57, 64; ebb and
 flow movement of, 29, 40; nutritive, 60, 62;
 pulmonary circulation of, 40, 41, 47.
 Blood-letting, 8, 10, 11, 23, 28, 43, 72. See also
 Treatise on . . .
 Body, 8, 17, 32, 71; animal, 22; human, 4.
 Bones, 4, 14, 28; cranial, 14; creation of, 16;
 facial, 14; pubic, 14; sacral, 14; shoulder, 15.
 Bowels, 10, 66.
 Brain, 2, 10, 19, 27; creation of, 17; diseases of,
 2, 26, 28; temperament of, 19.
 Breasts, anatomy of, 16.
 Breath, obstruction of, 31.
 Breathing, 12.
 Burhān-addīn Nafīs b. 'Awaḍ al-Kirmānī, 55.
Bur'-s-Sā'a, 70.
Bustān-l-Aṭibbā', 46.
 Cairo, 53, 55.
Call to Physicians, 46.
 Cancer, 30.
Canon, see *al-Qānūn*.
 Cartilage, 14, 59, 60; creation of, 16; tracheal, 59.
 Case-histories, 2.
 Catharsis, 10; rules of, 23.
 Cause, 17, 67; absolute, 18; proximate, 12;
 remote, 12.
Causes and Symptoms, 51.
 Cautery, 24, 28; instruments of, 31.
 Channels, hepatic, 10.
 Chest, 10, 14, 59, 60, 62; anatomy of, 15;
 creation of, 14; diseases of organs of, 57.
 Children, treatment of, 20.
 Christ's thorn, 66.
 Clavicle, 15.
 Clip, 43.
 Clot Bey, 72.
 Clysters, 23.
 Coction, 8, 10.
Code of Laws, 27.
Collection of well-tried Receipts, 71.
Colliget, see *al-Kulliyāt . . .*
Commentary on Anatomy, 3, 28, 38, 39, 40, 41,
 46, 47, 48, 49.
*Commentary on Diseases which are not specific to
 certain organs*, 40.
*Commentary on the Doubts regarding K. al-
 Qānūn*, 35.
Commentary on Head-to-Toe Diseases, 40.
*Commentary on ibn Sīnā's Opinions on the
 Pulse*, 34.
Commentary on K. al-Kulliyāt (Colliget), 33,
 34, 38, 49.
Commentary on K. al-Qānūn, 2, 33, 35, 38, 39,
 41, 46, 49, 51, 58, 64.
Commentary on K. Qānūnča, 58.
Commentary on Materia Medica, 40, 42.
Commentary on Pharmacopoeia, 40, 42, 50.
Compound Drugs, 3, 25, 39.
 Condiments, 22.
 Conditions, unnatural, 20.
 Cone, 59, 60.
 Constipation, 22.
 Constitution, 4.
Continens, see *al-Ḥāwī*.
 Contraries, 6.
 Convalescents, treatment of, 21.
 Cooking, 20, 22.
 Coolness, 10.
 Cordova, 35, 37.
 Corrupt, 8.
 Couching operation, 43.
 Cow, skin of, 25.
 Creatures, venomous, 28, 65.
 Crisis, crises, 6, 28; difficult, 28; favourable,
 28; incomplete, 8.
 Critical days, 28.
*Criticism of parts of ibn Sīnā's book Materia
 Medica*, 36.
 Cuppings, 23, 28.
 Curettage, 30, 31, 32.
 Curette, 31, 32.
 Cypress nuts, 66.
 Damascus, 33, 34, 35.
 Dampness, 10.
 Dār-sh-Shifā' hospital, 56.
Da'wat-l-Aṭibbā', 46.
 Death, 28; immediate, 4; inevitability of, 19, 27.
 Decoction, 66; cathartic, 72.

- Definitions of Head-to-Toe Diseases* . . ., 70.
- Desserts, 22.
- Diagnosis, 28, 43.
- Diarrhoea, 8.
- Diet, 6, 28; corrective, 8.
- Differential Diagnosis*, 67.
- Discharge, fetid, 30.
- Diseases, 2, 4, 6, 8, 10, 12, 17, 26, 28, 67, 71;
caused by dryness, 8; causes of, 6, 18, 27, 53;
chronic, 4, 8; composite, 18; culmination
period of, 4; decline of, 4; definition of, 69;
due to a latent cause, 12; hot, 10; increase of,
4; names of, 18; onset of, 4, 8; organic, 18;
original, 4; periods of, 4, 6, 8, 18; primary,
4; prognosis of, 23; protracted, 4, 6; serious,
12; symptomatic, 4; symptoms of, treatment
of, 53.
- Diseases and Treatments*, 2, 26.
- Diseases which are not specific to certain Organs*,
28, 40.
- Ad-Dīwān*, 69.
- Ḍiyā'-addīn Mas'ūd b. al-Muṣliḥ al-Kāzarūnī,
43.
- Dressings, 23.
- Drinks, 19, 57; effects of, 17; intoxicating, 21.
- Drugs, 3, 6, 8, 24, 25, 30, 31, 66, 67, 71;
actions of, 28; animal origin, 24, 29; astrin-
gent, 10; calefacient, 10; cathartic, 8, 23, 28;
caustic, 31; cold, 69; compound, 3, 24, 25,
53, 69; converting the humours, 8; cooling,
10; corroborant, 10; counteracting, 6; dry,
69; emetic, 28; hot, 69; mineral origin, 24,
29; papyrus, 31; physical properties of, 28;
preservation of properties of, 28; pungent,
purgative, 66; qualities of, 28; repelling, 10;
simple, 3, 24, 25, 69; strong, 6; vegetable
origin, 24, 29; vehicle, 10; wet, 69.
- Ad-Dustūr*, 69.
- Dwellings, 17.
- Dyscrasia, causes of, 18.
- Dyspnoea, 30.
- Ear, 14; anatomy of, 15; creation of, 14;
diseases of, 28; hygiene of, 23; inflammation
of, 72; ringing sounds of, 72.
- Ear-salve, 72.
- Earth, 27, 62.
- Eczema, 25.
- Eggs, 20.
- Egypt, 33, 44, 45, 47, 48, 49, 53, 72.
- Electuaries, 29, 66.
- Elements, 15, 18, 27.
- Elephantiasis, 57.
- Emaciation, 23, 29.
- Enemata, administration of, 28; cathartic, 66.
- Epiploon, anatomy of, 16; creation of, 15.
- Epitome based on Questions and Answers*, 52.
- Epitome of K. al-Qānūn*, 52.
- Eupatorium, 67.
- Evacuation, 4, 6, 8, 10; rules of, 28.
- Evacuation and constipation, 22, 28; effects of,
17.
- Events, psychic, 17, 22, 28.
- Excision, 30, 31.
- Exercise, 4, 10, 21.
- Expectoration, 20; fetid, 66.
- Experiences*, 71.
- Expulsion, channels of, 4.
- Extremities, 10.
- Eye, 10, 66; anatomy of, 15; cancer of, 30;
creation of, 14; diseases of, 28, 30; distension
of the veins of, 30; hygiene of, 22; inner coat
of, 30; membranes of, 30.
- Eye-lid, 43.
- Face, 30, 31; flabbiness of, 67; flushed, 8.
- Faculty, 4.
- Al-Fāḍil al-Baghdādī, 57.
- Fakhr-addīn al-Isfarā'īnī, *see* Muḥammad b.
'Alī . . .
- Fakhr-addīn Muḥammad b. Muḥammad al-
Khujandī, 35.
- Fakhr-addīn Muḥammad b. 'Umar ar-Rāzī,
ibn Khaṭīb ar-Rayy, 33, 34, 44.
- Feather stalks, 31.
- Feeling, pleasure of, 18.
- Fevers*, 32.
- Fevers, 32, 38, 53, 57, 66, 72; acute, 6; chronic,
67; classification of, 28, 30, 32; genera of, 28;
primary, specific, 32; putrid, 2; secondary,
symptomatic, 32.
- Fibres, 59; longitudinal, transverse, oblique,
62.
- Fire, 27.
- Fish, 20.
- Flesh, 10, 16, 30, 31, 59, 60, 62; creation of, 17;
glandular, 59; spongy, 60.
- Fomentation, 23, 28.
- Food, 4, 6, 8, 19, 21, 53, 57, 59, 68; effects of,
17; restriction of, 4; seasoned, 21.
- Foods and drinks, 28; virtues of, 57.
- Force, animal, natural, psychic, 18, 27.
- Forces, 18, 27, 47; genera of, 17.
- Fractures, restoration of, 28.

- France, 72.
 Fruits, 22, 24; decoction of, 66.
Al-Furūq, 67.
Al-Fuṣūl, 3.
Al-Fuṣūl-l-Īlāqīyya, 37, 51.
Fuṣūl Ṭibbiya Mustafāda min Majlis ash-Shaykh, 46.
- Galen, 42, 43, 48, 54, 56, 62.
 Gall-bladder, anatomy of, 16; creation of, 15.
Gems of the Language, 68.
 Ghars-addīn Ibrāhīm al-Ḥalabī, 55.
Ghāyat-l-Fuhūm fī Tadbīr-l-Maḥmūm, 38.
 Glue, 25.
 Gorgan, 26.
 Gotha, 58, 59.
 Greece, 44, 45.
Guide to Aphorisms, 70.
 Gum, 24, 66.
- Habits, 22.
 Hair, diseases of, 29.
 Ḥājji Khalīfa, 58.
 Ḥakīm 'Alī al-Jilānī, 38.
Hall-l-Mūjiz, 55.
Hall-n-Nafīs, 55.
Hall Shukūk Najm-addīn ibn al-Minfākh 'Alā-l-Kulliyāt, 34.
Hall Shukūk-l-Qānūn, 35.
 Hamadan, 26, 35.
 Al-Harawī, *see* Muḥammad b. Yūsuf aṭ-ṭabīb . . .
 Ḥasan al-Ḥalabī, 57.
Hāshīya 'Alā Sharḥ Nafīs ibn 'Awaḍ al-Kirmānī 'Alā Mūjiz ibn an-Nafīs, 55.
Al-Hawāshī-l-'Irāqīyya, 45.
Al-Ḥawī, 1, 2, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 32, 46, 55, 69.
 Head, anatomy of, 16; creation of, 17; diseases of, 57.
Head-to-Toe Diseases, 2, 28, 40.
 Headache, 26, 72.
 Healing, art of, 68.
Healing within an Hour, 70.
 Health, 8, 57; causes of, 19, 27; preservation of, 20, 21, 22; restoration of, 20.
 Heart, 2, 10, 14, 27, 59, 60, 62, 64; anatomy of, 15, 59; apex of, 59, 60; base of, 59, 60, 62; cavities of, 42, 48, 50; creation of, 14; temperament of, 10, 19.
 Heat, congenital, 59, 60, 62; pernicious, 32.
 Herbalist, 29.
- Hibat-Allāh ibn Jumai' al-Isrā'īlī, 34, 35, 36, 38, 45.
 Hiera, 29, 72.
Hints on the Secrets of Amendments, 35.
 Hippocrates, 43, 54, 56.
 Honey, 66.
 Honey-spoon, 25.
Hudūd-l-Amrāḍ Min-r-Ra's Ilā-l-Qadam . . ., 70.
 Human beings, 14; creation of, 16; preservation of, 27.
Al-Ḥummayāt, 32.
 Ḥummayāt-l-'Afan, 2.
 Humours, 4, 6, 8, 14, 18, 26, 27, 43, 58; abundance of, 6; benign, 8; corrupt, 8; generation of, 14; predominating, 19.
 Ḥunain b. Ishāq, 54, 56.
 Ḥusain b. Muḥammad b. 'Alī al-Āstarabādhī, 56, 57, 64.
 Hyderabad, 2.
 Hygiene, 2, 20, 21, 22, 23, 27.
 Hypochondrium, anatomy of, 16.
- Ibn Abī 'Uṣaybī'a, 34, 36, 65, 67.
 Ibn al-'Ālima, 33.
 Ibn al-'Amīd, 29.
 Ibn al-Amshāṭī, *see* Muḥammad b. Muḥammad . . .
 Ibn al-Baiṭār, 54.
 Ibn Buṭlān, 46.
 Ibn Hubal, 54.
 Ibn Jumai', *see* Hibat-Allāh . . .
 Ibn Khaṭīb ar-Rayy, *see* Fakhr-addīn Muḥammad b. 'Umar . . .
 Ibn al-Maṭrān, 46.
 Ibn an-Nafīs, *see* 'Alā'-addīn Abū-l-Ḥasan . . .
 Ibn Nāmawar al-Khūnajī, *see* Abū-l-Faḍā'il . . .
 Ibn al-Quff, *see* Abū-l-Faraj b. Ya'qūb . . .
 Ibn Rushd, *see* Abū-l-Walīd Muḥammad . . .
 Ibn Sīnā, *see* Abū 'Alī al-Ḥusain . . .
Ibn Sīnā's Aphorisms, 46.
 Ibn at-Tilmīdh, *see* Šā'id b. Hibat-Allāh . . .
 Ibn Zuhr, *see* Abū-l-'Alā' Zuhr . . . and Abū Marwān 'Abd al-Malik . . .
 Ibrāhīm b. 'Alī b. Muḥammad as-Sulamī, al-Quṭb al-Miṣrī, 33, 34, 44, 46.
 Ibrāhīm al-Kashshī, 70.
Al-Ikhtiyārāt, 46.
 Al-Īlāqī, *see* Muḥammad b. Yūsuf al-Īlāqī.
Al-Īlāqī's Aphorisms, 37, 51.
 Illness, 4, 6, 8, 10, 12, 71, 72.
 Imam, 33, 43, 44, 45, 46.
 Incision, 24.

- India, 35.
 Infant care, 20.
 Inflammation, 32, 60.
 Intellect, 12.
 Intestine, 10, 15; anatomy of, 16; creation of, 15.
Al-Iqtidāb 'Alā Ṭarīq-l-Mas'alati wa-l-Jawāb, 51, 52.
 Iraq, 45; Arabian, Persian, 44.
 Isfahan, 29.
 Ishāq Khān b. Isma'il Khān, 38.
 Istanbul, 34, 35.
 'Izz-addīn Abū Ishāq Ibrāhīm b. Muḥammad b. Ṭarkhān as-Suwaidī, 53.
 Jalāl-addīn Muḥammad b. 'Abd-arrahmān al-Qazwīnī, 53.
 Jamāl-addīn Muḥammad b. Muḥammad al-Āqṣarā'ī, 55.
Al-Jāmi', 69.
Al-Jāmi'-l-Kabīr, 65.
Al-Jāmi' li Mufradāt-l-Adwiya wa-l-Aghdhiya, 54.
Jawāhir-l-Lughā, 68, 69.
 Al-Jilī, *see* Rafī'-addīn . . .
Jirāb-l-Mujarrabāt, 71.
 Joints, dislocation of, pains of, 28.
 Jūdhāb, 22.
 Julep, 66.
Kalām fī-l-Furūq Bayn-l-Amrād, 67.
 Kamāl-addīn 'Abd-arrahmān b. Muḥammad b. Ibrāhīm b. Muḥammad b. Yūsuf al-'Atā'iqī al-Hillī, 52.
 Kamāl-addīn Abū-l-Khayr b. al-Muṣliḥ al-Kāzarūnī, 44.
Kāmil-ṣ-Ṣinā'a, 26, 54, 55.
 Al-Kāzarūnī, *see* Sadīd-addīn Muḥammad . . .
Key to K. al-Mūjiz, *Key to K. an-Nafīsī*, 55.
 Khorassan, 33, 44.
 Al-Khujandī, *see* Fakhr-addīn Muḥammad b. Muḥammad . . .
 Al-Khūnajī, *see* Abū-l-Faḍā'il . . .
 Kidney, 10; anatomy of, 16; creation of, 15; diseases of, 57.
 Al-Kirmānī, *see* Burhān-addīn . . .
Al-Kulliyāt, 2, 27, 33, 34, 37, 39, 44, 45, 47, 51, 52, 64; epitome of, 35, 51.
Kunūz-ṣ-Ṣiḥḥa, 72.
 Larynx, anatomy of, 15.
 Leaves, 24, 66.
 Leeches, 23.
Leprosy, 71.
 Leyden, 35.
 Library, Aḥmad ath-Thālith, 34; Bodleian, 34, 35, 41, 65; Chester Beatty, 58; Dār-l-Kutub al-Miṣriyya, 53, 55; Ducalis Gothana (Landesbibliothek Gotha), 58; Millī Malik, 65, 67; Riḍā, 35; University of Leyden, 35; Walī-addīn, 35; Aḥ-Zāhiriyya, 34, 35.
 Ligament, 14.
 Limb, lower, 14; upper, 15.
 Liniment, 23, 29, 30; administration of, 28.
 Liver, 10, 27, 60, 62; anatomy of, 16; creation of, 15; heat of, 60; temperament of, 19.
 Locomotion, 27.
 Lung, 2, 42, 48, 50, 59, 60, 62, 64, 66; anatomy of, 15, 59; contraction, dilatation of, 60; diseases of, 26; inflammation of, 60; retention of air within, 60.
 Madyan b. 'Abd-arrahmān al-Qawṣūnī, 57.
Mā-l-Farq, *see* *al-Furūq*.
 Al-Maghreb, 33.
 Maḥmūd b. 'Alī b. Maḥmūd al-Ḥimṣī, Ṭāj ar-Rāzī, 51.
 Maḥmūd b. 'Umar al-Jaghminī, 56.
Majma'-l-Lughā, 69.
 Al-Majūsī, *see* 'Alī b. al-'Abbās . . .
 Males, 16.
 Malignant, 30, 31.
Man lā Yaḥduruh-t-Ṭabīb, 65, 70.
Al-Manṣūrī, 65.
Manzūma fī-n-Nabḍ wa-l-Bawl, 70.
Maqāla fī-l-Faṣḍ, 69.
Marginal Commentary which was written in Iraq by Amīn-addawla ibn at-Tilmīdh, 45.
Marginal Commentaries on the Commentary of Nafīs b. 'Awaḍ al-Kirmānī on K. al-Mūjiz of ibn an-Nafīs, 55.
Masā'il Ṭibbiya, 46.
 Al-Masīhī, *see* Abū-l-Faraj b. Ya'qūb . . .
Materia Medica, 2, 3, 12, 24, 25, 28, 36, 40.
 Materia Medica, 52.
 Matter, 10.
 Meals, cooked, 22.
 Meat, 10; virtues of, 21.
Medical Questions, 46.
 Medicine, 43, 55, 56, 68, 72; art of, 24, 44; definition of, 27; Greek, 34; practice of, 20, 24, 67; principles of, 2, 3, 12, 14, 27, 37, 52, 57; theoretical part of, 20.
 Medicine-spoon, 25.

- Medicines, 3, 12, 20, 30; harmful, 24; harmless, 6; oral, 23; purgative, 6; strong, 8; useful, 24.
- Membrane, 16; creation of, 17.
- Micturition, 10.
- Migraine, 72.
- Milk, 20.
- Al-Minhāj*, 69.
- Minor Pharmacopoeia*, 65.
- Al-Miṣrī, *see* Ibrāhīm b. 'Alī b. Muḥammad . . .
- Mortification, 31.
- Mouth, 14, 31; anatomy of, 15; creation of, 14.
- Movements, abnormal, 18; types of, 62.
- Movement and rest, 17, 27.
- Al-Mughnī fī Sharḥ-l-Mūjiz*, 54.
- Al-Mughrib*, 69.
- Al-Muḥadḍḥab*, 69.
- Muḥammad 'Abd al-Ḥalīm, 55.
- Muḥammad 'Abd al-Ḥayy, 55.
- Muḥammad 'Alī, 72.
- Muḥammad b. Abī Muḥammad b. Abī Musallam aṭ-ṭabīb aṣh-Shīrāzī, 70.
- Muḥammad b. 'Alī an-Nisābūrī, Fakhr-addīn al-Isfarā'īnī, 52.
- Muḥammad b. Maḥmūd al-Āmulī, 37, 52.
- Muḥammad b. Maḥmūd aṣh-Shīrāzī, 57.
- Muḥammad b. Makki Shams-addīn, 70.
- Muḥammad b. Muḥammad aṭ-ṭabīb al-Miṣrī, 57, 58, 59, 64.
- Muḥammad b. Yūsuf al-Īlāqī, 37, 51, 52.
- Muḥammad b. Yūsuf aṭ-ṭabīb al-Harawī, 68, 69.
- Muḥammad Khān (Sultan), 57.
- Muḥammad aṣh-Shāfi'ī, 72.
- Al-Muḥmalāt fī Kitāb-l-Kulliyāt*, 33.
- Al-Mūjiz*, 51, 52, 53, 54, 55, 64, 69; commentaries on, 53, 55, 64.
- Al-Mukhtār*, 54.
- Al-Munjiz fī Sharḥ-l-Mūjiz*, 53.
- Al-Murshid*, 3.
- Al-Murtaḍā (Prince), 64.
- Muscle, 15; creation of, 17.
- Muṣliḥ-addīn Muṣṭafā b. Sha'bān as-Surūrī, 53.
- Muwaffaq-addīn b. Ya'qūb as-Sāmīrī, 34, 45, 46.
- Muẓaffar-addīn Abū-th-Thana' Maḥmūd b. Aḥmad al-'Aintābī, ibn al-Amshātī, 53.
- Muẓaffarī hospital, 43.
- Myrobalan, yellow, 72.
- An-Nafīsī*, 55.
- Nails, diseases of, 28.
- Najīb-addīn as-Samarqandī, 55.
- Najm-addīn b. al-Minfākḥ, 33, 34, 45.
- An-Nakhjuwānī, *see* Aḥmad b. Abī Bakr . . .
- Names of Diseases*, 70.
- An-Nāṣir li Dīn-Allāh, 52.
- Nature, 4, 6, 8, 12, 58; fails to resist, 4; habituated, 12; requires the aid of an assistant, 4.
- Navel, 57.
- Neck, 6c.
- Nerve, 2, 14, 62; anatomy of, 49; branches of, 60; creation of, 17; diseases of, 28.
- Nishapur, 33.
- Non-naturals, six, 17, 27, 57.
- Nose, 14, 30, 31; anatomy of, 15; creation of, 14; diseases of, 30.
- Nostril, 31.
- Nuzhat-l-Arwāḥ*, 69.
- Obesity, 23, 29.
- Observation, 2; clinical, 30.
- Obstruction, 31; treatment of, 24.
- Oesophagus, 60; anatomy of, 16; creation of, 15.
- Oil, 20.
- Ointment, 25.
- Operation, surgical, 32.
- Ophthalmology, 43.
- Organs, 10, 14, 18, 53, 60, 62; anatomy of, 2, 16, 27, 28, 39, 40, 47, 57; compound, 2, 16, 28, 47, 57; creation of, 16; gangrenous, 24; heterogeneous, 2, 28, 39, 40; homogeneous, 2, 27, 28, 39; internal, 29; names of, 68, noble, 10; of reproduction, 16; simple, 2, 27, 47, 57; temperaments of, 14.
- Otitis, 72.
- Oxymel, 31.
- Ozaena, 66.
- Pain, 4, 24, 30; causes, of 19; stabbing, 30.
- Palate, 30, 31.
- Pannus, 43.
- Paris, 72.
- Pathology, 72.
- Patient, 4, 12, 23, 29, 30, 36; athletic, 10; emaciated, 6, 8.
- Perception, sense of, 56.
- Pericardium, 59, 62.
- Peritoneum, creation of, 15, 17.
- Pharmacopoeia*, 2, 3, 12, 29, 39, 40, 65.
- Pharmacopoeia*, 53.

- Phlegm, 8, 27, 32.
Physicians' Garden, 46.
 Pills, 29, 72.
 Places, 8, 17, 19.
 Plant, 24.
Pleasant Poem on the Twenty-five Doctrines of Hippocrates, 70.
 Pleura, 59, 60.
 Pneuma, 17, 18, 27, 42, 48, 50, 59, 62.
Poem on Anatomy, 70.
Poem on Circumcision, 70.
Poem on Diseases of the Eye, 70.
Poem on Evacuation of Humours, 70.
Poem on General Anatomy, 70.
Poem on Medicine, 37, 70.
Poem on the Pulse and Urine, 70.
Poem on Treatment during the four Seasons, 70.
 Poisons, 28, 53, 65.
 Polypi, 31; cancerous, livid, malignant, red, soft, white, 30; nasal, 32.
 Potion, 24.
 Prescription, 29, 36.
Principles, 27.
 Principles, 28; four, 27; natural, 18.
Principles of Medicine, 2, 12, 14.
 Probe, 31, 32.
 Prognosis, 23, 28.
 Prostration, 6; treatment of, 21.
 Provisions, 4.
 Pterygium, 43.
 Pulse, 19, 29, 57; abnormal, 12; changes of, 20; composite, 19; genera of, 19; natural, 19; normal, 12; weak, 12.
 Purge, 10.
 Pus, 30; acridity of, quality of, quantity of, 10.
 Pustules, 28.
 Qalawūn (Sultan), 44, 45.
Al-Qāmūs, 69.
Al-Qānūn, 1, 2, 3, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 42, 44, 47, 48, 50, 51, 54, 55, 56, 58, 69; commentaries on, 33, 38, 54, 64; epitomes of, 51, 62, 64.
Qānūnča, 51, 56, 57, 58, 59, 62, 64; commentaries on, 57, 59, 64.
 Al-Qurashī, *see* 'Alā'-addīn Abū-l-Ḥasan . . .
 Quṭb-addīn Maḥmūd b. Mas'ūd *ash-Shirāzī*, 38, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 54.
 Al-Quṭb al-Miṣrī, *see* Ibrāhīm b. 'Alī b. Muḥammad . . .
Ar-Radd 'Alā ibn Sīnā fī Mawāḍī' Min Kitāb-l-Adwiyā-l-Mufrada, 36.
 Rafī'-addīn al-Jilī, 34, 44, 46.
 Rampur, 35.
 Ar-Rayy, 26, 29.
 Ar-Rāzī, Rhazes, *see* Abū Bakr Muḥammad . . .
 Reasoning, 67.
 Recipe for putting children to sleep, 21.
 Recovery, 27.
Refutation of the Doubts of Najm-addīn b. al-Minfākh regarding K. al-Kulliyāt, 34.
 Régimes, 28.
 Regimen, 12, 23, 57.
 Remedies, 25, 71.
 Repletion, 10.
 Retching, 72.
 Ribs, 15; diseases of, 26.
 Rings, cartilaginous, 60.
 Root, 24.
 Root-scale, 24.
 Rukn ad-Dawla al-Buwayhī, 29.
 Rules, 23, 28.
 Sabin, 66.
 Sadīd-addīn Muḥammad b. Mas'ūd al-Kāzarūnī, 50, 51, 54, 64.
 Sadīd-addīn Muḥammad as-Samānī, 52.
 As-Sa'id, *see* Quṭb-addīn Maḥmūd . . .
 Ša'id b. Hibat-Allāh b. Ibrāhīm Abū-l-Ḥasan Amīn-addawla, ibn at-Tilmīdh, 38, 45, 46, 64, 69.
 Šalāḥ-addīn al-Ayūbī, 35.
 Samarkand, 55.
 As-Sāmīrī, *see* Muwaffaq-addīn b. Ya'qūb . . .
Aṣ-Šarāḥ, 69.
 Savouries, 21.
 Scab, 25.
 Scalpel, 31.
 Scammony, 66.
 Sciatica, 28.
Sea of Gems, 68.
 Seasons, 8, 19; natures of, 18.
 Secretions, bilious, 72.
 Seeds, 24, 66; virtues of, 21.
Sefer-ha-Mūjiz, 53.
Selections, 46.
 Senses, 27, 56; cessation of, 18.
 Sensing, absolute causes of, 18.
 Septum, interventricular, 64.
 Sexes, 19.
 Sexual intercourse, 17.
 Šaraf-addīn Zakī-l-Būshkānī, 44.
Sharḥ-l-Asbāb wa-l-'Alāmāt, 69.
Sharḥ-l-Kulliyāt, 3, 38, 39, 41, 48, 50.

- Sharḥ mā Qālahu ibn Sīnā fī-n-Nabḍ*, 34.
Sharḥ Mūjiz ibn an-Nafīs, 54.
Sharḥ-l-Qānūn, 2, 33, 38, 39, 40, 42, 47, 52, 53.
Sharḥ Qānūnča, 56, 58, 60.
Sharḥ-t-Tashrīḥ, 3, 28, 38, 39, 40, 41, 42, 47, 48, 53, 64.
Ash-Shifā', 27, 69.
 Shihāb-addīn Muḥammad al-Ījī al-Bulbulī, 53.
 Shiraz, 43, 44.
Ash-Shirāzī, see Quṭb-addīn Maḥmūd . . .
A short Poem on the Veins for Venesection, 70.
 Sickness, 57; causes of, 19, 27.
 Signs, 12, 19, 28, 44; diagnostic, 20; ominous, 12, 28.
Aṣ-Ṣiḥāḥ, 69.
 Sinew, creation of, 17.
 Sinuses, 8, 32.
 Skeleton, 29.
 Skin, 10, 16, 25; diseases of, 57.
 Sleep, 21.
 Sleep and wakefulness, 22, 27; effects of, 17.
 Solution of continuity, 28; causes of, 18; treatment of, 24.
 Spleen, anatomy of, 16; creation of, 15.
 Spruce, 66.
 Sputum, 20.
 Sternum, 15.
 Stitches, 43.
 Stomach, 10; anatomy of, 16; creation of, 15.
 Stools, 20.
 Strength, 4, 6, 8, 10, 12; preservation of, 6.
 As-Sulamī, see Ibrāhīm b. 'Alī b. Muḥammad . . .
 Superfluities, 4, 8; ascent of, 26; movement of, 8; nasal, 31, 32.
 As-Suwaīdī, see 'Izz-addīn Abū Ishāq . . .
 Sweats, 8, 20.
 Sweetmeats, 22.
 Sweets, 20.
 Swelling, 53.
 Symptoms, 6, 17, 19, 27, 28, 30, 44, 67.
 Syria, 35, 38.
 System, muscular, nervous, 29.
 Tablet, 66.
 Tabriz, 1.
Tadhkirat-s-Suwaīdī, 53.
At-Tāj, 69.
 Tāj ar-Rāzī, see Maḥmūd b. 'Alī . . .
At-Talwīḥ ilā Asrār-t-Tanqīḥ, 35.
Tanqīḥ-l-Qānūn (or *At-Taṣrīḥ bi-l-Maknūn fī Tanqīḥ-l-Qānūn*), 35, 45.
At-Taqwīm, 69.
 Tar, 66.
 Tartars, 33.
At-Taṣrīḥ bi-l-Maknūn fī Tanqīḥ-l-Qānūn, 35, 45.
At-Taysīr fī-l-Mudāwāt wa-t-Tadbīr, 37, 54.
 Teeth, hygiene of, 22.
 Tehran, 65, 67.
 Temperament, 8, 10, 14, 15, 18, 19, 23, 27.
 Temples, 8, 30.
 Tendon, creation of, 17.
 Testicles, 27; temperament of, 19.
 Thābit b. Qurra, 54.
 Therapy, 20, 25, 34, 37, 57.
 Theriac, 29.
 Thiqat-addīn 'Abd-arrahmān b. 'Abd al-Karīm as-Sarakhsī, 33.
 Thread with knots, saw-like, 31.
 Throat, 14; anatomy of, 15; creation of, 14.
 Tinnitus, 72.
 Tongue, anatomy of, 15.
 Tooth-brush, 22.
 Trachea, 60; anatomy of, 15.
 Travellers, treatment of, 23.
Treasures of Health, 72.
Treatise on Blood-letting, 69.
 Treatment, 2, 4, 6, 8, 10, 12, 23, 24, 28, 30, 31, 43, 66; rules of, 23, 65; surgical, 20, 28.
 Troches, 29, 31.
 Tube, lead, 31.
At-Tuḥfa-s-Sa'īdiyya, 43, 44, 47, 48.
 Tumour, cancerous, 30, 31; glandular, hard, livid, malignant, mulberry-shaped, white, yielding, 31; soft, 31, 32.
 Twig, 24.
 Ulcer, chronic, 66.
 Ulugh Beg, 55.
Up-to-date Knowledge of the Treatment of Feverish Patients, 38.
 Urine, 12, 20, 57.
Urjūza fī Jadhb-l-Khilṭ, 70.
Urjūza fī-l-Khitān, 70.
Urjūza fī-l-Kuḥl, 70.
Urjūza fī Tadbīr-ṣ-Ṣiḥḥa fī-l-Fuṣūl, 70.
Urjūza fī-t-Tashrīḥ, 70.
Urjūza fī-t-Tashrīḥ 'Umūmā, 70.
Urjūza fī-t-Ṭibb, 70.
Urjūza Laṭīfa fī Qaḍāya Buqrāt-l-Khams wa-l-'Ishrīn, 70.
Urjūza Wajīza fī 'Adad-l-'Urūq-l-Mafṣūda, 70.
Al-'Uṣūl-ṭ-Ṭibbiya, 2.
 Uvula, anatomy of, 15.

- Vapours, 26, 60.
 Varicose veins, 57.
 Vegetables, 22.
 Vein, 2, 15, 29, 30, 64; arterial, 42, 48, 50, 60, 62; pulmonary, 42, 48, 50.
 Ventilation, 59, 60.
 Ventricles, 57, 59, 60, 62.
 Vertebrae, 15.
 Vessels, 59, 60, 62; mesenteric, 10.
 Vestibule, 62.
 Vinegar, 25.
 Violet, 66.
 Voice, hoarseness of, 30.
 Vomiting, 8, 10, 23, 72.

Wasā'il-l-Wuṣūl ilā Masā'il-l-Fuṣūl, 70.

 Water, 6, 27, 66.
 Waters, 22.
 Wind-pipe, 60.
 Winds, natures of, 17, 27.
 Wisdom, 14, 15, 16, 17.
Who has no Physician to attend him, 65, 66, 70.
 Wound, 25; treatment of, 28.

Al-Yanābī', 69.
 Ya'qūb b. Ishāq as-Sāmīrī, *see* Muwaffaq-addīn b. Ya'qūb . . .

 Zāhīr-addīn Muḥammad Amīr Beg, 68.
 Zain al-'Arab al-Miṣrī, 42, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 64.

II. INDEX OF MANUSCRIPTS

<i>Manuscript</i>	<i>Title</i>	<i>Author</i>	<i>Page</i>
WMS. Or. 1a	<i>Al-Qānūn . . .</i>	Ibn Sīnā	162
WMS. Or. 1b	<i>Al-Qānūn . . .</i>	" "	164
WMS. Or. 2	<i>Sharḥ Masā'il Ḥunain . . .</i>	An-Nīsābūrī	179
WMS. Or. 3	<i>Al-Qānūn . . .</i>	Ibn Sīnā	163
WMS. Or. 4	<i>Al-Qānūn . . .</i>	" "	160
WMS. Or. 5	<i>Sharḥ-l-Asbāb wa-l-'Alāmāt</i>	Al-Kirmānī	174
(composite volume)	Unidentified work	—	224
WMS. Or. 6a and 6b	<i>Aṭ-Ṭibb-l-Jadīd . . .</i>	Ibn Sallūm	203-4
WMS. Or. 7	<i>Bur'-s-Sā'a</i>	Ar-Rāzī	90
(composite volume)	<i>Al-Mujarrabāt</i>	Al-Anṭākī	140
	<i>Tadhkirat 'Ulī-l-Albāb . . .</i>	" "	195
	<i>Urjūza fī-ṭ-Ṭibb</i>	Ibn Sīnā	211
WMS. Or. 8	<i>Ḥudūd-l-Amrāḍ</i>	Arzānī	108
(composite volume)	<i>Ar-Risāla-l-Qabriyya</i>	Buqrāṭ	173
WMS. Or. 9.	<i>Al-Aqrābādhīn</i>	Ibn at-Tilmīdh	78
(composite volume)	<i>Al-Aqrābādhīn-l-Mukhtaṣar</i>	Ar-Rāzī	79
	<i>Al-Maqāla-l-Amīniyya fī-l-Adwīya . . .</i>	Ibn at-Tilmīdh	129
	<i>Maqāla fī-l-Faṣd</i>	" "	130
	Unidentified work	—	224
WMS. Or. 10a, 10b, and 10c	<i>Al-Mūjiz</i>	Ibn an-Nafīs	143-4
WMS. Or. 11	<i>Ḥayāt-l-Ḥayawān-l-Kubrā</i>	Ad-Damīrī	106
WMS. Or. 12	<i>Tadhkirat 'Ulī-l-Albāb . . .</i>	Al-Anṭākī	196
WMS. Or. 13	<i>Ḥirāb-l-Mujarrabāt</i>	Ibn Abī Ṭālib	116
(composite volume)	<i>Aṭ-Ṭibb-sh-Sharīf . . .</i>	Aṣ-Ṣaḳalī	206
WMS. Or. 14a	<i>Al-A'dā'-l-Ālima</i>	Jālinūs	73
WMS. Or. 14b	<i>Aṭ-Ṭabā'i'</i>	" "	190
WMS. Or. 15	<i>Al-Mughnī . . .</i>	Al-Kāzarūnī	135
WMS. Or. 16	<i>Al-Qānūn . . .</i>	Ibn Sīnā	162
WMS. Or. 17	<i>Bur'-s-Sā'a</i>	Ar-Rāzī	91
(composite volume)	<i>Al-Maṣābiḥ-s-Saniyya . . .</i>	Al-Qaliūbī	132
	<i>Al-Mujarrabāt</i>	Al-Anṭākī	141
	<i>Urjūza fī Tadbīr-ṣ-Ṣiḥḥa . . .</i>	Ibn Sīnā	208
WMS. Or. 18	<i>'Ajā'ib-l-Makhlūqāt . . .</i>	Al-Qazwīnī	75
WMS. Or. 19	<i>Tadhkirat 'Ulī-l-Albāb . . .</i>	Al-Anṭākī	196
WMS. Or. 20	<i>Shifā'-l-Asqām . . .</i>	Al-Khaṭṭāb	187
WMS. Or. 21	<i>Maṣātiḥ-r-Raḥma . . .</i>	Aṭ-Ṭuḡhrā'i	125
(composite volume)	<i>Najāt-l-Aḥbāb . . .</i>	Al-Āidīnī	154

INDEX OF MANUSCRIPTS

239

<i>Manuscript</i>	<i>Title</i>	<i>Author</i>	<i>Page</i>
WMS. Or. 22	<i>Al-Ishārāt fī 'Ilm-l-'Ibārāt</i>	Az-Zāhirī	111
WMS. Or. 23	<i>Man Lā Yahḍuruh-ṭ-Ṭabīb</i>	Ar-Rāzī	128
WMS. Or. 24	<i>Aṭ-Ṭibb-l-Ḥadīd . . .</i>	Ibn Sallūm	205
WMS. Or. 25	<i>Sharḥ-l-Asbāb wa-l-'Alāmāt</i>	Al-Kirmānī	174
WMS. Or. 26	<i>Sharḥ Qānūnča</i>	Al-Āstarabādī al-Makkī	184
WMS. Or. 27 (<i>composite volume</i>)	<i>Ar-Risāla-l-Mushfiya . . .</i> <i>Tadbīr-ṣ-Ṣiḥḥa</i>	Faiḍī Ibn Maymūn	171 193
WMS. Or. 28 (<i>composite volume</i>)	<i>Asāmī-l-'Ilal</i> <i>Al-Baraṣ</i> <i>Bur'-s-Sā'a</i> <i>Ḥudūd-l-Amrāḍ Min-r-Ra's</i> <i>Ilā-l-Qadam . . .</i> <i>Man Lā Yahḍuruh-ṭ-Ṭabīb</i> Unidentified medical work in Persian <i>Wasā'il-l-Wuṣūl . . .</i>	Al-Qumrī Unidentified Ar-Rāzī Ash-Shīrāzī Ar-Rāzī — Al-Kashshī	82 216 92 110 129 214
WMS. Or. 29a and 29b	<i>Al-Burhān fī Asrār 'Ilm-l-Mizān</i>	Al-Jildakī	89
WMS. Or. 30	<i>Ḥall-l-Mūjiz</i>	Al-Āqṣarā'ī	100
WMS. Or. 31 (<i>composite volume</i>)	<i>Bur'-s-Sā'a</i> <i>Qānūnča . . .</i> <i>Ash-Shifā'-l-'Ājil</i>	Ar-Rāzī Al-Jaghminī 'Alī b. Muḥammad	92 166 187
WMS. Or. 32	<i>Al-Asbāb wa-l-'Alāmāt</i>	Al-Īlāqī	83
WMS. Or. 33	<i>Tadhkirat 'Ulī-l-Albāb . . .</i>	Al-Anṭakī	197
WMS. Or. 34	<i>As-Siyāsa fī 'Ilm-l-Firāsa</i>	Al-Anṣārī aṣ-Ṣūfī	189
WMS. Or. 35	<i>Al-Mughnī . . .</i>	Al-Kāzarūnī	136
WMS. Or. 36	<i>Qānūnča . . .</i>	Al-Jaghminī	166
WMS. Or. 37	<i>An-Nafīsī</i>	Al-Kirmānī	151
WMS. Or. 38 (<i>composite volume</i>)	<i>Asrār-l-Ḥikma</i> <i>Ḥāmi'-l-Asrār wa Tarākīb-l-Amvār</i>	Aṭ-Ṭughrā'ī Aṭ-Ṭughrā'ī	85 113
WMS. Or. 39	<i>Ḥaqā'iq Asrār-ṭ-Ṭibb</i>	As-Sijazī	104
WMS. Or. 40a and 40b	<i>Kāmil-ṣ-Ṣinā'a . . .</i>	'Alī b. al-'Abbās	119
WMS. Or. 41	<i>Al-Qānūn . . .</i>	Ibn Sīnā	159
WMS. Or. 42	<i>Kamāl-l-Farḥa . . .</i>	Al-Qawṣūnī	118
WMS. Or. 43	<i>Taysīr-l-Wuṣūl . . .</i>	As-Sinjārī	202
WMS. Or. 44	<i>Minhāj-l-Bayān . . .</i>	Ibn Jazla	132
WMS. Or. 45	<i>Sharḥ-l-Asbāb wa-l-'Alāmāt</i>	Al-Kirmānī	175
WMS. Or. 46	<i>Al-Qānūn . . .</i>	Ibn Sīnā	165
WMS. Or. 47 (<i>composite volume</i>)	<i>Daf'-l-Maḍār-l-Kulliyya . . .</i> <i>Al-Fuṣūl</i>	" " " "	94 95
WMS. r. 48a and 48b	<i>Ḥall-l-Mūjiz</i>	Al-Āqṣarā'ī	101
WMS. Or. 49	<i>Al-Qānūn . . .</i>	Ibn Sīnā	159
WMS. Or. 50	<i>Al-Mughnī . . .</i>	Al-Kāzarūnī	137
WMS. Or. 51	<i>Sharḥ-l-Qānūn</i>	Ibn an-Nafīs	180
WMS. Or. 52a and 52b	<i>Minhāj-d-Dukkān . . .</i>	Al-Kūhīn al-'Aṭṭār	133-4

<i>Manuscript</i>	<i>Title</i>	<i>Author</i>	<i>Page</i>
WMS. Or. 53	<i>Taqwīm-l-Adwiya</i>	At-Tiflīsī	200
WMS. Or. 54	<i>Taqwīm-l-Abdān . . .</i>	Ibn Jazla	199
WMS. Or. 55a, 55b, and 55c	<i>Kāmil-ṣ-Ṣinā'a . . .</i>	ʿAlī b. al-ʿAbbās	121-2
WMS. Or. 56a and 56b	<i>Mā Lā Yasa'-t-Ṭabīb Jahluḥ</i>	Al-Khuwayi al-Baghdādī	126-7
WMS. Or. 57 (<i>composite volume</i>)	<i>Al-Adwiya-l-Mufrada</i> <i>Taṣānīf-l-Aṭ'ima</i>	Abū-ṣ-Ṣalt Unidentified	73 223
WMS. Or. 58	<i>Taqwīm-l-Adwiya-l-Mufrada</i>	Al-ʿAlā'ī al-Maghribī	201
WMS. Or. 59	<i>Tadhkirat-l-Kaḥḥālīn</i>	ʿAlī b. ʿIsā	194
WMS. Or. 60	<i>Al-Mūjiz</i>	Ibn an-Nafīs	144
WMS. Or. 61	<i>An-Nafīsī</i>	Al-Kirmānī	152
WMS. Or. 62	<i>Ilā Ighlūqun</i>	Jālīnūs	110
WMS. Or. 63	<i>Sharḥ-l-Asbāb wa-l-ʿAlāmāt</i>	Al-Kirmānī	175
WMS. Or. 64	<i>Tafsīr Jālīnūs li Fuṣūl Buqrāṭ</i>	Jālīnūs	198
WMS. Or. 65	<i>Aqrābādīn-l-Qalānīsī</i>	Al-Qalānīsī	80
WMS. Or. 66a	<i>Al-Qānūn . . .</i>	Ibn Sīnā	160
WMS. Or. 66b	<i>Al-Qānūn . . .</i>	„ „	161
WMS. Or. 67 (<i>composite volume</i>)	<i>Al-Asbāb wa-l-ʿAlāmāt</i> <i>Bur'-s-Sā'a</i> <i>Ash-Shifā'-l-ʿĀjil</i>	As-Samarqandī Ar-Rāzī ʿAlī b. Muḥammad	84 93 186
WMS. Or. 68	<i>Risāla fī-l-Qūlanj</i>	Ibn Sīnā	170
WMS. Or. 69	<i>Sharḥ-l-Asbāb wa-l-ʿAlāmāt</i>	Al-Kirmānī	176
WMS. Or. 70	<i>Ghāyat-l-Fuhūm . . .</i>	Ibn Isma'īl Khān	96
WMS. Or. 71 (<i>composite volume</i>)	<i>Taqwīm-l-Adwiya</i> Unidentified work	Al-Isfarā'inī —	201 225
WMS. Or. 72	<i>Zumurrud Akḥḍar . . .</i>	Ibn Aḥmad al-Qurashī	215
WMS. Or. 73	<i>Aḥkām-l-Adwiya-l-Qalbiya</i>	Ibn Sīnā	74
WMS. Or. 74	<i>Kāmil-ṣ-Ṣinā'a . . .</i>	ʿAlī b. al-ʿAbbās	123
WMS. Or. 75 and 76	<i>An-Nafīsī</i>	Al-Kirmānī	153-4
WMS. Or. 77	<i>Ḥall-l-Mūjiz</i>	Al-ʿĀqṣarā'ī	102
WMS. Or. 78	Not used		
WMS. Or. 79	<i>Mukhtaṣar Tadhkirat-s-Suwaīdī</i>	Ash-Sha'rānī	150
WMS. Or. 80	<i>Al-Qānūn . . .</i>	Ibn Sīnā	161
WMS. Or. 81	<i>Ḥirāb-l-Mujarrabāt</i>	Edited by one of ar-Rāzī's disciples	116
WMS. Or. 82, 83, and 84	<i>Al-Qānūn . . .</i>	Ibn Sīnā	158-9
WMS. Or. 85	<i>Qānūn'ca . . .</i>	Al-Jaghminī	167
WMS. Or. 86 (<i>composite volume</i>)	<i>Al-ʿAnbar</i> <i>Zumurrud Akḥḍar . . .</i>	Ibn Aḥmad al-Qurashī „ „	77 216
WMS. Or. 87	<i>Sharḥ-l-Asbāb wa-l-ʿAlāmāt</i>	Al-Kirmānī	176
WMS. Or. 88a and 88b	<i>Kāmil-ṣ-Ṣinā'a . . .</i>	ʿAlī b. al-ʿAbbās	120

INDEX OF MANUSCRIPTS

241

<i>Manuscript</i>	<i>Title</i>	<i>Author</i>	<i>Page</i>
WMS. Or. 89	<i>Sharḥ-l-Qānūn (al-Kulliyāt)</i>	Al-Kāzarūnī	183
WMS. Or. 90	<i>Al-Manhaj-s-Sawī . . .</i>	As-Suyūṭī	127
WMS. Or. 91 and 92	<i>Al-Mūjiz</i>	Ibn an-Nafīs	145-6
WMS. Or. 93	<i>Al-Mughnī fī Tadbīr-l-Amrāḍ</i>	Hibat-Allāh b. al-Ḥasan	140
WMS. Or. 94	Not used		
WMS. Or. 95	<i>Ḥall-l-Mūjiz</i>	Al-Āqṣarā'ī	102
WMS. Or. 96	<i>Sharḥ-l-Asbāb wa-l-'Alāmāt</i>	Al-Kirmānī	177
WMS. Or. 97	<i>Kāmil-ṣ-Ṣinā'a . . .</i>	'Alī b. al-'Abbās	123
WMS. Or. 98	<i>Ta'bīr-r-Ru'yā</i>	Ibn Sīrīn	191
WMS. Or. 99	<i>Hermes</i>	Hermes	107
WMS. Or. 100	<i>Urjūza fī Asbāb-l-Ḥummayāt</i>	Ibn Sīnā	207
WMS. Or. 101	<i>Baḥr-l-Ḥawāhir</i>	Al-Harawī	85
(composite volume)	<i>Hudūd-l-Amrāḍ</i>	Arzānī	108
	<i>Qānūnča . . .</i>	Al-Jaghminī	167
WMS. Or. 102	<i>Aqrābādīn-l-Qalānīsī</i>	Al-Qalānīsī	79
WMS. Or. 103	<i>Baḥr-l-Ḥawāhir</i>	Al-Harawī	86
WMS. Or. 104	<i>Ḥall-l-Mūjiz</i>	Al-Āqṣarā'ī	103
WMS. Or. 105	<i>Baḥr-l-Ḥawāhir</i>	Al-Harawī	87
WMS. Or. 106	<i>Al-Mughnī . . .</i>	Al-Kāzarūnī	138
WMS. Or. 107	<i>Al-Aqwāl-l-Kāfiya . . .</i>	Ibn Rasūl ar-Rasūlī	81
WMS. Or. 108	Not used		
WMS. Or. 109	<i>Ta'fīr-l-Anām . . .</i>	An-Nābulī	202
WMS. Or. 110	<i>Bur'-s-Sā'a</i>	Ar-Rāzī	93
(composite volume)	<i>Al-Mūjiz</i>	Ibn an-Nafīs	146
WMS. Or. 111	Not used		
WMS. Or. 112	<i>Tadhkirat-s-Suwaīdī</i>	As-Suwaīdī	195
WMS. Or. 113	<i>Al-Ishārāt fī 'Ilm-l-'Ibārāt</i>	Az-Zāhirī	112
WMS. Or. 114	<i>Risāla Mushtamila 'Alā</i> <i>Mukhtaṣarāt . . .</i>	Muḥammad Muḥsin	172
WMS. Or. 115	<i>Aṭ-Ṭibb-l-Jadīd . . .</i>	Ibn Sallūm	205
WMS. Or. 116	<i>Ḥāmi'-l-Gharaḍ . . .</i>	Ibn al-Quff	113
WMS. Or. 117	<i>'Alam-l-Malāḥa . . .</i>	An-Nābulī	76
WMS. Or. 118	<i>Tadbīr-l-Amrāḍ . . .</i>	Ibn Buṭlān	192
(composite volume)	Unidentified work	—	225
WMS. Or. 119	<i>Sharḥ-l-Qānūn</i>	Zain al-'Arab	181
WMS. Or. 120	<i>As-Siyāsa fī 'Ilm-l-Firāsa</i>	Al-Anṣārī aṣ-Ṣūfī	190
WMS. Or. 121	<i>'Alam-l-Malāḥa . . .</i>	An-Nābulī	77
WMS. Or. 122	<i>Tadhkirat 'Ulī-l-Albāb . . .</i>	Al-Anṭākī	197
WMS. Or. 123	<i>Al-Ḥāwī</i>	Ar-Rāzī	104
WMS. Or. 124	<i>Sharḥ-l-Qānūn</i>	Unidentified	221
WMS. Or. 125	<i>Al-Mughnī . . .</i>	Al-Kāzarūnī	139
WMS. Or. 126	<i>Al-Qānūn . . .</i>	Ibn Sīnā	163
WMS. Or. 127	<i>Mufradāt-l-A'shāb-ṭ-Ṭibbiya</i>	Unidentified	218
(composite volume)	<i>Al-Mughnī fī-ṭ-Ṭibb</i>	" "	218
WMS. Or. 128	<i>Qānūnča . . .</i>	Al-Jaghminī	168

<i>Manuscript</i>	<i>Title</i>	<i>Author</i>	<i>Page</i>
WMS. Or. 129 (<i>composite volume</i>)	<i>Manẓūma fī-n-Nabḍ . . .</i>	Unidentified	217
	<i>Maqāla fī-l-Faṣd</i>	Ibn at-Tilmīdh	131
	<i>Urjūza fī Jadhb-l-Khilt</i>	Ibn Makkī	207
	<i>Urjūza fī-l-Khitān</i>	" "	208
	<i>Urjūza fī-l-Kuhl</i>	Unidentified	224
	<i>Urjūza fī Tadbīr-ṣ-Ṣiḥḥa . . .</i>	Ibn Sīnā	209
	<i>Urjūza fī-t-Tashrīḥ</i>	" "	209
	<i>Urjūza fī-t-Tashrīḥ 'Umūmā</i>	" "	210
	<i>Urjūza fī-t-Ṭibb</i>	" "	212
	<i>Urjūza Laṭīfa fī Qaḍāyā Buqrāt . . .</i>	" "	213
	<i>Urjūza Wajīza fī 'Adad-l-'Urūq . . .</i>	Ibn Makkī	213
WMS. Or. 130	Not used		
WMS. Or. 131	<i>Ghāyat-l-Itqān . . .</i>	Ibn Sallūm	97
WMS. Or. 132 (<i>composite volume</i>)	<i>Al-Mūjiz</i>	Ibn an-Nafīs	147
	<i>Sharḥ Qānūnča</i>	Al-Āstarabādhī	184
WMS. Or. 133	<i>Qānūnča . . .</i>	Al-Jaghminī	168
WMS. Or. 134, 135, 136, and 137	<i>Ghāyat-l-Itqān . . .</i>	Ibn Sallūm	97-99
WMS. Or. 138	<i>Qānūnča . . .</i>	Al-Jaghminī	169
WMS. Or. 139	<i>Sharḥ-l-Asbāb wa-l-'Alāmāt</i>	Al-Kirmānī	177
WMS. Or. 140	<i>Ḥirāb-l-Mujarrabāt</i>	Edited by one of ar-Rāzī's disciples	117
WMS. Or. 141	<i>Baḥr-l-Ḥawāhir</i>	Al-Harawī	87
WMS. Or. 142	<i>Ḥall-l-Mūjiz</i>	Al-Āqṣarā'ī	103
WMS. Or. 143	<i>Ḥawāhir-l-Lughā</i>	Al-Harawī	115
WMS. Or. 144	<i>Ḥudūd-l-Amrād</i>	Arzānī	109
WMS. Or. 145	<i>Al-Furūq</i>	Ar-Rāzī	95
WMS. Or. 146	Not used		
WMS. Or. 147	<i>Shifā'-l-Asqām . . .</i>	Al-Khaṭṭāb	188
WMS. Or. 148	<i>Sharḥ Qānūnča</i>	Unidentified	222
WMS. Or. 149a (<i>composite volume</i>)	<i>Saqyī-s-Sumūm</i>	" "	221
	<i>Sharḥ-l-Asbāb wa-l-'Alāmāt</i>	Al-Kirmānī	178
WMS. Or. 149b	<i>Sharḥ-l-Asbāb wa-l-'Alāmāt</i>	" "	178
WMS. Or. 150	<i>Al-Mughnī . . .</i>	Al-Kāzarūnī	139
WMS. Or. 151	<i>Ḥudūd-l-Amrād</i>	Arzānī	109
WMS. Or. 152	<i>Al-Qānūn . . .</i>	Ibn Sīnā	165
WMS. Or. 153	<i>Minhāj-d-Dukkān . . .</i>	Al-Kūhīn al-'Aṭṭār	135
WMS. Or. 154	<i>Sharḥ-l-Qānūn</i>	Ibn an-Nafīs	181
WMS. Or. 155	<i>Al-Qānūn . . .</i>	Ibn Sīnā	156
WMS. Or. 156a and 156b	<i>Sharḥ-l-Qānūn</i>	Al-Jilānī	182-3
WMS. Or. 157	<i>Al-Asbāb wa-l-'Alāmāt</i>	Al-Īlāqī	83
WMS. Or. 158	<i>Ar-Risāla-l-Mushfiya . . .</i>	Faiḍī	172
WMS. Or. 159 and 160	<i>Al-Ḥawī</i>	Ar-Rāzī	105
WMS. Or. 161	<i>Sirr-l-Asrār</i>	" "	188
WMS. Or. 162	<i>Al-Mūjaza-l-Mustaw'iba . . .</i>	Al-Burhānī	142
WMS. Or. 163	Not used		
WMS. Or. 164	Unidentified work	—	226

INDEX OF MANUSCRIPTS

243

<i>Manuscript</i>	<i>Title</i>	<i>Author</i>	<i>Page</i>
WMS. Or. 165	<i>Ṭibb-l-Khayl</i>	Unidentified	223
WMS. Or. 166	Unidentified work	—	226
WMS. Or. 167	<i>Sharḥ-l-Qānūn</i>	Unidentified	221
WMS. Or. 168	<i>Al-Mūjiz</i>	Ibn an-Nafīs	148
(composite volume)	<i>Qānūnča . . .</i>	Al-Jaghminī	169
WMS. Or. 169	<i>Risāla fī-l-Faṣd</i>	Unidentified	220
(composite volume)	<i>Ar-Risāla-n-Nūriyya . . .</i>	„ „	220
WMS. Or. 170	Unidentified work	—	227
WMS. Or. 171	<i>Sharḥ-r-Risāla-l-Qabriyya</i>	Ibn ‘Abd al-Laṭīf	185
WMS. Or. 172	<i>Mukhtaṣar fī ‘Amal-ṭ-Ṭibb . . .</i>	Unidentified	219
WMS. Or. 173	<i>Muntakhab-ṭ-Ṭibb</i>	Muḥiyī-addīn	151
WMS. Or. 174	<i>Al-Jāmi‘ li-Mufradāt-l-Adwiya . . .</i>	Ibn al-Baiṭār	114
WMS. Or. 175	<i>Ibrāz-l-Maknūnāt . . .</i>	Unidentified	217
WMS. Or. 176	<i>Baḥr-l-Jawāhir</i>	Al-Harawī	88
WMS. Or. 177	<i>Nihāyat-ṭ-Ṭalab . . .</i>	Al-Jildakī	155
WMS. Or. 178	<i>Al-Mukhtār fī-ṭ-Ṭibb</i>	Ibn Hubal	149
WMS. Or. 179	Unidentified	—	227
WMS. Or. 180	<i>Qānūnča . . .</i>	Al-Jaghminī	170
WMS. Or. 181	<i>Baḥr-l-Jawāhir</i>	Al-Harawī	88
WMS. Or. 182	<i>Ghunyāt-l-Mustafīd . . .</i>	Ibn Abī-sh-Shukr	99
WMS. Or. 183	Unidentified work	—	227
WMS. Or. 184	Unidentified work	—	228
WMS. Or. 185	<i>Al-Wisād</i>	Ibn Wāfid	214
WMS. Or. 186	<i>Al-Mūjiz</i>	Ibn an-Nafīs	148
WMS. Or. 187	<i>Kunūz-ṣ-Ṣiḥḥa</i>	Clot Bey	124
WMS. Or. 188	<i>Al-Mūjiz</i>	Ibn an-Nafīs	149

III. INDEX OF AUTHORS

<i>Author</i>	<i>Title</i>	<i>Manuscript</i>	<i>Page</i>
'Abd al-'Azīz b. Aḥmad al-Qurashī	Al-'Anbar	WMS. Or. 86	77
—	Zumurrud Akḥḍar . . .	WMS. Or. 72, 86	215-16
'Abd al-Ghanī b. Isma'īl an-Nābulī	'Alam-l-Malāḥa . . .	WMS. Or. 117, 121	76-77
—	Ta'tīr-l-Anām . . .	WMS. Or. 109	202
'Abd al-Wahhāb b. Aḥmad b. 'Alī ash-Sha'rānī	Mukhtaṣar Tadhkirat-s-Suwaīdī	WMS. Or. 79	150
Abū 'Abd-Allāh Muḥammad b. Yaḥyā b. Abī Ṭalīb b. Aḥmad	Jirāb-l-Mujarrabāt	WMS. Or. 13	116
Abū 'Alī al-Ḥusain b. 'Abd-Allāh ibn Sīnā	Aḥkām-l-Adwiya-l-Qalbiya	WMS. Or. 73	74
—	Daf'-l-Maḍār-l-Kulliya . . .	WMS. Or. 47	94
—	Al-Fuṣūl	WMS. Or. 47	95
—	Al-Qānūn . . .	WMS. Or. 155, 82, 83, 84, 41, 49, 66a, 4, 80, 66b, 1a, 16, 3, 126, 1b, 46, 152	156-66
—	Risāla fī-l-Qūlanj	WMS. Or. 68	170
—	Urjūza fī Asbāb-l-Ḥummayāt	WMS. Or. 100	207
—	Urjūza fī Tadbīr-ṣ-Ṣiḥḥa . . .	WMS. Or. 17, 129	208-9
—	Urjūza fī-t-Tashrīḥ	WMS. Or. 129	209
—	Urjūza fī-t-Tashrīḥ 'Umūmā	WMS. Or. 129	210
—	Urjūza fī-t-Ṭibb	WMS. Or. 7, 129	211-12
—	Urjūza Laṭīfa fī Qaḍāyā Buqrāt . . .	WMS. Or. 129	213
Abū 'Alī Yaḥyā b. 'Isā b. 'Alī b. Jazla al-Baghdādī	Minhāj-l-Bayān . . .	WMS. Or. 44	132
—	Taqwīm-l-Abdān . . .	WMS. Or. 54	199
Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī	Al-Aqrābādhīn-l-Mukhtaṣar	WMS. Or. 9	79
—	Bur'-s-Sā'a	WMS. Or. 7, 17, 28, 31, 67, 110	90-93
—	Al-Furūq	WMS. Or. 145	95
—	Al-Ḥawī	WMS. Or. 123, 159, 160	104-5
(Edited by one of ar-Rāzī's disciples)	Jirāb-l-Mujarrabāt	WMS. Or. 81, 140	116-17

<i>Author</i>	<i>Title</i>	<i>Manuscript</i>	<i>Page</i>
Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā ar-Rāzī (<i>cont.</i>)	Man Lā Yaḥḍuruh-ṭ-Ṭabīb	WMS. Or. 23, 28	128-9
—	Sirr-l-Asrār	WMS. Or. 161	188
Abū-l-Faḍl 'Abd-arraḥmān b. Abī Bakr b. Muḥammad b. Abī Bakr Jalāl-addīn as-Suyūṭī	Al-Manhaj-s-Sawī . . .	WMS. Or. 90	127
Abū-l-Faḍl Ḥubaysh b. Ibrāhīm b. Muḥammad at-Tiflīsī	Taqwīm-l-Adwiya	WMS. Or. 53	200
Abū-l-Faraj b. Ya'qūb b. Ishāq al-Masīhī b. al-Quff Amīn-addawla al-Karakī	Jāmi'-l-Gharaḍ . . .	WMS. Or. 116	113
Abū Ḥāmid Muḥammad b. 'Alī b. 'Umar Najīb-addīn as-Samarqandī	Al-Asbāb wa-l-'Alāmāt	WMS. Or. 67	84
Abū-l-Ḥasan 'Alī b. Aḥmad b. 'Alī b. Hubal al-Baghdādī	Al-Mukhtār fī-ṭ-Ṭibb	WMS. Or. 178	149
Abū-l-Ḥasan Sa'īd b. Hibat-Allāh b. al-Ḥasan	Al-Mughnī fī Tadbīr-l-Amrāḍ	WMS. Or. 93	140
Abū 'Imrān Mūsā b. 'Ubaid-Allāh ibn Maymūn al-Isrā'īlī al-Qurṭubī	Tadbīr-ṣ-Ṣiḥḥa	WMS. Or. 27	193
Abū Maṣṣūr al-Ḥasan b. Nūḥ al-Qumrī	Asāmī-l-'Ilal	WMS. Or. 28	82
Abū-l-Munā b. Abī-n-Naṣr al-Isrā'īlī al-Kūhīn al-'Aṭṭār	Minhaj-d-Dukkān . . .	WMS. Or. 52a, 52b, and 153	133-5
Abū-l-Muṭarrif 'Abd-arraḥmān b. Muḥammad b. 'Abd al-Karīm b. Yaḥyā ibn Wāfid	Al-Wisād	WMS. Or. 185	214
Abū-l-Qāsim 'Abd-arraḥmān b. 'Alī b. Abī Ṣādiq an-Nisābūrī	Sharḥ Masā'il Ḥunain b. Ishāq	WMS. Or. 2	179
Abū-ṣ-Ṣalt 'Umaiya b. 'Abd al-'Azīz al-Andalusī	Al-Adwiya-l-Mufrada	WMS. Or. 57	73
Abū Yaḥyā Zakariyyā b. Muḥammad b. Maḥmūd al-Qazwīnī	'Ajā'ib-l-Makhlūqāt . . .	WMS. Or. 18	75
Aḥmad b. 'Abd as-Salām ash-Sharīf aṣ-Ṣaqalī	Aṭ-Ṭibb-sh-Sharīf . . .	WMS. Or. 13	206
Aidamur b. 'Alī b. Aidamur al-Jildakī 'Izz-addīn	Al-Burhān fī Asrār 'Ilm-l-Mizān	WMS. Or. 29a, 29b	89
—	Nihāyat-ṭ-Talab . . .	WMS. Or. 177	155
Al-Āidīnī, <i>see</i> Muṣṭafā b. Pīr Muḥammad . . .			
'Alā'-addīn Abū-l-Ḥasan 'Alī b. Abī-l-Ḥazm al-Qurashī ibn an-Nafīs	Al-Mūjiz	WMS. Or. 10a, 10b, 10c, 60, 91, 92, 110, 132, 168, 186, 188	143-9
—	Sharḥ-l-Qānūn	WMS. Or. 51, 154	180-1
Al-'Alā'ī al-Maghribī, <i>see</i> Ibrāhīm b. Abī Sa'īd . . .			

<i>Author</i>	<i>Title</i>	<i>Manuscript</i>	<i>Page</i>
ʿAlī b. al-ʿAbbās al-Majūsī	Kāmil-ṣ-Ṣināʾa . . .	WMS. Or. 40a, 40b, 88a, 88b, 55a, 55b, 55c, 74, 97	119-23
ʿAlī b. ʿAbd-Allāh Zain al-ʿArab al-Miṣrī	Sharḥ-l-Qānūn	WMS. Or. 119	181
ʿAlī b. Abī Ṭāhir aṭ-ṭabīb as-Sinjārī	Taysīr-l-Wuṣūl . . .	WMS. Or. 43	202
ʿAlī b. Dāʿūd b. ʿUmar b. Yūsuf b. ʿAlī b. Rasūl ar-Rasūlī, al-Malik al-Mujāhid	Al-Aqwāl-l-Kāfiya . . .	WMS. Or. 107	81
ʿAlī b. ʿIsā	Tadhkirat-l-Kaḥḥālīn	WMS. Or. 59	194
ʿAlī b. Kamāl-addīn Maḥmūd al-Āstarabādhī al-Makkī	Sharḥ Qānūnča	WMS. Or. 26	184
ʿAlī Ṣadr-addīn b. Muḥammad aṭ-ṭabīb	Ash-Shifāʾ-l-ʿĀjil	WMS. Or. 67, 31	186-7
Amīn-addawla, <i>see</i> Ṣāʿid b. Hibat-Allāh . . .			
Al-Anṣārī, <i>see</i> ʿIzz-addīn Abū Ishāq . . .			
Al-Anṣārī aṣ-Ṣūfī, <i>see</i> Shams-addīn Abū ʿAbd-Allāh . . .			
Al-Anṭākī, <i>see</i> Dāʿūd b. ʿUmar . . .			
Al-Āqṣarāʾī, <i>see</i> Jamāl-addīn Muḥammad . . .			
Arzānī, <i>see</i> Muḥammad Akbar . . .			
Al-Āstarabādhī, <i>see</i> Ḥusain b. Muḥammad . . .			
Al-Āstarabādhī al-Makkī, <i>see</i> ʿAlī b. Kamāl-addīn . . .			
Avicenna, <i>see</i> Abū ʿAlī al-Ḥusain . . .			
Badr-addīn Muḥammad b. Bahrām b. Muḥammad al-Qalānisī as-Samarqandī	Aqrābādhīn-l-Qalānisī	WMS. Or. 102, 65	79-80
Buqrāṭ	Ar-Risāla-l-Qabriyya	WMS. Or. 8	173
Burhān-addīn Nafīs b. ʿAwaḍ al-Kirmānī	An-Nafīsī	WMS. Or. 37, 61, 75, 76	151-3
—	Sharḥ-l-Asbāb wa-l-ʿAlāmāt	WMS. Or. 5, 25, 45, 63, 69, 87, 96, 139, 149a, 149b	174-8
Al-Burhānī, <i>see</i> Muḥammad Murād . . .			
Clot Bey	Kunūz-ṣ-Ṣiḥḥa	WMS. Or. 187	124
Ad-Damīrī, <i>see</i> Kamāl-addīn Muḥammad . . .			
Dāʿūd b. ʿUmar al-Anṭākī	Al-Mujarrabāt	WMS. Or. 7, 17	140-1
—	Tadhkirat ʿUlī-l-Albāb . . .	WMS. Or. 7, 12, 19, 33, 122	195-7
Diyaʾ-addīn Abū Muḥammad ʿAbd-Allāh b. Aḥmad al-Andalusī al-Mālaqī, ibn al-Baiṭār	Al-Jāmiʾ li-Mufradāt-l-Adwiya . . .	WMS. Or. 174	114

<i>Author</i>	<i>Title</i>	<i>Manuscript</i>	<i>Page</i>
Faiḍī Muṣṭafā afandī	Ar-Risāla-l-Muṣḥfiya . . .	WMS. Or. 27, 158	171-2
Galen, <i>see</i> Jālīnūs			
Ghars-addīn, <i>see</i> Khalīl b. Shāhīn . . .			
Ghulām Muḥiyī-addīn	Muntakhab-ṭ-Ṭibb	WMS. Or. 173	151
Hājji Pāshā Khidr b. 'Alī al-Āidīnī al-Khaṭṭāb	Shifā'-l-Asqām . . .	WMS. Or. 20, 147	187-8
Hakīm 'Alī al-Jilānī	Sharḥ-l-Qānūn	WMS. Or. 156a, 156b	182
Al-Harawī, <i>see</i> Muḥammad b. Yūsuf aṭ-Ṭabīb . . .			
Hermes	Hermes	WMS. Or. 99	107
Husain b. Muḥammad b. 'Alī al-Āstarabādhī	Sharḥ Qānūnča	WMS. Or. 132	184
Ibn 'Abd al-Laṭīf, <i>see</i> Muḥammad Yūsuf . . .			
Ibn 'Abd as-Salām, <i>see</i> Aḥmad b. 'Abd as-Salām . . .			
Ibn Abī-l-Ḥazm, <i>see</i> 'Alā'-addīn Abū-l-Ḥasan . . .			
Ibn Abī Musallam, <i>see</i> Muḥammad b. Abī Muḥammad . . .			
Ibn Abī Sa'īd, <i>see</i> Ibrāhīm b. Abī Sa'īd . . .			
Ibn Abī-sh-Shukr, <i>see</i> Muḥiyī-addīn Yaḥyā . . .			
Ibn Abī Ṭāhir, <i>see</i> 'Alī b. Abī Ṭāhir . . .			
Ibn Abī Ṭalīb, <i>see</i> Abū 'Abd-Allāh . . .			
Ibn Aḥmad al-Qurashī, <i>see</i> 'Abd al-'Azīz . . .			
Ibn al-Baiṭār, <i>see</i> Diyā'-addīn . . .			
Ibn Buṭlān, <i>see</i> Al-Mukhtār b. al-Ḥasan . . .			
Ibn Hibat-Allāh b. al-Ḥasan, <i>see</i> Abū-l-Ḥasan Sa'īd . . .			
Ibn Hibat-Allāh b. Ibrāhīm, <i>see</i> Šā'īd b. Hibat-Allāh . . .			
Ibn Hubal, <i>see</i> Abū-l-Ḥasan 'Alī . . .			
Ibn Isma'īl Khān, <i>see</i> Ishāq Khān . . .			
Ibn Isma'īl an-Nābulī, <i>see</i> 'Abd al-Ghanī . . .			
Ibn Jazla, <i>see</i> Abū 'Alī Yaḥyā . . .			
Ibn Makkī, <i>see</i> Muḥammad b. Makkī . . .			
Ibn Mas'ūd, <i>see</i> Sadīd-addīn . . .			
Ibn Maymūn, <i>see</i> Abū 'Imrān Mūsā . . .			
Ibn an-Nafīs, <i>see</i> 'Alā'-addīn Abū-l-Ḥasan . . .			
Ibn Naṣr-Allāh, <i>see</i> Šālīḥ b. Naṣr-Allāh . . .			
Ibn al-Quff, <i>see</i> Abū-l-Faraj . . .			
Ibn Rasūl ar-Rasūlī, <i>see</i> 'Alī b. Dā'ūd . . .			
Ibn Salāma al-Qaliūbī, <i>see</i> Shihāb-addīn Aḥmad . . .			
Ibn Sallūm, <i>see</i> Šālīḥ b. Naṣr-Allāh . . .			
Ibn Shāhīn, <i>see</i> Khalīl b. Shāhīn . . .			
Ibn Sīnā, <i>see</i> Abū 'Alī al-Ḥusain . . .			

<i>Author</i>	<i>Title</i>	<i>Manuscript</i>	<i>Page</i>
Ibn Sīrīn, <i>see</i> Muḥammad b. Sīrīn . . .			
Ibn Ṭarkhān, <i>see</i> 'Izz-addīn Abū Ishāq . . .			
Ibn at-Tilmīdh, <i>see</i> Ṣā'id b. Hibat-Allāh . . .			
Ibn Wāfid, <i>see</i> Abū-l-Muṭarrif . . .			
Ibrāhīm b. Abī Sa'id b. Ibrāhīm al-'Alā'i al-Maghribī	Taqwīm-l-Adwiya-l-Mufrada	WMS. Or. 58	201
Ibrāhīm al-Kashshī	Wasā'il-l-Wuṣūl . . .	WMS. Or. 28	214
Al-Ilāqī, <i>see</i> Muḥammad b. Yūsuf . . .			
Al-Isfarā'inī, <i>see</i> Muḥammad b. 'Alī . . .			
Ishāq Khān b. Isma'il Khān	Ghāyat-l-Fuhūm . . .	WMS. Or. 70	96
'Izz-addīn Abū Ishāq Ibrāhīm b. Muḥammad b. Ṭarkhān as-Suwaidī al-Anṣārī	Tadhkirat-s-Suwaidī	WMS. Or. 112	195
Al-Jaghminī, <i>see</i> Maḥmūd b. 'Umar . . .			
Jālīnūs	Al-A'ḍā'-l-Ālima	WMS. Or. 14a	73
—	Ilā Ighlūqun	WMS. Or. 62	110
—	Aṭ-Ṭabā'i	WMS. Or. 14b	190
—	Tafsīr Jālīnūs li Fuṣūl Buqrāṭ	WMS. Or. 64	198
Jamāl-addīn Muḥammad b. Muḥammad al-Āqṣarā'i	Ḥall-l-Mūjiz	WMS. Or. 30, 48a, 48b, 77, 95, 104, 142	100-3
Al-Jilānī, <i>see</i> Ḥakīm 'Alī . . .			
Al-Jildakī, <i>see</i> Aidamur b. 'Alī . . .			
Kamāl-addīn Muḥammad b. Mūsā ad-Damīrī	Ḥayāt-l-Ḥayawān-l-Kubrā	WMS. Or. 11	106
Al-Kashshī, <i>see</i> Ibrāhīm al-Kashshī			
Al-Kāzarūnī, <i>see</i> Sadīd-addīn . . .			
Khalīl b. Shāhīn az-Zāhirī Ghars-addīn	Al-Ishārāt fī 'Ilm-l-'Ibārāt	WMS. Or. 22, 113	111-12
Al-Khaṭṭāb, <i>see</i> Ḥājji Pāshā Khiḍr . . .			
Al-Khuwayi al-Baghdādī, <i>see</i> Yūsuf b. Isma'il . . .			
Al-Kirmānī, <i>see</i> Burhān-addīn . . .			
Al-Kūhīn al-'Aṭṭār, <i>see</i> Abū-l-Munā . . .			
Maḥmūd b. 'Umar al-Jaghminī	Qānūnča . . .	WMS. Or. 31, 36, 85, 101, 128, 133, 138, 168, 180	166-70
Al-Majūsī, <i>see</i> 'Alī b. al-'Abbās . . .			
Mas'ūd b. Muḥammad as-Sijazī	Ḥaqā'iq Asrār-ṭ-Ṭibb	WMS. Or. 39	104
Al-Miṣrī, <i>see</i> 'Alī b. 'Abd-Allāh . . .			
Mu'ayyad-addīn Abū Isma'il al-Ḥusain b. 'Alī b. Muḥammad al-Iṣfahānī aṭ-Ṭughrā'i	Asrār-l-Ḥikma	WMS. Or. 38	85

INDEX OF AUTHORS

249

<i>Author</i>	<i>Title</i>	<i>Manuscript</i>	<i>Page</i>
Mu'ayyad-addīn Abū Isma'īl al-Ḥusain b. 'Alī b. Muḥammad al-Iṣfahānī aṭ-Ṭughrā'ī (<i>cont.</i>)	Jāmi'-l-Asrār wa Tarākīb-l-Anwār	WMS. Or. 38	113
—	Mafātīḥ-r-Raḥma . . .	WMS. Or. 21	125
Muḥammad Akbar 'Araf Muḥammad Arzānī	Ḥudūd-l-Amrāḍ	WMS. Or. 8, 101, 144, 151	108-9
Muḥammad b. Abī Muḥammad b. Abī Musallam aṭ-ṭabīb ash-Shīrāzī	Ḥudūd-l-Amrāḍ Min-r-Ra's Ilā-l-Qadam . . .	WMS. Or. 28	110
Muḥammad b. 'Alī al-Isfarā'īnī aṭ-ṭabīb	Taqwīm-l-Adwiya	WMS. Or. 71	201
Muḥammad b. Makkī Shams-addīn	Uṛjūza fī Jadhb-l-Khilt	WMS. Or. 129	207
—	Uṛjūza fī-l-Khitān	WMS. Or. 129	208
—	Uṛjūza Wajīza fī 'Adad-l-'Urūq . . .	WMS. Or. 129	213
Muḥammad b. Muḥammad al-Qawṣūnī Badr-addīn	Kamāl-l-Farḥa . . .	WMS. Or. 42	118
Muḥammad b. Sirīn	Ta'bīr-r-Ru'yā	WMS. Or. 98	191
Muḥammad b. Yūsuf al-Īlāqī	Al-Asbāb wa-l-'Alāmāt	WMS. Or. 157, 32	83
Muḥammad b. Yūsuf aṭ-ṭabīb al-Harawī	Baḥr-l-Jawāhir	WMS. Or. 101, 103, 105, 141, 176, 181	85-88
—	Jawāhir-l-Lughā	WMS. Or. 143	115
Muḥammad Muḥsin	Risāla Mushtamila 'Alā Mukhtaṣarāt . . .	WMS. Or. 114	172
Muḥammad Murād al-Qādirī ash-Shaṭṭarī at-Turābī al-Burhānī	Al-Mūjaza-l-Mustaw'iba . . .	WMS. Or. 162	142
Muḥammad Yūsuf b. 'Abd al-Laṭīf	Sharḥ-r-Risāla-l-Qabriyya	WMS. Or. 171	185
Muḥiyī-addīn, <i>see</i> Ghulām . . .			
Muḥiyī-addīn Yaḥyā b. Muḥammad b. Abī-sh-Shukr al-Maghribī al-Andalusī	Ghunyāt-l-Mustafīd . . .	WMS. Or. 182	99
Al-Mukhtār b. al-Ḥasan b. 'Abdūn b. Sa'dūn ibn Buṭlān	Tadbīr-l-Amrāḍ . . .	WMS. Or. 118	192
Muṣṭafā b. Pīr Muḥammad Muṣliḥ-addīn al-Āidīnī Bustān afandī	Najāṭ-l-Aḥbāb . . .	WMS. Or. 21	154
An-Nābulī, <i>see</i> 'Abd al-Ghanī . . .			
An-Nīsābūrī, <i>see</i> Abū-l-Qāsim . . .			
Al-Qalānisī, <i>see</i> Badr-addīn . . .			
Al-Qaliūbī, <i>see</i> Shihāb-addīn . . .			
Al-Qawṣūnī, <i>see</i> Muḥammad b. Muḥammad . . .			
Al-Qazwīnī, <i>see</i> Abū Yaḥyā . . .			

<i>Author</i>	<i>Title</i>	<i>Manuscript</i>	<i>Page</i>
Al-Qumrī, <i>see</i> Abū Maṣṣūr . . .			
Al-Qurashī, <i>see</i> 'Abd al-'Azīz b. Aḥmad . . .			
Al-Qurashī, <i>see</i> 'Alā'-addīn Abū-l-Ḥasan . . .			
Ar-Rāzī, Rhazes, <i>see</i> Abū Bakr Muḥammad . . .			
Sadīd-addīn Muḥammad b. Mas'ūd al-Kāzarūnī	Al-Mughnī . . .	WMS. Or. 15, 35, 50, 106, 125, 150	135-9
—	Sharḥ-l-Qānūn (al-Kulliyāt)	WMS. Or. 89	183
Ṣā'id b. Hibat-Allāh b. Ibrāhīm Abū-l-Ḥasan Amīn-addawla ibn at-Tilmīdh	Al-Aqrābādhīn	WMS. Or. 9	78
—	Al-Maqāla-l-Amīniyya fī-l-Adwiya . . .	WMS. Or. 9	129
—	Maqāla fī-l-Faṣd	WMS. Or. 9, 129	130-1
Ṣāliḥ b. Naṣr-Allāh al-Ḥalabī ibn Sallūm	Ghāyat-l-Itqān . . .	WMS. Or. 131, 134, 135, 136, 137	97-99
—	Aṭ-Ṭibb-l-Jadīd . . .	WMS. Or. 6a, 6b, 24, 115	203-5
As-Samarqandī, <i>see</i> Abū Ḥāmid . . .			
Aṣ-Ṣaqalī, <i>see</i> Aḥmad b. 'Abd as-Salām . . .			
Shams-addīn Abū 'Abd-Allāh Muḥammad b. Ibrāhīm b. Abī Ṭālib al-Anṣārī aṣ-Ṣūfī ad-Dimaṣḥī	As-Siyāsa fī 'Ilm-l-Firāsa	WMS. Or. 34, 120	189-90
Ash-Sha'rānī, <i>see</i> 'Abd al-Wahhāb b. Aḥmad . . .			
Shihāb-addīn Aḥmad b. Aḥmad b. Salāma al-Qaliūbī	Al-Maṣābiḥ-s-Saniyya . . .	WMS. Or. 17	132
Ash-Shīrāzī, <i>see</i> Muḥammad b. Abī Muḥammad . . .			
As-Sijazī, <i>see</i> Mas'ūd b. Muḥammad . . .			
As-Sinjārī, <i>see</i> 'Alī b. Abī Ṭāhir . . .			
As-Suwaidī, <i>see</i> 'Izz-addīn Abū Ishāq . . .			
As-Sūyutī, <i>see</i> Abū-l-Faḍl Ḥubaysh . . .			
At-Tiflīsī, <i>see</i> Abū-l-Faḍl Ḥubaysh . . .			
Aṭ-Ṭughrā'ī, <i>see</i> Mu'ayyad-addīn . . .			
Yūsuf b. Isma'īl b. Ilyās al-Khuwayi al-Baghdādī al-Kutubī	Mā Lā Yasa'-ṭ-ṭabīb Jahluh	WMS. Or. 56a, 56b	126-7
Az-Zāhirī, <i>see</i> Khalīl b. Shāhīn . . .			
Zain al-'Arab, <i>see</i> 'Alī b. 'Abd-Allāh . . .			
Unidentified	Al-Baraṣ	WMS. Or. 28	216
—	Ibrāz-l-Maknūnāt . . .	WMS. Or. 175	217
—	Manẓūma fī-n-Nabḍ . . .	WMS. Or. 129	217

INDEX OF AUTHORS

251

<i>Author</i>	<i>Title</i>	<i>Manuscript</i>	<i>Page</i>
Unidentified (<i>cont.</i>)	Mufradāt-l-A' <u>shāb</u> -ṭ- Ṭibbiya	WMS. Or. 127	218
—	Al-Mughnī fī-ṭ-Ṭibb	WMS. Or. 127	218
—	Mukhtaṣar fī 'Amal-ṭ- Ṭibb . . .	WMS. Or. 172	219
—	Risāla fī-l-Faṣd	WMS. Or. 169	220
—	Ar-Risāla-n-Nūriyya . . .	WMS. Or. 169	220
—	Saqyī-s-Sumūm	WMS. Or. 149a	221
—	<u>Sharḥ</u> -l-Qānūn	WMS. Or. 124	221
—	<u>Sharḥ</u> -l-Qānūn	WMS. Or. 167	221
—	<u>Sharḥ</u> Qānūnča	WMS. Or. 148	222
—	Taṣānīf-l-Aṭ'ima	WMS. Or. 57	223
—	Ṭibb-l-Khayl	WMS. Or. 165	223
—	Urjūza fī-l-Kuḥl	WMS. Or. 129	224
—	Unidentified	WMS. Or. 5	224
—	—	WMS. Or. 9	224
—	—	WMS. Or. 71	225
—	—	WMS. Or. 118	225
—	—	WMS. Or. 164	226
—	—	WMS. Or. 166	226
—	—	WMS. Or. 170	227
—	—	WMS. Or. 179	227
—	—	WMS. Or. 183	227
—	—	WMS. Or. 184	228

IV. INDEX OF SCRIBES

- 'Abd al-Bāqī b. 'Alī, 97.
 'Abd al-Bāsiṭ b. 'Abd al-Muqtadir, 104.
 'Abd al-Fattāḥ b. Shams-addīn, 155.
 'Abd al-Ghanī, 152.
 'Abd al-Ḥamid b. Miān Ṣāḥib Miān Muḥammad, 108.
 'Abd al-Kāfī al-Farajānī, 78.
 Abū Naṣr b. 'Abd as-Salām b. Abī Maṣṣūr al-Isrā'īlī, 73.
 Abū-ṭ-Ṭayyib b. 'Alī b. Aḥmad Muḥammad, 116.
 Aḥmad Ḥāfiẓ Darwīsh Zāda, 191.
 Aḥmad b. Ibrāhīm at-Tabrizī, 162.
 Anṭūn Ilyās Khūrī 'Abbūd, 172.
 'Aṭallāh b. Muḥammad al-Kalsaharī, 182.

 Badr-addīn Muḥammad b. Yaḥyā b. Mahdī b. 'Alī b. 'Umar, 135.
 Bāqī Muḥammad b. Ḥāfiẓ, 176.

 Faḍl-Allāh b. Mūsā, 140.
 Faṭḥ-addīn b. Ḥakīm, 77.

Ghulām Muḥammad Pīr Surūrī, 92.
Ghulām Muḥiyī-addīn (author), 151.

 Ḥāfiẓ 'Abd al-Ḥaḍūr, 174.
 Ḥakīm Pīr 'Alī ad-Daylawī, 109.
 Ḥannā, 121.
 Ḥasan b. 'Umar b. Ṣāliḥ b. Ibrāhīm b. Ya'qūb al-Mawṣilī al-'Amrī, 190.
 Ḥawājam Qillī b. 'Alī Qillī, 144.
 Ḥaydar Mūsā, 217.
 Hibat-Allāh b. Maḥmūd b. Muḥammad Khalīfa, 123.

 Ibn 'Abd al-Wāḥid al-Bishrī 'Abd-arrashīd, 137.
 Ibn Abī Bakr b. Waḥīd b. Muḥammad b. ash-Shihāb al-Alanjānī, 123.
 Ibn Qassis Ḥannā b. Jān ar-rāhib al-Ya'qūbī, 134.
 Ibrāhīm b. Naṣr b. Ibrāhīm b. Muḥammad b. al-Ḥasan b. Ibrāhīm b. Munīr al-Kindī, 78.
Khālid b. Khalīl b. 'Isā ar-Rakhāwī, 133.
Khalīl b. Aybak aṣ-Ṣafadī, 106.
Khuda Bakhsh, 160.

 Maḥmūd 'Abd as-Salām Abū Ghazāla, 196.
 Maḥmūd b. 'Umar b. Abī Bakr Khālawayh, 161.
 Miyān Muḥammad Ḥusain b. Miyān Aḥmad, 169.
 Muḥammad Alī, 146.
 Muḥammad Anwar Muḥammad Sāyir Faḍl-Allāh, 120.
 Muḥammad Asad, 119.
 Muḥammad Hamāyūn, 86.
 Muḥammad al-Ḥasan Ḍiyā'-addīn al-Ḥasanī, 168.
 Muḥammad Ḥasan b. Maḥmūd, 204.
 Muḥammad b. 'Alī al-'Uṭhmānī, 205.
 Muḥammad b. Ibrāhīm b. Muḥammad aṭ-Ṭaṭarī, 202.
 Muḥammad b. Muḥammad al-Asāwarī, 197.
 Muḥammad b. Muḥammad Fāḍil, 75.
 Muḥammad b. Ṭāḥir al-Fayrūzī, 175.
 Muḥammad b. 'Umar al-Maydānī, 91.
 Muḥammad b. Yūkū al-Ghaybī, 107.
 Muḥammad b. Yūsuf al-Harawī (author), 115.
 Muḥammad b. Yūsuf b. 'Alī Jamīl al-Miṣrī, 197.
 Muḥammad Ṣāliḥ b. Ramaḍān b. Ḥamad b. Dā'ūd, 111.
 Muḥammad ash-Shāmī al-Bayrūtī, 207.
 Muḥammad Ṭāḥir, 185.
 Muḥammad at-Tūnisī b. Sulaymān, 124.
 Muḥiyī-addīn Sa'īd al-Ḥabashī, 220.
 Mullā b. Muḥammad Taqī b. al-Mullā, 107.
 Muṣṭafā b. Muḥammad b. Aḥmad al-Ḥamawī, 189.

 Ni'mat-Allāh, 156.
 Sayyid Akbar 'Alī b. Sayyid Ḥaydar 'Alī, 195.

Sayyid Suhayr Shāh, 203.

Ash-Sharīf Muḥammad as-Sunūsī b. 'Abd-
Allāh as-Suhaylī al-Maghribī, 81.

Spīr Şarrūf, 114.

Sulaymān b. Muḥammad al-Qūnawī, 188.

Sulaymān al-Khūrī Jurjī, 227.

Tomā Buṭrus Jibāra, 78.

V. INDEX OF FORMER OWNERS

- 'Abd-Allāh b. Muḥammad, 178.
 'Abd-Allāh Ṭāhir, 97.
 'Abd al-Khāliq Ṭālib, 148.
 'Abd al-Qādir b. Muḥammad, 182.
 'Abd-arrahīm Wazīr Ābād, 92.
 'Abd aṣ-Ṣamad Khān, 178.
 Abū Bakr Rustum b. Aḥmad b. Maḥmūd, 200.
 Abū-l-Qāsim Aḥmad b. Abī Bakr, 122.
 Aḥmad b. 'Abd-arrazzāq b. Ibrāhīm al-Ḥasanī
 al-Ḥusain al-Qādirī al-Kilānī, 120, 121.
 Aḥmad b. 'Alī al-Ḥaydarī, 189.
 Aḥmad b. Husain, 97.
 Aḥmad b. 'Ubayd al-Ḥijāzī, 136.
 Aḥmad ar-Rifā'ī, 155.
 Aḥmad (Sultan), 126.
 'Alā'-addīn b. Walī-addīn, 73.
 'Alī 'Abdu Ibrāhīm b. 'Abd an-Nūr, 194.
 'Alī 'Abdu Muḥammad 'Alī b. 'Uṭhmān, 194.
 'Alī b. Ḥamza, 73.
 Anwar 'Alī Ibrāhīm, 164.
 Aspīr b. Yūsuf, 121.
 Athar Jadīd 'Uhdāt Hamāyūn, 76.
 Ayman al-Anātulī, 162.

 Balfour, Andrew, 218.
 Benarsi Das Jain, 153.

 Ad-Daḥdāh, 91.
 Dāhir Maṣṣūr ad-Daḥdāh, 187.
 Désiré Tholoson, 180.

 Fakhr-addīn (*ash-shaykh*), 73.
 Faṭḥ-Allāh Shukrī Ḥakīm, 172.
 Fu'ād al-Khāzin, 133.

 Ḥakīm b. Muḥammad Ṣādiq, 170.
 Ḥakīm Zādah, 128.
 Ḥannā (a physician of Aleppo), 121.
 Al-Ḥaydarī Muḥammad Sālim (Āl), 189.
 Ḥusain b. 'Alī, 182.
 Ḥusain b. Muṣṭafā, 121.
 Ḥusain b. 'Uṭhmān, 121.

 Ibn Yūsuf, 122.

 Ilyās b. Yūsuf, 179.
 Ishāq b. 'Abd al-Kāfī b. Abī-l-'Izz al-Isrā'īlī,
 73.
 Isma'il b. Maḥmūd, 217.
 Isma'il Shuqair, 205.
 Isṭafān al-Khūrī, 134, 179, 227.

 Jabbūr b. Ya'qūb, 194.

 Khalīl b. al-Muttaqī billāh al-'Alā'ī, 162.
 Khalīl b. as-Sanadī Badr-addīn, 162.
 Al-Khizāna-l-'Āliya-l-Amīriyya, 162.
 Al-Khizāna-l-'Āliya-l-Mālikiyya-l-Badriyya,
 106.

 Luṭf-Allāh b. Mubārak, 161.

 Maḥmūd b. 'Abd-as-Salām Abū 'Abd-Allāh
 an-Nābulī, 136.
 Maḥmūd b. Khayr-Allāh al-Hindī an-Niq-
 shabandī al-Khālidī, 128.
 Maḥmūd (Sultan), 126.
 Mārī Niqūlā al-'Arīmī, 98.
 Muḥammad (chief physician to *Dār-sh-Shifā'*
 hospital), 185.
 Muḥammad 'Alī b. 'Abbās al-Balāghī an-
 Najafī, 107.
 Muḥammad 'Alī b. Ḥakīm Muḥammad Walī-
 Allāh Khān b. Ḥakīm, 195.
 Muḥammad 'Alī b. Muḥammad Ridā, 137.
 Muḥammad 'Alī aṣ-Ṣiddīqī, 191.
 Muḥammad Amīn al-Khurāsānī, 175.
 Muḥammad Beram at-Tūnisī, 97.
 Muḥammad al-Halīsh al-Maghribī, 136.
 Muḥammad b. 'Abd-Allāh b. Sulaymān al-
 Halīsh, 136.
 Muḥammad b. 'Abd-arrahmān, 107.
 Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad al-
 Khaṭīb, 122.
 Muḥammad b. 'Umar b. 'Azm at-Tamīmī, 106.
 Muḥammad Jalāl-addīn, 182.
 Muḥammad Karīm, 73.
 Muḥammad Mahdī, 102, 160.
 Muḥammad Muḥsin, 178.

- Muḥammad Murādī b. Ḥasan, 97.
 Muḥammad Sa'id an-Nābulī, 202.
 Muḥammad al-Shawbakī, 182.
 Muḥammad Wāṣif b. Ḥasan, 200.
 Munīr Muḥammad Isma'il b. Munīr Muḥammad Afḍal al-Ḥusainī al-Maṣḥadī, 164.
 Mūsā b. Ḥasan al-Ḥusainī, 80.
 Muṣṭafā Fahīm, 126.
 Muṣṭafā b. Sulaymān al-Mayṭalānī, 189.
 Muẓaffar Ḥusain, 164.
- Naṣr-Allāh b. al-Ḥalabī, 84.
 Nūr-addīn 'Alī, 220.
- Pearse G. G., 166.
- Al-Qāḍī Nūr-addīn, 86.
 Qāsim Ḥamīda, 98.
- Sa'id b. 'Alī, 199.
 Sālīm b. Faḍl-Allāh, 140.
 Sam'an Nūr al-Khāzin, 98.
- As-Sayyid 'Alī b. as-Sayyid Muṣṭafā as-Sādāt, 197.
 Scheidius, E., 163.
 Sham'un b. Yaḥyā, 73.
 Sulaymān al-Khūrī, 179.
- Tomā Buṭrus Jibāra, 122.
 Tūbia al-Qiss, 98.
- 'Ubaid-Allāh 'Arafa Qāsim Sa'id Abū Bakr Sulaymān, 107.
 Ulār Khan, 94.
 'Umar 'Abd al-Bāqī, 121.
 'Uthmān (al-Ḥajj), 126.
- Ya'qūb b. al-Khūrī Jirjis, 78.
 Yāsīn b. 'Alī b. Muḥammad Ḥakīm Zādah, 128.
 Yūḥannā Abū Yūnus, 136.
 Yūḥannā b. Mikhā'il b. 'Aṭallāh, 84.
 Yūsuf Ḍāhir ad-Daḥdāḥ, 187.
 Yūsuf b. Ḥannā, 121, 199.
 Yūsuf Khudayr, 177.
 Yūsuf Miḥlūlī Yūsuf 'Awaḍ, 122.

VI. INDEX OF PLACES

Aleppo, 121, 190, 194.
Alexandria, 191.

Baghdad, 84.
Beirut, 177, 207.
Bharatpur, 159.
Bokhara, 176.

Cairo, 156, 179, 197.
Constantinople, 185.

Damascus, 78, 84, 189, 196, 220.
Dār as-Salām, *see* Baghdad.
Delhi, 94.

Egypt, 220.

Hyderabad, 178.

India, 94, 159, 166.

Isfahan, 156.

Lahore, 137, 153, 182.
Lucknow, 190.

Madras, 166.
Mardin, 163.

Omdurman, 218.

Pakistan, 204.
Persia, 176, 180.
Peshawar, 204.

Samarkand, 137, 138.
Sudan, 218.
Syria, 78, 190, 194, 220.

Tabriz, 105.
Tripoli, 78.
Turkey, 163.



a. *Sharḥ-l-Qānūn*, Ibn an-Nafis, WMS. Or. 51, fol. 1b
(see p. 180)



b. *Sharḥ-l-Asbāb wa-l-ʿAlāmāt*, al-Kirmānī, WMS. Or. 87,
fol. 1b (see p. 176)



a. *Al-Burhān fī Asrār 'Ilm-il-Mizān*, al-Jildakī, WMS. Or. 29b, fol. 1b (see p. 89)



b. *Tadhkirat 'Ulī-l-Albāb*, al-Anṭākī, WMS. Or. 33, fol. 1b
(see p. 197)

وبه العون

بسم الله الرحمن الرحيم

كتاب جالينوس في تعرف المواضع الباطنة
إذا حثت بها أنه وهو الكتاب المعروف بكتاب
الأعضاء الألية المقالة الأولى

قال جالينوس إن الأطباء يسمون أعضاء البدن مواضع وليس يفعل ذلك منهم أقربهم عهدا
فقط بل قد فعله كثير من القدماء أيضا وجميعهم يحرص على تعرف الأفات الجاذبة
في هذه المواضع لأن مداواتها تعرض فيها أن تتقل وتبدل بحسب اختلاف المواضع وفي العلم
بذلك أمر يستعزف مبلغ نفعة في المداواة وشفاء الأمراض من كتاب جيلة البرء فلما
هذا الكتاب فقصدا فيه البحث عن الطريق الذي به يقدر الرجل على تعرف الأعضاء
التي تحدث بها الأفات الآن ما كان من الأعضاء ظاهرا فتعرفه بالوقوف عليه
وعلى ما يحدث فيه من أنواع الأفات بالحس من هتير فاما الأعضاء الباطنة المتوارية
عن الحس في عمق البدن فتحتاج في تعرفها إلى رجل قد يتبحر وراض فكتبه في العلم بأفعال
الأعضاء ومنافعها وشراف بعضها على بعض والحاجة أيضا في ذلك إلى العلم بشرح
الأعضاء ليست يدور الحاجة إلى العلم بالانفعال والمنافع إذا كان الشرح هو الذي
قادنا وإذا دانا إلى العلم بخصوصية جوهر كل واحد من الأعضاء الباطنة وباشياء
أخر كثير من أحوالها من ذلك أن في قصبة الزية وفي أقسامها جسم غرضي
يقال له الحلقة وليس يكر أن تعرف خصوصية جوهر هذا الجسم لأن زاة
عيانا فقط فمتى تذف انسان هذا الجسم في بعض الأوقات بالسعال علنا من تذفه آياه
أن في الزية قرحة عظيمة جدا وذلك أنه وإن كان في هذا الجسم موجودا في جميع



قال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 اقرا بادي من مترع من عله اقرا باديان وهو عشرون بابا هـ
 في الاقراص د في المحبوب والايارجات
 في السفوفات د في المعاجيز
 في الجوارشات و في اللعوقات والريوب
 في الاشربة ح في المربيات
 في المطبوخات ك في الاغذية والذروار والشفاف
 في الادهان م في المراهم
 في الضادات مد في الحقن والفتايل
 في الادوية المناسه والسنوات ن في السمنه
 في السعوطان والفرغات ح في ادوية الرعاف
 في ادوية القي ك فيما يد العروق والجسده

في الاقراص
 قرص الطباشير بالترجيير للحمي الحاده والعطش والاعتقال
 طباشير ع ترجين 8 رزوا وخيار وقرع من كل واحد 3 فشا
 وخشخاش ابيض وكثير او صمغ عربي من كل واحد اجمع الادويه ويدر
 كل واحد على حده وتخل وتجن بلعاب رز وقطونا وتقرص من مثقال

اضرب عن ذكرها لئلا يطول به الكتاب لا في مقدمة ذكر قانون علاج السموم في الكتاب
 المنظوري في ذكره على تفصيل وشرح في الجامع الكبير ومما ان علاج لها من هذا البلا
 دوا غريب ولا مجهول ليس في ذلك لها هنا وجه لان الكلام فيه طويل جدا
واما الحيات والجذرى والحصبه فقد فنيما منه الكلام فيه
 اذ كان السنت عمل الاطباء في علاجها الا الاشياء المعروفة المشهورة كما الشعير
 وما القواله والبقول والراحن والطوبى الباردة والسكحن والحلاب والحجيين
 واقراص الورد واقراص الطباشير واقراص الخافه وان كان قدوا
 الحليته في حيات الربيع ان شاء الله تعالى

واذا قد فنيما ما وعدنا في طرفة هذه المقالة فليذكر الان الادويه التي قد سقطت
 عن هذه المقالة ما ليست الخاجه اليها اضطرار به ولا ما شه على انه قد يمكن
 ان يسقط مما في هذه المقالة ادويه كبره الا اننا ذكرناها الملون فضلا وتوسعا

قرقاق غوزه • ومجون فوميد • والانسطون • والاهرديا
 والديوريطون • والرامهران • ومجون اديابوس • ومجون هريش
 والاماسا • والنادمهرج • ومجون بوش • والمثوديطون
 والعلوبيا • والعاشي • واصقر شليم • واسود شليم

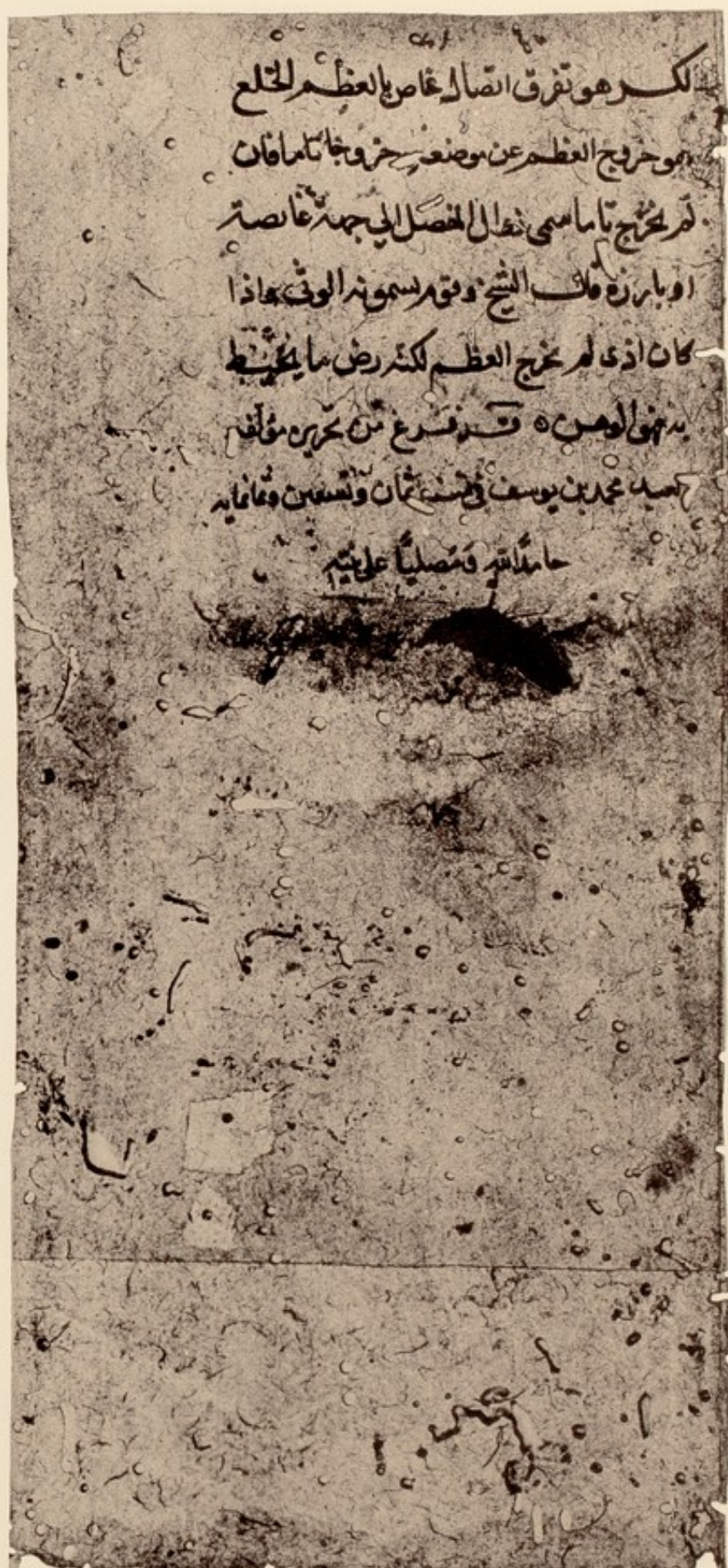
وهو يستفاد منه ان كان خفيفا ضعيفا ولا يعتمد ذلك واصح خلطه بالاعضاء المعده ومهما امكن ان يافع الوداء ويست
 بعد ذلك ان كانت احياء من مفاصل الوداء واسبق تركه مواد تنفعها بالاعراض المستعارة الاطباء قبل ان يافعها احياء الوداء من
 فبالوداء الذي لا يسهل قد تدفق على شغل المفاصل الذي يحسبه الوداء المسهل لا يسهل ان يافعها فيكون الوداء اسهل من الوداء الذي لا يسهل
 منها من التبريد من الخلط البارد والوداء البارد الذي يستعمل في الوداء كان له حكمة في الوداء وان لم يوافقه الوقوف بضده رزقه
 راحة يلق بها للمفاصل والاول للاسهال في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد
 يخرج من العلم اكثر من ذلك الخلط البارد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد
 والبلغم في الحارة من وجع عظم من احياء الوداء في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد
 يحزن في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد
 اكثر مما يصلح ان يافع الوداء في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد
 احياء الوداء في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد
 من كان في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد
 احذر الخطا في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد
 الامر وان كان الخطا في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد
 في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد
 البزوف والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد
 افضل من الوداء في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد
 احياء الوداء في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد
 حنك الحار في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد
 في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد
 عود الوداء في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد
 وكذلك النفس في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد
 مجودة على حدة في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد
 من القوي واهل العفة في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد
 للخليل حسن ما يله الطبيب وانع من ذلك طلائع الوداء في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد
 اسود في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد
 ان يود الطبيعة الا ان يافعها في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد
 في الطب والماء في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد والقيح في السعال في السرد
 على حسنة من يفعده سيدا محمد النبي والاعضاء الطاهر من وسلامه

هو العصور

بسم الله الرحمن الرحيم

مبدأ جامع المقالة الأولى من كتاب جالينوس إلى
 علوقن ترجمه حين بن اسحق اسم الطبيعة يجري في
 كلام بفراط على اربعة اوجه احدها مزاج البدن والثاني
 هيئة البدن والثالث القوة المدبرة للبدن والرابع حركة
 النفس مثال ذلك انه حيث يقول ان الطبايع منها ما هي
 في الصيف صالحة ومنها ما هي في الشتاء فاما يريد بذلك
 المزاج وحيث يقول ان من الطبايع ما الصدر منها صيق
 ومنها ما الساقان فاما يريد بذلك هيئة البدن وحيث
 يقول ان الطبيعة هي الشافية للامراض فاما يريد بذلك
 القوة المدبرة للبدن وحيث يقول ان طبيعة كل شئ يجري

دقيقان



[illegible]

التحفة

والله اعلم

هذا الكتاب نظم فيه ما كان علة تميز الحكيم الفاضل محمد بن زكريا البزازي عند سماع
 من نطقه عاشت به علي السالين عن عوارض عظمهم وادوية التقديم والتأخير ليكون
 على نظام يسيل وجود ما يحتاج الي استعماله في الوقت الذي يحسنه تدليك العمل به علاج
 وتلقاها بالدار وقد ابتدأ من على البدن التي الي ساقه على الرحم الذي جري عليه
 سادس منه كندني كتبه وبالبد العيون والله الفصل الاول في الصواع الفصل الثاني
 الفصل الثالث في علل الدماغ الفصل الثالث في مبرسام ومشوصة الفصل الرابع في الدوالي
 الفصل الخامس في الدوار الفصل السادس في انواع الرمد الفصل السابع في الكرم
 الفصل الثامن في الالفة الفصل الثامن في ادوية الاذن والارض فيها

الصل

هذا الكتاب نظم فيه ما كان علة تميز الحكيم الفاضل محمد بن زكريا البزازي عند سماع
 من نطقه عاشت به علي السالين عن عوارض عظمهم وادوية التقديم والتأخير ليكون
 على نظام يسيل وجود ما يحتاج الي استعماله في الوقت الذي يحسنه تدليك العمل به علاج
 وتلقاها بالدار وقد ابتدأ من على البدن التي الي ساقه على الرحم الذي جري عليه
 سادس منه كندني كتبه وبالبد العيون والله الفصل الاول في الصواع الفصل الثاني
 الفصل الثالث في علل الدماغ الفصل الثالث في مبرسام ومشوصة الفصل الرابع في الدوالي
 الفصل الخامس في الدوار الفصل السادس في انواع الرمد الفصل السابع في الكرم
 الفصل الثامن في الالفة الفصل الثامن في ادوية الاذن والارض فيها

الصل

خاصيته

الوجه له عرف صغير كعرف الديك اذا القى اليه قطعة من جديداو
 نار ابتلعها كما سلعها النعامه بحسونه في الاقفاص ولا يفارق
 مجالس ملوكهم وعظمائهم ومن خواصه انه اذا اصاب انسان
 شيئا من انواع السمومات فنقابل به هذا الطائر ونظر السموم اليه ساعة
 فسيرتفع عند ضرر السمومات ونجوم التلث والملاذد ويشفي في الوقت
 والحال ومن خواص المجرب في الاشكال الوقفية ان يربح خسين
 اذا كت على الشرايط المعسرة فيه فانه نافع لجميع انواع السموم ويظهر
 الطعام المسموم وقد اتفق لشخص من الحكماء انه كان عنده هذا الشكل
 وكان له جار يترى يمتد عليها في مأكوله ومشروبه وكان بعض اعداؤه
 اغرا به ودفع لها سماً تلقته في طعامه فلما قربت الجارية الطعام اليه

ارتعشت يديها وسقط الطعام منها

وهو يفر ويغلي فلم يسدها انه

مسموم فسالها عن ذلك فطلبت منه

الامان وحملت له القصة

فاحسن اليها واخرجها

تم بحمد الله وعونه وحسن توفيقه

في اواخر الرجس المبارك

٤ ٧ ١

كتاب كامل الضايع الطبية
للملك عضد الدولة



الثاني
كتاب كامل الضايع الطبية
للملك عضد الدولة

انتقل الى ملك العصر
بن مصطفى الرازي رحمه
تعالى عرابي في شوال
سنة ١١٩٢ هـ
في العهد الجليلي

انتظم في سلك ملك اضعف العباد
الرازي شفا ربه المناف
الحقير حايي بن عثمان
غفر الله له ولوالديه
ولجميع المسلمين

انتقل الى ملك كغفر عنا
كطبيب الجليلي الرازي رحمه
تعالى عرابي في حادي
اول سنة الف وثمان مائة
الاول

انتقل الى ملك العصر
الرازي رحمه في يوم
الموقف شهر ربيع الاول
سنة ١١٩٢ هـ
في العهد الجليلي

انتقل الى ملك العصر
الرازي رحمه في يوم
الموقف شهر ربيع الاول
سنة ١١٩٢ هـ
في العهد الجليلي

ولم يبق الا ملك العصر
الرازي رحمه في يوم
الموقف شهر ربيع الاول
سنة ١١٩٢ هـ
في العهد الجليلي

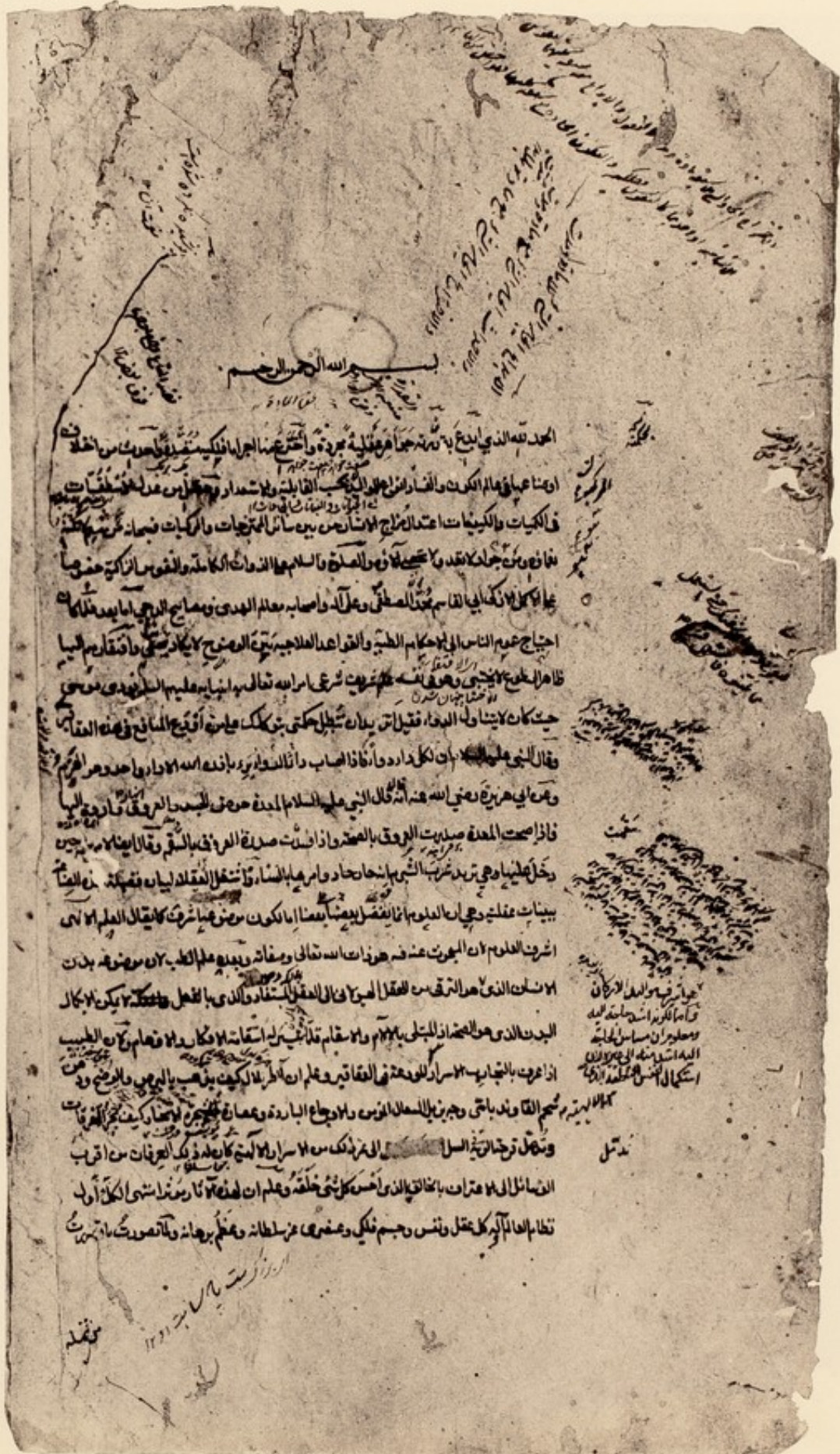


الحمد الذي لا تكتنفه حقيقة حرقه العلوم والآفهام
 ولا تحيط بكنه ذاته العقول والآفهام • ابتدع الاجرام العلوية
 وزينها باجل صورته • واخترع الاجسام السفلية وكونها على
 اكل صيفيه • وجعل العناصر سبباً مادياً للكائنات والفسادات
 والكون والفساد شرطاً ذاتياً للحصول المتولدات • فيحصل عنها
 بواسطة الخلق والتقدير الحيوان والمعدن والنبات • ونص
 من دونها على البقاء للانسان تحسن الخلق والتقويم • وخص
 من دونها اياه بالوحي والالهام والتعلم احسن • بلبيان •
 لا يكل عن شكره واحده ببيان لا يمل عن ذكره واصلى على النبي
 الامي صاحب المعجزات والايات • محمد المبعوث بافصح الايات •
 وادفع البينات وعلى اله وصحبه الذين اجدوا انار الشوك •
 والعذران • وانا زوا ما خد من نور التوحيد والايمان • صلاة
 متواترة الدر متواصلة السمع والقطر • بعد فاده
 لما كان الانسان بل الحيوان جملة من المركبات العنصرية المتولدات
 والاقتراجية اتمنى ان يكون دائماً اخذاً في الدبول والتحلل
 متقلبت الاحوال من التغير الى التبدل محثوا بالاضاب والعلل
 ايام حياته وصحته مصابيا بالجور والضعف في مادته وقوته
 ذلك الاسباب داخله في تركيبه واحوال خارجة تقتضيها
 سوء اختياره وتربيته وكان من ضرورة الصحة والبقاء اتحاد
 الغذاء وخلق الدوا ريس الباري بتقدير عنايته السابقة وعيم

رحمته

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاعِزِّ فَوْقَ
كُلِّ مَا يَرُدُّ عَلَى الْبَدَنِ مَا جَرَى فِيهِمَا فِعْلٌ وَانْفِعَالٌ فَلَا تَخْلُو مَنْزِلَ فِعْلٍ فِي
الْبَدَنِ أَوْ يَنْفَعِلُ عَنْهُ أَوْ يَنْفَعِلُ عَنْهُ وَيَفْعَلُ فِيهِ ۚ وَالَّذِي يَفْعَلُ فِي الْبَدَنِ قَطْعُ
هُوَ السَّمُّ الْمَطْلُوقُ ۚ وَالَّذِي يَنْفَعِلُ عَنْهُ فَلَا تَخْلُو أَمَّا أَنْ تَشْبَهَ بِهِ وَأَمَّا أَنْ لَا
تَشْبَهَ فَإِنْ تَشْبَهَ بِهِ فَهُوَ الْعَدَا الْمَطْلُوقُ ۚ وَإِنْ لَمْ يَتَشَبَّهْ بِهِ فَهُوَ الدَّوَاءُ
الْمُعْتَدِلُ ۚ وَالَّذِي يَنْفَعِلُ عَنْهُ وَيَفْعَلُ فِيهِ فَلَا تَخْلُو أَمَّا أَنْ يَنْفَعِلَ عَنْهُ ثُمَّ يَعُودَ
فَيَفْعَلُ فِيهِ وَيَفْسُدُ ۚ وَهَذَا هُوَ الدَّوَاءُ السُّعْيِي ۚ وَأَمَّا أَنْ يَنْفَعِلَ عَنْهُ وَيَفْعَلُ
فِيهِ وَلَا يَفْسُدُ ۚ وَهَذَا أَمَّا أَنْ تَشْبَهَ بِهِ أَوْ لَا يَتَشَبَّهَ بِهِ فَإِنْ تَشْبَهَ بِهِ فَهُوَ
الْعَدَا الدَّوَائِي ۚ وَإِنْ لَمْ يَتَشَبَّهْ بِهِ فَهُوَ الدَّوَاءُ الْمَطْلُوقُ وَكُلُّ دَوَاءٍ مُفْرَدٍ
فَهُوَ مُرْتَبِّبٌ مِنَ الْأَسْطَفْسَاتِ الْأَرْبَعَةِ عَلَى مَا عَلِمَ لِذَلِكَ لَمْ يَقُولُوا أَدْوِيَةً مُبَسِّطَةً
وَقَالُوا مُفْرَدَةً لِيَسْلُو مِنَ الدَّلَالَةِ عَلَى الْمُرْتَبِّبِ تَرْكِيبًا طَبِيعِيًّا لَا كِبَاسًا وَتَخْلُصُ
الِاسْتِرَالُ بِهِ وَبَيْنَ الْمُرْتَبِّبِ تَرْكِيبًا صِنَاعِيًّا بِلَفْظَةِ التَّرْكِيبِ فَقَوْلُهُمْ دَوَاءٌ مُفْرَدٌ
قَدْ عَلِمَ مِنْهُ أَنَّهُ مُقَابِلٌ لِلدَّوَاءِ الْمُرْتَبِّبِ تَرْكِيبًا صِنَاعِيًّا وَلَمْ يَلْزِمُ فِيهِ الْإِسْتِرَالُ مَعَ
الْإِسْتَفْصَاءِ فِي الْبَسَاطَةِ عَلَى أَنْ قَوْمًا أَعْرَضُوا عَنْ ذَلِكَ وَهَلُولًا مُفْرَدًا
دَلَالَةً مُفْرَدَةً وَبِالسُّبُطِ وَدَلَالَةً الْمُرْتَبِّبِ وَالْمَوْلُفِ وَذَرَوْا فِي الْإِدْوَةِ الْمَفْرَدَةِ
أَحَدًا لَا سَطَفْسَانَ وَهُوَ الْمَا وَذَرَوْا الْأَطْيَانَ وَلَسْتُ إِلَّا رَضًا بِالسُّبُطِ
وَلَكِنْ مَعَادِنْ مُرْتَبِّبَةٍ وَأَنْ مِنْ تَعَامٍ قَوْلُهُمْ أَنْ يَذَرُوا الْهَوَا وَالْمَارَ فَلَيْسَ لِحُجَّتِهِمَا

عن النعمان



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 قال الحسن ابن علي بن الحسين الطيبي ان اولي ما نطق به اللسان وثبت برهانه في الجنان الحمد للخالق
 الازمان الذي اوجد المخلوقات بقدرته وفصل الانسان على جميعها بحكمته وجعله عالمًا متوسلًا
 بين الارادات بآدته وصورته والهمة دفع المصارع عن اذنه بحمده وطاقته وجعله الخواص الخمس
 منارات له دلت عليه وشرقه بالعقل الذي خصه به اعنائه ورحمته فسبحان الذي احلقت الحكمة في وصف
 ذاته وكيفيته احده على سبع نعمة حمد وعزف فضل وراقية وبعد فالرغبة الى الله تعالى في
 اقامة ايام من خلقة بتدبير الامم ومجبه العلوم والحكم سيدنا ومولانا امير المؤمنين المقدي باهر
 الله اطالا البدي في العز الدائم بقاءه وادام على الخلقة ظله ونجاه وكنت بالذلة حسنة واعده الذي نشر
 الفضائل بعد طيها واطهر العلوم بعد دثرها وجل الحكمة لاهلها محبة اربابها فلما راي العبد الخادم
 الايام الزاهرة ومناقبه الباهرة اخب ان يصف لمولاه كتابا طبيا مختصرا مغنيا في معرفة الامراض
 ايامه الزاهرة ومناقبه الباهرة اخب ان يصف لمولاه كتابا طبيا مختصرا مغنيا في معرفة الامراض
 واسبابها واعلاماتها ومداواتها لا يضطر الناس الى وجود الصحة واعتمادهم طلبها فلذلك قالت
 الحكمة ان المطالب نوعان خير وولد وهما ان الشبان لا يتم للانسان الوصول اليها الا بالصحة لين الذرة
 المستفاد من هذه والخير المرجو في الاخرة لا يصيل اليها الا بالوصول اليها الا بالصحة وصحة البدن انما يتم بالصناعة
 الطبية ولهذا السبب صارت اشرف الصناعات فذرا واجها نظرا لانها حافظه الصحة الموجود وراثة للصحة
 المفقودة الا ان الطريق المودي اليها ما كان طويلا والعناء لا يفي الا بالحق لا رايها شديدا عظيما والشاهد بذلك
 المفقودة الا ان الطريق المودي اليها ما كان طويلا والعناء لا يفي الا بالحق لا رايها شديدا عظيما والشاهد بذلك
 ابقراط الحكيم فانه قال العمر قصير والصناعة طويلة والنجاة خطر والعناء عسير واسار ذلك الى عمر الانسان
 وانما يقصر عن استيفائها والصناعة الطبية مفقودة اليه لان الحكمة مفقودة الى خصيل القوانين العملية والى تجربة
 له وامتنانه بالعمل فاذا استنبطت العلة بعست الحوال وتنوعت الاعمال فيها فلم يقربها شئ ولا ربت
 دعت الفضل المتاح اليه الى تدوين الصناعات المحتاج للانسان الى راضية شديده فيما يعاينه حتى يحصل
 في حاله تغيرت في زمان اخذ في الة اخرى ولهذا السبب قرأ الخليل في العلم الحقيقي لا يتم
 به والعمل المحدث لا يتم لمعاينة الاشياء الجزئية ولهذا سحر الاستعجال للصناعة الطبية
 بالتمسك وحدها لغيرها من خطر لانها تستعمل واستعملت بغير قياس والاحكام ضاعى
 في كل وقت احتاج الى استدلال وفحص والاستدلال يتم بالقياس والدليل على

بسم الله الرحمن الرحيم

فانما في هذه الفهرسة التي كتبت هذا الكتاب على اربعة فصول

الاول في خواص اعضاء الطب اعني علم طب

والثاني في خواص الادوية والاعذية

والثالث في خواص الاعضاء

والرابع في خواص الاعضاء

والخامس في خواص الاعضاء

والسادس في خواص الاعضاء

والسابع في خواص الاعضاء

والثامن في خواص الاعضاء

والعاشر في خواص الاعضاء

والحادي عشر في خواص الاعضاء

والثاني عشر في خواص الاعضاء

والثالث عشر في خواص الاعضاء

والرابع عشر في خواص الاعضاء

والخامس عشر في خواص الاعضاء

والسادس عشر في خواص الاعضاء

والسابع عشر في خواص الاعضاء

والثامن عشر في خواص الاعضاء

والعاشر عشر في خواص الاعضاء

الفهرسة التي كتبت هذا الكتاب على اربعة فصول

الاول في خواص اعضاء الطب اعني علم طب

والثاني في خواص الادوية والاعذية

والثالث في خواص الاعضاء

والرابع في خواص الاعضاء

والخامس في خواص الاعضاء

والسادس في خواص الاعضاء

والسابع في خواص الاعضاء

٦ سر ائمه الرحمن الرحيم
 يستغفر محمد الله وشكر نعمائه بالصلاة والسلام على سيد
 رسله وانبيائه محمد لا ينهي له امد وصلاة تسبحون
 بحال العبد وبقل هذا كتاب اختصت فيه كتاب
 التذكرة المشهورة بمفردات الالمام السويدي رئيس
 الحكماء مما تعلمه عن حمار رعاية حكم من اهل الجلالة
 الاسلاميه ومن اليوتات وعبرهم كما استشهد الي حمله
 من اسمائهم في خاتمة الكتاب اناس الله تعالى وقد
 التزم رحمه الله تعالى في خطبة التذكير انه ما جمع
 فيها الا ما استحسنه من مجربا في الحكم واختاره من
 معجلات العلم بصناعة الطب او الطب من مرار فحفظ
 نفعه وقد رتبته على امراض العيون من مداعلو الراس
 الى المذنبين فستعته على ذلك طلبة وتقريرا للطريق على
 من كشف على امراض عصبون الاعضاء من الراس ثم
 الوجه ثم العين ثم الصدر وهكذا راسه في عون العبد
 ما كان العبد في عون اخيه ومن الله استمال المعونة
 على الجملة واقتول الاحول ولا قوة الا بالله العلي العظيم
 وحسبنا الله ونعم الوكيل علاج الصداع الحار
 اذا اخمد الراس بالورد الطري او شم سكين الصداع وهو
 رطبي حرارة الدماغ واذا اطعم الولد اليابس سراج
 نفع من الصداع الحار ضحاد او زهر الحنا اذا استحق
 وعين

نجات الاحباب وتحفة ذي الالباب

بستان افندي وهو المولى مصطفى بن بزر محمد الايدني وهو باب له مخطرة في الكيا على مقبرة قلعة بوس

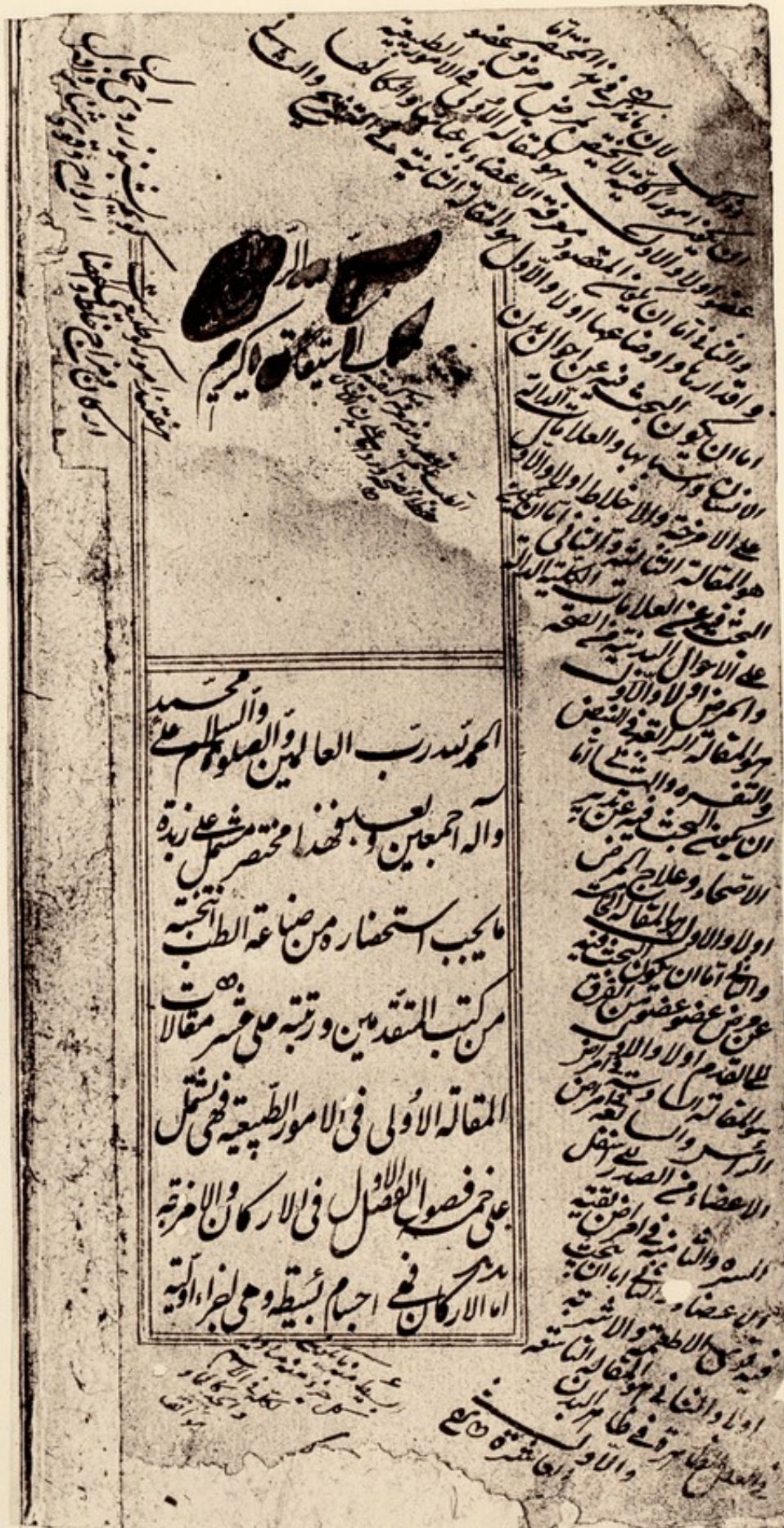
عن كشف الظنون

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله المنزه عن الجور والوضو المقدر من العقد والحد والوضو والقلوب
والسلام على من اوتى الحكمة الالهية الموصولة بالسر الربوبية وعلى من اوتى العلم والهداية
الواصلين الى كنوز الكسبية المكنونة وقد روي عن المكرم وبصر في طاعت
كتبه العظم بالسر والمطالع على الاشياء التي يجب على القادر معرفة مسترها حصل
الاطلاع والوقوف بعد ذلك والالوف من كرم الملك الروي والجلد والارادة
بالبحر في هذا السفر المعبر المستمى بجات الاحباب وتحفة ذي الالباب ورتبته
على مقدمة ثمانية ابواب وما اختارها الا الصالح وانه المعطى المثلان واما العنصر
مصطفى ابن بزر محمد الايدني من الرأى من الطالبين على كفاي هذا الدعا والتمام
بمحصول القلب والسلام المقدمة وهي في تهذيب البحر ومعرفة اعلم ان المكرم
الذي انزل الله على النبي صلى الله عليه وآله وسلم عليهم جميعا هو الحق وما لو ان باطلا وقضا
وهو مكتوم لم يكتب الحكمة في كتابه الا قلام والوقوف عن التمسك خوفا من
وكنهه وباعده بقوله حقير دليل هذين حصص ملق على الاكوام والمزا
وهو حجر ذراعيه راس شرقي وانتهى بفضاء باردة رطبة مخبرية وهما زيتان خامة
وما يع ذكره منى لا قبل فيه صبيغ الفلاسفة الماضين كلهم من زيتون بلا مئذ ولا ريب
فمربوق الشرق روح وهي صابغة وزيتون العرب هي البشارة والارب فالذ كسر
هو التوتياء الحمراء الزائفة الغير الفانية بالنار لو نها تثير الناطرين وتحرق في يد

صبيغ الفلاسفة
من زيتون
ملا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ
 الشَّيْخُ الْإِمَامُ الْعَالِمُ الْفَلَامَةُ إمام الواصلين وقُدْرَةُ الْفَاضِلِينَ
 شَيْخُ الْعُلُومِ الْمُنْتَقَى عَلَى فَضْلِهِ الْمَعْلُومُ نَجْمَةُ الْكَلَامِ وَبَرْهَانُ الْإِسْلَامِ الْحَكِيمُ الْكَافِرُ
 عَزَّ الدِّينُ أَيْدِيهِ ابْنُ عَلِيٍّ أَيْدِيهِ الْحَلِيدِي السَّكَنْدَرِي تَقَى اللَّهَ بِعُلُومِهِ وَتَقَدَّرَ
 بِرَحْمَتِهِ أَمِينَ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي تَعَالَى عَنِ الْعُلَى وَالْمَعْلُوفَاتِ وَتَقَدَّسَ عَنْ لَوَازِمِ
 الْأَجْسَامِ وَالْمَخْتَبِرَاتِ وَتَنَزَّ عَنْ مَخِيطَةِ الْعُقُولِ وَالْأَدْرَافِ الْوَاحِبِ
 الوجود لَذَاتِهِ الصِّفَاتِ الَّذِي اتَّفَقَ صَنِيعُهُ وَأَبْدَعَ أَحْرَكَاتِ وَأَوْجَدَ
 الْعِلَاقِ وَالْعُنَاصِرَ وَالْجَوَاهِرَ وَالْأَعْرَاضَ وَكُلَّ الْمَكُونَاتِ وَيَتَرَبَّنُ الْخَوَاصِ
 وَالْأَجْسَامِ وَالْأَجْنَاسِ وَالْأَنْوَاعِ وَالْعَالِيَّ وَالْأَسْفَلِ وَالْبَسَاطِ وَالْمُرَكَّبَاتِ
 وَجَعَلَ لِنَوْعِ الْإِنْسَانِ التَّقْوَى فِي أَفْضَالِ الصَّنَائِعِ الْعِلْمِيَّةِ وَالْعَمَلِيَّةِ
 وَكَدَمَهُ وَقَضَاهُ عَلَى كَثِيرٍ مِنَ الْمَخْلُوقَاتِ أَحْمَدُهُ حَمْدًا مَنْ أَطْلَعَ بَازِدَهُ
 رَبَّهُ عَلَى حَقَائِقِ الْمَوْجُودَاتِ وَأَشْكُرُهُ شُكْرًا مَنْ أَرْتَفَعَ بِحَمْدِ أَيْدِيهِ
 نَوْرَ الْحِكْمَةِ إِلَى تَرَاوِي الدَّرَجَاتِ وَأَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ
 لَهُ شَهَادَةٌ تَقِي مِنْ أَدْرَانِ السُّوَابِ وَالشَّهَادَاتِ وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ
 وَرَسُولُهُ الْمَخْتَارُ مِنْ أَشْرَفِ الْعُنَاصِرِ وَالْأَحْمَلِ الْجَوَاهِرِ الَّذِي أَظْهَرَ لَهُ رَبُّهُ
 الْآيَاتِ وَقَنُونَ الْحُكْمِ الْبَدِيعَةِ وَالْمُعْجَزَاتِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى جَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ
 وَالْمُرْسَلِينَ وَأَصْحَابِهِ أَهْلِ الْكَمَالِ وَذَوِي الْكِرَامَاتِ مَا وَقَفَ قَائِلُ
 وَالْكَتَبِ الْخَبَرَاتِ وَمَا فَضَّلَ وَأَصْلَ لِنَهَايَةِ الْطَلَبِ الْأَحْمَلِ الْإِلَهِي فِي كُلِّ
 الْحَالَاتِ عَلَى مَرِّ الدَّقَائِقِ وَالذَّرْعِ وَالسَّاعَاتِ وَسَلَّمْ تَسْلِيمًا كَثِيرًا إِلَى يَوْمِ
 الدِّينِ وَبَعْدَ فَانَهُ بِتَوْفِيقِ الْبَارِي يُقَالِي تَقْسِرُ لَنَا حُلُمَنَا كُلَّهُ
 الْأَوَّلِ وَمَا نَقَلَ إِلَى أَسَاطِينِ الْحِكْمَةِ الْإِفَاضِلِي فِي الْحِكْمَةِ الْإِلَهِيَّةِ
 الْفَلَسَفِيَّةِ بِعَدَسِ طَرِيقِ الْطَلَبِ وَالْقَشِيرِ عَنْ سَائِقِ
 الْعِلْمِ وَالْقِيَامِ عَلَى قَدَمِ الْأَجْتِهَادِ وَبَدَلِ نَفْسِ الْعَمْرِ وَالْمَالِ وَالْمَوَاطِنِ
 عَلَى كَثِيرِ الدَّرُوسِ وَالْمَدَاوِمَةِ عَلَى جَمْعِ كَثِيرٍ مِنَ الْكُتُبِ وَالطَّرُوسِ وَالْأَمْزِجَةِ
 إِلَى الْمَشَاحِخِ الْأَعْلَامِ فِي أَقْطَارِ الْكُورِ وَالْمِلْدَانِ مِنْ حُدُودِ الْعُرَافِ



فان عرفنا كيف سائر الاعضاء والذات والذات ليد جالينوس من رجب هذا قوله تعالى ان الله الماحية لها حظها هو الى
 القلب وقد فقه فصوله يحتاج ان يكون سبعة الاجابة لسبعة الربة في انفسها وانفسها ولا كذلك لا ربة
 فان المصود منها شفيذ الغذاء وذلك ما يضر فيه الحركة فلذلك ما يضر فيه وربيعي ان يكون العبد عن قبول متابعه الربة
 في الحركة والذات يقول عن والده علم القلب لما كان من افعاله فقلد الروح وهي انما يكون من دم رقيق جدا شديدا لخالطة
 لجرم هو اي فلا بد وان جعل في القلب دم رقيق جدا وهو اليك ان يجذب الروح من جرم الخنطط منهما وذلك حيث تولد
 الروح وهو التجويف الايسر من تجويف القلب ولا بد قلب الانسان وعين ماله رية من تجويف اخر يتلطف فيه الدم
 الخاططة هو ان افان هو الوخلط الدم وهو على غلظ لم يكن من جملة جسم شفا به الاجزاء وهذا التجويف هو التجويف
 الايسر من تجويف القلب والذات الطف الدم في هذا التجويف فلا بد من نفوذ في التجويف الايسر حيث يتولد الروح ولكن ليس بينهما
 شفا فان جرم القلب هناك سمعت ليس فيه منفذ ظاهر كما ظنه جماعة ولا منفذ غير ظاهر يصلح فنفس هذا الدم كما ظنه
 جالينوس فان مسام القلب هناك مستحسنة وجرمه غليظ فلا بد وان يكون هذا الدم اذا انطفت ندى في الوريد الشرياني
 الى الربة لينبت في جرمها ويخالط هو ويتصل في الطف مافيه وينفذ الى الشريان الوريدي ليوصل الى التجويف الايسر تجويف
 القلب وقد خالط هو واصل ان يتولد من الروح وما بقي منه اقل لطافة يستعمله الربة غذاها ولذلك جعل الوريد الشرياني
 شديدا لاستحسان ذاك طبقا فيكون ما يتغذى من ساه شديدا لركة وجعل الشريان الوريدي شديدا لفاذا طبقة ليدل
 قوله لما خرج من ذلك الوريد ولذلك جعل بين هذين الوريدين منافذ محسوسة قوله واول ما ينفذ الى الشريان هذين الشريانين
 هما الشريانان المذكوران لان هذا التجويف ينبت فيه اشياء هذين الشريانان اولها وانما كان نبات هذين من التجويف
 الايسر لان الشريانين المطلق منهما منفذ في الروح الى الاعضاء الاخرى انما يمكن ذلك بان يكون تجويفه سببا من التجويف
 الذي يتم منه تكون الروح وذلك هو التجويف الايسر من تجويف القلب وانما الشريان الوريدي فلانه عديم لاجل نفوذ
 الروح الى الربة اخذ لها منها من عندنا كذلك ولكن هو الذي يأخذ من الربة لاد وان يكون غطاء للدم عن اطعمة
 يصلح معها لا يكون منهما الروح واعلم ان نبات هذين الشريانين ليس من التجويف الايسر بل من الجرم الذي بين بطني
 القلب فكنهما مع ذلك ما يلائم الى التجويف الايسر حتى يكون تجويفها متصلا بذلك التجويف مودا كان انفاذ من ذلك
 التجويف من غير ما الى اليمين قليلا حتى يدخل في تجويفها ومعنى كونهما ثابتين من هناك فانهما فاميتان من هناك كما
 ونبات من الوريد كما يقولون بل انهما متصلا بذلك الموضع كما انما للنبات وكذلك قلنا في العصب ونحوه ان يثبت من
 موضع كذا من الخلق وهو الوريد انما يزيد بذلك هذا المعنى لا ما هو المشهور بين الاطباء كبناء في شرجا للاعضاء قوله
 في اتصالهم هذا هو الوريد المشهور وعندنا هو لطل فان غذاء الربة لا يصل اليها من هذا الشريان لا يرتفع اليها
 هو التجويف الايسر من تجويف القلب اذا الدم الذي في هذا التجويف انما ياتي اليه من الربة تاخذ منه ولما نفوذ الدم من
 التجويف الى الربة من الوريد الشرياني الذي نذكر بعد قوله ويكون لفتح آه هذا ايضا على المشهور ونحوه
 ليس كذلك بل يكون لفتح القول في نفوذ فيه من الدم هو اي الذي يوصله من الربة الى القلب **البحث الثاني**
 في الشريان المسمي ويعد وهو الوريد قوله ولما الشريان الاخرى لما كان للدم وهو النافذ في الشريان الوريدي
 حيث يكونا قليلين ما على الجرم فلان ذلك الدم هو الذي نفوذ في الوريد الشرياني لغذاء الربة وهي عضو واحد ولما
 على الحق فلان ذلك الدم وهو الشريان الايسر من التجويف الايسر من القلب فلو لم يكونا قليلين لمزم ذلك اختلاف الروح لان
 في ذلك التجويف فان قلب العنبر في ذلك لادفان يكون هذا الشريان صغيرا بالنبية الى الشريان الاخرى
 وهو المسمي وورط في هذا نفوذ فيه الروح الى الاعضاء كلها لا بد وان يكون مع هذا الروح دم رقيق كما ينبغي
 في جرحنا للكل لايلا ولا فلذلك يجب ان يكون ووطي عظماء جدا فلان ما سوى التجويف الايسر من القلب فهو يحتاج
 الى نفوذ الروح اليه فلذلك لا بد وان ينفذ في جرم القلب سعتان احدهما الى ظاهره فلا بد وان يكون محيطا وكما
 يكون كذلك اذا استدعى ربة عليه وانما ياتيها الى بطنه وذلك هو البطن الايسر وانما البطن والذات الذي هو بين البطنين فيكون
 ما يخالطه من الروح التي في البطن الايسر ويجب ان يكون خروج هاتين الشعبتين من ووطي فان الشريان
 الوريدي لخالطه لا يصل ليقيد الروح الى غير الربة فلا يكون انصافا لها به وانصافا لجرم القلب يلزم زيادات

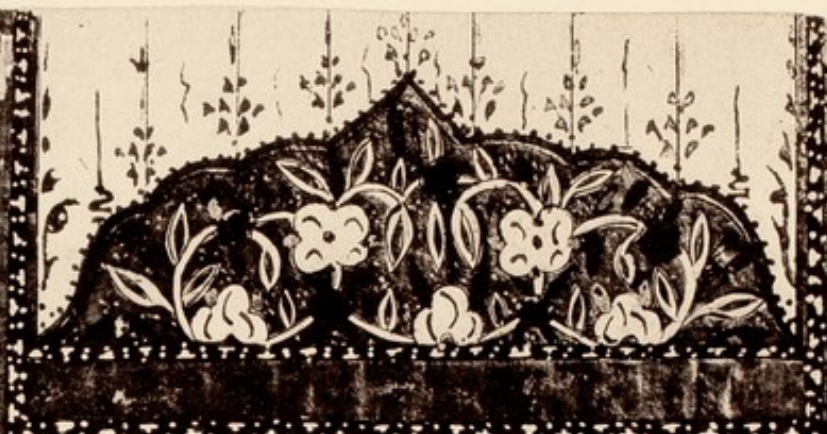
فان المقصود منها تسديد العلة ، وذلك مما نص فيه الحليم ولد ذلك ينبغي ان يكون العلة من مبادي
 الرنة في الجملة قال والذي يعمل كمن والله اعلم ان القلب لما كان من افعاله يولد الروح
 وهي انما يكون من دم رقيق جدا تسدد المحاطة بالجم هو اي ولا بد ولربما جعل في القلب
 دم رقيق جدا وهو ان يمكن ان يحدث الروح من الدم المحاطة منها فذلك حيث
 يولد الروح وهو في الخوف من السسر من كوني القلب ولا بد في قلب الانسان ويخبره
 بالهبة من خوف اخي سلف في الدم ليصل الى المحاطة الخواء فان الهواء لو حاط وهو
 على عظم لم يكن من جملتها جسم منسابة للاس ، وهذا الخوف هو الخوف من السسر
 من كوني القلب طفا لطف الدم في هذا الخوف ولا بد من يوصل الى الخوف من السسر
 حيث يولد الروح ولان ليس بينهما مسدد فان جسم القلب هناك مخصص ليس منسابة
 طاهر كمن طنة جملة ولا مسدد عرطا هي يوصل الى هذا الدم فيه كمن طنة حاله وس
 فان مقام القلب هناك مخصص وعنه عرطا ولا بد من كمن هذا الدم اذا لطف
 بعد في الوريد السري الى الرنة ليدت في جها ويحاط الهواء ويصنع الطنة في
 لا السريان الوريدى ليوصل الى الخوف من السسر من كوني القلب ويطا الهواء
 ويصل الى يولد منه الروح وما سعى منه اقل لطافة في عمله للرب في عداها ولذلك جعل
 الوريد السري شديدا للاس مسددا فاطمعت في كمن ما سدد من مسددة شديدا
 الربية وجعل السريان الوريدى الوريدى يسمى قاطع واجل للسسر في قوله ما يخرج
 من ذلك الوريدى ولذلك جعل بين هذين العروق مناسفة في مسددة وبأسها والاشارة
 بقوله وليكون اي هذا العروق اطوع ليدفع في بعض النسخ ليرشح ما يريه في
 بعضها يريه منه اي من هذا العروق الى الربية من الدم الملائم لحوه الرنة قال
 الفرشي وهذا الصا على الراى المشهور والجو انه ليس كذلك بل يكون اطوع ليعمل
 ما سدد من الدم الهوى الذي يوصله من الربية الى القلب الذي صبه الدم اللطيف المذكور
 البخاري المذكور الى فصل يفتح لخاصة في القلب الدم الحار في الوريد وخصوصا
 اذ كان كانه اي من الدم المذكور من القلب قرب فينادى اليه اي الى الدم اللطيف
 في الحار وفي بعض النسخ في اي في القلب ايمان صفة الفوق للصحة لسهولة ولها
 هو المشارة اليه بقوله وانصا فان العضو الذي مدص اي هذا السريان فيه وذلك

في القلب وليس
 كما في اي الدم اللطيف
 في قارب في النسخ

١٦٣

نزد من الرية الحية السباحة الى القلب ودفن فصوله فجاء ان يكون سهلة الاعابة
 فبالية الرية في استباها والفاطمة لا تكلف الا دروه فان العصور منها ان ينفذ العذراء
 وذلك ما في رية الكية فذلك ينبغي ان يكون البدن قبول نسالة الرية في الكية ثم قال
 القسسي والدي نفوذ نحن والدر علم ان القلب ما كان من احواله فليد الروح واما
 يكون من دم رفين جدا مستدير للماط بحجم هو اني فليد وان يحبس في القلب وم رفين
 حرا و يملك ان تحوت الروح من الجرم الفتح بها و ذلك حيث ينولد الروح من
 و يربى في القلب لا يسير من خوف القلب ولا يد في قلبه لان ونحوه قال
 دية من خوف الروح يطغى فيها الدم لصلح الحاطة الهراء فان الهراء لو حلط بالدم و يربى
 فليظلم كيرت من علنا جسم شاه الا حرا و هذا الخوف هو الخوف الامن من
 الخوف القلب واما لطف الدم في هذا الخوف فليد من نفوذ حاطة الخوف
 الا سبر حيث ينولد الروح ولكن ليس بها فذ فان جرم القلب بناك صفت مسير في
 سفوف طاهر كحاطة حافة فليد و ان يكون في الدم اذ لطف نفوذ في الوريد الشراية في اسفل
 الرية في تحت في حرمها و في اقطارها و لطف ما فيه وينفذ في الشراية الوريد في
 و يصل في الخوف لا يسير من خوف القلب وقد حاطة العذراء و علم لان تولد منه
 الروح و بالقي منه اقل لطافة الرية في غذائها و ذلك جعل الوريد الشراية
 شديرا لا تتخلف و اطفئ يكون ما ينفذ فيه من ماء شديرا الرية و جعل الزمان
 الوريد في سفوف اذ طبقه و اذ في سفوف فليد لما يخرج من ذلك الوريد و ذلك جعل
 بين من الوضوع فما قد محسوسة و اعلم ان نهايت من الشراية ليس من
 الخوف لا يسير من الجرم الذي في بين لطف القلب لكنهما مع ذلك ما يلدان
 في الخوف لا يسير من يكون في لطفها حاطة الوضوع و من في كونها ما بين من نهايت
 لانها بينان من نهايت كما يشهد انها من لطفها من كحاطة لان بل انها تطلان في
 الموضع كحاطة انساب و كذلك كونها في العصب و نحوه انه ينبت من
 موضع كذا من الوباء او من الخراج فاما يربى في نهايت من الشراية من الوباء
 كحاطة في شراية من الخراج في الوباء و اما حاطة اي الشراية
 الوريد في من لطف و امده ان في النش و اطرع لاسب حاطة الاضامن و يكون

من

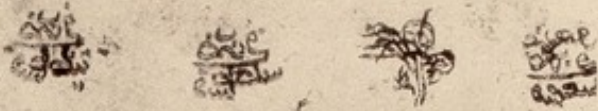


بسم الله الرحمن الرحيم

نستعني بك لحفظ الطبيعة عن سوء المزاج • يا من قطرة بخار فيض النفع أسيرة للعلاج
وتعبد على نبيك الطبيب لدا خطاء الآفة وعلى من سعى في أمر سنة بعده من الائمة
وبعد فقد ظهر على الكامل في قانون العقل ان العلوم كلها في مراتب عليا و مناقب
حليته • الا ان بعضها ارفع رتبة كما نطق به الحديث المشهور • وانفع غاية كما
اتفق على صدقه الجمهور الا وهو الطب فله الحمد والمنة ان يداني اليه • ووفقي
على لمة الاطلاع عليه ولا يكمل معرفه حقايقه ولا يحصل ادراكه وقايقه الا بقراءة
شئ فيه • وما يتبداء في هذا العلم بقراءة الكتاب المشهور بقانوني للعالم المحقق
محمود بن عمر الجعفي تغمده الله بعفوانه وكان مع تفحصه اكثر الاصول والفروع
صغير الحجم و جيز النظم فيحتاج الى حل الفاظه ومعانيه ليكشف خبائث معاني
صده ومبانيه فاني اردت ان اشرح على وجه يتبين فيه المرام مكتفيا في التقرير
بما يحتاج اليه المعام • غير متجاوز الى ما لا يناسب للتدوين حذرا من الاطباب
وخوفا من هرب الطالبين وكنت احب ان اجمله بما يرغب به طابع المتعلمين
ويضئ به مصباح المتحصيلين فزيت عنوانه باسم من استنارت من ثراب عبية
انوار العدل والاحسان واستندارت حول ساحته جيوش الامن والا فان الذي
فاحت من غبار مركبة فوايح السعادة وهبت من صفحات اعلامه رواج السلامة
همت له مدحا فالتبت مدحة تمدح بمدوح بها غير ممدوح • اعني اعظم السلاطين
صوله والفهم دولة واعلامهم مرقبة واجلاهم منعية واشهرهم حيانة للشرعية
الغراء واعرفهم ديانة في الطريقة البيضاء وهو السلطان بايزيد بن السلطان
محمد خان بن مراد خان متع الله تعالى اهل الدار مجلود ظلاله كما تمنعوا بكثير عظمة
وكبير نواله فلما توجرت تلقاء مدينة خدمته بمولفي هذا وان كان بالنسبة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَتَمَّ بِالْخَيْرِ

نَحْمَدُكَ يَا شِفَا فِي صَدْرِنَا بِرِشْحَاتِ بَحَارِ رَحْمَتِهِ وَنُشْكِرُكَ
يَا هَادِي قُلُوبِنَا بِلَمَعَاتِ أَنْوَارِ حِكْمَتِهِ وَنُضِلِّي عَلَى نَبِيِّكَ
مُحَمَّدٍ الَّذِي مَدَّ حَتَّى بِرَأْفَتِهِ وَالْهَدَى وَأَوْلَادَهُ الَّذِينَ هَمَّ
السَّيَاطِينُ مِلَّتَهُ وَبَعْدُ فَقَدْ فَازَ مِنْ عِلْمِهِ رَبُّهُ طَرَفَاءَ
مِنْ مَكْنُونَاتِ مَا كُنَّ مِنَ الْخَوَاصِّ فِيهَا خَلْقُ الْمُفْتَضَى
حِكْمَتِهِ وَوَفَّقَهُ عَلَى الْعَمَلِ لِتَيَقُّنِ مَلَاحِجِ الْيَمِينِ مِنْ بَدَائِعِ
أَنْوَارِ قُدْرَتِهِ وَرَزَقَنَا اللَّهُ كُلَّهَا مَا أَيْ الْعَمَلُ وَالْعِلْمُ بِجُودِهِ
وَرَحْمَتِهِ ثُمَّ يَقُولُ الْفَقِيرُ رَبِّهِ الْمَجِيبُ عَلَى الْمَدْعُوِّ
بِصَدْرِ الدِّينِ مُحَمَّدٍ الطَّبِيبِ لَقَدْ طَالَ مَا وَقَعَ فِي قَلْبِي
أَنْ أُؤَلِّفَ كِتَابًا فِي الْمَعَالِمَاتِ الَّتِي يَشْرَعُ أَنْجَاحُهَا لِلْأَمْرِ
وَرَأَوْهُ يُوَدِّعُ الْأَرْضَ



عن حال من الناس في جزيرتهم فيما يتولوا ويكتسبون من الاستعداد واللباس والله في التوفيق والاعانة جدير
 وحقيق وليسكن هذا اخرنا اذ جئنا جمع من النعمان المحيية ونظم من المزايا العزيم
 والشكر لله تعالى على ان دفعنا للاغرام وحقق لنا الفوز بهذا المرام وياك الله يمين هذا
 الكتاب ينسب عن اهل ارض مصر في غير محله من مخرج الجمال على اصاعه من منج المشوقين
 فقد ظلم والله المولى الصداد ومنه المبدأ واليه المهاد وقيل الفراع
 من نحو برحق النسخ الشريفة يوم اللاحقة وفي العصور منتصف من سوال
 المياد في مدينته اياها في مخرجها حاله تعلق به نكاح وما يتبعه من
 بعد العبد الضعيف الخفيف المحتاج لارحمه ربه الودود ليلانه
 محمد القوي من منسرك الله له ولوالديه الحسن البها واليه ما حمد الله
 ما اوله واخرا وطاهرا ويا طاهرا وصلى الله على سيدنا محمد وآله

هكذا قال في مدينته
 هربا ما قبل من جزيرتهم
 هربا ما قبل من جزيرتهم
 هربا ما قبل من جزيرتهم

هذا ما كتبه
 هذا ما كتبه
 هذا ما كتبه

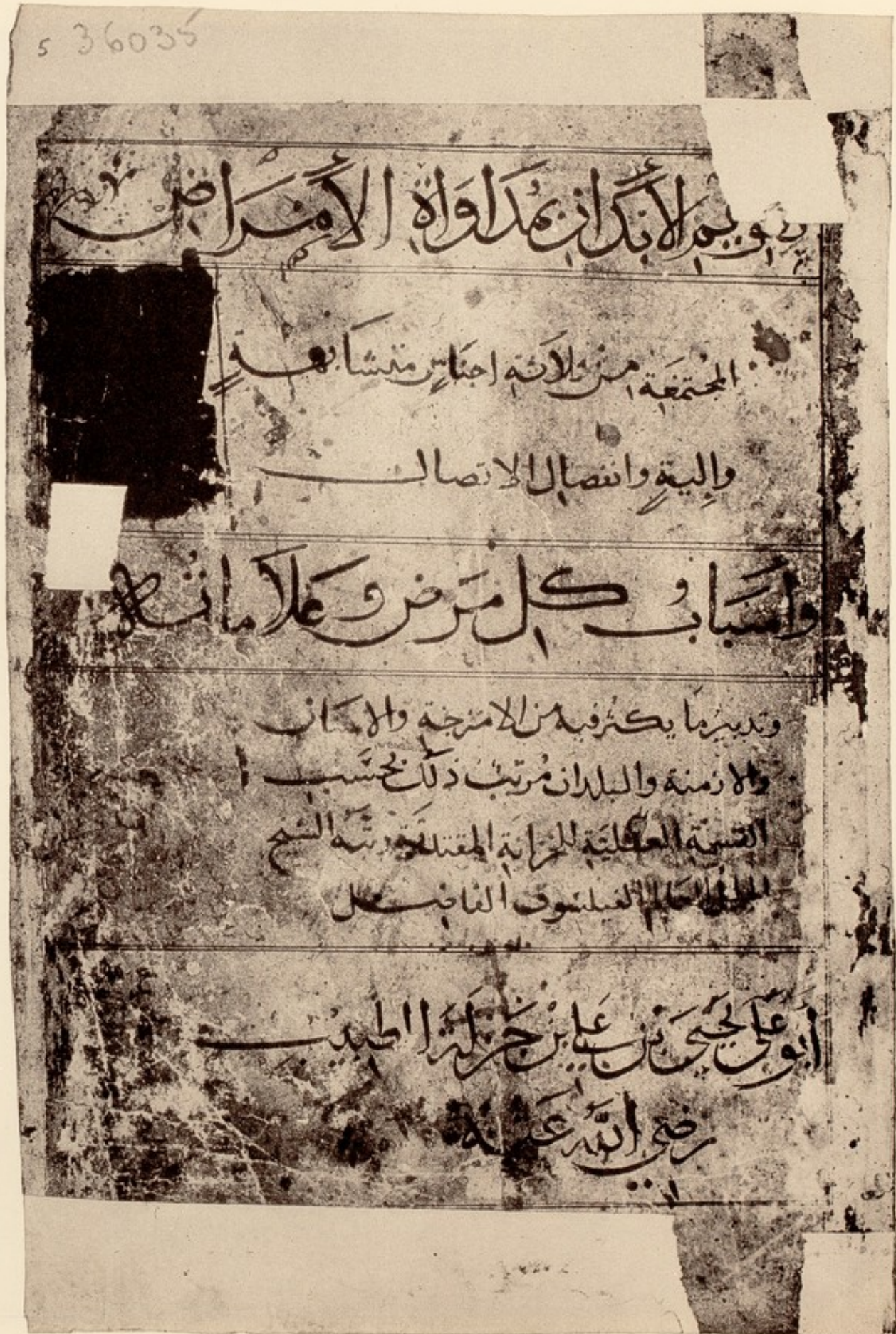
من نام ابن باند روزگار
 كنش ندانم حال من هر روزگار
 كه عمر هر روزگار
 طاعتند ارم بناد شرف

ان شتم تا باند اذكار
 ميعوم هادد وطل در زيار
 شتم ندانم ز حال خست
 خوابا غفون كناتان من

كل للماء بل يوند لكل دقية بارود برع وقته
 في صغاص من ووزن عشرة كبريت خامود ونرجق
 ونحس ويستعمل غايه ان شرا المنة

قال عيسى بن علي

وصل كتابك ليها الشيخ الفاضل حفظك الله برأفته
 وأرشدك إلى الصواب برحمته، تسأل عن كجاليوس
 في أمراض العين وعلاج كل مرض منها لأن الإسكندر بن
 ذكر وأعدد الأمراض ولم يذكر وعلاجها،
 وقد رأيت أشعرك الله أن أولئك كتابا في العين
 أذكر فيه جميع ما سألت عنه باختصار وإيجاز فإن
 الاختصار إذا جمع ثلثة أشياء أحدها الاستقصاء
 في الصفة، والثاني الاستتمام للعقود، والثالث
 الإيجاز في الكلام كان إفادة ذلك المفعول وأجعله
 ثلث مقالات وأسميه تذكير الكمالين لأنني مثبت



وان كان عبقا كر العمل وفير المرم على تلك الخرفة والخشبة كما ينير على المرح في العادة ولا يوضع على المرح
شي من الادوية في خرفة الطبقة ادنى الخرفة يبول المرح ويوضع على المرح وقد نكره التأثير قوم ويقولون
ان الطبيعة تدبره فترية خصوما اذا انقسم اليه اعتقادا من يرى من هذا المرح بهذا الدور الغريب العجيب
فيحصل للطبيعة انتعاش فيفسح المرح ونبره وليس الا كذلك كما هو فان خواص الاشياء لا تترك
فان قول هذا المرح بخاصية هو سطر روح العالم كما يغسل المحمد في القنطريس فقط فقط

والحمد لله على حصول الفراغ عن تشويده هذه الوجبة العجيبة في المعالجات الانسانية

من صناعة الطب الكيمياء الكفاية باسارها الطبية للحكيم الكسوس

المجواني في السنة ثلث بلون الجبل في هذا القرن من المرح

نصف المائة الاولى من الملاف الثاني يد العبد

لستهم محمد بن علي الثاني في قوله

لها يبنى والوسع

الثاني

بين

